叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第365期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第365期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第365期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第365期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 365 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第365期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
DECEMBER 25 , 1886 .
十二月 - , - .

1886年12月25日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[weə(r)] ['hev(ə)n] [bɪ'gɪnz] .
WHERE HEAVEN BEGINS .
在哪里 天堂 开始 .

天堂的起点。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ] [vekst] “ ['wʊmənz] ['kwestʃən] .
A VEXED “ WOMAN'S QUESTION .
一个 烦恼 “ 女性的 问题 .

一个令人烦恼的“女人的问题”。

” [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .
” THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND .
” 这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 .

“英格兰银行的浪漫故事。”

['krɪsməs] [ɪn] ['ɪtəli] .
CHRISTMAS IN ITALY .
圣诞节 在 意大利 .

意大利的圣诞节。

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
DRESS : IN SEASON AND IN REASON .
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] ['mju:zɪk] .

NOTICES	**OF**	**NEW**	**MUSIC**	**.**
通知	的	新的	音乐	.

新音乐发布通知。

[æn; ən] [ə'pi:l] .

AN	**APPEAL**	**.**
一个	上诉	.

上诉。

“ [nəʊ] .

“	**NO**	**.**
”	不	.

“不。

” ['aʊə(r)] [træk'tɛəriən] ['mu:vmənt] .

”	**OUR**	**TRACTARIAN**	**MOVEMENT**	**.**
”	我们的	拖拉机手	移动	.

“我们的牛津运动。”

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[weə(r)] ['hev(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

WHERE	**HEAVEN**	**BEGINS**	**.**
在哪里	天堂	开始	.

天堂的起点。

[baɪ] [ru:θ] [læm] .

By	**RUTH**	**LAMB**	**.**
经过	露丝	羊肉	.

作者：露丝·兰姆。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜ:l] [ɔ:(r)] [stri:ts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Not	**at**	**the**	**gates**	**of**	**pearl**	**or**	**streets**	**of**	**gold**	**,**
不是	在	这	大门	的	珍珠	或者	街道	的	金子	,

不在珍珠之门，也不在黄金街道，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['endləs] [deɪ] [ɔ:(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [preɪz] ;

Not	**with**	**the**	**endless**	**day**	**or**	**songs**	**of**	**praise**	**;**
不是	和	这	无尽的	天	或者	歌曲	的	称赞	;

不是用无尽的白昼或赞美的歌声；

[ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðəʊz] [ə'bʌv] [wi:; wi] [lʌvd] [bɪ'ləʊ] ,

In	**meeting**	**those**	**above**	**we**	**loved**	**below**	**,**
在	会议	那些	多于	我们	喜爱	以下	,

与上天同在，我们与下世所爱之人相会

[ɔ:(r)] ['ekəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [nju:] , [ɪg'zʌltənt] [leɪz] .

Or	**echoing**	**back**	**their**	**new**	**,**	**exultant**	**lays**	**.**
或者	回声	后退	他们的	新的	,	眉飞色舞	躺下	.

或者附和他们新创作的、欢欣鼓舞的歌曲。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [draɪd] ,

Not	**in**	**the**	**thought**	**of**	**tears**	**for**	**ever**	**dried**	**,**
不是	在	这	想法	的	眼泪	为了	曾经	干燥	,

并非想着让泪水永远干涸，

[ɒv; əv] [peɪn] , [wɒnt] , ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fled] ;

Of	**pain**	**,**	**want**	**,**	**weariness**	**and**	**sorrow**	**fled**	**;**
的	疼痛	,	想	,	疲劳	和	悲哀	逃亡	;

痛苦、匮乏、疲惫和悲伤都消失了；

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][kæn; kən][pɑːt]

Or	in	the	thought	that	nothing	there	can	part
或者	在	这	想法	那	没有什么	那里	能	部分

或者认为那里没有任何东西可以分离

[ðəʊz] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [wʌnz] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] “ ['aʊə(r)] [ded] .

Those	loved	and	lost	ones	whom	we	call	“	Our	dead	.
那些	喜爱	和	丢失的	一个	谁	我们	称呼	“	我们的	死的	.

那些我们称之为“逝去的亲人”的挚爱和逝去的亲人。

” [səʊ][vɑːst]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] , [wiː; wi] [kleɪm] [ɔːl] [ðiːz] ,

”	So	vast	our	heritage	,	we	claim	all	these	,
”	所以	广阔的	我们的	遗产	,	我们	宣称	全部	这些	,

“我们的遗产如此浩瀚，我们拥有这一切，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [meɪd] ['aʊə(r)]['taɪt(ə)l][klɪə(r)] ;

For	Jesus	bought	them	,	made	our	title	clear	;
为了	耶稣	买	他们	,	制成	我们的	标题	清除	;

因为耶稣买赎了他们，使我们的所有权变得清晰；

[jet] , ['blesɪd; blest] [θɔːt] !

Yet	,	blessed	thought	!
然而	,	蒙福	想法	!

然而，多么美好的想法！

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [wɒnt] —

for	heaven	we	need	not	want	—
为了	天堂	我们	需要	不是	想	—

我们无需渴望天堂——

['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz][hɪə(r)] .

Our	Lord	is	with	us	,	and	our	heaven	is	here	.
我们的	主	是	和	我们	,	和	我们的	天堂	是	这里	.

我们的主与我们同在，我们的天堂就在这里。

[nəʊ] [naɪt] , [nəʊ][fɪə(r)] , [ɪf] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [dwel] ;

No	night	,	no	fear	,	if	Christ	within	us	dwell	;
不	夜晚	,	不	害怕	,	如果	基督	之内	我们	住	;

若基督住在我们里面，就没有黑夜，就没有恐惧；

[ə'bʌv] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [reɪn] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [naɪt] .

Above	where	Jesus	reigns	can	be	no	night	.
多于	在哪里	耶稣	统治	能	是	不	夜晚	.

在耶稣统治的地方，没有黑夜。

['hev(ə)n] [hɪə(r)] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ʃæl; ʃəl] [liːd]

Heaven	here	with	Jesus	,	and	His	hand	shall	lead
天堂	这里	和	耶稣	,	和	他的	手	将	带领

与耶稣同在，祂的手将引领你，引领你来到天堂。

['or] [dɛθs] [dɑːk] ['θreʃhəʊld] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [lait] .

O'er	Death's	dark	threshold	into	life	and	light	.
超过	死亡人数	黑暗的	临界点	进入	生活	和	光	.

跨越死亡的黑暗门槛，进入生命和光明。

“ [ə'bʌv] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [reɪn] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [naɪt] .

“	ABOVE	WHERE	JESUS	REIGNS	CAN	BE	NO	NIGHT	.
“	多于	在哪里	耶稣	统治	能	是	不	夜晚	.

“在耶稣掌权的地方，没有黑夜。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .] { - }

”	All	rights	reserved	.	]	{	194	}
”	全部	权利	预订的	.	]	{	-	}

版权所有。]{194}

[ðə; ðɪ] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ] [ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [feə(r)] ['kæθərɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	“	Fair	Katherine	,	”	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	“	公平的	凯瑟琳	,	”	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[oʊn] ['ʃɛliz] [waɪt] [ræm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ; [ʌp] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

OHN	Shelley's	White	Ram	was	a	great	success	;	up	to	Friday	everything	had
约翰	雪莱的	白色的	内存	曾是	一个	伟大的	成功	;	向上	到	星期五	一切	有

[gɒn] [wel] ;

gone	well	;
已消失	出色地	;

约翰·雪莱的《白羊座》取得了巨大的成功；直到星期五，一切都很顺利；

[ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [keɪks] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] ['eksələnt] , [ðə; ðɪ] [bɪə(r)] [fɜːst] [reɪt] ;

the	puddings	and	cakes	had	been	pronounced	excellent	,	the	beer	first	rate	;
这	布丁	和	蛋糕	有	到过	发音	出色的	,	这	啤酒	第一的	速度	;

布丁和蛋糕被评价为极佳，啤酒也是一流的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [stɪnt] , [dʒɒn] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

and	though	there	had	been	no	stint	,	John	had	kept	his	word	,
和	尽管	那里	有	到过	不	限制	,	约翰	有	保留	他的	单词	,

虽然没有偷懒，但约翰信守了承诺。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [biːn] ['eni] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	had	as	yet	been	any	the	worse	for	it	.
和	不	一	有	作为	然而	到过	任何	这	更糟	为了	它	.

而且到目前为止，还没有人因此受到任何伤害。

[ðə; ðɪ] [tent] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The	tent	,	too	,	was	voted	a	great	improvement	on	a	close	kitchen	,	and	there
这	帐篷	,	也	,	曾是	投票	一个	伟大的	改进	在	一个	关闭	厨房	,	和	那里

,

,

,

帐篷也被大家一致认为比封闭式厨房好得多，而且，

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [men] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ]

when	supper	was	over	,	the	men	sat	smoking	and	singing	their	sheep	-	shearing
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	男人	卫星	吸烟	和	歌唱	他们的	羊	-	剪切

[sɔːŋz] ,

songs	,
歌曲	,

晚饭后，男人们坐着抽烟，唱着剪羊毛的歌。

[waɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] ['feəri] ['lɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

while	Jack	and	Fairy	listened	outside	,
尽管	杰克	和	仙女	听着	外部	,

杰克和仙女在外面偷听的时候，

[dʒæk] ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃɪərə(r)]

Jack	having	hitherto	resisted	all	his	father's	invitations	to	sup	with	the	other	shearers
杰克	拥有	迄今为止	抵抗	全部	他的	父亲的	邀请函	到	上	和	这	其他	剪羊毛工

, [ɪn] [wɪtʃ] ['feəri] ,

,	in	which	Fairy	,
,	在	哪个	仙女	,

杰克此前一直拒绝父亲邀请他与其他剪羊毛工人一起吃饭的提议，而仙女也参与其中。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ə'sɪstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɒn] [dɪd] [nɒt] [pres]

knowing	his	feelings	,	assisted	him	,	and	,	to	please	her	,	John	did	not	press
会心	他的	情怀	,	协助	他	,	和	,	到	请	她	,	约翰	做过	不是	按

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她了解他的感受，帮助了他，为了让她高兴，约翰没有强迫他。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃɪərə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]

On	Friday	evening	,	when	Jack	and	the	other	shearers	came	back	earlier	than
在	星期五	晚上	,	什么时候	杰克	和	这	其他	剪羊毛工	来了	后退	早些时候	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

星期五晚上，杰克和其他剪羊毛工人比平时早些回来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz]

it	was	found	that	Charlie	had	forgotten	to	bring	home	a	lamb	that	was
它	曾是	成立	那	查理	有	被遗忘的	到	带来	家	一个	羊肉	那	曾是

['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['nɜːsɪŋ] ,

ailing	and	required	nursing	,
生病	和	必需的	护理	,

经查明，查理忘记把一只生病需要照料的小羊羔带回家。

[səʊ] , [æz; əz] [dʒɒn] ['ʃeli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

so	,	as	John	Shelley	could	not	be	spared	from	the	supper	,
所以	,	作为	约翰	雪莱	可以	不是	是	幸存	从	这	晚餐	,

因此，由于约翰·雪莱无法缺席晚宴，

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [dʒæk] , ['taɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

and	Charlie	by	no	means	inclined	to	go	,	Jack	,	tired	as	he	was	,
和	查理	经过	不	方法	倾斜	到	去	,	杰克	,	疲劳的	作为	他	曾是	,

查理一点也不想去，杰克虽然很累，但还是不想去。

[set] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

set	off	to	fetch	it	.
放	离开	到	拿来	它	.

出发去取。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sʌpəz] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,

While	he	was	gone	,	the	last	of	the	series	of	suppers	went	on	in	the	tent	,
尽管	他	曾是	已消失	,	这	最后的	的	这	系列	的	晚餐	去	在	在	这	帐篷	,

他离开期间，帐篷里继续举行了最后几顿晚餐。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

and	was	over	and	the	singing	begun	before	he	returned	.
和	曾是	超过	和	这	歌唱	开始	前	他	返回	.

在他回来之前，一切都结束了，唱歌也开始了。

['feəri] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [menz] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ]

Fairy	wandered	out	into	the	field	to	listen	to	the	men's	voices	as	they	sang
仙女	漫步	出去	进入	这	场地	到	听	到	这	男士	声音	作为	他们	唱

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] . [[wʌn]]

their	favourite	song	.	[	1	]
他们的	最喜欢的	歌曲	.	[	1	]

仙女漫步到田野里，聆听男人们唱着他们最喜欢的歌。[1]

“ [hɪə(r)][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ,

“	Here	the	rosebuds	in	June	and	the	violets	are	blowing	,
“	这里	这	玫瑰花蕾	在	六月	和	这	紫罗兰	是	吹	,

“这里六月的玫瑰花苞和紫罗兰正在盛开，

[ðə; ði] [smɔːl] [bɝdz] [ðeɪ] ['wɔːbl] [frɒm; frəm] ['evri] [griːn] [baʊ] ;

The	small	birds	they	warble	from	every	green	bough	;
这	小的	鸟类	他们	颤声	从	每一个	绿色的	买	;

小鸟在每一根绿枝上鸣唱；

[hɪrz] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] ,

Here's	the	pink	and	the	lily	,
这里是	这	粉色的	和	这	百合	,

这是粉色和百合花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfidajn'dili]

And	the	daffydowndilly
和	这	daffydowndilly

还有那个傻瓜

[tuː; tə] [ə'dɔːn] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [swiːt] [medəuz] [ɪn][dʒuːn] .

To	adorn	and	perfume	the	sweet	meadows	in	June	.
到	装饰	和	香水	这	甜的	草地	在	六月	.

为六月的甜美草地增添芬芳。

- [tɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [plaʊ] [ðə; ði][fæt]['ɒks(ə)n][gəʊ] [sləʊ] ,

'	Tis	all	before	the	plough	the	fat	oxen	go	slow	,
-	的	全部	前	这	犁	这	胖的	牛	去	慢的	,

犁地之前，肥牛走得很慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [gəʊ] .

But	the	lads	and	the	lasses	to	the	sheep	-	shearing	go	.
但	这	小伙子们	和	这	姑娘们	到	这	羊	-	剪切	去	.

但小伙子们和姑娘们还是会去剪羊毛。

“ ['aʊə(r)] ['ʃepədz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [faɪn] ['hevi] ['fliːsɪz] ,

“	Our	shepherds	rejoice	in	their	fine	heavy	fleeces	,
“	我们的	牧羊人	麾	在	他们的	美好的	重的	羊毛	,

“我们的牧羊人为他们厚重的羊毛而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] ['frɪski] [jʌŋ] [læmz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [duː; də] [ɪn'kriːs] .

And	frisky	young	lambs	which	their	flocks	do	increase	.
和	活泼的	年轻的	羔羊	哪个	他们的	羊群	做	增加	.

还有活泼的小羊羔，它们的羊群数量确实在增加。

[iːtʃ] [læd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [læs]

Each	lad	takes	his	lass
每个	小伙子	需要	他的	小姐

每个小伙子都带上了自己的姑娘。

[ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ,

All	on	the	green	grass	,
全部	在	这	绿色的	草	,

都在绿草地上，

[weə(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] ,

Where	**the**	**pink**	**and**	**the**	**lily**	**,**
在哪里	这	粉色的	和	这	百合	,

粉色与百合花在哪里?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfidajn'dili]

And	**the**	**daffydowndilly**
和	这	daffydowndilly

还有那个傻瓜

[duː; də] [ə'dɔːn] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [swiːt] [medəuz] [ɪn] [dʒuːn] .

Do	**adorn**	**and**	**perfume**	**the**	**sweet**	**meadows**	**in**	**June**	**.**
做	装饰	和	香水	这	甜的	草地	在	六月	.

六月，请装点芬芳的草地。

- [tɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [plaʊ] [ðə; ði] [fæt] ['ɒks(ə)n] [gəʊ] [sləʊ] ,

'	**Tis**	**all**	**before**	**the**	**plough**	**the**	**fat**	**oxen**	**go**	**slow**	**,**
-	的	全部	前	这	犁	这	胖的	牛	去	慢的	,

犁地之前，肥牛走得很慢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [gəʊ] .

But	**the**	**lads**	**and**	**the**	**lasses**	**to**	**the**	**sheep**	**-**	**shearing**	**go**	**.**
但	这	小伙子们	和	这	姑娘们	到	这	羊	-	剪切	去	.

但小伙子们和姑娘们还是会去剪羊毛。

“ [hɪə(r)] [stændz] ['aʊə(r)] [braʊn] [dʒʌg] , [ænd; ənd] - [tɪz] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [eɪl] ,

“	**Here**	**stands**	**our**	**brown**	**jug**	**,**	**and**	**'**	**tis**	**filled**	**with**	**good**	**ale**	**,**
“	这里	站立	我们的	棕色的	水壶	,	和	-	的	已填	和	好的	麦芽酒	,

“这是我们的棕色酒壶，里面装满了上好的麦芽酒。”

['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] , ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [nɒt] [feɪl] .

Our	**table**	**,**	**our**	**table**	**shall**	**increase**	**and**	**not**	**fail**	**.**
我们的	桌子	,	我们的	桌子	将	增加	和	不是	失败	.

我们的餐桌，我们的餐桌将会不断扩大，永不衰败。

[wiːl; wil] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [sɪŋ] ,

We'll	**joke**	**and**	**we'll**	**sing**	**,**
出色地	开玩笑	和	出色地	唱歌	,

我们会开玩笑，我们会唱歌，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

And	**dance**	**in**	**a**	**ring**	**,**
和	舞蹈	在	一个	戒指	,

在圆圈里跳舞，

[weə(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] ,

Where	**the**	**pink**	**and**	**the**	**lily**	**,**
在哪里	这	粉色的	和	这	百合	,

粉色与百合花在哪里?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfidajn'dili]

And	**the**	**daffydowndilly**
和	这	daffydowndilly

还有那个傻瓜

[duː; də] [ə'dɔːn] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [swiːt] [medəuz] [ɪn] [dʒuːn] .

Do	**adorn**	**and**	**perfume**	**the**	**sweet**	**meadows**	**in**	**June**	**.**
做	装饰	和	香水	这	甜的	草地	在	六月	.

六月，请装点芬芳的草地。

- [tɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [plaʊ] [ðə; ði] [fæt] ['ɒks(ə)n] [gəʊ] [sləʊ] ,

'	**Tis**	**all**	**before**	**the**	**plough**	**the**	**fat**	**oxen**	**go**	**slow**	**,**
-	的	全部	前	这	犁	这	胖的	牛	去	慢的	,

犁地之前，肥牛走得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [gəʊ] .

And	the	lads	and	the	lasses	to	the	sheep	-	shearing	go	.
和	这	小伙子们	和	这	姑娘们	到	这	羊	-	剪切	去	.

于是，小伙子们和姑娘们就去剪羊毛了。

" [æz; əz][ðə; ði][men] [sʌŋ] [ðiːz] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [tjuːn] , [wɪtʃ] [ɪf] [nɒt] ['veri] [haɪ]

"	As	the	men	sung	these	verses	to	a	swinging	tune	,	which	if	not	very	high
"	作为	这	男人	唱	这些	诗句	到	一个	摇摆	调	,	哪个	如果	不是	非常	高的

['mjuːzɪk(ə)l][ɑːt] ,

musical	art	,
音乐	艺术	,

“当男人们用欢快的曲调唱着这些诗句时，虽然这曲调算不上很高雅的音乐艺术，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

at	any	rate	had	plenty	of	go	in	it	,	and	suited	the	occasion	,
在	任何	速度	有	很多	的	去	在	它	,	和	适合	这	场合	,

总之，他很有活力，而且很适合当时的场合。

['feəri] [strəul] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒæk] [wʊd] [kʌm] ,

Fairy	strolled	across	the	meadow	into	the	road	by	which	she	knew	Jack	would	come	,
仙女	漫步	穿过	这	草地	进入	这	路	经过	哪个	她	知道	杰克	会	来	,

仙女漫步穿过草地，来到她知道杰克会经过的路上。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

去见他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʊk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

She	had	not	gone	very	far	before	she	saw	him	coming	,	with	his	crook	in	one	hand	,
她	有	不是	已消失	非常	远的	前	她	锯	他	未来	,	和	他的	骗子	在	一	手	,

她没走多远就看见他走过来，一只手拿着拐杖。

[ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [læm] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	what	looked	like	a	dead	lamb	dangling	in	the	other	.
和	什么	看起来	喜欢	一个	死的	羊肉	悬挂	在	这	其他	.

另一边则挂着一只看起来像死羊羔的东西。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt]['kləuzə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

As	he	got	closer	she	saw	this	was	the	case	,
作为	他	得到	更近	她	锯	这	曾是	这	案件	,

他走近后，她发现情况确实如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][dʒæks] ['hænsəm] [feɪs] ; [ðəʊ] [vekst] [ænd; ənd]['taɪəd]

and	there	was	a	frown	on	Jack's	handsome	face	;	though	vexed	and	tired
和	那里	曾是	一个	皱眉	在	杰克的	英俊的	脸	;	尽管	烦恼	和	疲劳的

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

杰克英俊的脸上带着一丝愁容；尽管他既烦躁又疲惫，

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['feəri] , [ænd; ənd][dʒæks] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [swiːt] [wʌn] ,

he	smiled	when	he	saw	Fairy	,	and	Jack's	smile	was	a	singularly	sweet	one	,
他	微笑	什么时候	他	锯	仙女	,	和	杰克的	微笑	曾是	一个	单独地	甜的	一	,

他看到仙女时笑了，杰克的笑容格外甜美。

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] .

which	lighted	up	his	whole	face	.
哪个	照明	向上	他的	所有的	脸	.

这让他的整张脸都容光焕发。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ded] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] [ˈfeəri] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

“	Is	it	dead	,	Jack	?	”	asked	Fairy	,	sympathetically	.
”	是	它	死的	,	杰克	?	”	问	仙女	,	同情地	.

“它死了吗，杰克？”仙女同情地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] .

“	Yes	,	and	all	for	the	sake	of	a	little	care	.
”	是的	,	和	全部	为了	这	清酒	的	一个	小的	关心	.

“是的，这一切都只是为了多一份关爱。”

[ɪf] ['tʃɑːli] [hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm][wiː; wi] [mait]

If	Charlie	had	only	had	the	sense	to	bring	it	home	with	him	we	might
如果	查理	有	仅有的	有	这	感觉	到	带来	它	家	和	他	我们	可能

[hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

have	saved	it	;
有	已保存	它	;

如果查理当时有脑子把它带回家，我们或许就能救下它了；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]

he	must	have	seen	it	was	dying	when	he	came	away	,	but
他	必须	有	已见	它	曾是	垂死	什么时候	他	来了	离开	,	但

他离开的时候肯定看到它快死了，但是

[ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɪz] ['getɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ræm] .

all	he	thinks	of	is	getting	home	to	the	White	Ram	.
全部	他	思考	的	是	获得	家	到	这	白色的	内存	.

他满脑子想的都是回到白羊酒吧。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	wish	there	weren't	such	a	thing	,
我	希望	那里	不是	这样的	一个	事物	,

我希望世上没有这种东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	if	I	had	not	been	forced	to	leave	my	sheep	to	that	boy	for	the
为了	如果	我	有	不是	到过	强制	到	离开	我的	羊	到	那	男生	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][daɪd] ,

sake	of	the	shearing	it	would	not	have	died	,
清酒	的	这	剪切	它	会	不是	有	死亡	,

如果不是迫不得已把羊交给那个男孩剪羊毛，它就不会死了。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] . ”

I	am	sure	.	”
我	是	当然	.	”

我相信。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] .

“	Poor	little	lamb	.
”	贫穷的	小的	羊肉	.

“可怜的小羊羔。”

[ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [lɒst] ,

I	am	very	sorry	for	you	,	Jack	;	but	it	is	the	first	you	have	ever	lost	,
我	是	非常	对不起	为了	你	,	杰克	;	但	它	是	这	第一的	你	有	曾经	丢失的	,

杰克，我很遗憾你输了；但这可是你第一次输。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] ,

“	Yes	,	and	if	I	had	my	way	,
”	是的	,	和	如果	我	有	我的	方式	,

“是的，如果我能做主的话，

[ai] [wʊd] [gɪv] ['tʃɑːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	would	give	Charlie	such	a	thrashing	that	he	would	take	pretty	good	care	it
我	会	给	查理	这样的	一个	猛烈抽打	那	他	会	拿	漂亮的	好的	关心	它

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

was	the	last	.
曾是	这	最后的	.

我会狠狠揍查理一顿，让他好好记住这是最后一次。

['leɪzi] , ['keələs] [jʌŋ] [skæmp] ! ” [sed] [dʒæk] .

Lazy	,	careless	young	scamp	!	”	said	Jack	.
懒惰的	,	粗心	年轻的	恶棍	!	”	说	杰克	.

“懒惰、粗心的小家伙！”杰克说道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒæk] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['leɪzi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

“	Never	mind	,	Jack	,	he	will	always	be	lazy	;	it	is	his	nature	,
”	绝不	头脑	,	杰克	,	他	将要	总是	是	懒惰的	;	它	是	他的	自然	,

“没关系，杰克，他永远都是个懒人；这是他的本性。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊks] ;

just	as	it	is	yours	to	be	always	poring	over	books	;
只是	作为	它	是	你的	到	是	总是	泡	超过	图书	;

就像你可以一直埋头读书一样；

[bʌt; bət] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] [aʊt] ; ['mʌðə(r)] [hæz; həz]

but	come	home	and	have	some	supper	;	you	look	tired	out	;	mother	has
但	来	家	和	有	一些	晚餐	;	你	看	疲劳的	出去	;	母亲	有

[seɪvd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

saved	some	for	you	.
已保存	一些	为了	你	.

但你还是回家吃点晚饭吧；你看上去很累；妈妈给你留了一些。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [læm] ? ”

What	are	you	going	to	do	with	that	lamb	?	”
什么	是	你	去	到	做	和	那	羊肉	?	”

你打算怎么处置那只羊羔?

“ ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɜːst] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Bury	it	;	but	I	will	have	some	supper	first	,	”	said	Jack	,
”	埋葬	它	;	但	我	将要	有	一些	晚餐	第一的	,	”	说	杰克	,

“把它埋了吧；不过我得先吃点晚饭，”杰克说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læm] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] .

leaving	the	lamb	just	inside	the	gate	of	the	field	,	which	they	had	now	reached	.
离开	这	羊肉	只是	里面	这	门	的	这	场地	,	哪个	他们	有	现在	达到	.

他们把小羊羔留在田野门口内，此时他们已经到达了田野门口。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['tʃɑːli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

just	at	that	moment	Charlie	came	rushing	out	of	the	tent	from	which	the
只是	在	那	片刻	查理	来了	匆忙	出去	的	这	帐篷	从	哪个	这

['kɔːrəs] “ [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfidajn'dili] ” [wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ]

chorus	“	of	the	pink	and	the	lily	and	the	daffydowndilly	”	was	still	rolling
合唱	“	的	这	粉色的	和	这	百合	和	这	daffydowndilly	”	曾是	仍然	滚动

,

,

,

就在这时，查理从帐篷里冲了出来，帐篷里还回荡着“粉红色的、百合花的、还有达菲唐迪利”的合唱声。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feəri] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

shouting	for	Fairy	at	the	top	of	his	voice	.
喊叫	为了	仙女	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子大喊仙女的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst]

He	was	flushed	and	excited	,	his	blue	eyes	sparkled	,	and	he	looked	just
他	曾是	酡	和	兴奋的	,	他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	看起来	只是

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['helθi] ,

what	he	was	—	a	healthy	,
什么	他	曾是	—	一个	健康	,

他面色潮红，神情兴奋，蓝色的眼睛闪闪发光，看起来就像他本来的样子——一个健康的人。

['hæpi] , ['leɪzi] , ['leɪbərɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] , [bʌt; bət][ɪn] [θɪk] ['ʃuːz]

happy	,	lazy	,	labouring	boy	of	sixteen	,	fresh	and	clean	,	but	in	thick	shoes
快乐的	,	懒惰的	,	劳动	男生	的	十六	,	新鲜的	和	干净的	,	但	在	厚的	鞋

[ænd; ənd] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] ,

and	corduroys	,
和	灯芯绒	,

一个快乐、懒散、勤劳的十六岁男孩，神采奕奕，干净整洁，但穿着厚厚的皮鞋和灯芯绒裤子。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['mænə(r)] [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	not	the	least	pretension	in	manner	or	appearance	to	be	anything	but	a
和	不是	这	至少	预张	在	方式	或者	外貌	到	是	任何事物	但	一个

['ʃɛpərdz] [læd] ,

shepherd's	lad	,
牧羊人的	小伙子	,

他的举止和外表丝毫没有装腔作势，一看就是个牧羊少年。

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ʃɪərɪŋ] - [fiːst] .

thoroughly	enjoying	his	first	shearing	-	feast	.
彻底	享受	他的	第一的	剪切	-	盛宴	.

他非常享受他的第一次剪羊毛盛宴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['feəri] [hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

As	soon	as	he	saw	Fairy	he	ran	up	to	her	,	and	seizing	her	by
作为	很快	作为	他	锯	仙女	他	跑	向上	到	她	,	和	抓住	她	经过

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

他一见到仙女就跑过去，一把抓住她的腰，

[kraɪd] —

cried	—
哭	—

哭了——

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['feəri] , [let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] . ”

“	Come	along	,	Fairy	,	let	us	have	a	dance	.	”
“	来	沿着	,	仙女	,	让	我们	有	一个	舞蹈	.	”

“来吧，仙女，我们一起跳舞吧。”

“ [doʊnt] , ['tʃɑːli] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
“ Don't , Charlie , I don't want to dance ; I am going to give Jack his supper ,
“ 不 , 查理 , 我 不 想 到 舞蹈 ; 我 是 去 到 给 杰克 他的 晚餐 ,

“别这样，查理，我不想跳舞；我要去给杰克准备晚饭。”

” [sed] ['feəri] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
” said Fairy , pushing him away .
” 说 仙女 , 推动 他 离开 .

“仙女说着，把他推开了。”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

[let] [dʒæk] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] .
let Jack get his own supper .
让 杰克 得到 他的 自己的 晚餐 .

让杰克自己去弄晚饭吧。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

- [iːtʃ] [læd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [læs] ,
' Each lad takes his lass ,
- 每个 小伙子 需要 他的 小姐 ,

每个小伙子都带上了自己的姑娘，

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , -
All on the green grass , '
全部 在 这 绿色的 草 , -

都在绿草地上，'

” [sʌŋ] ['tʃɑːli] [ə'gen] , ['siːzɪŋ] ['feəri] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
” sung Charlie again , seizing Fairy by the waist ; but before the words were out
” 唱 查理 再次 , 抓住 仙女 经过 这 腰部 ; 但 前 这 字 是 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of his mouth ,
的 他的 嘴 ,

“查理又唱了起来，一把搂住仙女的腰；但话还没说完，

[dʒæk] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] [fɪt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] , [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [krʊk] ,
Jack , in an ungovernable fit of temper , had raised his crook ,
杰克 , 在 一个 无法治理的 合身 的 脾气 , 有 提高 他的 骗子 ,

杰克怒不可遏，举起了拐杖。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
intending to give his brother a good stroke across the shoulders with it , but
意图 到 给 他的 兄弟 一个 好的 中风 穿过 这 肩膀 和 它 , 但
['tʃɑːli] ,
Charlie ,
查理 ,

他本想用它狠狠地抽他弟弟的肩膀一下，但是查理，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [met] [ðə; ði] [bləʊ] ,
turning his head suddenly round to see what was coming , met the blow ,
转弯 他的 头 突然 圆形的 到 看 什么 曾是 未来 , 遇见 这 吹 ,

他猛地转头去看发生了什么，结果迎面挨了一击。

[wɪtʃ] [fel] ['hevɪli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] .

which	fell	heavily	across	his	right	temple	.
哪个	跌倒	重度	穿过	他的	正确的	寺庙	.

重重地砸在他的右太阳穴上。

[hiː; hi] ['stægəd] ['bækwədz] [hɑːf] - [stʌnd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

He	staggered	backwards	half	-	stunned	,	and	fell	to	the	ground	,
他	交错	向后	一半	-	目瞪口呆	,	和	跌倒	到	这	地面	,

他踉跄后退，半是惊魂未定，然后跌倒在地。

['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [geɪt] - [pəʊst] .

striking	the	back	of	his	head	in	his	fall	against	the	stone	gate	-	post	.
引人注目	这	后退	的	他的	头	在	他的	落下	反对	这	石头	门	-	邮政	.

摔倒时后脑勺撞到了石门柱上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

There	he	lay	insensible	,
那里	他	躺	麻木不仁	,

他昏迷不醒地躺在那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] ['feəri] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	for	the	moment	both	Jack	and	Fairy	thought	he	was	killed	on	the
和	为了	这	片刻	两个都	杰克	和	仙女	想法	他	曾是	被杀	在	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

杰克和仙女当时都以为他当场被杀了。

[daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [nelt] .

Down	on	their	knees	beside	him	they	both	knelt	.
向下	在	他们的	膝盖	旁	他	他们	两个都	跪下	.

她们两人跪在他身边。

[ɔːl] [dʒæks]['æŋgə(r)] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] , [tuː] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

All	Jack's	anger	vanished	,	and	only	a	terrible	fear	,	too	terrible	for	words	,
全部	杰克的	愤怒	消失了	,	和	仅有的	一个	糟糕的	害怕	,	也	糟糕的	为了	字	,

杰克的怒气全都消失了，只剩下一种可怕的恐惧，一种无法用语言形容的恐惧。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

taking	possession	of	his	heart	.
采取	拥有	的	他的	心	.

占据了他的心。

“ [əʊ] , [dʒæk] , [dʒæk] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

“	Oh	,	Jack	,	Jack	,	what	shall	we	do	?
〃	哦	,	杰克	,	杰克	,	什么	将	我们	做	?

“哦，杰克，杰克，我们该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

['tʃɑːli] , ['tʃɑːli] , [duː; də]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

Charlie	,	Charlie	,	do	open	your	eyes	!
查理	,	查理	,	做	打开	你的	眼睛	!

查理，查理，快睁开眼睛!

[əʊ] , [dʒæk] , [hæz; həz][hiː; hi] ['feɪntɪd] ?

Oh	,	Jack	,	has	he	fainted	?
哦	,	杰克	,	有	他	昏厥	?

哦，杰克，他晕倒了吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ″
What is it ? ″
什么 是 它 ? ″

那是什么?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['feəri] .
“ I don't know , Fairy .
″ 我 不 知道 , 仙女 .

“我不知道，仙女。”

[fetʃ] ['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Fetch mother , will you ?
拿来 母亲 , 将要 你 ?

去把妈妈叫来好吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ″ [sed] [dʒæk] ,
We must carry him into the house , ″ said Jack ,
我们 必须 携带 他 进入 这 房子 , ″ 说 杰克 ,

“我们必须把他抬进屋里，”杰克说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] ['tʃɑːrliz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːtɪŋ] .
trying to feel if Charlie's heart were still beating .
尝试 到 感觉 如果 查理的 心 是 仍然 殴打 .

试图感受一下查理的心脏是否还在跳动。

['feəri] [fluː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Fairy flew rather than ran into the kitchen ,
仙女 飞翔 相当 比 跑 进入 这 厨房 ,

仙女不是跑着而是飞着进了厨房。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [wiːks] [wɜːk] , ['lɪsənɪŋ]
where Mrs . Shelley was sitting resting after her hard week's work , listening
在哪里 太太 . 雪莱 曾是 坐着 休息 后 她 难的 本周 工作 , 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [sɔːŋz] ,
to the shearing songs ,
到 这 剪切 歌曲 ,

谢利太太辛苦工作一周后正坐在那里休息，听着剪羊毛的歌谣。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [lest] [dʒæks] ['sʌpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] .
and watching lest Jack's supper should burn .
和 观看 免得 杰克的 晚餐 应该 烧伤 .

还要时刻注意别让杰克的晚餐烧焦。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] , [pə'hæps] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
In spite of the hard work , perhaps partly because of it ,
在 尽管如此 的 这 难的 工作 , 也许 部分 因为 的 它 ,

尽管付出了艰辛的努力，或许部分原因正是如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
it had been a very happy week to her ,
它 有 到过 一个 非常 快乐的 星期 到 她 ,

对她来说，这是非常快乐的一周。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
for she was very proud of John's position as captain of the company ,
为了 她 曾是 非常 自豪的 的 约翰的 位置 作为 队长 的 这 公司 ,

因为她为约翰担任公司队长一职感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fiːst] ;
and up to the present nothing had occurred to spoil the feast ;
和 向上 到 这 展示 没有什么 有 发生 到 剧透 这 盛宴 ;

到目前为止，还没有发生任何破坏盛宴的事情;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['eni] “ [waɪt] [ræm] ” ['evə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nəʊ] [ɪk'ses] ,

it	had	been	as	merry	as	any	“	White	Ram	”	ever	was	,	but	no	excess	,
它	有	到过	作为	欢乐	作为	任何	“	白色的	内存	”	曾经	曾是	,	但	不	过量的	,

[nəʊ] [kɔːs] [dʒəʊks] ,

no	coarse	jokes	,
不	粗	笑话	,

它像任何一头“白羊”一样欢乐，但没有过分，也没有粗俗的玩笑。

[nəʊ] [ɪ'revərənt] [dʒest][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [njuː] , [ɪf]

no	irreverent	jests	had	ever	been	attempted	,	and	Mrs	.	Shelley	knew	,	if
不	不敬的	笑话	有	曾经	到过	尝试过	,	和	太太	.	雪莱	知道	,	如果

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] ,

her	husband	did	not	,
她	丈夫	做过	不是	,

他们从未尝试过任何不敬的玩笑，雪莱夫人也知道，即便她丈夫不知道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ə'kʌrəns] .

that	his	presence	was	in	itself	enough	to	prevent	their	occurrence	.
那	他的	在场	曾是	在	本身	足够的	到	防止	他们的	发生	.

他的存在本身就足以阻止这些事情的发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [æn; ən] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] .

And	now	what	an	ending	it	was	to	have	.
和	现在	什么	一个	结束	它	曾是	到	有	.

而这结局真是太好了。

“ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

“	Mother	!	mother	!
”	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [dʒæk] !

come	and	help	Jack	!
来	和	帮助	杰克	!

快来帮帮杰克！

['tʃɑːli] [ɪz] [ded] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , ” [kraɪd] ['feəri] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Charlie	is	dead	,	we	are	afraid	,	”	cried	Fairy	,	standing	on	the	threshold	,
查理	是	死的	,	我们	是	害怕的	,	”	哭	仙女	,	常设	在	这	临界点	,

“查理死了，我们害怕极了，”仙女站在门槛上哭喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['əʊpən]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

her	great	eyes	open	wider	than	ever	,
她	伟大的	眼睛	打开	更广泛	比	曾经	,

她那双大眼睛睁得比以往任何时候都大，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] ['testifai] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]

and	her	pale	cheeks	testifying	there	was	at	any	rate	some	truth	in
和	她	苍白	脸颊	作证	那里	曾是	在	任何	速度	一些	真相	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

her	words	.
她	字	.

她苍白的脸颊证明，她的话至少有几分道理。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Shelley	was	not	a	nervous	woman	,
太太	.	雪莱	曾是	不是	一个	紧张的	女士	,

雪莱夫人不是一个神经质的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'liːv] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

and	she	did	not	for	a	moment	believe	Charlie	was	killed	,
和	她	做过	不是	为了	一个	片刻	相信	查理	曾是	被杀	,

她丝毫没有相信查理已经死了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

though	she	rose	immediately	to	go	and	see	what	was	the	matter	.
尽管	她	玫瑰	立即地	到	去	和	看	什么	曾是	这	事情	.

她立刻起身去查看发生了什么事。

" [kɪld] ; ['nɒns(ə)ns] , [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	Killed	;	nonsense	,	he	has	fainted	,	I	suppose	.
"	被杀	;	废话	,	他	有	昏厥	,	我	认为	.

"死了？胡说，我猜他只是昏过去了。"

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[wɒt] [hæz; həz] { - }

What	has	{	195	}
什么	有	{	-	}

195 是什么

['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['feəri] .

happened	?	"	she	asked	,	as	she	followed	Fairy	.
发生	?	"	她	问	,	作为	她	随后	仙女	.

"发生了什么事？"她一边问，一边跟着仙女。

" [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

"	By	the	gate	.
"	经过	这	门	.

"在大门旁。"

[dʒæk] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ˌɪn'dɔːz] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] . "

Jack	wants	you	to	help	to	carry	him	indoors	;	he	is	insensible	.	"
杰克	想要	你	到	帮助	到	携带	他	室内	;	他	是	麻木不仁	.	"

杰克需要你们帮忙把他抬进屋里；他已经失去知觉了。

" [ɪn'sensəb(ə)l] !

"	Insensible	!
"	麻木不仁	!

"麻木不仁！"

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ɪn'sensəb(ə)l] ?

What	has	made	him	insensible	?
什么	有	制成	他	麻木不仁	?

是什么让他变得麻木不仁?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? "

How	did	it	all	happen	?	"
如何	做过	它	全部	发生	?	"

这一切究竟是怎么发生的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [kwɪk] .

"	I	don't	know	,	it	was	all	so	quick	.
"	我	不	知道	,	它	曾是	全部	所以	快的	.

"我不知道，一切都发生得太快了。"

['tʃɑːli] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]

Charlie	wanted	me	to	dance	with	him	,	and	Jack	was	angry	because	his
查理	通缉	我	到	舞蹈	和	他	,	和	杰克	曾是	生气的	因为	他的

[læm] [ɪz] [ded] ,

lamb	is	dead	,
羊肉	是	死的	,

查理想让我和他跳舞，而杰克很生气，因为他的小羊羔死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt] ['tʃɑːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʊk] ,

and	he	hit	Charlie	with	his	crook	,
和	他	打	查理	和	他的	骗子	,

他用拐杖打了查理。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['tʃɑːli] [fel] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [geɪt] - [pəʊst] , ”

and	somehow	Charlie	fell	and	knocked	his	head	against	the	stone	gate	-	post	,	”
和	不知何故	查理	跌倒	和	敲门	他的	头	反对	这	石头	门	-	邮政	,	”

[sed] ['feəri] .

said	Fairy	.
说	仙女	.

“不知怎么的，查理摔倒了，头撞到了石门柱上，”仙女说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][dʒæk] ,

They	were	close	to	Charlie	and	Jack	,
他们	是	关闭	到	查理	和	杰克	,

他们和查理、杰克关系很好。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ðæn; ðən]

and	Mrs	.	Shelley	saw	at	a	glance	it	was	a	more	serious	matter	than
和	太太	.	雪莱	锯	在	一个	瞥一眼	它	曾是	一个	更多的	严肃的	事情	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

she	had	at	first	supposed	,
她	有	在	第一的	据称	,

雪莱夫人一眼就看出，这件事比她最初想象的要严重得多。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [laɪk][dʒæk] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempə(r)] ,

and	having	,	like	Jack	,	a	quick	imagination	,	as	well	as	a	quick	temper	,
和	拥有	,	喜欢	杰克	,	一个	快的	想像力	,	作为	出色地	作为	一个	快的	脾气	,

而且，他像杰克一样，想象力丰富，脾气也急躁。

[ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [dʒæk][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

she	guessed	what	had	prompted	Jack	to	raise	his	hand	against	his	brother	,
她	猜对了	什么	有	提示	杰克	到	增加	他的	手	反对	他的	兄弟	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她猜到了是什么促使杰克举手打他的兄弟，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə] ['feəri] .

for	the	first	time	in	her	life	,	she	turned	and	spoke	unkindly	to	Fairy	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	转向	和	辐	不友善的	到	仙女	.

她生平第一次转过身，对仙女说了句不友善的话。

“ [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ;

“	Go	out	of	my	sight	;	it	is	all	your	fault	;
“	去	出去	的	我的	视线	;	它	是	全部	你的	过错	;

“滚出我的视线；这都是你的错；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [straɪf] [bɪ'twiːn] [maɪ] [bɔɪz] .

but	for	you	there	would	never	have	been	strife	between	my	boys	.
但	为了	你	那里	会	绝不	有	到过	冲突	之间	我的	男孩们	.

如果没有你，我的儿子们之间就不会有冲突了。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

Fool	that	I	was	to	take	you	in	,	when	something	warned	me	,	even	then	,
傻子	那	我	曾是	到	拿	你	在	,	什么时候	某物	警告	我	,	甚至	然后	,

我真是个傻瓜，竟然收留了你，即使那时就有预兆提醒我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .

it	would	lead	to	no	good	.
它	会	带领	到	不	好的	.

这样做没有任何好处。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʒæk] , [dʒæk] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ,
Jack , Jack , my son , my son ,
杰克 , 杰克 , 我的 儿子 , 我的 儿子 ,

杰克，杰克，我的儿子，我的儿子

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ?
what are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
" Even then , in the first flow of her grief ,
" 甚至 然后 , 在 这 第一的 流动 的 她 悲伤 ,

“即使在那时，在她最初的悲痛之中，

['mɪsɪz] . ['ʃɛliz] ['sɪmpəθi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] [huː] [hæd; həd]
Mrs . Shelley's sympathy seemed to be for her darling son who had
太太 . 雪莱的 同情 似乎 到 是 为了 她 亲爱的 儿子 WHO 有
[strʌk] [ðə; ðɪ] [ʌn'lʌki] [bləʊ] ,
struck the unlucky blow ,
击 这 倒霉 吹 ,

雪莱夫人似乎同情的是她那不幸犯下错误、打出致命一击的爱子。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [stretʃt] ['laɪfləs] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ɒn] [ðə; ðɪ]
and not for the poor boy stretched lifeless , to all appearance , on the
和 不是 为了 这 贫穷的 男生 拉伸 无生命 , 到 全部 外貌 , 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

而不是那个可怜的男孩，他像没了生命迹象一样躺在地上。

" [get] [hɪm] [ˌɪn'dɔːz] [fɜːst] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] ['ljuːɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)]
" Get him indoors first , mother , and then I will run to Lewes for the doctor
" 得到 他 室内 第一的 , 母亲 , 和 然后 我 将要 跑步 到 刘易斯 为了 这 医生
.
:
.

“妈妈，先把他弄进屋里，然后我再去刘易斯找医生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [hɪm] . "
If you will take his feet , we can easily manage him . "
如果 你 将要 拿 他的 脚 , 我们 能 容易地 管理 他 . "

如果你能控制住他的脚，我们就能轻易制服他了。

" [jes] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz]
" Yes , yes , to be sure ; we don't want all those men to know what has
" 是的 , 是的 , 到 是 当然 ; 我们 不 想 全部 那些 男人 到 知道 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“是的，是的，当然；我们不想让所有那些人都知道发生了什么事。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [eɪl] ,
Your father will be out in a few minutes for some more ale ,
你的 父亲 将要 是 出去 在 一个 很少 分钟 为了 一些 更多的 麦芽酒 ,

你父亲几分钟后就出去再去买些啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

and	then	we	can	tell	him	,	”	said	Mrs	.	Shelley	,
和	然后	我们	能	告诉	他	,	”	说	太太	.	雪莱	,

“然后我们就可以告诉他了,”雪莱夫人说。

['helpɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] ['kæri] ['tʃɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

helping	Jack	to	carry	Charlie	to	the	house	.
帮助	杰克	到	携带	查理	到	这	房子	.

帮杰克把查理抱回家。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] .

Again	Mrs	.	Shelley	was	thinking	of	her	eldest	boy	.
再次	太太	.	雪莱	曾是	思维	的	她	长子	男生	.

雪莱太太又想起了她的大儿子。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , ['tʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

If	,	indeed	,	Charlie	were	killed	,	she	knew	it	would	be	a	terrible	thing	for
如果	,	的确	,	查理	是	被杀	,	她	知道	它	会	是	一个	糟糕的	事物	为了

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

她知道，如果查理真的死了，那对杰克来说将是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ɔːl] [ðɪs] ['ʃɪərɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]

and	in	any	case	she	did	not	want	all	this	shearing	company	to	know	what	had
和	在	任何	案件	她	做过	不是	想	全部	这	剪切	公司	到	知道	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

无论如何，她都不想让剪羊毛公司的所有人知道发生了什么事。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gossip	about	it	.
和	闲话	关于	它	.

然后议论纷纷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk] ['kærid] ['tʃɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['feəri] ['fɒləʊd] , [tremblɪŋ] ,

As	she	and	Jack	carried	Charlie	to	the	house	,	Fairy	followed	,	trembling	,
作为	她	和	杰克	携带	查理	到	这	房子	,	仙女	随后	,	发抖	,

当她和杰克抱着查理往房子走去时，仙女颤抖着跟在后面。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛliz] ['kruːəl] [wɜːdz] [ment] .

and	wondering	what	Mrs	.	Shelley's	cruel	words	meant	.
和	好奇	什么	太太	.	雪莱的	残忍的	字	意思是	.

并想知道雪莱夫人那些残酷的话语究竟是什么意思。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ?

Why	was	it	her	fault	?
为什么	曾是	它	她	过错	?

为什么是她的错?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

What	had	she	done	?
什么	有	她	完毕	?

她做了什么?

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wɪlfəli] [stɜːd] [ʌp] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

When	had	she	wilfully	stirred	up	strife	between	the	boys	?
什么时候	有	她	故意	搅拌	向上	冲突	之间	这	男孩们	?

她何时故意挑拨离间过两个男孩?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɛliz] [saɪt] ?

And	**where**	**was**	**she**	**to**	**go**	**out**	**of**	**Mrs**	**.**	**Shelley's**	**sight**	**?**
和	在哪里	曾是	她	到	去	出去	的	太太	.	雪莱的	视线	?

她要去哪里才能逃出雪莱太太的视线呢?

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz]

Was	**she**	**to**	**be**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**house**	**because**	**poor**	**Charlie**	**was**
曾是	她	到	是	转向	出去	的	这	房子	因为	贫穷的	查理	曾是

['deɪndʒərəsli] [hɜ:t] ?

dangerously	**hurt**	**?**
危险地	伤害	?

难道就因为可怜的查理受了重伤，她就要被赶出家门吗?

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [gri:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd][dʒæk] , [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ]['mɪsɪz] .

Frightened	**and**	**grieved**	**for**	**Charlie**	**and**	**Jack**	**,**	**cut**	**to**	**the**	**quick**	**by**	**Mrs**	**.**
害怕	和	伤心	为了	查理	和	杰克	,	切	到	这	快的	经过	太太	.

['ʃɛliz] [wɜ:dz] ,

Shelley's	**words**	**,**
雪莱的	字	,

为查理和杰克感到害怕和悲伤，雪莱太太的话更是深深刺痛了她。

['feəri] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

Fairy	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**bench**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
仙女	扔	她自己	在	这	长椅	外部	这	门	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

仙女扑倒在门外的长椅上，放声大哭。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] , [dʒɒn] ['ʃeli] ,

A	**minute**	**or**	**two**	**later**	**,**	**John**	**Shelley**	**,**
一个	分钟	或者	二	之后	,	约翰	雪莱	,

一两分钟后，约翰·雪莱

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][mɔ:(r)][bɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

coming	**out**	**of**	**the**	**tent**	**to**	**fetch**	**some**	**more**	**beer**	**from**	**the**	**house**	**,**
未来	出去	的	这	帐篷	到	拿来	一些	更多的	啤酒	从	这	房子	,

从帐篷里出来，去屋里拿些啤酒来。

[sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [saɪt] [ɒv; əv] ['feəri] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .

saw	**the**	**unwonted**	**sight**	**of**	**Fairy**	**crying**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**.**
锯	这	不寻常的	视线	的	仙女	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

眼前出现了仙女哭泣的罕见景象，她仿佛心都要碎了。

“ ['feəri] !

“	**Fairy**	**!**
“	仙女	!

“仙女!

[waɪ] , [maɪ][pet] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	**,**	**my**	**pet**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
为什么	,	我的	宠物	,	什么	是	它	?

我的宠物，怎么了?

['kraɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [ræm] .

Crying	**at**	**my**	**White**	**Ram**	**.**
哭泣	在	我的	白色的	内存	.

对着我的白羊哭泣。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**?**
什么	是	这	事情	?

什么事?

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] ， ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [baʊd] ['gəʊldən] [hed] .

〞	he	asked	，	laying	his	hand	on	the	bowed	golden	head	.
〞	他	问	，	躺下	他的	手	在	这	鞠躬	金的	头	.

他问道，同时将手放在低垂的金色头颅上。

“ [əʊ] [dʒɒn] , [dʒɒn] ! 〞 [sɔb] ['feəri] ， ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] [ɪz] ['dredfəli] [hɜːt] ; ;

“	Oh	John	,	John	!	〞	sobbed	Fairy	,	clinging	to	him	,	“	poor	Charlie	is	dreadfully	hurt	;	;
“	哦	约翰	,	约翰	!	〞	啜泣	仙女	,	依恋	到	他	,	〞	贫穷的	查理	是	极其糟糕	伤害	;	;

“哦，约翰，约翰！”仙女一边抽泣一边紧紧抱着他，“可怜的查理伤得很重；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['pɑːtli] [dʒæk][hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [hiː; hi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] .

it	was	partly	an	accident	and	partly	Jack	hit	him	,	and	he	fell	,	and	he	is	insensible	.
它	曾是	部分	一个	事故	和	部分	杰克	打	他	，	和	他	跌倒	，	和	他	是	麻木不仁	.

这既有意外的成分，也有杰克打他、导致他摔倒并失去知觉的成分。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] .

Go	in	and	see	.
去	在	和	看	.

进去看看吧。

[ai] ['mʌsnt] [kʌm] .

I	mustn't	come	.
我	不得	来	.

我不能来。

〞 [dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][ɑːsk] [waɪ] ['feəri] [mʌst; məst][nɒt] [kʌm] ,

〞	John	had	not	time	to	stop	and	ask	why	Fairy	must	not	come	,
〞	约翰	有	不是	时间	到	停止	和	问	为什么	仙女	必须	不是	来	,

约翰没时间停下来问为什么仙女不能来，

[bʌt; bət] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

but	went	in	to	the	little	sitting	-	room	,
但	去	在	到	这	小的	坐着	-	房间	,

但他走进了小客厅，

[weə(r)] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jeli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] ['tʃɑːli] .

where	Jack	and	Mrs	.	Shelley	were	applying	restoratives	to	the	still	insensible	Charlie	.
在哪里	杰克	和	太太	.	雪莱	是	申请	修复剂	到	这	仍然	麻木不仁	查理	.

杰克和雪莱太太正在给仍然昏迷不醒的查理服用复原剂。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? 〞 [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , ['glɑːnsɪŋ] ['stɜːnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [dʒæk] ,

“	What	is	this	?	”	said	the	shepherd	,	glancing	sternly	from	the	prostrate	Charlie	to	Jack	,
“	什么	是	这	?	〞	说	这	牧羊人	,	瞥了一眼	严厉地	从	这	前列腺	查理	到	杰克	,

“这是什么？”牧羊人说着，目光严厉地从趴在地上的查理转向杰克。

[huː] [deəd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [glɑːns] .

who	dared	not	meet	his	father's	glance	.
WHO	敢于	不是	见面	他的	父亲的	瞥一眼	.

他不敢直视父亲的眼睛。

“ [hʌʃ] , [dʒɒn] !
“ Hush , John !
“ 嘘 , 约翰 !

“嘘，约翰！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] — ['lɪs(ə)n] .
it is a terrible business — listen .
它 是 一个 糟糕的 商业 — 听 .

这是一门糟糕的生意——听着。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][dʒæk][ɪg'zæktli] [haʊ]
” And in a few words Mrs . Shelley , who had heard from Jack exactly how
” 和 在 一个 很少 字 太太 . 雪莱 , WHO 有 听到 从 杰克 确切地 如何
[ˌaɪ ˈtiː] [ə'kɜːd] ,
it occurred ,
它 发生 ,

“简而言之，谢利夫人从杰克那里得知了事情的经过，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɒt] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bləʊ] .
told her husband the story , and what prompted the unfortunate blow .
讲述 她 丈夫 这 故事 , 和 什么 提示 这 不幸 吹 .

她把事情经过告诉了丈夫，以及导致这场不幸打击的原因。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] !
“ Poor boys , poor boys !
“ 贫穷的 男孩们 , 贫穷的 男孩们 !

“可怜的孩子们，可怜的孩子们！”

[dʒæk] , [dʒæk] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [kraɪd] [dʒɒn] ['ʃeli] ,
Jack , Jack , what were you thinking of ? ” cried John Shelley ,
杰克 , 杰克 , 什么 是 你 思维 的 ? ” 哭 约翰 雪莱 ,

“杰克，杰克，你在想什么？”约翰·雪莱喊道。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['tʃɑːli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .
stooping over Charlie to try and see where he was hurt .
弯腰 超过 查理 到 尝试 和 看 在哪里 他 曾是 伤害 .

他弯下腰，想看看查理哪里受伤了。

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] , [θæŋk] [gɒd] ; [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [stʌnd] ;
“ He is alive , thank God ; perhaps he is only stunned ;
“ 他 是 活 , 感谢 上帝 ; 也许 他 是 仅有的 目瞪口呆 ;

“感谢上帝，他还活着；也许他只是受到了惊吓；

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [beɪts] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [dʒɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf]
we must go for Dr . Bates at once , ” said John , after a brief
我们 必须 去 为了 博士 . 贝茨 在 一次 , ” 说 约翰 , 后 一个 简短的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɑːli] .
examination of Charlie .
考试 的 查理 .

“我们必须立刻去找贝茨医生，”约翰在简单检查了查理之后说道。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] [frɒm; frəm][dʒæk] ,
Here a stifled sob broke from Jack ,
这里 一个 窒息 哭泣 打破 从 杰克 ,

杰克发出了一声压抑的抽泣。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn]
who was standing with his head buried on his elbow which he was leaning on
WHO 曾是 常设 和 他的 头 埋葬 在 他的 弯头 哪个 他 曾是 倾斜 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
the corner of the chimney - piece ,
这 角落 的 这 烟囱 - 片 ,

他站在那里，头埋在手肘里，手肘倚在壁炉架的角落上。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɑː(r)][ðə; ði]

and	caused	the	shepherd	to	turn	to	the	son	who	was	suffering	far	the
和	导致	这	牧羊人	到	转动	到	这	儿子	WHO	曾是	痛苦	远的	这

[məʊst] [ə'kjuːtli] .

most	acutely	.
最多	急性	.

并促使牧羊人转向那个痛苦最深的儿子。

[dʒɒn] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

John	crossed	the	room	to	his	eldest	son	,	and	put	his	arm	round	his	neck	.
约翰	交叉	这	房间	到	他的	长子	儿子	,	和	放	他的	手臂	圆形的	他的	脖子	.

约翰走到他大儿子身边，搂住他的脖子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][æz; əz][dʒæk][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] ,

He	did	not	say	a	word	,	but	as	Jack	grasped	his	father's	hand	,
他	做过	不是	说	一个	单词	,	但	作为	杰克	抓住	他的	父亲的	手	,

他一言不发，但杰克紧紧握住了父亲的手。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [fə'geɪv] [hɪm] , [bʌt; bət] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .

he	knew	that	he	not	only	forgave	him	,	but	sympathised	with	him	also	.
他	知道	那	他	不是	仅有的	原谅了	他	,	但	同情	和	他	还	.

他知道自己不仅原谅了他，而且还同情他。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] ,

If	they	had	never	understood	each	other	before	they	understood	each	other	now	,
如果	他们	有	绝不	理解	每个	其他	前	他们	理解	每个	其他	现在	,

[ðiːz] [tuː] ,

these	two	,
这些	二	,

如果说他们之前从未互相了解过，那么现在他们互相了解了，这两个人，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [hɑːf]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

as	they	stood	half	broken	-	hearted	by	the	chimney	-	piece	.
作为	他们	站立	一半	破碎的	-	心地	经过	这	烟囱	-	片	.

他们半是伤心欲绝地站在壁炉旁。

[dʒæk] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['trʌb(ə)l] [mait] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

Jack	understood	that	whatever	trouble	might	be	in	store	for	him	in	consequence
杰克	理解	那	任何	麻烦	可能	是	在	店铺	为了	他	在	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪsti][ækt] ,

of	his	hasty	act	,
的	他的	仓促	行为	,

杰克明白，无论他鲁莽的举动会给他带来怎样的麻烦，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][help] [hɪm] ; [hiː; hi] [njuː] ,

his	father	would	be	his	friend	and	do	his	best	to	help	him	;	he	knew	,
他的	父亲	会	是	他的	朋友	和	做	他的	最好的	到	帮助	他	;	他	知道	,

他知道，他的父亲会是他的朋友，会尽力帮助他。

[tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]

too	,	that	he	would	never	hear	a	word	of	blame	from	his	lips	,	for	as
也	,	那	他	会	绝不	听到	一个	单词	的	责备	从	他的	嘴唇	,	为了	作为

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

而且，他永远不会听到一句责备的话从他嘴里说出来，因为小时候，

[ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [də'rektli] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['eni]

the	shepherd	had	ever	been	wont	to	forgive	them	directly	they	showed	any
这	牧羊人	有	曾经	到过	惯于	到	原谅	他们	直接地	他们	显示	任何

[saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,

signs	of	repentance	,
标志	的	悔改	,

牧羊人向来习惯于在他们表现出任何悔改迹象时就直接原谅他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒæk] [ɔːl'redi] ['bɪtəli]

and	it	did	not	require	much	penetration	to	see	that	Jack	already	bitterly
和	它	做过	不是	要求	很多	渗透	到	看	那	杰克	已经	苦涩地

[rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['tempə(r)] .

regretted	his	hasty	temper	.
后悔	他的	仓促	脾气	.

不难看出，杰克已经对自己鲁莽的脾气感到无比后悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] [dʒæks]['æŋgə(r)] ; [ɪn]

And	the	shepherd	understood	what	it	was	that	had	roused	Jack's	anger	;	in
和	这	牧羊人	理解	什么	它	曾是	那	有	唤醒	杰克的	愤怒	;	在

[fækt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

fact	,	at	any	rate	,
事实	,	在	任何	速度	,

牧羊人明白是什么激怒了杰克；事实上，至少，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

he	could	quite	sympathise	with	his	vexation	and	annoyance	at	the	death	of
他	可以	相当	同情	和	他的	烦恼	和	烦恼	在	这	死亡	的

[ðə; ði] [læm] ,

the	lamb	,
这	羊肉	,

他完全能够理解羔羊之死给他带来的恼怒和烦躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['feəri] ,

and	he	guessed	at	his	jealousy	with	regard	to	Fairy	,
和	他	猜对了	在	他的	妒忌	和	看待	到	仙女	,

他猜想自己是因为嫉妒仙女而产生的。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['siːkrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

for	Jack's	love	for	her	was	no	secret	to	his	father	.
为了	杰克的	爱	为了	她	曾是	不	秘密	到	他的	父亲	.

杰克对她的爱慕之情，他的父亲早已不是秘密。

“ [dʒæk] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][wʌns] .

“	Jack	,	some	one	must	go	for	the	doctor	at	once	.
“	杰克	,	一些	一	必须	去	为了	这	医生	在	一次	.

“杰克，必须有人立刻去请医生。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

Will	you	,	or	shall	I	?	”	asked	the	shepherd	.
将要	你	,	或者	将	我	?	”	问	这	牧羊人	.

“你愿意吗？还是我来？”牧羊人问道。

“ [əʊ] ! [aɪ] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən][gəʊ] ['kwɪkə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [men] [jet] , ” [sed] [dʒæk]

“	Oh	!	I	will	,	I	can	go	quicker	;	besides	,	you	can't	leave	the	men	yet	,	”	said	Jack
“	哦	!	我	将要	,	我	能	去	更快	;	除了	,	你	不能	离开	这	男人	然而	,	”	说	杰克

,

,
,

“哦！我会的，我可以走得更快；再说，你现在还不能离开那些人，”杰克说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

rising	and	seizing	his	hat	.
上升	和	抓住	他的	帽子	.

他站起身，抓住自己的帽子。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][plæn] ; [ai][kænt] [dɪs'mɪs] [ðiːz] [men] [jet] ,

"	That	is	the	best	plan	;	I	can't	dismiss	these	men	yet	,
"	那	是	这	最好的	计划	;	我	不能	解雇	这些	男人	然而	,

"这是最好的方案；我现在还不能解雇这些人。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] ,

but	I	will	tell	them	we	have	had	a	bad	accident	,
但	我	将要	告诉	他们	我们	有	有	一个	坏的	事故	,

但我会告诉他们我们遭遇了一场严重的事故。

[səʊ][ai][kænt][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

so	I	can't	ask	them	to	stay	late	,	and	I'll	come	in	every	few	minutes	,
所以	我	不能	问	他们	到	停留	晚的	,	和	患病的	来	在	每一个	很少	分钟	,

所以我不能要求他们加班，我会每隔几分钟进来一次。

['pɒli] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [æz; əz][dʒæk][left][ðə; ði]

Polly	,	to	see	how	you	are	going	on	,	"	said	the	shepherd	,	as	Jack	left	the
波莉	,	到	看	如何	你	是	去	在	,	"	说	这	牧羊人	,	作为	杰克	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

"波莉，来看看你过得怎么样，"牧羊人说着，杰克便离开了房子。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [tel] ,

All	this	happened	much	quicker	than	it	has	taken	to	tell	,
全部	这	发生	很多	更快	比	它	有	已采取	到	告诉	,

这一切发生得比讲述的时间要快得多。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʒæk][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz]

and	ten	minutes	after	the	blow	was	struck	Jack	was	running	across	the	fields
和	十	分钟	后	这	吹	曾是	击	杰克	曾是	跑步	穿过	这	字段

[tuː; tə] ['ljuːis] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,

to	Lewes	like	a	madman	,
到	刘易斯	喜欢	一个	狂人	,

袭击发生十分钟后，杰克像疯了一样穿过田野向刘易斯方向跑去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

knowing	that	his	brother's	life	hung	in	the	balance	.
会心	那	他的	兄弟	生活	悬挂	在	这	平衡	.

他知道他哥哥的生命危在旦夕。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [dʒɒn] ['ʃeli] [təʊld][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][tent][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ]

While	he	was	gone	John	Shelley	told	the	men	in	the	tent	his	youngest	boy
尽管	他	曾是	已消失	约翰	雪莱	讲述	这	男人	在	这	帐篷	他的	最小的	男生

[hæd; həd][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] ,

had	met	with	a	serious	accident	,
有	遇见	和	一个	严肃的	事故	,

在他离开期间，约翰·雪莱告诉帐篷里的男人们，他最小的儿子出了严重的意外。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] ,

and	was	lying	between	life	and	death	,	and	,	to	their	credit	,
和	曾是	说谎	之间	生活	和	死亡	,	和	,	到	他们的	信用	,

他当时徘徊在生死边缘，值得称赞的是，

[ðə; ði] [men] [juˈnænɪməsli] [stɒpt] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dʒæk] [rɪˈtɜːnd]

the	men	unanimously	stopped	singing	and	took	their	departure	before	Jack	returned
这	男人	一致	停止	歌唱	和	采取	他们的	离开	前	杰克	返回

[wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

with	the	doctor	.
和	这	医生	.

男人们一致停止了唱歌，并在杰克带着医生回来之前离开了。

[səʊ] [endid] [dʒɒn] [ˈʃɛliz] [fɜːst] [waɪt] [ræm] .

So	ended	John	Shelley's	first	White	Ram	.
所以	结束	约翰	雪莱的	第一的	白色的	内存	.

约翰·雪莱的第一部《白羊座》就此结束。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ə; eɪ] [vekst] “ [ˈwʊmənz] [ˈkwestʃən] .

A	VEXED	“	WOMAN'S	QUESTION	.
一个	烦恼	“	女性的	问题	.

一个令人烦恼的“女人的问题”。

” [baɪ] [ˌɪzəˈbelə] [ˈfaɪvi] [ˈmeɪəʊ] .

”	By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	.
”	经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	.

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [vekst] “ [ˈwʊmənz] [ˈkwestʃən] ” [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] “ [kləʊðz] .

There	is	no	more	vexed	“	woman's	question	”	than	that	of	“	clothes	.
那里	是	不	更多的	烦恼	“	女性的	问题	”	比	那	的	“	衣服	.

没有比“穿衣打扮”更让女性感到烦恼的“问题”了。

” [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈgɑːdz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð]

”	It	has	been	said	that	if	we	see	how	a	man	regards	money	and	deals	with
”	它	有	到过	说	那	如果	我们	看	如何	一个	男人	问候	钱	和	交易	和

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

有人说过，如果我们观察一个人如何看待金钱以及如何处理金钱，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;

we	see	the	whole	character	of	the	man	;
我们	看	这	所有的	特点	的	这	男人	;

我们得以窥见这个人的全貌；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔː(r)][gɜːl]

and	we	think	it	is	equally	true	that	if	we	find	out	how	a	woman	or	girl
和	我们	思考	它	是	同样地	真的	那	如果	我们	寻找	出去	如何	一个	女士	或者	女孩

[fiːlz] [ænd; ənd][ækts] [əˈbaʊt] [kləʊðz] ,

feels	and	acts	about	clothes	,
感觉	和	行为	关于	衣服	,

我们认为，如果我们了解一个女人或女孩对服装的感受和行为，同样也是正确的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

we	should	have	an	excellent	key	to	her	nature	and	history	.
我们	应该	有	一个	出色的	钥匙	到	她	自然	和	历史	.

我们应该能很好地了解她的性格和经历。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] “ [kləʊðz] ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][laɪf] .

There	is	the	woman	to	whom	“	clothes	”	are	the	object	of	life	.
那里	是	这	女士	到	谁	“	衣服	”	是	这	目的	的	生活	.

还有一些女人，她们把“衣服”当作生活的全部。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [huː] [kæn; kən] [spend] [mʌtʃ]

This	does	not	necessarily	mean	that	she	is	a	rich	woman	,	who	can	spend	much
这	做	不是	一定	意思是	那	她	是	一个	富有的	女士	,	WHO	能	花费	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

这并不一定意味着她是一位可以挥霍无度的富婆。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] .

nor	does	it	mean	that	she	succeeds	in	being	a	well	-	dressed	woman	.
也不	做	它	意思是	那	她	成功	在	存在	一个	出色地	-	穿着	女士	.

但这并不意味着她就成功地成为了一位穿着得体的女性。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ðiː]['pəʊɪt] [kræb] [kɔːld] " [ðə; ðiː] ['pɪtiəs]

She	may	be	one	of	those	who	indulge	in	what	the	poet	Crabbe	called	"	The	piteous
她	可能	是	一	的	那些	WHO	放纵	在	什么	这	诗人	克拉布	称为	"	这	可怜的

['pætʃwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['niːdi] [veɪn] ,

patchwork	of	the	needy	vain	,
拼布	的	这	贫困	徒劳	,

她或许是那些沉溺于诗人克拉布所说的"可怜的虚荣者的拼凑"的人之一，

" [ænd; ənd] [huː] [send] " [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊb] [θruː] ['fɪfti] ['fæʃnz] " ; [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

"	and	who	send	"	one	poor	robe	through	fifty	fashions	"	;	or	she	may	be	a
"	和	WHO	发送	"	一	贫穷的	长袍	通过	五十	时尚	"	;	或者	她	可能	是	一个

[ˌmɪljə'neə(r)] ,

millionaire	,
百万富翁	,

"以及"一件朴素的长袍经过五十种不同的款式"；或者她可能是一位百万富翁，

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðiː] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ðə; ðiː] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]

always	on	the	alert	to	catch	up	the	latest	fashionable	outrage	on	good	taste	and
总是	在	这	警报	到	抓住	向上	这	最新的	时髦	暴行	在	好的	品尝	和

[gʊd] [sens] .

good	sense	.
好的	感觉	.

时刻警惕，关注最新时尚潮流对良好品味和常识的亵渎。

['əʊnli][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [dres] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

Only	in	either	case	,	dress	is	always	foremost	in	her	thoughts	.
仅有的	在	任何一个	案件	,	裙子	是	总是	首先	在	她	想法	.

无论哪种情况，她最先考虑的始终是穿着打扮。

[ðə; ðiː][fɜːst] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] [ə'baʊt] ['eni] ['pʌblɪk] [ɪ'vent] [ɪz] , " [wɒt] [dɪd][ðə; ðiː] ['leɪdɪz] [weə(r)] ?

The	first	question	she	asks	about	any	public	event	is	,	"	What	did	the	ladies	wear	?
这	第一的	问题	她	问	关于	任何	民众	事件	是	,	"	什么	做过	这	女士们	穿	?

她对任何公共活动提出的第一个问题是："女士们穿了什么？"

" [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['eni] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][ɪz] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt]

"	Her	first	anxiety	concerning	any	crisis	in	her	own	life	is	,	"	What	shall	I	put
"	她	第一的	焦虑	有关	任何	危机	在	她	自己的	生活	是	,	"	什么	将	我	放

[ɒn] ?

on	?
在	?

她对自己生活中任何危机的第一个担忧是："我该穿什么？"

" [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ðə; ðiː] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ðiː][tekst] ;

"	At	church	she	remembers	the	bonnets	and	not	the	text	;
"	在	教会	她	记得	这	引擎盖	和	不是	这	文本	;

"在教堂里，她记住的是帽子，而不是经文；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] ['entəz] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] [ʃi:; ʃi] [ə'preɪzɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔɪlɪts] ['prez(ə)nt]

and	the	moment	she	enters	an	evening	party	she	appraises	all	the	toilets	present
和	这	片刻	她	进入	一个	晚上	派对	她	评估	全部	这	洗手间	展示

,

,

,

她一进入晚宴，就会审视所有洗手间。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'hæpi] [ən'les] [hɜ:z] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['məʊdɪʃ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ,

and	is	unhappy	unless	hers	is	the	most	modish	and	costly	,
和	是	不开心	除非	她的	是	这	最多	时尚	和	昂贵	,

只有当她拥有最时髦、最昂贵的包时，她才会感到快乐。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv] [wɜ:rθs] ['leɪtɪst] [wɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

whether	it	be	with	the	costliness	of	Worth's	latest	whim	from	the	Continent	,
无论	它	是	和	这	昂贵	的	价值	最新的	一时兴起	从	这	大陆	,

无论是沃斯最近从欧洲大陆带来的昂贵奇想，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][bɒks][ɒv; əv] ['frɪpəri] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] .

or	of	the	last	box	of	frippery	received	at	the	village	shop	.
或者	的	这	最后的	盒子	的	轻浮之物	已收到	在	这	村庄	店铺	.

或者村里商店收到的最后一箱杂物。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][kɑ:st][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃə(r)]

If	she	feels	that	any	reflection	is	cast	on	her	waste	of	time	and	expenditure
如果	她	感觉	那	任何	反射	是	投掷	在	她	浪费	的	时间	和	支出

[ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dres] ,

of	money	in	the	matter	of	dress	,
的	钱	在	这	事情	的	裙子	,

如果她觉得别人对她在穿衣打扮上浪费时间和金钱有所暗示，

[ʃi:; ʃi] [di'fend] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sə'saɪəti][tu:; tə] [lʊk]

she	defends	herself	in	the	following	manner	—	that	she	owes	it	to	society	to	look
她	辩护	她自己	在	这	下列的	方式	—	那	她	欠款	它	到	社会	到	看

[naɪs] ;

nice	;
好的	;

她这样为自己辩护——她有义务让社会看到她漂亮的外表；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['dju:ti][tu:; tə] { - }

that	it	is	everybody's	duty	to	{	196	}
那	它	是	每个人的	责任	到	{	-	}

这是每个人的责任{196}

[meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ə'pɪərəns] ;

make	the	most	pleasant	appearance	;
制作	这	最多	令人愉快的	外貌	;

展现最令人愉悦的形象；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

that	it	is	well	to	employ	labour	and	to	put	money	into	circulation	,
那	它	是	出色地	到	采用	劳动	和	到	放	钱	进入	循环	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

雇用劳动力、促进货币流通等等都是好事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] “ [gɒn] [ɪn] ” [fɔ:(r); fə(r)] “ ['kʌltʃə(r)] , ” [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kwəʊt] ['braʊnɪŋ] —

If	she	has	“	gone	in	”	for	“	culture	,	”	perhaps	she	may	quote	Browning	—
如果	她	有	“	已消失	在	”	为了	“	文化	,	”	也许	她	可能	引用	勃朗宁	—

如果她“投身”于“文化”领域，或许她会引用勃朗宁的诗句——

“ [biː; bi] [ðaɪ] ['bjuːti]
“ Be thy beauty
” 是 你的 美丽

“展现你的美丽

[ðaɪ] [səʊl] ['djuːti] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Thy sole duty , ” etc .
你的 唯一 责任 , ” ETC .

你的唯一职责，等等。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dres] ;
On the other extreme there is the woman who does not care a bit for dress ;
在 这 其他 极端 那里 是 这 女士 WHO 做 不是 关心 一个 少量 为了 裙子 ;

另一方面，也有一些女性对穿着打扮毫不在意；

[huː] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [fɜː(r)] ,
who says she wishes we were born covered with black fur ,
WHO 说道 她 愿望 我们 是 出生 涵盖 和 黑色的 毛皮 ,

她说她希望我们生来就浑身长满黑色的毛发，

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌt] [həʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
or that we might cut holes in a sack for our feet and arms ,
或者 那 我们 可能 切 孔 在 一个 解雇 为了 我们的 脚 和 武器 ,

或者我们可以在麻袋上剪出洞，把胳膊和脚伸进去。

[ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] !
and tie it up round our necks !
和 领带 它 向上 圆形的 我们的 脖子 !

然后把它系在我们的脖子上！

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['gɑːmənts] ['speʃəli]
She carries out her words so far as generally to appear in garments specially
她 携带 出去 她 字 所以 远的 作为 一般来说 到 出现 在 服装 特别
[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪʧ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] ,
unsuitable to the occasion on which they are worn ,
不合适 到 这 场合 在 哪个 他们 是 磨损 ,

她言出必行，经常穿着与场合极不相称的服装出现。

[ænd; ənd] [siːm] [ə'reɪd] [ɪn] ['remnənts] [ænd; ənd] ['ɒdmənts] , ['ʧəʊzn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
and seems arrayed in remnants and oddments , chosen without any regard to
和 似乎 排列 在 残余物 和 零碎物件 , 选定 没有 任何 看待 到
[hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [kəm'plekʃ(ə)n] ,
her age , complexion ,
她 年龄 , 肤色 ,

她的装束似乎是由一些零碎物件拼凑而成，挑选时丝毫没有考虑她的年龄、肤色等因素。

[ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪs] ['fiːʃuː] [ɪz] “ [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,
or circumstances ; she thinks getting up a lace fichu is “ a waste of time ,
或者 情况 ; 她 思考 获得 向上 一个 蕾丝 菲楚 是 ” 一个 浪费 的 时间 ,

或者情况；她认为戴蕾丝披肩是“浪费时间”，

” [ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌʧ] “ ['bɒðə(r)] ” [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [wɪð] [wɪʧ]
” and finds it too much “ bother ” to wear the little ornaments with which
” 和 发现 它 也 很多 “ 打扰 ” 到 穿 这 小的 装饰品 和 哪个
['fæməli] [ə'fekʃn] [meɪ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
family affection may have provided her .
家庭 感情 可能 有 假如 她 .

她觉得佩戴家人送她的小饰品太“麻烦”了。

[ʃiː; ʃi] [diˈfend] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ˈeni] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈslʌvnlinəs] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɒmp]

She	defends	herself	from	any	charge	of	slovenliness	by	pointing	to	the	swamp
她	辩护	她自己	从	任何	收费	的	邋遢	经过	指向	到	这	沼泽

[ɒv; əv] [ˈpeti] [frɪˈvɒləti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ˈmeni] [ˈfiːmeɪl] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] ,

of	petty	frivolity	in	which	too	many	female	lives	are	sunk	,
的	小气	轻浮	在	哪个	也	许多	女性	生活	是	沉没	,

她为自己辩解，否认自己邋遢，并指出太多女性的生活都沉溺于琐碎的无聊之中。

[ænd; ənd] [əˈvəː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɔːn] [ˈeni] [rɪˈgɑːd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]

and	avers	that	she	scorns	any	regard	which	would	be	influenced	by	what	she	wore
和	反	那	她	蔑视	任何	看待	哪个	会	是	影响	经过	什么	她	穿着

[ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [weə(r)] .

or	did	not	wear	.
或者	做过	不是	穿	.

她声称自己鄙视任何受她穿什么或不穿什么衣服影响的看法。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [grəuz] ['taɪdiə(r)][ænd; ənd] ['trɪmə(r)]

It	may	be	said	in	her	favour	that	she	generally	grows	tidier	and	trimmer
它	可能	是	说	在	她	偏爱	那	她	一般来说	生长	更整洁	和	修剪器

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnsɪz] [ɪn] [laɪf] ,

as	she	advances	in	life	,
作为	她	进展	在	生活	,

值得肯定的是，随着年龄的增长，她通常会变得越来越整洁苗条。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['pruːvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] “ [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ” [ðæn; ðən]

proving	much	more	amenable	to	the	criticisms	of	“	her	young	people	”	than
证明	很多	更多的	易于相处	到	这	批评	的	“	她	年轻的	人们	”	比

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlәri] [ɒv; əv] [skuːl] [frendz] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,

she	was	to	the	raillery	of	school	friends	and	cousins	,
她	曾是	到	这	玩笑	的	学校	朋友们	和	表兄弟姐妹	,

她更容易接受“年轻人”的批评，而不是学校朋友和表兄弟姐妹的嘲讽。

[ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['meɪtrən][ɒv; əv] ['kʌmli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] .

is	often	a	matron	of	comely	and	attractive	appearance	.
是	经常	一个	护士长	的	漂亮	和	吸引人的	外貌	.

通常是一位容貌姣好、气质出众的妇人。

[ðen] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] — [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [huː]

Then	there	remains	the	great	multitude	between	these	extremes	—	a	multitude	who
然后	那里	遗迹	这	伟大的	民众	之间	这些	极端情况	—	一个	民众	WHO

[dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [ɪts] [əʊn] [maɪnd] ,

does	not	quite	know	its	own	mind	,
做	不是	相当	知道	它是自己的		头脑	,

然后，在这两个极端之间还存在着大量的人——这些人并不完全了解自己的内心想法。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] [weə'baɪ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɪts] ['muːvmənts] ;

and	cannot	find	any	principle	whereby	to	regulate	its	movements	;
和	不能	寻找	任何	原则	由此	到	调节	它是	移动	;

并且找不到任何可以规范其运动的原则；

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] ,

who	wants	to	look	pretty	and	to	please	,
WHO	想要	到	看	漂亮的	和	到	请	,

谁想让自己看起来漂亮，想取悦别人？

[jet] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [ɪn] [ɪts] ['kɒnʃəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ɒn] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['vænəti] ,

yet	is	afflicted	in	its	conscience	when	it	reflects	on	the	sin	of	personal	vanity	,
然而	是	受苦的	在	它是	良心	什么时候	它	反映	在	这	罪	的	个人的	虚荣	,

然而，当他反思个人虚荣的罪恶时，他的良心便会受到谴责。

[ænd; ənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ]

and	on	our	responsibility	for	the	souls	and	bodies	which	are	perishing
和	在	我们的	责任	为了	这	灵魂	和	身体	哪个	是	消亡

[æt; ət] ['aʊə(r)] ['geɪts] ;

at	our	gates	;
在	我们的	大门	;

以及我们对那些在我们门前消亡的灵魂和肉体的责任；

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [huː] [ɪz] ['sædli] [tɒst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)]

a	multitude	who	is	sadly	tossed	between	the	conflicting	arguments	of	the	more
一个	民众	WHO	是	令人遗憾的是	抛掷	之间	这	冲突	论点	的	这	更多的

['strɒŋli] - ['baɪəst] ['leɪdɪz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

strongly	-	biassed	ladies	whom	we	have	just	described	,
强烈	-	有偏见的	女士们	谁	我们	有	只是	描述	,

许多人可悲地被夹在我们刚才描述的那些立场更为强烈的女士们的相互矛盾的论点之间。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [liːnz] [ɪn] ['præktɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

with	the	demoralising	result	that	it	generally	leans	in	practice	towards	the	former	,
和	这	令人沮丧的	结果	那	它	一般来说	倾斜	在	实践	向	这	以前的	,

令人沮丧的是，实践中它通常倾向于前者。

[ænd; ənd] [ɪn] ['θɪəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

and	in	theory	towards	the	latter	.
和	在	理论	向	这	后者	.

理论上来说，更倾向于后者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [baɪ]

It	is	this	great	multitude	of	girls	and	women	whom	we	would	like	to	help	by
它	是	这	伟大的	民众	的	女孩们	和	女性	谁	我们	会	喜欢	到	帮助	经过

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

offering	a	few	broad	principles	for	their	consideration	;
提供	一个	很少	广阔	原则	为了	他们的	考虑	;

我们希望通过提供一些供她们参考的原则来帮助这众多的女孩和妇女；

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndə'laɪ] ['evriθɪŋ] .

for	principles	underlie	everything	.
为了	原则	底层	一切	.

原则是万物的基础。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] ['aʊə(r)] [grɑːsp] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [gaɪd] [ɑː'selvz]

And	it	is	only	by	our	grasp	on	principles	that	we	can	guide	ourselves
和	它	是	仅有的	经过	我们的	抓牢	在	原则	那	我们	能	指导	我们自己

[θruː] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['veərɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['djuːti] .

through	the	ever	-	varying	details	of	duty	.
通过	这	曾经	-	变化	细节	的	责任	.

只有把握原则，我们才能指导自己应对不断变化的职责细节。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [drest] ,

Let	us	say	at	once	that	it	is	the	right	of	all	to	be	well	dressed	,
让	我们	说	在	一次	那	它	是	这	正确的	的	全部	到	是	出色地	穿着	,

让我们首先声明，人人都有穿着得体的权利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] ['su:təbli; 'sju:təbli][tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd]

because	that	means	to	be	dressed	suitably	to	the	climate	and
因为	那	方法	到	是	穿着	适当地	到	这	气候	和

['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

circumstances	in	which	they	live	,
情况	在	哪个	他们	居住	,

因为这意味着要根据他们所居住的气候和环境穿着得体。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

and	to	their	occupation	,	age	,	and	appearance	.
和	到	他们的	职业	,	年龄	,	和	外貌	.

以及他们的职业、年龄和外貌。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [drest] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [sɜ:dʒ] [æz; əz][ɪn] ['velvɪt]

A	woman	may	be	quite	as	well	dressed	in	print	and	serge	as	in	velvet
一个	女士	可能	是	相当	作为	出色地	穿着	在	打印	和	哔叽	作为	在	天鹅绒

[ænd; ənd]['sætɪn] .

and	satin	.
和	缎	.

一位女士穿印花布和斜纹呢衣服，可能和穿天鹅绒和缎子衣服一样得体。

[wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] " ['naʊədeɪz] ['evribɒdi] [wɪl] [gəʊ][səʊ] [wel] [drest] ,

When	you	hear	people	complaining	that	"	nowadays	everybody	will	go	so	well	dressed	,
什么时候	你	听到	人们	抱怨	那	"	如今	大家	将要	去	所以	出色地	穿着	,

当你听到有人抱怨"现在每个人都穿得那么讲究"时，

" [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['lu:sli] [ju:st] [ɪz][ə; eɪ]

"	you	hear	a	misuse	of	language	;	and	language	loosely	used	is	a
"	你	听到	一个	滥用	的	语言	;	和	语言	松散地	用过的	是	一个

['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ;

dangerous	thing	;
危险的	事物	;

你听到有人滥用语言；而滥用语言是一件危险的事情；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] ['lu:snəs] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] .

because	it	leads	to	looseness	of	idea	.
因为	它	线索	到	松弛	的	主意	.

因为它会导致思路松散。

['nəʊbədi] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑ:diz] ['bi:ɪŋ] [wel] [drest] .

Nobody	has	any	right	to	complain	of	anybody's	being	well	dressed	.
无人	有	任何	正确的	到	抱怨	的	任何人的	存在	出色地	穿着	.

任何人都没有权利抱怨别人穿着得体。

[wɒt] [ðeɪ] ['ri:əli] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'su:təbli; ʌn'sju:təbli] [drest] .

What	they	really	mean	is	that	these	are	unsuitably	dressed	.
什么	他们	真的	意思是	是	那	这些	是	不合适	穿着	.

他们真正的意思是这些人穿着不得体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] [dres] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

And	there	is	a	great	deal	of	unsuitable	dress	in	the	world	of	the	kind	,
和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	不合适	裙子	在	这	世界	的	这	种类	,

在这个圈子里，不合适的着装比比皆是。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn] [dɪ'gri:] ,

more	or	less	in	degree	,
更多的	或者	较少的	在	程度	,

程度上或多或少，

[ɒv; əv] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːvənjuː] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [steɪts] ,

of	that	seen	in	the	daughter	of	a	parvenu	millionaire	of	the	Western	States	,
的	那	已见	在	这	女儿	的	一个	暴发户	百万富翁	的	这	西	各州	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

这一点在西部各州一位暴发户百万富翁的女儿身上也有所体现，她

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] ['semɪnəri] ,

when	she	went	to	a	sensible	New	England	seminary	,
什么时候	她	去	到	一个	明智的	新的	英格兰	神学院	,

当她去了一所比较正规的新英格兰神学院时，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðəm'selvz] ,

where	the	young	ladies	were	expected	to	wait	on	themselves	,
在哪里	这	年轻的	女士们	是	预期的	到	等待	在	他们自己	,

年轻女士们需要自己伺候别人，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [rəʊb][ænd; ənd] ['daɪmənd] ['ɪrˌrɪŋ] !

descended	to	the	scullery	in	a	velvet	robe	and	diamond	earrings	!
下降	到	这	洗碗间	在	一个	天鹅绒	长袍	和	钻石	耳环	!

她穿着天鹅绒长袍，戴着钻石耳环，下到厨房去！

['enibɒdi] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Anybody	,	therefore	,
任何人	,	所以	,

因此，任何人

[ɪz][nɒt] [wel] [drest] [huːz] [ə'taɪə(r)][ˌʌn'fit][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðəʊz]

is	not	well	dressed	whose	attire	unfits	her	for	the	performance	of	those
是	不是	出色地	穿着	谁	服装	不合格者	她	为了	这	表现	的	那些

['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

actions	which	ought	to	be	her	duty	.
行动	哪个	应该	到	是	她	责任	.

衣着不得体，穿着不适合履行其职责的人是不合适的。

[ðə; ði] [taɪt] - [leɪst] , [biː; bi] - [flaʊnst] [biː; bi] - [treɪnd] ['dæmzl] [prəu'kleim][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

The	tight	-	laced	,	be	-	flounced	be	-	trained	damsel	proclaims	to	the	world
这	紧的	-	系带	,	是	-	踱步	是	-	受过训练	闺女	宣称	到	这	世界

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ʌn'wʊmənlinəs] .

her	utter	unwomanliness	.
她	说出	非女性气质	.

这位衣着拘谨、举止矫揉造作的淑女向世人宣告她完全没有女人味。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [wʊd] [suːn] [meɪk] ['hævək][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] .

The	nursery	would	soon	make	havoc	in	her	finery	.
这	苗圃	会	很快	制作	混乱	在	她	服饰	.

育儿室很快就会把她的漂亮衣服弄得一团糟。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] ,

Let	us	hope	she	would	never	carry	it	into	a	sick	room	,
让	我们	希望	她	会	绝不	携带	它	进入	一个	生病的	房间	,

但愿她永远不会把病毒带进病房。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	in	the	kitchen	it	would	be	a	nuisance	and	a	bad	example	.
和	在	这	厨房	它	会	是	一个	滋扰	和	一个	坏的	例子	.

在厨房里这样做既麻烦又会树立坏榜样。

[bʌt; bət] [ðen] “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['aʊəz] [wen]

But	then	“	Isn't	it	pretty	for	wearing	in	the	parlour	during	those	hours	when
但	然后	“	不是	它	漂亮的	为了	穿着	在	这	客厅	期间	那些	小时	什么时候

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?

we	are	doing	nothing	?
我们	是	正在做	没有什么	?

但是，“在我们无所事事的时候，在客厅里穿着它，难道不很漂亮吗？”

” [let] [juː 'es][rɪ'plaɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] : “ [ɔːt] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['aʊəz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

”	Let	us	reply	with	other	questions	:	“	Ought	there	to	be	hours	when	we	are
”	让	我们	回复	和	其他	问题	:	“	应该	那里	到	是	小时	什么时候	我们	是

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?

doing	nothing	?
正在做	没有什么	?

让我们用其他问题来回答：“我们是否应该有无所事事的时光？”

” [ænd; ənd] “ [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [kləʊðz] ['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

”	And	“	In	providing	ourselves	with	clothes	only	fit	for	such	occasions	,
”	和	“	在	提供	我们自己	和	衣服	仅有的	合身	为了	这样的	场合	,

“而且，“我们只为自己准备适合这种场合的服装，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [smaɪl] [æt; ət][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [men] [huː] [wɪl]

are	we	not	falling	into	the	error	we	often	smile	at	in	working	men	who	will
是	我们	不是	坠落	进入	这	错误	我们	经常	微笑	在	在	在职的	男人	WHO	将要

[bai] [stɪf] ,

buy	stiff	,
买	僵硬的	,

我们难道不是在犯我们经常嘲笑的那种错误吗？那些购买硬货的劳动者？

[ʌn'kʌmli] ['sʌndeɪ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæts] ,

uncomely	Sunday	garments	of	broadcloth	and	silk	hats	,
难看	星期日	服装	的	府绸	和	丝绸	帽子	,

难看的周日服装，由粗呢布制成，配以丝绸帽子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['gɑːlə] [suːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [twiːd] [ðæt] [wɪl] [sɜːv]

instead	of	providing	themselves	with	gala	suits	of	the	sensible	tweed	that	will	serve
反而	的	提供	他们自己	和	节日	西装	的	这	明智的	粗花呢	那	将要	服务

['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [weə(r)] ?

afterwards	for	work	-	a	-	day	wear	?
然后	为了	工作	-	一个	-	天	穿	?

而不是为自己准备既能出席晚宴又能日常穿着的实用粗花呢礼服呢？

” [wiː; wi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] [ɪn][ðə; ði]

”	We	began	by	saying	that	everybody	has	a	right	to	be	well	dressed	in	the
”	我们	开始	经过	说	那	大家	有	一个	正确的	到	是	出色地	穿着	在	这

[truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

true	meaning	of	the	phrase	.
真的	意义	的	这	短语	.

“我们一开始就说过，每个人都有权利穿着得体，这是这句话的真正含义。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['rʌskɪn] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] “ ['letə(r)] [tuː; tə] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , ”

But	,	as	Ruskin	says	in	his	grand	“	Letter	to	Young	Girls	,	”
但	,	作为	拉斯金	说道	在	他的	盛大	“	信	到	年轻的	女孩们	,	”

但是，正如罗斯金在他那篇伟大的《致年轻女孩的信》中所说，

“ [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] [lænd] ['evri] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [drest] ['bjuːtɪfli]

“	Although	in	a	truly	Christian	land	every	young	girl	would	be	dressed	beautifully
“	虽然	在	一个	真的	基督教	土地	每一个	年轻的	女孩	会	是	穿着	非常漂亮

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] :

and	delightfully	:
和	令人愉悦	:

“虽然在一个真正的基督教国家里，每个年轻女孩都会穿着漂亮迷人的衣服：

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] ['hiːðn] [ænd; ənd]['beiəl] - [wˈɜːʃɪpɪŋ] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] ,

in	this	entirely	heathen	and	Baal	-	worshipping	land	of	ours	,
在	这	完全	异教徒	和	巴力	-	崇拜	土地	的	我们的	,

在我们这片完全信奉异教和巴力神的土地上，

[nɒt] [wʌn] [gɜːl] [ɪn] [ten] [hæz; həz]['aɪðə(r)] ['diːsnt] [ɔː(r)] ['helθi] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]

not	one	girl	in	ten	has	either	decent	or	healthy	clothing	,	and	you	have	no
不是	一	女孩	在	十	有	任何一个	体面的	或者	健康	衣服	,	和	你	有	不

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

十个女孩里没有一个穿得体面或健康的衣服，你根本不应该来这里。

[tɪl] [ðɪs] [biː; bi] [əˈmendɪd] , [tuː; tə][weə(r)] ['eniθɪŋ] [faɪn] [jɔːˈself] .

till	this	be	amended	,	to	wear	anything	fine	yourself	.
直到	这	是	修订版	,	到	穿	任何事物	美好的	你自己	.

在此规定修改之前，请自行穿戴任何精美服饰。

" [ænd; ənd][dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wɪð] [huːz] [wɜːks] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tuː] [suːn] [meɪk]

"	And	Jean	Ingelow	,	a	writer	with	whose	works	you	cannot	too	soon	make
"	和	让	英格洛	,	一个	作家	和	谁	作品	你	不能	也	很快	制作

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“还有让·英格洛，一位你越早了解其作品越好的作家，

[brɪŋz] [ðɪs] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈgenst] ['aʊə(r)][seks] — " [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['meɪnli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɔːdʒəs]

brings	this	indictment	against	our	sex	—	"	For	them	mainly	are	the	gorgeous
带来	这	起诉书	反对	我们的	性别	—	"	为了	他们	主要	是	这	华丽的

['pædʒənt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒstli] [kləʊðz] ,

pageants	,	are	the	costly	clothes	,
选美比赛	,	是	这	昂贵	衣服	,

这篇控诉针对我们女性的文章——“对她们来说，主要就是华丽的选美比赛和昂贵的服饰，

[ðə; ði][gəʊld] [leɪs] , [ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [ɒv; əv] ['velvɪt] [paɪl] , [ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)]

the	gold	lace	,	the	carpets	of	velvet	pile	,	the	diamonds	and	the	splendours
这	金子	蕾丝	,	这	地毯	的	天鹅绒	桩	,	这	钻石	和	这	辉煌

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

金丝蕾丝、天鹅绒地毯、钻石和生活中的种种辉煌。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	pride	of	life	is	in	their	souls	,	and	mainly	for	them	.
这	自豪	的	生活	是	在	他们的	灵魂	,	和	主要	为了	他们	.

生命的骄傲存在于他们的灵魂深处，主要是为了他们自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lʌkʃəri] [ðæt] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] ,

It	is	luxury	that	stands	in	the	way	of	the	civilised	world	,
它	是	奢华	那	站立	在	这	方式	的	这	文明	世界	,

正是奢侈阻碍了文明世界的进步。

[səʊ] [ðæt] [men] ['kænɒt] ['mæri] [jʌŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

so	that	men	cannot	marry	young	and	be	happy	.
所以	那	男人	不能	结婚	年轻的	和	是	快乐的	.

所以男人不能早婚并获得幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] [ʌn'baʊndɪd] ['rɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [waɪl] [jet] [ðə; ði]

For	the	earth	does	not	produce	unbounded	riches	for	a	few	while	yet	the
为了	这	地球	做	不是	生产	无界	财富	为了	一个	很少	尽管	然而	这

['meni] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

many	can	have	enough	.
许多	能	有	足够的	.

因为地球不会只为少数人提供无限的财富，却要让大多数人过上足够的生活。

[i'kwɒlətɪ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

Equality	is	a	word	without	meaning	or	possibility	;	but	notwithstanding	,
平等	是	一个	单词	没有	意义	或者	可能性	;	但	虽然	,

平等是一个毫无意义或不可能的词；但即便如此，

['skwɒlə(r)][ænd; ənd][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

squalor	and	destitution	might	be	things	outside	our	experience	,	as	should	be
肮脏不堪	和	赤贫	可能	是	事物	外部	我们的	经验	,	作为	应该	是

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [weɪst] .

luxury	and	waste	.
奢华	和	浪费	.

肮脏和贫困可能是我们无法体验的事物，就像奢侈和浪费一样。

" [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] ['aʊə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

"	This	brings	us	to	the	principle	that	should	guide	our	expenditure	,
"	这	带来	我们	到	这	原则	那	应该	指导	我们的	支出	,

这就引出了我们应该遵循的支出原则，

['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] .

whether	the	sum	at	our	command	be	large	or	small	.
无论	这	和	在	我们的	命令	是	大的	或者	小的	.

无论我们所能掌控的金额是大是小。

[ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst]['djʊərəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Of	material	we	should	buy	the	best	and	most	durable	within	reach	of	our
的	材料	我们	应该	买	这	最好的	和	最多	耐用的	之内	抵达	的	我们的

[pɜːs] .

purse	.
钱包	.

我们应该在预算范围内购买最好、最耐用的材料。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['juːsləs]

We	have	no	right	to	keep	people	employed	in	weaving	and	making	up	useless
我们	有	不	正确的	到	保持	人们	受雇	在	编织	和	制作	向上	无用

[ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] ['ʃɒdi] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	perishable	shoddy	articles	.
和	易腐烂的	劣质的	文章	.

我们无权让人们从事编织和制作无用且易腐烂的劣质产品的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

It	is	a	dishonour	to	them	to	do	such	work	,
它	是	一个	羞辱	到	他们	到	做	这样的	工作	,

做这样的工作对他们来说是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,

and	if	they	are	forced	to	do	it	that	they	may	get	bread	to	eat	,
和	如果	他们	是	强制	到	做	它	那	他们	可能	得到	面包	到	吃	,

如果他们被迫这样做，或许能换来面包吃。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

we	are	keeping	them	in	the	worst	kind	of	slavery	.
我们	是	保持	他们	在	这	最差	种类	的	奴隶制	.

我们让他们处于最恶劣的奴役状态。

[ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['betə(r)] ,

That	we	pay	them	for	it	does	not	make	it	any	better	,
那	我们	支付	他们	为了	它	做	不是	制作	它	任何	更好的	,

我们付钱给他们并不能让情况变得更好。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstfl] ['sɜːvɪs] .

any	more	than	if	we	paid	them	for	any	other	degrading	and	wasteful	service	.
任何	更多的	比	如果	我们	有薪酬的	他们	为了	任何	其他	降级	和	浪费	服务	.

就像我们为其他任何有损尊严和浪费的服务付费一样。

[wiː; wi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [fʊt] ,

We	insult	them	by	taking	their	industry	and	trampling	it	under	foot	,
我们	侮辱	他们	经过	采取	他们的	行业	和	践踏	它	在下面	脚	,

我们夺取他们的产业并践踏它，这是对他们的侮辱。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .

as	if	they	had	no	concern	in	their	work	,	but	only	in	their	wages	.
作为	如果	他们	有	不	忧虑	在	他们的	工作	,	但	仅有的	在	他们的	工资	.

仿佛他们对工作漠不关心，只关心自己的工资。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klɑːsɪz] [rɪ'teɪn] [self] - [rɪ'spekt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

How	can	the	industrial	classes	retain	self	-	respect	under	such	circumstances	?
如何	能	这	工业的	课程	保持	自己	-	尊重	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，产业阶级如何才能保有自尊?

[ænd; ənd] [wen] [self] - [rɪ'spekt] [ɪz] [lɒst] , [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] ['ɔːlsəʊ] .

And	when	self	-	respect	is	lost	,	respect	for	others	always	goes	also	.
和	什么时候	自己	-	尊重	是	丢失的	,	尊重	为了	其他的	总是	去	还	.

当自尊丧失时，对他人的尊重也随之消失。

[kwaɪt] ['leɪtli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] [ruːm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] “ ['setɪŋ] - [ʌp] ” [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['gɑːmənt] .

Quite	lately	we	saw	a	lady	sitting	in	a	dressmaker's	room	watching	the	“	setting	-	up	”	of	what	was	considered	a	very	grand	garment	.
相当	最近	我们	锯	一个	女士	坐着	在	一个	裁缝的	房间	观看	这	“	环境	-	向上	”	的	什么	曾是	经过考虑的	一个	非常	盛大	服装	.

不久前，我们看到一位女士坐在裁缝的房间里，观看一件被认为非常华丽的服装的“制作”过程。

[ɪts] [mə'tɪərɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒsliəst] ,

Its	materials	were	certainly	of	the	costliest	,
它是	材料	是	当然	的	这	最昂贵	,

它的材料无疑是最昂贵的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [sɪlk] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [inˈʃuəd] [ðeə(r)] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

but	it	had	yards	of	delicate	silk	trailing	on	the	ground	to	an	extent	that	must	have	ensured	their	speedy	destruction	,
但	它	有	码	的	精美的	丝绸	尾随	在	这	地面	到	一个	程度	那	必须	有	确保	他们的	迅速	破坏	,

但它拖在地上的数码长的精致丝绸，必然会导致它们迅速损毁。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌserə'məʊniəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [frʌnt] [skɜːt] [hʌŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [tjuːl] ,

even	on	the	most	ceremonious	occasion	,	and	over	the	short	front	skirt	hung	masses	of	tulle	,
甚至	在	这	最多	隆重	场合	,	和	超过	这	短的	正面	裙子	悬挂	群众	的	薄纱	,

即使在最隆重的场合，短裙摆上也垂挂着大量的薄纱。

[fes'tuːn] [baɪ] [ɪ'læbərət] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [glɑːs] [drɒps] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ]

festooned	by	elaborate	iridescent	glass	drops	,	worthy	of	the	decoration	of	a	South
装饰	经过	精心制作的	彩虹色	玻璃	滴	,	值得	的	这	装饰	的	一个	南

[siː] ['aɪlənd] [gɒd] !

Sea	Island	god	!
海	岛	上帝	!

缀满了精美的彩虹色玻璃珠，堪比南海岛屿神灵的装饰!

['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [frɛndz] [greɪv] [feɪs] , [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

Seeing	our	friend's	grave	face	,	we	asked	her	what	she	was	thinking	of	,
看到	我们的	朋友们	严重	脸	,	我们	问	她	什么	她	曾是	思维	的	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

and	she	replied	,
和	她	回复	,

看到朋友严肃的表情，我们问她在想什么，她回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [wəʊv] [ðæt] [sɪlk][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] [ɒn] ,

“	I	am	thinking	of	the	men	who	wove	that	silk	to	be	trodden	on	,
“	我	是	思维	的	这	男人	WHO	编织	那	丝绸	到	是	践踏	在	,

“我想起了那些织造丝绸，最终却被人践踏的男人们。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [huː] [səʊd] [ðəʊz] [biːdz] [tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] .

and	the	girls	who	sewed	those	beads	to	be	smashed	.
和	这	女孩们	WHO	缝制的	那些	珠子	到	是	粉碎	.

还有那些缝制珠子最终被砸碎的女孩们。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ðɪ]['greɪmɪɪst] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl]['hjuːmən]

I	would	rather	be	the	grimiest	maid	-	of	-	all	-	work	toiling	for	real	human
我	会	相当	是	这	最肮脏的	女佣	-	的	-	全部	-	工作	辛勤劳作	为了	真实的	人类

[niːdz] ,

needs	,
需求	,

我宁愿做最脏最累的女佣，为真正需要帮助的人辛勤劳作。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['rʌfɪst] ['teɪlə(r)][ɔː(r)] ['kɒblə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['ɒnɪst] ['hjuːmən] ['neɪkɪdnəs] .

or	the	roughest	tailor	or	cobbler	,	working	to	cover	honest	human	nakedness	.
或者	这	最粗糙	裁缝	或者	皮匠	,	在职的	到	覆盖	诚实的	人类	裸体	.

或者最粗糙的裁缝或鞋匠，努力遮盖人类真实的裸体。

” [let] [ɔːl] [dres] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz]['djʊərəb(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [bəuθ][ɪn]

”	Let	all	dress	,	therefore	,	always	be	as	durable	as	can	be	,	both	in
”	让	全部	裙子	,	所以	,	总是	是	作为	耐用的	作为	能	是	,	两个都	在

[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [məʊd] .

material	and	mode	.
材料	和	模式	.

因此，所有服装无论在材质还是款式上，都应该尽可能经久耐用。

[æz; əz][tuː; tə] “ ['fæʃ(ə)n] , ” ['iːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ,

As	to	“	fashion	,	”	even	that	has	a	root	of	necessity	and	common	sense	,
作为	到	“	时尚	,	”	甚至	那	有	一个	根	的	必要性	和	常见的	感觉	,

至于“时尚”，它本身也源于需要和常识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dres] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒ] .

because	dress	must	change	as	social	habits	and	customs	change	.
因为	裙子	必须	改变	作为	社会的	习惯	和	海关	改变	.

因为随着社会习惯和习俗的变化，服装也必须随之改变。

['rʌskɪn] [əd'vaɪzɪz] [ðæt] [nəʊ] ['gɑːmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'fæʃnəbl] ,

Ruskin	**advises**	**that**	**no**	**garment**	**should**	**ever**	**be**	**thrown**	**aside**	**because**	**unfashionable**	**,**
拉斯金	建议	那	不	服装	应该	曾经	是	抛掷	旁边	因为	过时的	,

罗斯金建议，任何衣物都不应该因为过时而被丢弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['kɒstli] ['fæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] ['fɒləʊd] .

and	**that**	**no**	**costly**	**fashion**	**should**	**ever**	**be**	**followed**	**.**
和	那	不	昂贵	时尚	应该	曾经	是	随后	.

而且，任何昂贵的时尚都不应该盲目追随。

[θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] “ ['kɒstli] ” [ɪn'vɒlvz] .

Think	**what**	**that**	**word**	**“**	**costly**	**”**	**involves**	**.**
思考	什么	那	单词	“	昂贵	”	涉及	.

想想“代价高昂”这个词意味着什么。

[taɪt] ['leɪsɪŋ] , ['hevi] ['flaʊnsɪŋ] , ['əʊpən] ['bɒdɪs] , [haɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , ['kɒstli] [ɒv; əv]

Tight	**lacing**	**,**	**heavy**	**flouncing**	**,**	**open**	**bodices**	**,**	**high**	**heels**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**,**	**costly**	**of**
紧的	系带	,	重的	扭动	,	打开	紧身胸衣	,	高的	高跟鞋	,	和	所以	前进	,	昂贵	的

[helθ] ; [ded] [bɝdz] - [wɪŋz] ,

health	**;**	**dead**	**birds**	**'**	**wings**	**,**
健康	;	死的	鸟类	-	翅膀	,

紧身胸衣、厚重的褶边、敞开的紧身胸衣、高跟鞋等等，都会损害健康；就像死鸟的翅膀一样。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['kɒstli] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['trɪmɪŋz] ,

and	**everything**	**else**	**costly**	**of**	**suffering**	**;**	**complicated**	**trimmings**	**,**
和	一切	别的	昂贵	的	痛苦	;	复杂的	装饰	,

以及其他一切会带来痛苦的繁琐细节；复杂的装饰，

['kɒstli] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['enədʒi] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

costly	**of**	**time**	**and**	**human**	**energy**	**in**	**a**	**world**	**where**	**there**	**are**	**thousands**	**of**
昂贵	的	时间	和	人类	活力	在	一个	世界	在哪里	那里	是	数千	的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪl] [tɔːt] ,

little	**children**	**growing**	**up**	**ill**	**taught**	**,**
小的	孩子们	生长	向上	患病的	教授	,

在一个有成千上万儿童教育缺失的世界里，这样做会耗费大量的时间和人力。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] [ɪl] [tend] ,

thousands	**of**	**sick**	**people**	**dying**	**ill**	**tended**	**,**
数千	的	生病的	人们	垂死	患病的	倾向于	,

成千上万的病人因护理不当而死亡，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] [fəʊk] ['sleɪvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['pɪt(ə)ns] .

thousands	**of**	**industrious**	**folk**	**slaving**	**to**	**death**	**for**	**a**	**paltry**	**pittance**	**.**
数千	的	勤劳	民间	奴役	到	死亡	为了	一个	微不足道	微不足道	.

成千上万的勤劳人民为了微薄的收入而辛勤劳作直至死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][wʌns] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dres] [best]

It	**seems**	**to**	**us**	**that**	**when**	**a**	**lady**	**has**	**once**	**discovered**	**the**	**dress**	**best**
它	似乎	到	我们	那	什么时候	一个	女士	有	一次	发现	这	裙子	最好的

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

suited	**to**	**her**	**age**	**,**
适合	到	她	年龄	,

我们认为，当一位女士找到最适合自己年龄的裙子后，

[ə'pɪərəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

外貌，

[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] — [ðə; ðɪ][aɪ'di:əl][rəʊb][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	condition	—	the	ideal	robe	in	which	she	would	wish	to	be	painted	for
和	状况	—	这	理想的	长袍	在	哪个	她	会	希望	到	是	绘	为了

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔ:n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['stʌdi] [wɪl] [bi:; bi] ,

the	eyes	of	unborn	generations	—	her	future	study	will	be	,
这	眼睛	的	未出生的	几代人	—	她	未来	学习	将要	是	,

以及她希望被描绘成身着何种理想长袍，以供后世瞻仰的景象——这将是她未来的研究方向。

[nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] “ ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

not	how	much	she	can	“	follow	the	fashion	,
不是	如何	很多	她	能	“	跟随	这	时尚	,

不是她能多“追赶时尚”，

” [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [ni:d] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌsɪŋgju'lærəti] .

”	but	how	little	she	need	follow	it	to	escape	singularity	.
”	但	如何	小的	她	需要	跟随	它	到	逃脱	奇点	.

但她只需遵循一点点就能摆脱奇点。

['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

Fashion	has	nothing	to	do	with	a	desire	to	be	pleasant	in	the	sight	of
时尚	有	没有什么	到	做	和	一个	欲望	到	是	令人愉快的	在	这	视线	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

时尚与取悦他人无关。

[let] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['greɪsf(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv][gɜ:l] - [laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [em] .

Let	any	of	our	readers	turn	to	the	graceful	studies	of	girl	-	life	with	which	M	.
让	任何	的	我们的	读者	转动	到	这	优美	研究	的	女孩	-	生活	和	哪个	M	.

[i:] . [i:] . [meɪks] [ˌju: 'es][səʊ][fə'mɪliə(r)] ,

E	.	E	.	makes	us	so	familiar	,
E	.	E	.	制作	我们	所以	熟悉的	,

让我们的读者们翻阅一下MEE笔下那些优美动人的女孩生活描写，这些描写让我们倍感亲切。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] ,

and	then	to	the	figures	in	any	fashion	-	plate	,
和	然后	到	这	数据	在	任何	时尚	-	盘子	,

然后是任何时尚插画中的人物，

[ænd; ənd][ɑ:sk] [ðəm'selvz] ['kændɪdli] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

and	ask	themselves	candidly	which	are	most	likely	to	commend	themselves	to
和	问	他们自己	坦率地说	哪个	是	最多	可能	到	表彰	他们自己	到

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [teɪst] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃn] ?

the	eye	of	artistic	taste	or	of	domestic	affection	?
这	眼睛	的	艺术	品尝	或者	的	国内的	感情	?

他们扪心自问，哪些作品最有可能赢得艺术品味的青睐，哪些作品最有可能赢得家庭的喜爱?

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑ:'selvz] “ [feə(r)][tu:; tə] [si:] .

And	here	we	come	to	the	matter	of	making	ourselves	“	fair	to	see	.
和	这里	我们	来	到	这	事情	的	制作	我们自己	“	公平的	到	看	.

这就引出了如何让自己“公平地被看待”的问题。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['dju:ti] .

”	This	is	a	decided	duty	.
”	这	是	一个	决定	责任	.

这是义不容辞的责任。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:'selvz] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] [lʌv] [wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)] ,

We	have	to	make	ourselves	attractive	to	those	whose	love	we	desire	,
我们	有	到	制作	我们自己	吸引人的	到	那些	谁	爱	我们	欲望	,

我们必须让自己对我们渴望爱的人有吸引力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːz] ['wɪzdəm] [wiː; wi] [wɪʃ] [ə'pruːv(ə)l] .

and	to	those	from	whose	wisdom	we	wish	approval	.
和	到	那些	从	谁	智慧	我们	希望	赞同	.

并希望得到那些拥有智慧的人的认可。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

But	we	imagine	that	the	desire	to	be	loved	and	approved	has	a	very
但	我们	想象	那	这	欲望	到	是	喜爱	和	得到正式认可的	有	一个	非常

[smɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [fan'tastɪkəlnəs] [ɪn] [dres] .

small	share	in	extravagance	and	fantasticalness	in	dress	.
小的	分享	在	奢侈	和	奇幻	在	裙子	.

但我们认为，渴望被爱和被认可与穿着上的奢华和奇特只占很小一部分关系。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] .

Let	us	speak	out	plainly	.
让	我们	说话	出去	显然	.

让我们直言不讳。

[wiː; wi] ['seldəm] [bɪ'frɪl] [ænd; ənd] [bɪ'dek] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , [tuː; tə]

We	seldom	befrill	and	bedeck	ourselves	,	and	waste	time	and	money	,	to
我们	很少	褶边	和	甲板	我们自己	,	和	浪费	时间	和	钱	,	到

[pliːz] ['aʊə(r)]['peərənts][ɔː(r)] [frendz] ,

please	our	parents	or	friends	,
请	我们的	父母	或者	朋友们	,

我们很少会为了取悦父母或朋友而精心打扮自己，浪费时间和金钱。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['aʊə(r)] “ ['dɪərɪst] ['enəmɪz] ” [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['fiːmeɪl]

but	rather	to	spite	and	outshine	our	“	dearest	enemies	”	among	our	female
但	相当	到	尽管如此	和	光芒四射	我们的	“	亲爱的	敌人	”	之中	我们的	女性

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

而是为了在女性朋友中羞辱和盖过我们“最亲爱的敌人”。

[ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [staɪl] , ['deɪntɪ] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] ['teɪstfl] [və'raɪətɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪ]

Suitability	of	style	,	dainty	freshness	,	and	tasteful	variety	will	always	satisfy
适应性	的	风格	,	纤巧	新鲜	,	和	有品味的	种类	将要	总是	满足

[lʌv] ; [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,

love	;	and	good	sense	,
爱	;	和	好的	感觉	,

风格的契合、清新的口感和丰富的口味总能满足爱情；而良好的判断力，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndəstrɪ] [ænd; ənd] [teɪst] , [wɪl] ['iːzəli] [sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts]

combined	with	a	little	industry	and	taste	,	will	easily	secure	these	desirable	objects
合并	和	一个	小的	行业	和	品尝	,	将要	容易地	安全的	这些	理想	对象

.

:
.

只要稍加努力和品味，就能轻松获得这些令人向往的物品。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] ['nəʊtɪs] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɒn]

I	remember	the	approving	notice	bestowed	by	a	great	divine	and	philanthropist	on
我	记住	这	批准	注意	授予	经过	一个	伟大的	神圣的	和	慈善家	在

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtərərɪ] ['wʊmən] ,

the	appearance	of	a	young	literary	woman	,
这	外貌	的	一个	年轻的	文学	女士	,

我记得一位伟大的神学家兼慈善家曾对一位年轻女作家的外貌给予过赞赏的评价。

[huː] , ['trævəlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

who	,	travelling	under	difficult	and	troublesome	conditions	,
WHO	,	旅行	在下面	难的	和	麻烦的	状况	,

谁，在困难和麻烦的条件下旅行，

[wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [staɪl] ,

was	provided	with	a	very	few	dresses	of	the	plainest	quality	and	style	,
曾是	假如	和	一个	非常	很少	连衣裙	的	这	最朴素的	质量	和	风格	,

只提供了几件款式和质量都非常简陋的连衣裙。

[bʌt; bət] [hu:] [baɪ] ['ɑ:tfəlɪ] ['veərɪd] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔ:(r)] [leɪs] [ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃ] ['lɪt(ə)l]

but	who	by	artfully	varied	arrangements	of	muslin	or	lace	and	coquettish	little
但	WHO	经过	巧妙地	多种多样	安排	的	细棉布	或者	蕾丝	和	娇媚	小的

[ə'dɪʃən] [ɒv; əv] ['teɪstfl] ['rɪbən] ,

additions	of	tasteful	ribbon	,
新增内容	的	有品味的	丝带	,

但她却巧妙地运用各种薄纱或蕾丝，并点缀以雅致的丝带，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] - [aɪz] [æn; ən]['evə(r)] - [nju:] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

managed	to	give	her	friends	'	eyes	an	ever	-	new	surprise	and	pleasure	.
管理	到	给	她	朋友们	-	眼睛	一个	曾经	-	新的	惊喜	和	乐趣	.

她总能给朋友们带来新的惊喜和愉悦。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtɪe] ['pɪktʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['traɪɪŋ]

Can	there	be	a	prettier	picture	than	that	of	a	modest	little	maiden	trying
能	那里	是	一个	更漂亮	图片	比	那	的	一个	谦虚的	小的	少女	尝试

[haʊ] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [baʊ; bəʊ] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊbə(r)] [dres] ,

how	a	rose	-	coloured	bow	will	brighten	her	sober	dress	,
如何	一个	玫瑰	-	有色	弓	将要	提亮	她	清醒	裙子	,

还有什么比一位朴素的小女孩尝试用玫瑰色的蝴蝶结点亮她素雅的裙子更美丽的画面呢?

[tu:; tə] [pli:z] [pə'pɑ:] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] ['sʌmbədi] [els] ?

to	please	papa	—	or	perhaps	somebody	else	?
到	请	爸爸	—	或者	也许	某人	别的	?

为了讨好爸爸——或者其他人?

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['lʌkʃəri] .

And	now	we	come	to	the	consideration	of	“	luxury	.
和	现在	我们	来	到	这	考虑	的	“	奢华	.

现在我们来探讨一下“奢侈品”的概念。

” [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] ,

”	If	we	are	always	to	remember	the	ignorant	and	the	starving	,
”	如果	我们	是	总是	到	记住	这	无知	和	这	饥饿	,

“如果我们永远铭记那些无知和饥饿的人，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hu:z] [praɪs] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] ['ti:tʃə(r)z] [ɔ:(r)]

are	we	never	to	have	anything	whose	price	might	have	paid	teachers	or
是	我们	绝不	到	有	任何事物	谁	价格	可能	有	有薪酬的	教师	或者

[bɔ:t] [bred] ?

bought	bread	?
买	面包	?

难道我们永远都不能拥有那些原本可以用来支付教师工资或购买面包的东西吗?

[let] [ju: 'es][hɪə(r)] ['rʌskɪn] [ə'gen] : — “ [wɒt] [ɒv; əv] [faɪn] [dres] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)]

Let	us	hear	Ruskin	again	:	—	“	What	of	fine	dress	your	people	insist	upon	your
让	我们	听到	拉斯金	再次	:	—	“	什么	的	美好的	裙子	你的	人们	坚持	之上	你的

['weərɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

让我们再听听罗斯金怎么说：“你们的人民坚持让你们穿多么华丽的衣服，

[teɪk] [ænd; ənd][weə(r)] ['praʊdlɪ] [ænd; ənd] ['prɪtɪlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] .

take	and	wear	proudly	and	prettily	for	their	sakes	.
拿	和	穿	自豪地	和	漂亮	为了	他们的	清酒	.

为了它们，请骄傲而漂亮地佩戴它们。

〞 [let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [siːk] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] — [let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

〞	Let	us	never	seek	luxury	of	any	sort	—	let	us	rather	avoid	it	;
〞	让	我们	绝不	寻找	奢华	的	任何	种类	—	让	我们	相当	避免	它	;

“我们永远不要追求任何形式的奢侈——而应该避免它；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [hændz]

but	let	us	still	accept	it	with	delight	when	it	comes	to	us	by	the	hands
但	让	我们	仍然	接受	它	和	喜	什么时候	它	来	到	我们	经过	这	双手

[ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [lʌv] .

of	genuine	love	.
的	真的	爱	.

但是，当真爱将礼物送到我们手中时，我们还是应该欣然接受。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [ðə; ði] [gəʊld] ['lɒkɪt] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

The	diamond	in	a	girl's	engagement	ring	,	the	gold	locket	enclosing	her	mother's
这	钻石	在	一个	女孩们	订婚	戒指	,	这	金子	吊坠	封闭	她	母亲的

['pɔːtreɪt] ,

portrait	,
肖像	,

女孩订婚戒指上的钻石，装着她母亲照片的金吊坠，

[ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪlɪgriː] ['breɪslət] [sent] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'brɔːd] ,

the	dainty	filigree	bracelet	sent	by	her	brother	abroad	,
这	纤巧	丝细工	手镯	发送	经过	她	兄弟	国外	,

她哥哥从国外寄来的精致金银丝手镯

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [set] [wɜːkt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] ,

the	exquisite	lace	set	worked	by	her	dearest	friends	,
这	精美的	蕾丝	放	工作	经过	她	亲爱的	朋友们	,

这是她最亲密的朋友们亲手制作的精美蕾丝套装。

[ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts]

are	on	quite	a	different	line	from	the	fashionable	jewellery	and	ornaments
是	在	相当	一个	不同的	线	从	这	时髦	首饰	和	装饰品

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɔː(r)] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] —

which	she	buys	for	herself	or	teases	her	relatives	to	buy	for	her	—
哪个	她	购买	为了	她自己	或者	预告	她	亲属	到	买	为了	她	—

[æz; əz] ['dɪfrənt] ([wɪð] [ɔːl] ['revərəns] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n]) [æz; əz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æləbɑːstə(r)]

as	different	(	with	all	reverence	be	it	written	)	as	the	gift	of	the	alabaster
作为	不同的	(	和	全部	尊敬	是	它	书面	)	作为	这	礼物	的	这	雪花石膏

[bɒks] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] ['tendəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪz]

box	of	precious	ointment	tendered	by	a	loving	woman	to	her	Master	is
盒子	的	宝贵的	软膏	已提交	经过	一个	爱	女士	到	她	掌握	是

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪməlz] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skwɔndəd] [æt; ət] ['evri]

different	from	the	cases	of	Rimmel's	perfume	which	are	squandered	at	every
不同的	从	这	案例	的	芮谜	香水	哪个	是	挥霍	在	每一个

[bɔːl] .

ball	.
球	.

这与她为自己购买或哄骗亲戚为她购买的时髦珠宝和饰品完全不同——正如（恕我直言）一位深情的女子献给主人的雪花石膏盒装珍贵香膏与每次舞会上被挥霍掉的芮谜香水盒截然不同一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laɪ] [ðɪs] [vekst] “ ['wʊmənz]

And	thus	we	see	that	the	great	principle	which	underlies	this	vexed	“	woman's
和	因此	我们	看	那	这	伟大的	原则	哪个	底层	这	烦恼	“	女性的

['kwestʃən] 〞 [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪt'self] — [lʌv] ,

question	〞	of	clothes	is	the	great	principle	of	love	itself	—	love	,
问题	〞	的	衣服	是	这	伟大的	原则	的	爱	本身	—	爱	,

由此可见，困扰女性的“着装问题”背后的伟大原则，正是爱的伟大原则——爱。

['sɜːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [kən'sɪdərɪŋ] ['ʌðə(r)z] ; [lʌv] [bi'stəu] , [lʌv] [rɪ'siːvɪŋ] .

serving	others	,	considering	others	;	love	bestowing	,	love	receiving	.
服务	其他的	,	考虑	其他的	;	爱	授予	,	爱	接收	.

服务他人，体谅他人；乐于付出，乐于接受。

[sʌtʃ] [lʌv] [niːdz] [nəʊ] [lɔː] , ['biːɪŋ] [ɪt'self] [ðə; ði] [haɪɪst] [lɔː] . { - }

Such	love	needs	no	law	,	being	itself	the	highest	law	.	{	197	}
这样的	爱	需求	不	法律	,	存在	本身	这	最高	法律	.	{	-	}

这样的爱不需要任何法律，因为它本身就是最高的法律。{197}

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] ;

THE	ROMANCE	OF	THE	BANK	OF	ENGLAND	;
这	浪漫	的	这	银行	的	英格兰	;

英格兰银行的浪漫故事；

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .

THE	OLD	LADY	OF	THREADNEEDLE	STREET	.
这	老的	女士	的	线针	街道	.

针线街的老太太。

[baɪ] ['emə] ['bruːə(r)] .

By	EMMA	BREWER	.
经过	艾玛	酿酒师	.

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[əʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ?

OU	want	to	know	where	they	obtained	the	money	in	order	to	lend	it	?
俄亥俄大学	想	到	知道	在哪里	他们	获得	这	钱	在	命令	到	借	它	?

俄克拉荷马大学想知道他们从哪里获得贷款资金?

[wel] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] — [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

Well	,	from	all	those	who	had	money	to	deposit	—	the	merchants	,
出色地	,	从	全部	那些	WHO	有	钱	到	订金	—	这	商人	,

嗯，从所有那些有钱存款的人——商人们——中，

[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [huːz] [smɔːl] ['ɪnkʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['mʌni]

the	widows	and	orphans	whose	small	incomes	were	derived	from	money
这	寡妇	和	孤儿	谁	小的	收入	是	衍生的	从	钱

[lɒdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæŋkəz] ;

lodged	with	the	bankers	;
已提交	和	这	银行家	;

那些收入微薄的寡妇和孤儿，他们的钱都存在银行里；

[ðiːz] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] ,

these	all	received	a	small	interest	from	the	goldsmiths	,
这些	全部	已收到	一个	小的	兴趣	从	这	金匠	,

这些都从金匠那里获得了一些利息。

[huː] [lent] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪntrəst] ;

who	lent	their	money	again	at	a	much	larger	interest	;
WHO	借出的	他们的	钱	再次	在	一个	很多	更大的	兴趣	;

他们又以更高的利息再次借出这笔钱；

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] ,

so	you	can	see	that	when	the	king	refused	to	pay	,
所以	你	能	看	那	什么时候	这	国王	拒绝	到	支付	,

所以你可以看出，当国王拒绝支付时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]

it	was	not	possible	either	to	return	the	principal	or	pay	the	interest	to
它	曾是	不是	可能的	任何一个	到	返回	这	主要的	或者	支付	这	兴趣	到

[ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] .

those	of	whom	they	had	borrowed	.
那些	的	谁	他们	有	借来的	.

既无法偿还本金，也无法向借款人支付利息。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstres] , [ˈðeəfɔː(r)] , [nɒt][ˈəʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ,

Great	was	the	distress	,	therefore	,	not	only	among	the	merchants	,
伟大的	曾是	这	痛苦	,	所以	,	不是	仅有的	之中	这	商人	,

因此，不仅商人们遭受了巨大的苦难，

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgəʊldˌsmɪθs] .

but	among	all	who	had	lodged	their	money	with	the	goldsmiths	.
但	之中	全部	WHO	有	已提交	他们的	钱	和	这	金匠	.

但在所有把钱存放在金匠那里的人中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [gruː] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] ,

The	voice	of	the	people	grew	so	loud	and	angry	,
这	嗓音	的	这	人们	生长	所以	大声	和	生气的	,

人们的呼声越来越响亮，越来越愤怒，

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʃɑːlz] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] ,

that	at	length	Charles	found	himself	compelled	to	pay	the	interest	,
那	在	长度	查尔斯	成立	他自己	被迫	到	支付	这	兴趣	,

最终，查尔斯不得不支付利息。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] [bæk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

though	he	never	paid	back	the	capital	.
尽管	他	绝不	有薪酬的	后退	这	首都	.

但他从未偿还过本金。

[ɪn] - [kɪŋ] [tʃɑːlz] [sent] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [tuː; tə] [ˈhɒlənd] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] £300 ,

In	1625	King	Charles	sent	the	Duke	of	Buckingham	to	Holland	to	borrow	£300	,
在	-	国王	查尔斯	发送	这	公爵	的	白金汉	到	荷兰	到	借	£300	,

1625年，查理国王派白金汉公爵前往荷兰借款300英镑。

- [ɒn][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz] .

000	on	the	pledge	of	the	Crown	jewels	.
-	在	这	保证	的	这	王冠	珠宝	.

以王室珠宝作抵押，筹集了 000 英镑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

You	can	see	by	what	I	have	told	you	how	difficult	it	was	for	the
你	能	看	经过	什么	我	有	讲述	你	如何	难的	它	曾是	为了	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][sɪˈkjʊə(r)] ['pleɪsɪz] [weərˈɪn] [tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

people	to	find	secure	places	wherein	to	deposit	their	money	,
人们	到	寻找	安全的	地方	其中	到	订金	他们的	钱	,

从我刚才的描述中，你可以看出当时人们很难找到安全的存款场所。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ruːɪnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ]

and	how	ruinous	was	the	interest	demanded	if	,	on	the	other	hand	,	they
和	如何	毁灭性的	曾是	这	兴趣	要求	如果	,	在	这	其他	手	,	他们

[dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] .

desired	to	borrow	.
想要的	到	借	.

另一方面，如果他们想借钱，所要求的利息又是多么高昂。

[greɪt] , [ɪn'diːd] ,
Great , indeed ,
伟大的 , 的确 ,

确实很棒。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ]
was the need of some establishment capable of advancing money at a
曾是 这 需要 的 一些 建立 有能力的 的 前进 钱 在 一个
['riːznəbl] [reɪt] [ɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [grɑːnts] .
reasonable rate on the security of Parliamentary grants .
合理的 速度 在 这 安全 的 议会 拨款 .

是否需要某个机构能够以合理的利率，在议会拨款的担保下提供贷款?

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['praɪvət] ['bæŋkəz] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætəz] .
One or two private bankers of high repute strove to improve matters .
一 或者 二 私人的 银行家 的 高的 声誉 努力 到 提升 事情 .

一两位声誉卓著的私人银行家努力改善这种情况。

[ɪ'speʃəli] [meɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɔːr] .
Especially may I mention Child and Hoare .
尤其 可能 我 提到 孩子 和 霍尔 .

我尤其要提及Child和Hoare。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]
To the former by common consent belongs the celebrity of having the first
到 这 以前的 经过 常见的 同意 属于 这 名人 的 拥有 这 第一的
['bæŋkɪŋ] [haʊs] ,
banking house ,
银行业 房子 ,

普遍认为，拥有第一家银行的盛名应归于前者。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ;
which was established in 1620 on the site of the present building ;
哪个 曾是 已确立的 在 - 在 这 地点 的 这 展示 建筑 ;

该建筑于 1620 年在现址建成；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][beə(r)] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [jɪə(r)][tuː; tə]
and I am proud to bear testimony to the fact that from that year to
和 我 是 自豪的 到 熊 见证 到 这 事实 那 从 那 年 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the present day ,
这 展示 天 ,

我很自豪地作证，从那一年至今，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,
all through the troublous times of banking ,
全部 通过 这 麻烦的 时代 的 银行业 ,

在银行业动荡的整个时期，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs]
it has maintained the high position and respectability in which Mr . Francis
它 有 维持 这 高的 位置 和 体面 在 哪个 先生 . 弗朗西斯
[tʃaɪld] [left] [ˌaɪ 'tiː] . [[ˌtuː'tuː]] [hɔːrz] [bæŋk][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .
Child left it . [2] Hoare's bank was established in 1680 .
孩子 左边 它 . [2] 霍尔的 银行 曾是 已确立的 在 - .

它保持了弗朗西斯·柴尔德先生离开时所拥有的崇高地位和声誉。[2] 霍尔银行成立于 1680 年。

[ðiːz] [men] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['stedi] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] ;
These men did something towards steadying the money market ;
这些 男人 做过 某物 向 稳定 这 钱 市场 ;

这些人为稳定货币市场做出了贡献；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]

but	it	was	left	to	me	to	clear	the	country	of	the	insecurity	and
但	它	曾是	左边	到	我	到	清除	这	国家	的	这	不安全感	和

[rə'pæsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [əb'teɪnd] .

rapacity	which	had	so	long	obtained	.
贪婪	哪个	有	所以	长的	获得	.

但清除这个国家长期以来存在的不安全和贪婪的重任，却落在了我的肩上。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [maɪ]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Before	proceeding	with	my	personal	history	,
前	进行中	和	我的	个人的	历史	,

在讲述我的个人经历之前，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] ['ɪntuː]

I	should	like	to	explain	a	certain	method	of	keeping	accounts	before	I	came	into
我	应该	喜欢	到	解释	一个	肯定	方法	的	保持	账户	前	我	来了	进入

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

我想解释一下我上任之前的一种记账方法。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [ai] ['strɪktli] [peɪd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [djuː] .

which	accounts	I	strictly	paid	up	as	they	fell	due	.
哪个	账户	我	严格	有薪酬的	向上	作为	他们	跌倒	到期的	.

我已经按时偿还了所有到期款项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tæli] , [[θriː]] [ɔː(r)] ['tæli] .

It	was	known	by	the	name	of	tallies	,	[	3	]	or	tally	.
它	曾是	已知	经过	这	姓名	的	统计	,	[	3	]	或者	相符	.

它被称为计数[3]或计数。

“ [ðə; ði] [wɜːd] - ['tæli] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪz] ['kʌtɪŋ] .

“	The	word	'	tallies	'	is	derived	from	the	French	,	and	signifies	cutting	.
”	这	单词	-	统计	-	是	衍生的	从	这	法语	,	和	表示	切割	.

“‘tallies’一词源于法语，意思是切割。”

[ðə; ði] ['tæli] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɔː(r)]

The	tallies	were	pieces	of	wood	cut	in	a	peculiar	manner	to	correspond	or
这	统计	是	件	的	木头	切	在	一个	奇特	方式	到	对应	或者

['tæli] .

tally	.
相符	.

这些计数物是经过特殊切割的木块，用来表示数字或进行计数。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wʊd] , [wel] [draɪd] [ænd; ənd]

For	example	,	a	stick	of	hazel	or	some	other	wood	,	well	dried	and
为了	例子	,	一个	戳	的	榛	或者	一些	其他	木头	,	出色地	干燥	和

['siːz(ə)nd] ,

seasoned	,
经验丰富的	,

例如，一根干燥风干的榛木或其他木材，

[wɒz; wəz] [kʌt] [skweə(r)][ænd; ənd]['juːnɪfɔːm][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

was	cut	square	and	uniform	at	each	end	.
曾是	切	正方形	和	制服	在	每个	结尾	.

两端均被切成正方形且大小均匀。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] ['nɒtʃɪz] ([ə; eɪ] [nɒtʃ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [səʊ]

The	sum	of	money	which	it	bore	was	cut	in	notches	(	a	notch	signifying	so
这	和	的	钱	哪个	它	钻孔	曾是	切	在	缺口	(	一个	缺口	表示	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

它所承载的金额被刻成小格（每个小格代表若干金额），

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz]) [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæli] ,

according	to	the	size	)	in	the	wood	by	the	cutter	of	the	tallies	,
根据	到	这	尺寸	)	在	这	木头	经过	这	刀具	的	这	统计	,

根据尺寸）由计数员在木头上进行计数，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæli] .

and	likewise	written	upon	two	sides	of	it	by	the	writer	of	the	tallies	.
和	同样地	书面	之上	二	侧面	的	它	经过	这	作家	的	这	统计	.

同样，计数员也在表格的两面都写了字。

[ðə; ði] ['tæli] [wɒz; wəz] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]

The	tally	was	cleft	in	the	middle	by	the	deputy	chamberlain	with	a	knife	and
这	相符	曾是	裂	在	这	中间	经过	这	副	管家	和	一个	刀	和

['mælɪt] ,

mallet	,
槌	,

账目被副财务官用刀和木槌从中间劈开。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː] [hɑːvz] ,

whereby	it	made	two	halves	,
由此	它	制成	二	一半	,

于是它分成了两半，

[iːtʃ] [hɑːf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒtʃ] [ɔː(r)] ['nɒtʃɪz] .

each	half	having	a	superscription	and	a	half	-	part	of	the	notch	or	notches	.
每个	一半	拥有	一个	上标	和	一个	一半	-	部分	的	这	缺口	或者	缺口	.

每一半都有上标和一半的凹槽。

[ðʌs] [kʌt] , [wʌn] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tæli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['tæli] .

Thus	cut	,	one	part	was	called	a	tally	,	the	other	a	counter	-	tally	.
因此	切	,	一	部分	曾是	称为	一个	相符	,	这	其他	一个	柜台	-	相符	.

这样一来，一部分被称为计数，另一部分被称为反计数。

[wen] [ðiːz] [tuː] [pɑːts] [keɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] ,

When	these	two	parts	came	afterwards	to	be	joined	,
什么时候	这些	二	部分	来了	然后	到	是	加入	,

后来当这两部分被连接起来时，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪn] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [səʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

if	they	were	genuine	they	fitted	so	exactly	as	to	be	parts	one	of	the
如果	他们	是	真的	他们	适配	所以	确切地	作为	到	是	部分	一	的	这

['ʌðə(r)] . ” [[fɔːr]]

other	.	”	[	4	]
其他	.	”	[	4	]

如果它们是真的，它们就完全吻合，就像是彼此的零件一样。”[4]

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]

You	will	understand	,	therefore	,	“	that	the	notches	corresponded	to	the	sum	for
你	将要	理解	,	所以	,	“	那	这	缺口	对应	到	这	和	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] ;

which	it	was	an	acknowledgment	;
哪个	它	曾是	一个	致谢	;

因此，你会明白，“这些刻痕与它所代表的金额相对应；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪdz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪə(r)] .

the	**writing**	**on**	**the**	**other**	**sides**	**containing**	**the**	**date**	**and**	**the**	**payer**	**.**
这	写作	在	这	其他	侧面	包含	这	日期	和	这	付款人	.

背面写有日期和付款人信息。

[ðə; ði][rɒd][wɒz; wəz][səʊ] [kʌt] [ðæt] [iːtʃ] [hɑːf] [kən'teɪnd] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] ['evri] [nɒtʃ] .

The	**rod**	**was**	**so**	**cut**	**that**	**each**	**half**	**contained**	**one**	**written**	**side**	**and**	**half**	**of**	**every**	**notch**	**.**
这	杆	曾是	所以	切	那	每个	一半	包含	一	书面	边	和	一半	的	每一个	缺口	.

这根杆子被切割成两半，每一半都包含一面刻字和一半的凹槽。

[wʌn] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .

One	**part**	**was**	**kept**	**in**	**the**	**Exchequer**	**and**	**the**	**other**	**was**	**circulated**	**.**
一	部分	曾是	保留	在	这	国库	和	这	其他	曾是	流通	.

一部分留在国库，另一部分流通出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] ,
“ When the time of payment arrived , the two parts were compared ,
“ 什么时候 这 时间 的 支付 到达的 , 这 二 部分 是 比较的 ,

“到了付款的时候，将两部分进行了比较，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['tælɪd] [ɔː(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm]
and if they tallied or corresponded all was right ; if not , there was some
和 如果 他们 统计 或者 对应 全部 曾是 正确的 ; 如果 不是 , 那里 曾是 一些
[frɔːd] ,
fraud ,
欺诈罪 ,

如果结果相符或一致，那就一切正常；如果不符，那就说明存在欺诈行为。

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
and payment was refused .
和 支付 曾是 拒绝 .

付款被拒绝了。

['tæli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tɪl] - .
Tallies were not finally abandoned in the Exchequer till 1834 .
统计 是 不是 最后 弃 在 这 国库 直到 - .

直到 1834 年，财政部才最终废除了计票制度。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
” Having thus cleared the ground , I will proceed with my story .
” 拥有 因此 已清除 这 地面 , 我 将要 继续 和 我的 故事 .

“既然已经交代清楚了，我将继续讲述我的故事。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːzd] ,
You already know of the sensation which my appearance in the world caused ,
你 已经 知道 的 这 感觉 哪个 我的 外貌 在 这 世界 导致 ,

你们已经知道我的出现给世界带来了怎样的轰动。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd]
but I have not yet told you that I started in life with the sanction and
但 我 有 不是 然而 讲述 你 那 我 开始 在 生活 和 这 制裁 和
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
support of the Government ,
支持 的 这 政府 ,

但我还没有告诉你们，我的人生起点是在政府的批准和支持下起步的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
and that I received my Charter of Incorporation , as it was called ,
和 那 我 已收到 我的 宪章 的 公司 , 作为 它 曾是 称为 ,

我收到了我的公司章程，也就是当时所说的公司注册证书。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
on the day I was born .
在 这 天 我 曾是 出生 .

在我出生的那天。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɔːl] [ðæt]

Those	who	had	the	charge	of	me	found	it	no	easy	matter	to	fulfil	all	that
那些	WHO	有	这	收费	的	我	成立	它	不	简单的	事情	到	实现	全部	那

[wɒz; wəz][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈseɪfti] .

was	demanded	of	them	by	the	Government	for	my	safety	.
曾是	要求	的	他们	经过	这	政府	为了	我的	安全	.

负责照顾我的人发现，要满足政府为保障我的安全而提出的所有要求并非易事。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] , [pɑːst] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbenɪfɪt] ,

For	,	by	Act	of	Parliament	,	passed	especially	for	my	benefit	,
为了	,	经过	行为	的	议会	,	通过了	尤其	为了	我的	益处	,

因为，根据议会专门为我制定的法案，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £1 , - ,

they	were	authorised	and	commanded	to	raise	the	sum	of	£1	,	200	,
他们	是	授权	和	命令	到	增加	这	和	的	£1	,	-	,

他们被授权并命令筹集1200英镑。

- [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [taɪm] [baɪ] [ˈvɒləntri] [səbˈskrɪpʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeɪlɪŋ]

000	within	a	given	time	by	voluntary	subscriptions	,	and	in	case	of	their	failing
-	之内	一个	给定	时间	经过	自愿	订阅	,	和	在	案件	的	他们的	失败

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

在规定的时间内通过自愿认购筹集 000 元，如果他们未能做到这一点，

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈtʃɑːtə(r)] .

I	was	to	lose	my	charter	.
我	曾是	到	失去	我的	宪章	.

我的特许权即将被取消。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪts] [səkˈses]

This	was	a	most	difficult	undertaking	,	and	under	the	circumstances	its	success
这	曾是	一个	最多	难的	承诺	,	和	在下面	这	情况	它是	成功

[wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

was	doubtful	;	for	,
曾是	疑	;	为了	,

这是一项极其艰巨的任务，而且在当时的情况下，能否成功也令人怀疑；因为，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] , [ai][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈenəmɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [ænd; ənd]

as	you	may	suppose	,	I	had	many	enemies	among	the	money	-	lenders	and
作为	你	可能	认为	,	我	有	许多	敌人	之中	这	钱	-	贷款人	和

[ˈpiːp(ə)l] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

people	opposed	to	the	Government	,
人们	反对	到	这	政府	,

正如你所料，我在放债人和反对政府的人当中有很多敌人。

[huː] , [frɒm; frəm][self] - [ɪntrəst] , [dɪd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem ˈiː] .

who	,	from	self	-	interest	,	did	all	in	their	power	to	ruin	me	.
WHO	,	从	自己	-	兴趣	,	做过	全部	在	他们的	力量	到	废墟	我	.

他们出于私利，竭尽所能地毁了我。

[ˈhæpɪli] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃnz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [bəuθ] [ˈneɪtɪv]

Happily	,	however	,	the	subscriptions	came	pouring	in	from	individuals	,	both	native
快乐地	,	然而	,	这	订阅	来了	浇注	在	从	个人	,	两个都	本国的

[ænd; ənd] [ˈfɒrən] ,

and	foreign	,
和	外国的	,

令人欣慰的是，订阅量如潮水般涌来，既有本地用户，也有外国用户。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bɒdɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪz] ['kɔːpərət] ,

and	from	bodies	political	and	bodies	corporate	,
和	从	身体	政治的	和	身体	公司的	,

以及来自政治团体和法人团体的

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][maɪ]

and	that	so	rapidly	that	within	ten	days	the	whole	sum	was	obtained	and	my
和	那	所以	快速	那	之内	十	天	这	所有的	和	曾是	获得	和	我的

['tʃɑːtə(r)] [sɪ'kjʊəd] ;

charter	secured	;
宪章	安全	;

事情进展如此迅速，不到十天就筹集到了全部款项，我的特许状也到位了；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːpərət] ['bɒdi] ,

and	thus	,	bound	together	with	the	subscribers	,	I	became	a	corporate	body	,
和	因此	,	边界	一起	和	这	订阅者	,	我	成为	一个	公司的	身体	,

就这样，我与订户们结合在一起，成为一个法人团体。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

under	the	name	of	the	Governor	and	Company	of	the	Bank	of	England	.
在下面	这	姓名	的	这	州长	和	公司	的	这	银行	的	英格兰	.

以英格兰银行行长和公司的名义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] £1 , - , - , [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ,

And	now	I	must	tell	you	that	with	this	£1	,	200	,	000	,	my	original	capital	,
和	现在	我	必须	告诉	你	那	和	这	£1	,	-	,	-	,	我的	原来的	首都	,

现在我必须告诉你们，凭借这120万英镑，也就是我的初始资本，

[ai][dɪd][maɪ][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

I	did	my	first	stroke	of	business	,	which	was	to	lend	it	to	the	Government
我	做过	我的	第一的	中风	的	商业	,	哪个	曾是	到	借	它	到	这	政府

,

,

,

我做的第一笔生意就是把钱借给政府。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

who	were	in	want	of	money	to	prosecute	the	war	,
WHO	是	在	想	的	钱	到	起诉	这	战争	,

他们急需资金来发动战争，

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][eit][pə(r)]

and	who	for	the	loan	of	it	paid	me	interest	at	the	rate	of	8	per
和	WHO	为了	这	贷款	的	它	有薪酬的	我	兴趣	在	这	速度	的	8	每

[sent] . ,

cent	.	,
中心	.	,

而借给我这笔钱的人，支付给我8%的利息。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] £4 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mænɪdʒmənt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ]

with	a	further	allowance	of	£4	,	000	a	year	for	management	,	which	,	if	you
和	一个	更远	津贴	的	£4	,	-	一个	年	为了	管理	,	哪个	,	如果	你

['rekən] [ʌp] ,

reckon	up	,
估计	向上	,

此外，每年还有 4,000 英镑的管理津贴，如果你仔细算算，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £100 ,

you	will	find	afforded	me	an	income	of	£100	,
你	将要	寻找	提供	我	一个	收入	的	£100	,

你会发现它给我带来了100英镑的收入，

- [pə(r)] ['ænəm] — [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [sʌm] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] [wɪð] .

000	per	annum	—	a	nice	little	sum	to	start	in	life	with	.
-	每	年	—	一个	好的	小的	和	到	开始	在	生活	和	.

每年 000 美元——这是一笔不错的启动资金。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]

To	understand	my	position	,	you	must	hear	something	of	my	household	and
到	理解	我的	位置	,	你	必须	听到	某物	的	我的	家庭	和

[maɪ] ['haʊskiːpɪŋ] .

my	housekeeping	.
我的	家政	.

要了解我的立场，你必须了解我的家庭和家务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] ['niːdfl] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [sʌb] -

It	was	deemed	needful	and	proper	that	I	should	have	a	governor	,	sub	-
它	曾是	被认为	需要	和	恰当的	那	我	应该	有	一个	州长	,	子	-

['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [də'rektər] ,

governor	,	and	twenty	-	four	directors	,
州长	,	和	二十	-	四	导演	,

经认为有必要且恰当地设立一名州长、一名副州长和二十四名董事。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] ['sʌbdʒɪkts][ɔː(r)]

all	of	whom	,	it	was	decided	,	must	be	either	natural	-	born	subjects	or
全部	的	谁	,	它	曾是	决定	,	必须	是	任何一个	自然的	-	出生	主题	或者

[hæv; həv] [biːn] ['nætʃərəlaiz] ;

have	been	naturalised	;
有	到过	归化	;

经决定，这些人必须是本国公民或已入籍公民；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] ,

and	further	to	render	them	eligible	for	my	service	,
和	更远	到	使成为	他们	有资格的	为了	我的	服务	,

并进一步使他们有资格接受我的服务，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv][maɪ] [stɒk] — [bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [stɒk] —

they	must	have	a	certain	sum	of	my	stock	—	Bank	of	England	Stock	—
他们	必须	有	一个	肯定	和	的	我的	库存	—	银行	的	英格兰	库存	—

['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] .

standing	in	their	names	and	for	their	use	.
常设	在	他们的	姓名	和	为了	他们的	使用	.

他们必须持有一定数量的我的股票——英格兰银行股票——以他们的名义持有并供他们使用。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [mʌst; məst] [pə'zes] £4 , - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌb] - ['gʌvənə(r)] £3 , - , [ænd; ənd]

The	governor	must	possess	£4	,	000	of	it	,	the	sub	-	governor	£3	,	000	,	and
这	州长	必须	具有	£4	,	-	的	它	,	这	子	-	州长	£3	,	-	,	和

[iːtʃ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] £2 ,

each	director	£2	,
每个	导演	£2	,

总督必须拥有其中的 4,000 英镑，副总督拥有 3,000 英镑，每位董事拥有 2,000 英镑。

- , [æt; ət] [liːst] .

000	,	at	least	.
-	,	在	至少	.

至少 000。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Regarding	my	position	at	this	present	time	,
关于	我的	位置	在	这	展示	时间	,

关于我目前的处境，

[juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][wɒz; wəz][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

you	will	scarcely	believe	how	simple	and	economical	was	my	way	of	living
你	将要	几乎	相信	如何	简单的	和	经济	曾是	我的	方式	的	活的

[ə'rɪdʒənəli] .

originally	.
起初	.

你很难想象我最初的生活方式是多么简单和经济。

[ai] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['grəusəz] - ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd]

I	occupied	only	one	room	in	the	hall	of	the	Grocers	'	Company	,	and	employed
我	占领	仅有的	一	房间	在	这	大厅	的	这	杂货商	-	公司	,	和	受雇

[bʌt; bət] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [ə'sɪstənts] ,

but	fifty	-	four	assistants	,
但	五十	-	四	助理	,

我在杂货商公司的大厅里只占了一个房间，只雇用了五十四个助手。

[huːz] [juˈnaɪtɪd] ['sæləriz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] £4 , - .

whose	united	salaries	did	not	exceed	£4	,	350	.
谁	团结的	薪资	做过	不是	超过	£4	,	-	.

他们的工资总和不超过 4,350 英镑。

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)] [steɪt] [ðæt] [maɪ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə]

I	must	here	state	that	my	governors	and	directors	were	no	expense	to
我	必须	这里	状态	那	我的	州长们	和	导演	是	不	费用	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我在此必须声明，我的董事和理事们并没有给我带来任何费用。

[bʌt; bət] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [prə'pəuzɪŋ] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

but	served	me	without	proposing	any	advantage	to	themselves	,
但	服务	我	没有	提议	任何	优势	到	他们自己	,

但他们为我服务，却没有为自己谋取任何好处。

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

save	and	except	the	interest	they	would	receive	from	their	contributions	to	the
节省	和	除了	这	兴趣	他们	会	收到	从	他们的	贡献	到	这

['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] £1 ,

capital	stock	of	£1	,
首都	库存	的	£1	,

扣除他们从其对1英镑资本金的出资中获得的利息后，

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] .

200	,	000	,	and	the	position	they	would	derive	from	being	of	my	household	.
-	,	-	,	和	这	位置	他们	会	派生	从	存在	的	我的	家庭	.

200,000，以及他们因成为我家的一员而获得的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] ,

It	was	in	this	one	room	,	with	almost	primitive	simplicity	,
它	曾是	在	这	一	房间	,	和	几乎	原始	简单	,

就在这个房间里，一切都显得那么原始简朴。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] .

we	lived	and	performed	the	duties	of	our	household	.
我们	居住地	和	执行	这	职责	的	我们的	家庭	.

我们过着正常的生活，并履行着家务。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz]

I	have	a	letter	in	my	pocket	,	yellow	with	age	and	almost	crumbling	to	pieces
我	有	一个	信	在	我的	口袋	,	黄色的	和	年龄	和	几乎	摇摇欲坠	到	件

,

,

,

我口袋里有一封信，信纸泛黄，几乎要碎成了碎片。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

written	by	a	gentleman	who	paid	me	a	visit	in	the	days	of	my	youth	.
书面	经过	一个	绅士	WHO	有薪酬的	我	一个	访问	在	这	天	的	我的	青年	.

这是我年轻时一位拜访过我的绅士写的。

[hiː; hi] [raɪts] : “ [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [kept] ,

He	writes	:	“	I	looked	into	the	great	hall	where	the	bank	is	kept	,
他	写	:	“	我	看起来	进入	这	伟大的	大厅	在哪里	这	银行	是	保留	,

他写道：“我望向银行所在的大厅，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }

and	was	not	a	little	{	198	}
和	曾是	不是	一个	小的	{	-	}

而且并不小{198}

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [də'rektər] , ['sekrəˌteri] , [ænd; ənd] [klɑːks] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz]

pleased	to	see	the	directors	,	secretaries	,	and	clerks	,	with	all	the	other	members
高兴	到	看	这	导演	,	秘书	,	和	职员	,	和	全部	这	其他	成员

[ɒv; əv] [ðæt] ['welθi] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

of	that	wealthy	corporation	,
的	那	富裕	公司	,

很高兴见到各位董事、秘书、职员以及这家富裕公司的所有其他成员。

[reɪndʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['steɪʃnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ðæt] [dʒʌst][ænd; ənd]

ranged	in	their	several	stations	,	according	to	the	parts	they	held	in	that	just	and
范围	在	他们的	一些	车站	,	根据	到	这	部分	他们	握住	在	那	只是	和

['regjələ(r)] [ɪ'kɒnəmi] .

regular	economy	.
常规的	经济	.

根据他们在公正正常的经济体系中所占的份额，他们在各自的岗位上各司其职。

” ['gəʊldˌsmɪθs] - [rəʊ] .

”	GOLDSMITHS	'	ROW	.
”	金匠	-	排	.

“金匠街。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

It	is	a	pleasant	picture	which	he	draws	,	and	one	that	I	love	to	look	back
它	是	一个	令人愉快的	图片	哪个	他	平局	,	和	一	那	我	爱	到	看	后退

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

他描绘的画面令人愉悦，我很喜欢回味。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'raɪvd] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['kaɪndli]

I	think	we	all	derived	benefit	from	working	together	in	that	intimate	and	kindly
我	思考	我们	全部	衍生的	益处	从	在职的	一起	在	那	亲密的	和	亲切地

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

我认为我们都从这种亲密友好的合作方式中受益匪浅；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .

it	made	us	strong	and	of	one	mind	.
它	制成	我们	强的	和	的	一	头脑	.

它使我们变得强大，团结一致。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['grændə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

Of	course	,	I	have	grown	quite	accustomed	to	a	much	grander	way	of	living	;
的	课程	,	我	有	生长	相当	习惯	到	一个	很多	更宏伟	方式	的	活的	;

当然，我已经非常习惯于更加奢华的生活方式；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][maɪ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][maɪ] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] ,

it	is	a	sign	of	my	prosperity	and	my	usefulness	,	and	I	am	thankful	,
它	是	一个	符号	的	我的	繁荣	和	我的	用处	,	和	我	是	感恩	,

这是我的成功和价值的象征，我心存感激。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] [ɪn][maɪ][grænd] ['pɑːlə(r)] [juː; jʊ] [wʊd]

but	I	am	afraid	if	you	came	upon	me	unawares	in	my	grand	parlour	you	would
但	我	是	害怕的	如果	你	来了	之上	我	不知情	在	我的	盛大	客厅	你	会

[faɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

find	me	with	a	sad	sort	of	yearning	for	the	early	primitive	simplicity	and
寻找	我	和	一个	伤心	种类	的	渴望	为了	这	早期的	原始	简单	和

['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] .

kindly	feeling	.
亲切地	感觉	.

但我担心，如果你不经意间闯入我宽敞的客厅，你会发现我怀着一种悲伤的渴望，怀念早期原始的纯朴和善良的情感。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][aɪ][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ,

Many	were	the	rules	and	regulations	I	was	subject	to	in	those	early	days	,
许多	是	这	规则	和	法规	我	曾是	主题	到	在	那些	早期的	天	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

and	even	now	,
和	甚至	现在	,

早年间我需要遵守许多规章制度，即使现在也是如此。

[ɔːl] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['gʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

all	powerful	as	I	feel	myself	to	be	,	I	am	still	governed	by	them	.
全部	强大的	作为	我	感觉	我	到	是	,	我	是	仍然	受统治	经过	他们	.

尽管我自认为拥有至高无上的权力，但我仍然受制于他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːksəm] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'belɪŋ] ,

They	were	irksome	,	but	I	never	thought	of	rebelling	,
他们	是	烦人的	,	但	我	绝不	想法	的	反叛	,

他们很烦人，但我从未想过反抗。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

for	I	knew	that	their	object	was	to	give	me	a	high	position	and
为了	我	知道	那	他们的	目的	曾是	到	给	我	一个	高的	位置	和

[kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] .

keep	me	out	of	the	way	of	temptation	to	meanness	and	dishonour	.
保持	我	出去	的	这	方式	的	诱惑	到	卑鄙	和	羞辱	.

因为我知道他们的目的是给我一个高位，让我远离卑鄙和不光彩的诱惑。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['nevə(r)] [treɪd] [ɪn] ['eni] [weəz] , [gʊdz] , [ɔː(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɒt'evə(r)]

One	was	that	I	must	never	trade	in	any	wares	,	goods	,	or	merchandise	whatever
一	曾是	那	我	必须	绝不	贸易	在	任何	商品	,	商品	,	或者	商品	任何

.

:

.

其中一条是，我绝对不能进行任何商品、货物或货物的交易。

[ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] [əʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

Another	**,**	**that**	**I**	**was**	**never**	**to**	**borrow**	**or**	**owe**	**more**	**than**	**the**	**amount**	**of**	**my**
其他	,	那	我	曾是	绝不	到	借	或者	欠	更多的	比	这	数量	的	我的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	**,**
首都	,

另一条规定是，我借贷或负债的金额绝不能超过我的本金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] ['pʌnɪʃmənt]

and	**that**	**if**	**I**	**ventured**	**to**	**disregard**	**this**	**command**	**I**	**should**	**bring**	**down**	**punishment**
和	那	如果	我	冒险	到	漠视	这	命令	我	应该	带来	向下	惩罚

[ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['mʌni] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

on	**the**	**heads**	**of**	**those**	**whose**	**money**	**had**	**endowed**	**me**	**with**	**my**	**fortune**	**.**
在	这	头部	的	那些	谁	钱	有	捐赠	我	和	我的	财富	.

如果我胆敢违背这条命令，我将给那些资助我拥有财富的人带来惩罚。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[ai][wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['dɪvɪdend] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [seɪv] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	**was**	**strictly**	**forbidden**	**to**	**pay**	**any**	**dividend**	**at**	**any**	**time**	**save**	**only**	**out**	**of**	**this**
我	曾是	严格	禁止	到	支付	任何	股利	在	任何	时间	节省	仅有的	出去	的	这

[seɪm] ['kæpɪt(ə)l][ɔː(r)] [stɒk] .

same	**capital**	**or**	**stock**	**.**
相同的	首都	或者	库存	.

我被严格禁止在任何时候支付任何股息，只能从这笔资本或股票中支付。

[jet] [wʌn] [mɔː(r)] ,

Yet	**one**	**more**	**,**
然而	一	更多的	,

还有最后一个，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [lend] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**to**	**lend**	**no**	**money**	**to**	**the**	**Government**	**without**	**the**	**consent**	**of**	**the**
我	曾是	到	借	不	钱	到	这	政府	没有	这	同意	的	这

['pɑːləmənt] ,

Parliament	**,**
议会	,

未经议会同意，我不得向政府提供任何贷款。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] [lent] ,

under	**a**	**penalty**	**of**	**three**	**times**	**the**	**sum**	**lent**	**,**
在下面	一个	惩罚	的	三	时代	这	和	借出的	,

违约金为借款金额的三倍。

[wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] .

one	**-**	**fifth**	**of**	**which**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**informer**	**.**
一	-	第五	的	哪个	曾是	到	去	到	这	告密者	.

其中五分之一要交给告密者。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ai] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːli] ['dɪsəplɪn]

How	**little**	**I**	**thought**	**that**	**a**	**strict**	**adherence**	**and**	**submission**	**to**	**this**	**early**	**discipline**
如何	小的	我	想法	那	一个	严格的	依从性	和	提交	到	这	早期的	纪律

[wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['muːvmənts] [wʊd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [həʊl]

would	**pave**	**the**	**way**	**to**	**a**	**future**	**in**	**which**	**my**	**movements**	**would**	**influence**	**the**	**whole**
会	铺平	这	方式	到	一个	未来	在	哪个	我的	移动	会	影响	这	所有的

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

body	**of**	**the**	**public**	**,**
身体	的	这	民众	,

我当时怎么也没想到，严格遵守和服从这种早期的纪律，会为我日后影响整个公众的行动铺平道路。

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [diˌtə:mi'neiʃənz] [ə'fekt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

my	opinions	and	determinations	affect	all	the	markets	of	the	world	,
我的	意见	和	决定	影响	全部	这	市场	的	这	世界	,

我的观点和决定会影响全球所有市场。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [wʌn] [ru:m] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [bɪ'jɒnd] [θri:] ['eɪkəz] [ɒv; əv]

and	in	which	my	one	room	would	have	extended	itself	beyond	three	acres	of
和	在	哪个	我的	一	房间	会	有	扩展	本身	超过	三	英亩	的

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

而我的那间房间，占地面积将超过三英亩；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [get] [ɒn] [tu:] [fɑ:st] — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] [æz; əz]

but	I	must	not	get	on	too	fast	—	you	will	see	all	this	for	yourselves	as
但	我	必须	不是	得到	在	也	快速地	—	你	将要	看	全部	这	为了	你们自己	作为

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rəʊl] [ɒn] .

the	years	of	my	history	roll	on	.
这	年	的	我的	历史	卷	在	.

但我不能操之过急——随着我人生历程的推进，你们将会亲眼看到这一切。

[maɪ] ['ɜ:li] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [k'eəz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [wɪtʃ] [streɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

My	early	life	was	not	without	its	cares	and	struggles	which	strained	to	the
我的	早期的	生活	曾是	不是	没有	它是	关心	和	斗争	哪个	紧张	到	这

['ʌtməʊst] [ðə; ði] ['tæləntz] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [maɪ] ['haʊshəʊld] .

utmost	the	talents	and	energy	of	my	household	.
极致	这	天赋	和	活力	的	我的	家庭	.

我的早年生活并非一帆风顺，充满了忧虑和艰辛，极大地考验了我家中每个人的才能和精力。

[ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [θri:] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ə'tækt] , [nɒt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]

I	was	but	three	years	old	when	I	was	first	attacked	,	not	as	you	may	think
我	曾是	但	三	年	老的	什么时候	我	曾是	第一的	遭到攻击	,	不是	作为	你	可能	思考

,

,
,

我第一次遭到袭击时只有三岁，但情况可能和你想的不一样。

[baɪ] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] [ɔ:(r)] ['mi:z(ə)lz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ænd; ənd] ['kru:əl] ['sɑ:kæzəm] .

by	scarlet	fever	or	measles	,	but	by	ill	-	treatment	and	cruel	sarcasm	.
经过	猩红	发烧	或者	麻疹	,	但	经过	患病的	-	治疗	和	残忍的	讽刺	.

不是死于猩红热或麻疹，而是死于虐待和残酷的讽刺。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ] [neɪm] [lænd] [bæŋk] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['eksɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] , [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]

A	child	,	by	name	Land	Bank	,	living	at	Exeter	Change	,	not	very	far	distant	from
一个	孩子	,	经过	姓名	土地	银行	,	活的	在	埃克塞特	改变	,	不是	非常	远的	遥远	从

['grəusəz] - [hɔ:l] ,

Grocers	'	Hall	,
杂货商	-	大厅	,

一个名叫兰德·班克的孩子，住在埃克塞特换乘站附近，离杂货商大厅不远。

[wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [set] [ʌp] [æz; əz] [maɪ] ['raɪv(ə)l] .

was	ridiculous	enough	to	set	up	as	my	rival	.
曾是	荒谬的	足够的	到	放	向上	作为	我的	竞争对手	.

荒谬到我竟然把它设定为我的竞争对手。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [feə(r)] [pleɪ] [waɪl] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ['pʌblɪk]

Had	she	confined	herself	to	fair	play	while	striving	to	win	from	me	public
有	她	受限	她自己	到	公平的	玩	尽管	努力	到	赢	从	我	民众

['feɪvə(r)] ,

favour	,
偏爱	,

如果她在努力赢得我的公众好感时，能够恪守公平竞争的原则，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	I	should	rather	have	enjoyed	it	,
我	思考	我	应该	相当	有	享受	它	,

我觉得我应该更享受这个过程才对。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊəbl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd]

but	believing	that	all	things	were	allowable	in	love	and	war	,	she	descended
但	相信	那	全部	事物	是	允许的	在	爱	和	战争	,	她	下降

[tuː; tə] [biː; bi] ['spaɪtf(ə)l] ,

to	be	spiteful	,
到	是	恶毒的	,

但她认为在爱情和战争中一切手段都是可以接受的，于是她堕落到充满怨恨的地步。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

and	being	gifted	with	humour	and	wit	she	used	them	against	me	without
和	存在	天才	和	幽默	和	有	她	用过的	他们	反对	我	没有

['mɜːsi] .

mercy	.
怜悯	.

她天生幽默机智，却毫不留情地用这些特质来对付我。

['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðiː] [wʌn] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ˌem 'iː] .

Papers	were	circulated	in	all	directions	with	the	one	view	of	injuring	me	.
文件	是	流通	在	全部	方向	和	这	一	看法	的	受伤	我	.

各种文件四处流传，目的只有一个：伤害我。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] ['kɒpiz] —

You	will	be	able	to	see	them	,	as	I	have	preserved	copies	—
你	将要	是	有能力的	到	看	他们	,	作为	我	有	保存完好	副本	—

你将能够看到它们，因为我保存了副本——

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] — “ [ðə; ðiː] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [lænd] [bæŋk] [æt; ət] ['eksɪtə(r)]

Here	is	one	—	“	The	trial	and	condemnation	of	the	Land	Bank	at	Exeter
这里	是	一	—	”	这	审判	和	谴责	的	这	土地	银行	在	埃克塞特

[tʃeɪndʒ] ,

Change	,
改变	,

这里有一个例子——“埃克塞特交易所对土地银行的审判和谴责”，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ðiː] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [æt; ət] ['grəusəz] - [hɔːl] .

for	murdering	the	Bank	of	England	at	Grocers	'	Hall	.
为了	谋杀	这	银行	的	英格兰	在	杂货商	-	大厅	.

因在杂货店大厅谋杀英格兰银行。

” [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [wʌn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ]

”	Another	,	which	had	a	wide	circulation	,	was	one	supposed	to	be	my
”	其他	,	哪个	有	一个	宽的	循环	,	曾是	一	据称	到	是	我的

[lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,

last	will	and	testament	,
最后的	将要	和	遗嘱	,

“另一份流传甚广的文件，据说是我的遗嘱。”

[ɪn] [wɪtʃ] “ [ai] [bi'kwiːð] [maɪ] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['blʌndəz] , [maɪ] [self] - [kən'siːt] , [maɪ] ['blaɪndnəs] ,

in	which	“	I	bequeathed	my	obstinacy	and	blunders	,	my	self	-	conceit	,	my	blindness	,
在	哪个	“	我	遗赠	我的	固执	和	失误	,	我的	自己	-	自负	,	我的	失明	,

[maɪ] [fɪəz] ,

my	fears	,
我的	恐惧	,

其中“我遗赠了我的固执和错误，我的自负，我的盲目，我的恐惧，

" [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] " [ai] [kə'mɑːnd] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [lest] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [ʃʊd; ʃəd]
" and in which " I commanded my body to be burned lest my creditors should
" 和 在 哪个 " 我 命令 我的 身体 到 是 烧伤 免得 我的 债权人 应该
[ə'rest] [maɪ] [kɔːps] .
arrest my corpse .
逮捕 我的 尸体 .

其中"我下令焚烧我的尸体，以免我的债主们抓走我的尸体。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['epɪtɑːf] —
" A third contained an epitaph —
" 一个 第三 包含 一个 墓志铭 —

第三块墓志铭——

" [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" Here lies the body of the Bank of England ,
" 这里 谎言 这 身体 的 这 银行 的 英格兰 ,

"这里躺着英格兰银行的遗体。"

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — [daɪd] [meɪ] 5th , - , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv]
who was born in the year 1694 — died May 5th , 1696 , in the third year of
WHO 曾是 出生 在 这 年 - — 死亡 可能 5th , - , 在 这 第三 年 的
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .

她出生于 1694 年，于 1696 年 5 月 5 日去世，享年 3 岁。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃuː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] £1 , - , - [kɔːld] [bæŋk] [bɪls] ,
" They had issue legitimate by their common seal £1 , 200 , 000 called bank bills ,
" 他们 有 问题 合法的 经过 他们的 常见的 海豹 £1 , - , - 称为 银行 账单 ,

"他们以公章名义合法发行了120万英镑的银行票据，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [kæ'ʃɪə(r)] [tuː] ['mɪljən] [sʌnz] — [kɔːld] [spiːdz] [nəʊts] .
and by their cashier two million sons — called Speed's notes .
和 经过 他们的 出纳员 二 百万 儿子们 — 称为 速度 笔记 .

他们的收银员有两百万个儿子——被称为"速度的钞票"。

" [ðiːz] ['peɪpəz] , [səʊ] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,
" These papers , so widely circulated , were not without their effect ,
" 这些 文件 , 所以 广泛 流通 , 是 不是 没有 他们的 影响 ,

"这些文件流传甚广，并非没有产生影响。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and for some time I and my people were in no enviable position .
和 为了 一些 时间 我 和 我的 人们 是 在 不 令人羡慕 位置 .

有一段时间，我和我的人民处境并不好。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] — [ɪn][fækt] ,
We had to struggle for a precarious existence — in fact ,
我们 有 到 斗争 为了 一个 岌岌可危 存在 — 在 事实 ,

我们不得不为了勉强糊口而挣扎——事实上，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [endz] [miːt] .
we had a difficulty to make the two ends meet .
我们 有 一个 困难 到 制作 这 二 结束 见面 .

我们入不敷出。

[maɪ] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] ['dɪskaʊnt] ,
My notes were at a heavy discount ,
我的 笔记 是 在 一个 重的 折扣 ,

我的笔记打了很低的折扣，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] .

and	I	had	not	always	the	money	to	meet	the	demands	of	my	creditors	.
和	我	有	不是	总是	这	钱	到	见面	这	需求	的	我的	债权人	.

我并非总有足够的钱来满足债权人的要求。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [wʌn][ɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

And	,	just	as	it	always	happens	when	one	is	short	of	money	,
和	,	只是	作为	它	总是	发生	什么时候	一	是	短的	的	钱	,

而且，就像缺钱时总是发生的那样，

['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sædli]

everybody	wanted	to	borrow	of	me	,	amongst	others	the	Government	sadly
大家	通缉	到	借	的	我	,	在	其他的	这	政府	令人遗憾的是

[prest] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn] .

pressed	me	for	a	loan	.
按下	我	为了	一个	贷款	.

每个人都想向我借钱，其中就包括政府，令人遗憾的是，政府也向我施压要求贷款。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

Oh	dear	,	that	was	a	troubled	period	of	my	life	,
哦	亲爱的	,	那	曾是	一个	麻烦	时期	的	我的	生活	,

哦，天哪，那是我人生中一段艰难的时期。

[bʌt; bət][help] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [dɪ'zɑːstə(r)][baɪ]['taɪdɪŋ][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

but	help	came	and	prevented	disaster	by	tiding	me	over	the	difficulty	.
但	帮助	来了	和	阻止	灾难	经过	消息	我	超过	这	困难	.

但及时伸出援手，帮我渡过了难关，避免了灾难的发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'lemə] ,

It	was	very	long	before	I	found	myself	in	a	like	dilemma	,
它	曾是	非常	长的	前	我	成立	我	在	一个	喜欢	困境	,

过了很久，我才再次陷入类似的困境。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] , [ɪn][fækt] ,

for	I	soon	learned	that	to	be	short	of	money	or	,	in	fact	,
为了	我	很快	学习	那	到	是	短的	的	钱	或者	,	在	事实	,

因为我很快就明白，缺钱，或者事实上，

['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] , [wʊd] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

any	difficulty	in	money	matters	,	would	deprive	me	of	the	confidence	of	the	public
任何	困难	在	钱	事情	,	会	剥夺	我	的	这	信心	的	这	民众

,

,

,

任何财务上的困难都会让我失去公众的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

and	that	would	never	do	;	for	to	me	,	more	than	to	anyone	,
和	那	会	绝不	做	;	为了	到	我	,	更多的	比	到	任何人	,

['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] ['mʌni] .

confidence	was	money	.
信心	曾是	钱	.

但这绝对不行；因为对我来说，自信比对任何人都重要，它就是金钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bæŋk] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ,

It	was	cruel	behaviour	of	the	Land	Bank	,	but	fortunately	,
它	曾是	残忍的	行为	的	这	土地	银行	,	但	幸运的是	,

这是土地银行的残酷行为，但幸运的是，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] ['pɜːmənənt]

except	that	it	gave	me	a	period	of	great	anxiety	,	it	did	me	no	permanent
除了	那	它	给予	我	一个	时期	的	伟大的	焦虑	,	它	做过	我	不	永恒的

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

除了给我带来了一段极大的焦虑期之外，并没有对我造成永久性的伤害。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Indeed	,	now	that	I	look	back	upon	it	from	this	distance	of	time	,
的确	,	现在	那	我	看	后退	之上	它	从	这	距离	的	时间	,

的确，现在从这段时间的长河中回望，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bæŋk][tuː; tə]['hændikæp][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪ'gɪnə(r)]

I	think	it	was	clever	of	the	Land	Bank	to	handicap	me	,	a	young	beginner
我	思考	它	曾是	聪明的	的	这	土地	银行	到	让分	我	,	一个	年轻的	初学者

,

,
,

我认为土地银行给我这个年轻的新手设置障碍是明智之举。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] [wɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

with	her	weight	of	merciless	wit	,	a	thing	very	hard	to	deal	with	,	or	even
和	她	重量	的	无情	有	,	一个	事物	非常	难的	到	交易	和	,	或者	甚至

[tuː; tə] [treɪs] ,

to	trace	,
到	痕迹	,

她那无情的机智令人难以招架，甚至难以捉摸。

[wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [ɔː(r)] [pen] .

when	once	it	has	issued	from	mouth	or	pen	.
什么时候	一次	它	有	发布	从	嘴	或者	笔	.

一旦它从口中或笔中流出。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['deɪli] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [æz; əz]

This	little	trouble	being	over	,	we	went	about	our	daily	work	in	the	one	room	as
这	小的	麻烦	存在	超过	,	我们	去	关于	我们的	日常的	工作	在	这	一	房间	作为

['juːʒuəl] ;

usual	;
通常	;

这场小麻烦过后，我们像往常一样在同一个房间里继续日常工作；

[wɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [bəuθ][ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ['ɒkjupaɪd]

work	,	which	was	gradually	increasing	both	in	quantity	and	responsibility	,	occupied
工作	,	哪个	曾是	逐步地	增加	两个都	在	数量	和	责任	,	占领

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

us	from	morning	till	night	,
我们	从	早晨	直到	夜晚	,

工作量和责任都在逐渐增加，我们从早到晚都忙个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːθ] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] .

and	the	way	in	which	we	performed	it	called	forth	many	a	word	of	praise	.
和	这	方式	在	哪个	我们	执行	它	称为	前进	许多	一个	单词	的	称赞	.

我们的表演方式赢得了许多赞扬。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ˌem 'iː]

I	remember	seeing	the	following	in	a	journal	which	encouraged	and	pleased	me
我	记住	看到	这	下列的	在	一个	杂志	哪个	鼓励	和	高兴	我

['greɪtli] —

greatly	—
非常	—

我记得曾在某本期刊上看到过这样一段话，它让我深受鼓舞，也让我非常高兴——

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	There	never	was	a	body	that	contributed	more	to	the	public	safety	than	the
”	那里	绝不	曾是	一个	身体	那	贡献	更多的	到	这	民众	安全	比	这

[bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Bank	of	England	,
银行	的	英格兰	,

“没有任何一个机构比英格兰银行对公共安全的贡献更大。”

[ænd; ənd] [hu:] [ə'pɒn] ['evri] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [hæz; həz] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['redɪli] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

and	who	upon	every	emergency	has	cheerfully	and	readily	supplied	the
和	WHO	之上	每一个	紧急情况	有	愉快地	和	容易	供应	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

necessities	of	the	nation	,
必需品	的	这	国家	,

并且在每一次紧急情况下都欣然接受并积极提供国家所需物资。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'dʒʌŋkʃnz] [hæz; həz] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	in	many	important	conjunctions	has	relieved	the	nation	out	of	the	greatest
和	在	许多	重要的	连词	有	松了口气	这	国家	出去	的	这	最

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

并且在许多重要时刻帮助国家摆脱了最大的困境。

[ɪf] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['ru:ɪn] .

if	not	absolutely	saved	it	from	ruin	.
如果	不是	绝对地	已保存	它	从	废墟	.

即使不是彻底拯救了它，也绝对是让它免于毁灭。

” [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [praʊd] ,

”	I	may	be	excused	for	feeling	proud	,
”	我	可能	是	已原谅	为了	感觉	自豪的	,

“我感到自豪或许情有可原，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][aɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

for	I	began	to	see	that	not	only	was	I	fulfilling	my	mission	,
为了	我	开始	到	看	那	不是	仅有的	曾是	我	满足	我的	使命	,

因为我开始意识到，我不仅在完成我的使命，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	that	the	world	was	aware	of	it	.
但	那	这	世界	曾是	意识到的	的	它	.

但全世界都知道这件事。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] ['ɜ:li] [deɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

The	work	which	occupied	my	early	days	was	very	complicated	,
这	工作	哪个	占领	我的	早期的	天	曾是	非常	复杂的	,

我早期从事的工作非常复杂，

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [fɑ:(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [pə'fɔ:m] .

although	it	fell	far	short	of	what	I	now	perform	.
虽然	它	跌倒	远的	短的	的	什么	我	现在	履行	.

虽然当时的水平远不及我现在的水平。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [aɪ] [spent] [maɪ] [deɪz] .

I	will	try	and	give	you	a	little	idea	of	how	I	spent	my	days	.
我	将要	尝试	和	给	你	一个	小的	主意	的	如何	我	花费	我的	天	.

我会尽量向你简要介绍一下我每天的生活。

['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [jɔ:'selvz] [maɪ][wʌn] [ru:m] , [wɪð] [ɪts] [də'rektər] , [klɑ:ks] ,

Picture	to	yourselves	my	one	room	,	with	its	directors	,	clerks	,
图片	到	你们自己	我的	一	房间	,	和	它是	导演	,	职员	,

请各位想象一下我的那间小屋，里面有我的主管、职员，

[ænd; ənd] ['sekrə,teri] [i:tʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɔ:(r)] [desk] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

and	secretaries	each	at	his	table	or	desk	and	ready	for	the	special
和	秘书	每个	在	他的	桌子	或者	桌子	和	准备好	为了	这	特别的

[wɜ:k] [ə'lɔtid] [tu:; tə][hɪm] .

work	allotted	to	him	.
工作	分配	到	他	.

秘书们各自坐在自己的桌子或办公桌前，准备处理分配给他们的特殊工作。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][sæt] , [ai] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [gɜ:l] .

You	want	to	know	where	I	sat	,	I	,	the	young	and	handsome	girl	.
你	想	到	知道	在哪里	我	卫星	,	我	,	这	年轻的	和	英俊的	女孩	.

你想知道我坐在哪里吗？我，那个年轻漂亮的女孩。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ɪn'fju:zɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ['ɪntu:][ɔ:l] .

Well	,	I	was	everywhere	,	infusing	life	and	energy	and	cheerfulness	into	all	.
出色地	,	我	曾是	到处	,	输液	生活	和	活力	和	愉悦	进入	全部	.

我当时无处不在，给所有人带来活力、能量和快乐。

[wɪð] [klɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ækjərət] [maɪnd] , [ai] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n] ,

With	clear	head	and	accurate	mind	,	I	watched	and	verified	every	transaction	,
和	清除	头	和	准确的	头脑	,	我	观看	和	已验证	每一个	交易	,

我头脑清醒，思路清晰，仔细查看并核实了每一笔交易。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

encouraging	and	helping	all	who	came	to	me	as	far	as	it	was	possible
鼓励	和	帮助	全部	WHO	来了	到	我	作为	远的	作为	它	曾是	可能的

,

,

,

尽我所能地鼓励和帮助所有来找我的人，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['wɔ:nɪŋz] ['dʒentli] [weə(r)] [nəʊ] [help] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] .

and	giving	my	warnings	gently	where	no	help	could	be	extended	.
和	给予	我的	警告	轻轻地	在哪里	不	帮助	可以	是	扩展	.

在无法提供帮助的情况下，我会委婉地发出警告。

[ɔ:l] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] — [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əupənz]

All	is	ready	for	business	—	it	is	early	morning	—	and	soon	the	door	opens
全部	是	准备好	为了	商业	—	它	是	早期的	早晨	—	和	很快	这	门	打开

[tu:; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [fju:] [æt; ət] [fɜ:st] [hu:] [brɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [stɪks] [nɒtʃt]

to	admit	a	few	at	first	who	bring	in	their	hands	the	peculiar	sticks	notched
到	承认	一个	很少	在	第一的	WHO	带来	在	他们的	双手	这	奇特	棍子	缺口

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ,

and	written	on	,
和	书面	在	,

一切准备就绪——现在是清晨——很快，大门打开，先进来几个人，他们手里拿着刻有凹槽和文字的奇特木棍。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['tæli] ,

which	were	called	tallies	,
哪个	是	称为	统计	,

这些被称为计数，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

and	which	I	have	explained	to	you	in	a	previous	part	of	my	story	.
和	哪个	我	有	解释	到	你	在	一个	以前的	部分	的	我的	故事	.

我在之前的故事中已经向你解释过了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðæt] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi]

These	people	make	their	way	up	to	a	certain	table	and	ask	that	money	may	be
这些	人们	制作	他们的	方式	向上	到	一个	肯定	桌子	和	问	那	钱	可能	是

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæli] .

given	them	in	exchange	for	the	tallies	.
给定	他们	在	交换	为了	这	统计	.

这些人走到某个桌子前，要求给他们钱来换取统计结果。

[ðɪs] [ɪz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['tæli] [biː; bi] [kə'rekt]

This	is	readily	granted	for	a	certain	consideration	,	provided	the	tally	be	correct
这	是	容易	的确	为了	一个	肯定	考虑	,	假如	这	相符	是	正确的

— [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

—	or	may	be	,
—	或者	可能	是	,

只要对某些条件满意，并且统计结果正确，这一点就很容易得到批准——或者可能确实正确。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ðə; ði] [stɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] .

they	desired	to	lodge	the	sticks	with	me	.
他们	想要的	到	小屋	这	棍子	和	我	.

他们想把木棍寄存在我这里。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] ,

In	any	case	I	obliged	them	,
在	任何	案件	我	有义务	他们	,

总之，我满足了他们的要求。

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] [ai] [meɪd] ['tæli] ['kʌrənt] ['peɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [maɪ] [frend]

and	by	my	action	I	made	tallies	current	payment	in	the	land	which	,	as	my	friend
和	经过	我的	行动	我	制成	统计	当前的	支付	在	这	土地	哪个	,	作为	我的	朋友

,

,
,

而我的行为，使我在土地上支付了应缴的款项，作为我的朋友，

['maɪk(ə)l] ['gɒdfri] , ['steɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['pæmflət] , “ [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [lɒŋ] -

Michael	Godfrey	,	stated	in	his	quaint	pamphlet	,	“	The	country	had	long	wish't
迈克尔	戈弗雷	,	声明	在	他的	古雅	小册子	,	“	这	国家	有	长的	-

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

迈克尔·戈弗雷在他那本古怪的小册子中写道：“这个国家长期以来一直渴望……”

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

”	and	which	certainly	could	not	have	been	effected	without	me	.
”	和	哪个	当然	可以	不是	有	到过	受影响	没有	我	.

“而如果没有我，这一切肯定无法实现。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ʌðə(r)z] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

If	you	watch	,	you	will	see	others	passing	into	the	room	,
如果	你	手表	,	你	将要	看	其他的	通过	进入	这	房间	,

如果你仔细观察，你会看到其他人走进房间。

['brɪŋɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

bringing	securities	of	many	kinds	and	asking	to	borrow	money	upon	them	,
带来	证券	的	许多	种类	和	问	到	借	钱	之上	他们	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] ,

which	was	readily	granted	,
哪个	曾是	容易	的确	,

他们携带各种证券并以此作抵押请求贷款，贷款申请很快就被批准了。

[æt; ət] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [di'mɑːnd, -'mænd] [bɪ'fɔː(r)] .

at	much	less	interest	than	had	ever	been	demanded	before	.
在	很多	较少的	兴趣	比	有	曾经	到过	要求	前	.

利率远低于以往任何时期。

['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌni] [mait] [biː; bi]

Others	,	who	had	confidence	in	me	,	came	to	ask	that	their	money	might	be
其他的	,	WHO	有	信心	在	我	,	来了	到	问	那	他们的	钱	可能	是

[lɒdʒd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

lodged	with	me	,
已提交	和	我	,

还有一些人信任我，前来请求将他们的钱存放在我这里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'sent] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [wʊd] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntrəst]

to	which	I	assented	,	telling	them	that	not	only	would	we	give	them	interest
到	哪个	我	同意	,	讲述	他们	那	不是	仅有的	会	我们	给	他们	兴趣

[fɔː(r); fə(r)] { - }

for	{	199	}
为了	{	-	}

我同意了，并告诉他们，我们不仅会给他们{199}的利息

[ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [lɒdʒd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

the	money	so	lodged	with	me	,
这	钱	所以	已提交	和	我	,

这笔钱存放在我这里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [kept] [ɪn][ðeə(r)]

but	that	it	would	be	as	much	at	their	disposal	as	though	kept	in	their
但	那	它	会	是	作为	很多	在	他们的	处理	作为	尽管	保留	在	他们的

[kæʃ] - [bɒks][æt; ət] [həʊm] ,

cash	-	box	at	home	,
现金	-	盒子	在	家	,

但他们可以像把钱放在家里的现金箱里一样随意支配这笔钱。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sefə] .

and	very	much	safer	.
和	非常	很多	更安全	.

而且安全得多。

[nəʊ] . [wʌn][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃekə(r)] ['tæli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ]

No	.	1	is	an	exact	copy	of	a	section	of	an	Exchequer	Tally	acknowledging
不	.	1	是	一个	精确的	复制	的	一个	部分	的	一个	国库	相符	承认

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] £236 4s .

the	receipt	of	£236	4s	.
这	收据	的	£236	4s	.

第 1 号是财政部收据的一部分的精确副本，确认收到 236 英镑 4 先令。

3½d .

3½d	.
3½d	.

3.5便士

[ɒn][ɑːk'toʊbər] . - , - , [frɒm; frəm] ['edwəd] ['aiənsaid] [ˌiː es 'kjuː] . ,

on	Oct	.	25	,	1739	,	from	Edward	Ironside	Esq	.	,
在	十月	.	-	,	-	,	从	爱德华	艾恩赛德	先生	.	,

1739年10月25日，来自爱德华·艾恩赛德先生

[æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [θriː] [pə(r)] [sent] .

as	a	loan	to	the	King	on	Three	per	Cent	.
作为	一个	贷款	到	这	国王	在	三	每	中心	.

作为借给国王的百分之三。

[ɛnj'u:ɪtɪz] .
Annuities .
年金 .

年金。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] . — [i:tʃ] [lɑ:dʒ] [nɒtʃ] [ˌreprɪ'zents] £100 , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒtʃ]
No . 2 . — Each large notch represents £100 , and a single cut of the notch
不 . 2 . — 每个 大的 缺口 代表 £100 , 和 一个 单身的 切 的 这 缺口
['sɪgnɪfaɪz] [hɑ:f][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
signifies half the amount .
表示 一半 这 数量 .

第 2 条——每个大缺口代表 100 英镑，缺口上的一个缺口表示金额的一半。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtu:'tu:] [ˌreprɪ'zents] £250 .
Thus the upper line of No . 2 represents £250 .
因此 这 上 线 的 不 . 2 代表 £250 .

因此，第 2 行的上半部分代表 250 英镑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [ɪn][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]
It was to the interest of all concerned in my establishment to reduce the
它 曾是 到 这 兴趣 的 全部 担心的 在 我的 建立 到 减少 这
['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
interest of money ,
兴趣 的 钱 ,

降低货币利息符合我机构所有相关人员的利益。

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
otherwise we could not have used it to advantage .
否则 我们 可以 不是 有 用过的 它 到 优势 .

否则我们就无法利用它发挥优势。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] ['əʊnli][eit][pə(r)] [sent] .
We were receiving only 8 per cent .
我们 是 接收 仅有的 8 每 中心 .

我们只收到了8%。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [stɒk] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [brɔ:t] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəst] , [ðə; ði][mɔ:(r)]
for my stock ; the lower , therefore , we brought all other interest , the more
为了 我的 库存 ; 这 降低 , 所以 , 我们 带来 全部 其他 兴趣 , 这 更多的
['væljuəb(ə)l][wɒz; wəz][maɪ] [stɒk] .
valuable was my stock .
有价值的 曾是 我的 库存 .

因此，对于我的股票而言，其他所有利息越低，我的股票就越有价值。

['pri:viəs] [tu:; tə][maɪ] ['stɑ:tɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['peɪɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] -
Previous to my starting in life , the nation had been paying from 12 to 20
以前的 到 我的 开始 在 生活 , 这 国家 有 到过 付费 从 - 到 -
[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

在我出生之前，全国的税率是 12% 到 20%。

['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ðə; ði]
interest for money , which , if it had continued , must have ruined the
兴趣 为了 钱 , 哪个 , 如果 它 有 持续 , 必须 有 毁坏 这
['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,
kingdom ; and as ,
王国 ; 和 作为 ,

货币利息，如果持续下去，必然会毁掉这个王国；而且，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd][maɪ] [wɜːk] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

by	the	way	I	did	my	work	,	this	would	be	no	longer	necessary	or	possible	,
经过	这	方式	我	做过	我的	工作	,	这	会	是	不	更长	必要的	或者	可能的	,

按照我之前的工作方式，这已经不再必要或可行了。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

those	who	had	been	,	up	to	this	time	,	making	money	in	this	fashion	,
那些	WHO	有	到过	,	向上	到	这	时间	,	制作	钱	在	这	时尚	,

那些此前一直以这种方式赚钱的人，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][lænd][ɔː(r)] [lend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [reɪt] .

were	compelled	to	spend	it	on	land	or	lend	it	at	a	moderate	rate	.
是	被迫	到	花费	它	在	土地	或者	借	它	在	一个	缓和	速度	.

被迫将资金用于购买土地或以适中的利率借出。

['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['fɒrən] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Others	came	in	during	the	day	to	have	their	foreign	bills	of	exchange
其他的	来了	在	期间	这	天	到	有	他们的	外国的	账单	的	交换

[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] ,

discounted	,
折扣	,

白天还有其他人来办理外汇票据贴现业务。

[wɪtʃ] [ai][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][θriː][pə(r)] [sent] .

which	I	did	at	the	rate	of	3	per	cent	.
哪个	我	做过	在	这	速度	的	3	每	中心	.

我当时的完成速度是 3%。

[pə(r)] ['ænəm] , [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [bɪls] [ænd; ənd] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [dets] [æt; ət] 4½ [pə(r)]

per	annum	,	undertaking	the	inland	bills	and	notes	for	debts	at	4½	per
每	年	,	承诺	这	内陆	账单	和	笔记	为了	债务	在	4½	每

[sent] .

cent	.
中心	.

年利率为 4.5%，承销国内票据债务。

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [pə'fɔːmd] [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] ,

This	was	the	kind	of	work	which	I	performed	in	my	early	days	,
这	曾是	这	种类	的	工作	哪个	我	执行	在	我的	早期的	天	,

这是我早期从事的那类工作。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['fæbrɪk][ɒv; əv] ['mʌni] [træn'zækʃnz]

and	upon	which	has	been	built	up	that	wonderful	fabric	of	money	transactions
和	之上	哪个	有	到过	建造	向上	那	精彩的	织物	的	钱	交易

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

associated	with	my	name	in	this	the	nineteenth	century	.
联系	和	我的	姓名	在	这	这	第十九	世纪	.

而正是在此基础上，构建了与我的名字在十九世纪相关的奇妙的货币交易网络。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [wɜːk] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæz; həz]

I	am	afraid	the	very	relation	of	my	day's	work	two	hundred	years	ago	has
我	是	害怕的	这	非常	关系	的	我的	天	工作	二	百	年	前	有

['wɪərid] [juː; jʊ] ;

wearied	you	;
疲惫	你	;

恐怕我讲述的两百年前我的日常工作已经让您感到厌烦了；

[ɪf] [səʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

if	so	,	forgive	me	.
如果	所以	,	原谅	我	.

如果真是这样，请原谅我。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ]

I	felt	it	necessary	to	my	character	to	show	you	that	the	work	undertaken	by
我	毛毡	它	必要的	到	我的	特点	到	展示	你	那	这	工作	已	经过

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,

me	from	the	very	first	was	good	and	honourable	,
我	从	这	非常	第一的	曾是	好的	和	光荣的	,

我觉得有必要向你们证明，从一开始我所做的工作都是良好且光荣的，这符合我的品格。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,

conscientious	and	helpful	,
尽责的	和	有帮助	,

认真负责，乐于助人

[ænd; ənd] [ðæt] [weər'evə(r)][maɪ] ['haʊshəʊld] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː]

and	that	wherever	my	household	did	a	good	stroke	of	business	for	itself	it
和	那	无论	我的	家庭	做过	一个	好的	中风	的	商业	为了	本身	它

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - ['ruːɪn] ;

was	not	at	the	expense	of	others	'	ruin	;
曾是	不是	在	这	费用	的	其他的	-	废墟	;

而且，无论我的家族企业取得怎样的成功，都不会以损害他人利益为代价；

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðɪ]

on	the	contrary	,	we	could	not	help	ourselves	to	riches	without	extending	the
在	这	相反	,	我们	可以	不是	帮助	我们自己	到	财富	没有	扩展	这

['benɪfɪt] [ɔːl] [raʊnd] .

benefit	all	round	.
益处	全部	圆形的	.

相反，如果我们不将财富惠及所有人，我们就无法让自己获得财富。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['krɪsməs] [ɪn] ['ɪtəli] .

CHRISTMAS	IN	ITALY	.
圣诞节	在	意大利	.

意大利的圣诞节。

[iː][wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˌrɪvi'eərə] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] ['veəriəs] [həʊ'telz][ɪn]

E	were	spending	a	winter	on	the	Riviera	,	and	,	after	trying	various	hotels	in
E	是	开支	一个	冬天	在	这	里维埃拉	,	和	,	后	尝试	各种各样的	酒店	在

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

town	and	country	,
镇	和	国家	,

我们当时正在里维埃拉过冬，在尝试了城里和乡村的各种酒店之后，

[hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['vɪlə] , - , [æz; əz][ðə; ðɪ]

had	finally	established	ourselves	in	a	pretty	little	Italian	villa	,	palazzino	,	as	the
有	最后	已确立的	我们自己	在	一个	漂亮的	小的	意大利语	别墅	,	-	,	作为	这

['peznts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

peasants	called	it	,
农民	称为	它	,

我们最终在一座漂亮的小意大利别墅（当地人称之为palazzino）安顿了下来。

[nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm]['dʒenəʊə] .

not	many	miles	from	Genoa	.
不是	许多	英里	从	热那亚	.

离热那亚不远。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəst] ['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['splendɪd] [vjuː] .

From	the	terraced	garden	there	was	a	wide	and	splendid	view	.
从	这	梯田	花园	那里	曾是	一个	宽的	和	灿烂	看法	.

从梯田花园望出去，视野开阔，景色壮丽。

[ɒn]['aʊə(r)][left] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ['siːwədz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪti] [hɜː'self] ,

On	our	left	,	as	we	looked	seawards	,	was	the	city	herself	,
在	我们的	左边	,	作为	我们	看起来	向海	,	曾是	这	城市	她自己	,

当我们向海边望去，左侧就是这座城市本身。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ['raɪzɪŋ] ['kres(ə)nt] - [waɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][beɪ] ,

her	marble	palaces	and	churches	rising	crescent	-	wise	behind	the	bay	,
她	大理石	宫殿	和	教堂	上升	新月	-	明智的	在后面	这	湾	,

她那些大理石宫殿和教堂呈新月形耸立在海湾后方，

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] ['pɔːtu] ['fiːnəʊ] .

which	on	the	eastern	side	is	bounded	by	the	headland	of	Porto	Fino	.
哪个	在	这	东	边	是	有界	经过	这	海岬	的	波尔图	菲诺	.

其东侧与波尔图菲诺岬角接壤。

['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ;

Facing	us	was	the	shining	sweep	of	the	Mediterranean	;
面向	我们	曾是	这	灼灼	扫	的	这	地中海	;

映入眼帘的是波光粼粼的地中海；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [ælpɛs] ['mærɪˌtaɪmz] [trend] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,

while	to	the	right	hand	the	Alpes	Maritimes	trended	away	into	the	far	distance	,
尽管	到	这	正确的	手	这	阿尔卑斯山	海洋省份	热门	离开	进入	这	远的	距离	,

而右侧，滨海阿尔卑斯山脉绵延至远方。

[ðeə(r)]['dʒaɪənt] [piːks] [ænd; ənd] [h'bləʊz] [æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] , ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [fiːst] [ɒv; əv]

their	giant	peaks	and	hollows	an	ever	-	present	,	ever	-	changing	feast	of
他们的	巨大的	高峰	和	空心	一个	曾经	-	展示	,	曾经	-	变化	盛宴	的

['kʌlə(r)] — ['weðə(r)] [siːn] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] ,

colour	—	whether	seen	at	early	dawn	,
颜色	—	无论	已见	在	早期的	黎明	,

它们巨大的山峰和山谷构成了一幅永恒的、不断变化的色彩盛宴——无论是在黎明时分，

[ə; eɪ] ['glɔːri][ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd][gəʊld] ; [ɔː(r)][æt; ət] ['sʌnset] , [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['æmbə(r)]

a	glory	of	rose	and	gold	;	or	at	sunset	,	a	gorgeous	vision	of	amber
一个	荣耀	的	玫瑰	和	金子	;	或者	在	日落	,	一个	华丽的	想象	的	琥珀色

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

and	crimson	,
和	赤红	,

一片玫瑰色和金色的辉煌；或者在日落时分，呈现出琥珀色和深红色交织的壮丽景象。

[ænd; ənd] [s'ɒftəst] , ['tendə] ['vaɪələt] ; [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['muːnlaɪt] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]

and	softest	,	tenderest	violet	;	or	under	the	southern	moonlight	,	a	study	in
和	最柔软	,	最嫩的	紫色	;	或者	在下面	这	南部	月光	,	一个	学习	在

- ['sɪlvə(r)] .

oxydised	silver	.
-	银	.

还有最柔和、最娇嫩的紫罗兰色；或者在南方的月光下，氧化的银色研究。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['maʊntənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ]

For	me	mountains	have	always	had	a	peculiar	fascination	,	and	no
为了	我	山脉	有	总是	有	一个	奇特	魅力	,	和	不

['lændskeɪp] ['evə(r)] [siːm] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

landscape	ever	seems	complete	without	them	.
景观	曾经	似乎	完全的	没有	他们	.

对我而言，山脉一直有着一种特殊的魅力，没有山脉的风景似乎都不完整。

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [spend] , [wen] [ɪn] ['ɪtəli] ,

I	could	spend	,	and	,	indeed	,	did	spend	,	when	in	Italy	,
我	可以	花费	,	和	,	的确	,	做过	花费	,	什么时候	在	意大利	,

我在意大利的时候可以花钱，而且也确实花了不少钱。

['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] .

many	an	hour	in	watching	their	changing	hues	.
许多	一个	小时	在	观看	他们的	变化	色调	.

我花了好多时间观察它们颜色的变化。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][mɪə(r)] ['sentɪmənt]

But	to	-	day	none	of	our	party	had	time	for	indulging	in	mere	sentiment
但	到	-	天	没有任何	的	我们的	派对	有	时间	为了	沉溺于	在	仅仅	情绪

.

:

.

但今天，我们党内没有人有时间沉溺于感伤之中。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪn]

Throughout	the	week	we	had	been	rambling	among	the	hills	and	valleys	in
自始至终	这	星期	我们	有	到过	漫无边际	之中	这	丘陵	和	山谷	在

[kwest] [ɒv; əv] [mɔsɪs] ,

quest	of	mosses	,
寻求	的	苔藓	,

整整一周，我们都在山丘和山谷间漫步，寻找苔藓。

[fɜːrnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['griːnəri] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

ferns	,	and	other	greenery	wherewith	to	decorate	the	house	;	for	this
蕨类植物	,	和	其他	绿植	以及	到	装饰	这	房子	;	为了	这

[wɒz; wəz] ['krɪsməs] [wiːk] ,

was	Christmas	week	,
曾是	圣诞节	星期	,

蕨类植物和其他绿色植物用来装饰房子；因为这是圣诞节那周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪt'self] .

and	the	day	after	to	-	morrow	would	be	Christmas	Day	itself	.
和	这	天	后	到	-	明天	会	是	圣诞节	天	本身	.

后天就是圣诞节了。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [m'ɒtəʊz] [ænd; ənd]

How	difficult	it	was	,	even	as	we	worked	at	the	familiar	mottoes	and
如何	难的	它	曾是	,	甚至	作为	我们	工作	在	这	熟悉的	格言	和

[ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒli] ,

rejoiced	over	the	holly	,
欣喜若狂	超过	这	冬青	,

即使我们背诵着熟悉的格言，为冬青树欢欣鼓舞，这一切仍然多么艰难。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['həʊpləs] [sɜːtʃ] ,

which	,	after	a	seemingly	hopeless	search	,
哪个	,	后	一个	似乎	绝望	搜索	,

经过一番看似毫无希望的寻找之后，

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɔːriə] [wʊdz] — [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt]

we	had	at	last	found	in	a	remote	corner	of	the	Doria	woods	—	how	difficult
我们	有	在	最后的	成立	在	一个	偏僻的	角落	的	这	多利亚	树林	—	如何	难的

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

我们终于在多利亚森林一个偏僻的角落里找到了——这有多么困难啊，

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] .

I	say	,	to	realise	the	fact	that	this	was	the	23rd	of	December	.
我	说	,	到	意识到	这	事实	那	这	曾是	这	23rd	的	十二月	.

我说，是为了意识到今天是12月23日。

[waɪ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [kə'miːljəz] , [ænd; ənd] ['hiːliətrəʊp] ;

Why	,	the	garden	was	full	of	roses	,	camellias	,	and	heliotrope	;
为什么	,	这	花园	曾是	满的	的	玫瑰	,	山茶花	,	和	鸡血石	;

花园里开满了玫瑰、山茶花和天芥菜；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [spɒft] [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

the	air	was	as	soft	as	upon	a	summer's	day	in	England	;
这	空气	曾是	作为	柔软的	作为	之上	一个	夏季	天	在	英格兰	;

空气像英国夏日的空气一样清新柔和；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [θɪn] ['wʊlən] [dresɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['ʃeɪdi] [hæts] ,

and	we	were	out	of	doors	in	thin	woollen	dresses	and	large	,	shady	hats	,
和	我们	是	出去	的	门	在	薄的	羊毛	连衣裙	和	大的	,	阴凉	帽子	,

我们穿着薄薄的羊毛连衣裙，戴着宽大的遮阳帽，在户外走着。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

rejoicing	in	the	brilliant	sunshine	.
欢欣鼓舞	在	这	杰出的	阳光	.

沐浴在灿烂的阳光下，令人欣喜。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [wɜːk] ['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

We	had	to	give	up	our	pleasant	work	early	that	afternoon	,
我们	有	到	给	向上	我们的	令人愉快的	工作	早期的	那	下午	,

那天下午，我们不得不提前放弃那份令人愉快的工作。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [help] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli]

as	we	had	engaged	to	help	at	a	children's	party	given	by	a	kindly
作为	我们	有	已订婚的	到	帮助	在	一个	孩子们的	派对	给定	经过	一个	亲切地

['ɪŋglɪʃ] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

English	doctor	in	the	neighbouring	village	.
英语	医生	在	这	邻接	村庄	.

我们受邀去邻村一位和蔼的英国医生那里帮忙筹办儿童派对。

[hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

He	had	hired	a	large	room	at	the	hotel	,
他	有	雇用	一个	大的	房间	在	这	酒店	,

他在酒店租了一个大房间。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [tiː] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['wɪntərɪŋ]

and	invited	about	forty	children	to	a	sumptuous	tea	;	and	,	though	wintering
和	受邀	关于	四十	孩子们	到	一个	豪华	茶	;	和	,	尽管	越冬

[ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɛlθs] [seɪk] ,

abroad	for	health's	sake	,
国外	为了	健康的	清酒	,

并邀请了大约四十个孩子来享用丰盛的下午茶；而且，尽管为了健康而在国外过冬，

[ænd; ənd] [wɪð] ['daʊtləs] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət]

and	with	doubtless	many	an	anxious	thought	for	wife	and	little	ones	at
和	和	毫无疑问	许多	一个	焦虑的	想法	为了	妻子	和	小的	一个	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

毫无疑问，他心中充满了对家中妻子和孩子的担忧。

[hi:; hi] [məʊst] [ʌn'selfɪʃli] ['keitə] [ə'pɒn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)]

he	most	unselfishly	catered	upon	this	evening	for	the	amusement	of	“	other
他	最多	无私地	餐饮服务	之上	这	晚上	为了	这	娱乐	的	“	其他

[fəʊks] - ['tʃɪldrən] .

folks	'	children	.
各位	-	孩子们	.

他非常无私地为“别人的孩子”提供了当晚的娱乐。

” [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['deinti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [lʌv] ,

”	The	long	table	was	covered	with	dainties	such	as	little	folks	love	,
”	这	长的	桌子	曾是	涵盖	和	精致小点心	这样的	作为	小的	各位	爱	,

长桌上摆满了小朋友们爱吃的各种美味点心。

[waɪl] [ə'sɪdʒuəs] [weitə] ['hændɪd] [raʊnd] [kʌps] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['tʃɒklət]

while	assiduous	waiters	handed	round	cups	of	delicious	-	looking	coffee	and	chocolate
尽管	刻苦	服务员	递交	圆形的	杯子	的	可口的	-	寻找	咖啡	和	巧克力

.

:
.

与此同时，勤恳的服务员们端上了看起来十分美味的咖啡和巧克力圆杯。

[ti:] ['əʊvə(r)] ,

Tea	over	,
茶	超过	,

茶歇完毕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dʒɜ:nmənt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['meri] [rɔmp]

there	was	an	adjournment	to	another	room	in	which	all	kinds	of	merry	romps
那里	曾是	一个	休会	到	其他	房间	在	哪个	全部	种类	的	欢乐	嬉戏

[wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ,

were	carried	on	for	an	hour	or	two	,
是	携带	在	为了	一个	小时	或者	二	,

随后，他们转移到另一个房间，在那里进行了一两个小时各种欢乐的嬉闹。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] [tʊk] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd]

a	general	distribution	of	presents	took	place	,	a	hearty	cheer	was	raised
一个	一般的	分配	的	礼物	采取	地方	,	一个	爽朗	欢呼	曾是	提高

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] ['dɒktə(r)] ,

for	the	kind	doctor	,
为了	这	种类	医生	,

大家分发了礼物，并为这位善良的医生报以热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [flɒk] [tru:p] ['geɪli] [həʊm] .

and	the	young	flock	trooped	gaily	home	.
和	这	年轻的	群	成群结队	兴高采烈地	家	.

幼小的鸟群欢快地归巢了。

['krɪsməs] [i:v] [wi:; wi] [spent] [ɪn] ['ri:əli] [hɑ:d] [wɜ:k] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] .

Christmas	Eve	we	spent	in	really	hard	work	over	our	decorations	.
圣诞节	前夕	我们	花费	在	真的	难的	工作	超过	我们的	装饰	.

圣诞前夜，我们花了很多时间精心布置圣诞装饰。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] ['festɪv] [wɪð] [m'ɒtəʊz] [ɪn] [paɪn] [sprez] [ænd; ənd] ['trəufiz] [ɒv; əv]

The	dining	-	room	was	made	festive	with	mottoes	in	pine	sprays	and	trophies	of
这	用餐	-	房间	曾是	制成	节日	和	格言	在	松树	喷雾	和	奖杯	的

['ɒrɪndʒ] - [bau] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] ,

orange	-	boughs	laden	with	fruit	,
橙子	-	树枝	满载	和	水果	,

餐厅里挂满了写着格言的松枝和挂满果实的橘子枝，营造出喜庆的气氛。

[waɪl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['meɪdnheə(r)] [fɜːn] , [ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] [mɒs] ,

while	the	drawing	-	room	was	adorned	with	maidenhair	fern	,	lycopodium	moss	,
尽管	这	绘画	-	房间	曾是	装饰	和	少女发	蕨类	,	石松	苔藓	,

[ɑː'bjuːtəs] - ['beriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['hɒli] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .

arbutus	-	berries	,	and	the	much	-	prized	holly	before	mentioned	.
草莓树	-	浆果	,	和	这	很多	-	珍贵的	冬青	前	提及	.

客厅里装饰着铁线蕨、石松苔藓、草莓树浆果，以及前面提到的珍贵冬青。

[ðen] , [ə'baʊt] [sɪks] [piː] . [em] . [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ]

Then	,	about	six	p	.	m	.	we	started	to	spend	the	evening	with	some	charming
然后	,	关于	六	p	.	米	.	我们	开始	到	花费	这	晚上	和	一些	迷人

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

然后，大约下午六点，我们开始和一些迷人的邻居一起度过夜晚。

[ðə; ði] [həʊst] [wɒz; wəz] ['dʒɜːmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [spəʊk] [bəuθ]

The	host	was	German	,	his	wife	English	,	and	their	two	children	spoke	both
这	主持人	曾是	德语	,	他的	妻子	英语	,	和	他们的	二	孩子们	辐	两个都

['læŋgwɪdʒ] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] ,

languages	with	equal	facility	,
语言	和	平等的	设施	,

房东是德国人，他的妻子是英国人，他们的两个孩子都能说一口流利的德语和英语。

['ædɪŋ] [ˌðeə'tuː]

adding	thereto
添加	到

加上

[nəʊ] [miːn] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

no	mean	proficiency	in	Italian	.
不	意思是	熟练程度	在	意大利语	.

意大利语水平相当不错。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊstəs]

An	Italian	marquis	and	his	younger	brother	,	a	married	sister	of	our	hostess
一个	意大利语	侯爵	和	他的	年轻	兄弟	,	一个	已婚	姐姐	的	我们的	女主人

,

,

,

一位意大利侯爵和他的弟弟，以及我们女主人的已婚妹妹，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [kəm'pəʊzə(r)] , [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [kwɔː'tet]

with	her	husband	and	little	girl	,	a	German	composer	,	with	our	own	quartet
和	她	丈夫	和	小的	女孩	,	一个	德语	作曲家	,	和	我们的	自己的	四重奏

, [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːti] .

,	made	up	the	party	.
,	制成	向上	这	派对	.

她和丈夫、女儿，还有一位德国作曲家，以及我们自己的四重奏乐队，组成了这场聚会。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [hæd; həd]

We	were	at	once	ushered	into	the	room	in	which	the	Christmas	tree	had
我们	是	在	一次	引导	进入	这	房间	在	哪个	这	圣诞节	树	有

[biːn] [pleɪst] ;

been	placed	;
到过	放置	;

我们立刻被领进了摆放圣诞树的房间；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈtɪptəʊ][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə]

for	the	children	,	at	least	,	were	on	the	tiptoe	of	excitement	as	to
为了	这	孩子们	,	在	至少	,	是	在	这	脚尖	的	激动	作为	到

[ðeə(r)] [gɪfts] ;

their	gifts	;
他们的	礼物	;

至少孩子们对他们的礼物充满了兴奋；

[ænd; ənd] [ðens] , [ˈɑːftə(r)] [djuː] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ˌðeərˈɒv] , [wiː; wi] [ɐdʒˈɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]

and	thence	,	after	due	distribution	thereof	,	we	adjourned	to	the	dining	-	room
和	因此	,	后	到期的	分配	其中	,	我们	休会	到	这	用餐	-	房间

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [tiː] .

for	high	tea	.
为了	高的	茶	.

然后，在妥善分配之后，我们移步餐厅享用下午茶。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] [bəʊlz] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ɔː(r)] [peɪl] - [pɪŋk] [ˈtʃaɪnə][ˈrəʊzɪz] .

The	table	was	a	picture	,	with	its	bowls	of	crimson	or	pale	-	pink	china	roses	.
这	桌子	曾是	一个	图片	,	和	它是	碗	的	赤红	或者	苍白	-	粉色的	中国	玫瑰	.

桌上摆着几碗深红色或淡粉色的瓷玫瑰，景色十分优美。

[iːtʃ] [kuˈvɛr] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈhiːliətrəʊp] , [fɜːn] , [ænd; ənd] [kəˈmiːliə] ;

Each	couvert	had	its	own	bouquet	of	heliotrope	,	fern	,	and	camellia	;
每个	遮光	有	它是自己的		花束	的	鸡血石	,	蕨类	,	和	茶花	;

每个花盆都配有自己专属的向日葵、蕨类植物和山茶花花束；

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈhænsəm] [ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈnjuərəmbəːg] [glɑːs] [kəmˈbaɪnd]

while	the	profusion	of	handsome	silver	and	of	ancient	Nuremberg	glass	combined
尽管	这	丰富	的	英俊的	银	和	的	古老的	纽伦堡	玻璃	合并

[stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] [ˈteɪstfl] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

still	further	to	set	off	the	tasteful	appearance	of	the	whole	.
仍然	更远	到	放	离开	这	有品味的	外貌	的	这	所有的	.

精美的银器和古老的纽伦堡玻璃制品琳琅满目，更衬托出整体的雅致外观。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdʒɜːmən] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [tʌŋ] [ɔːl]

What	with	the	many	German	dishes	,	and	the	chatter	of	the	German	tongue	all
什么	和	这	许多	德语	菜肴	,	和	这	喋喋不休	的	这	德语	舌头	全部

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

around	me	,
大约	我	,

周围都是德国菜，到处都是德语交谈声，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [ˈbɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [tuː; tə]

I	seemed	to	be	transferred	bodily	from	the	shores	of	the	Mediterranean	to
我	似乎	到	是	转移	身体上的	从	这	海岸	的	这	地中海	到

[ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [wel] - [rɪˈmembəd] [ˈfɑːðəlænd] — [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

the	dear	and	well	-	remembered	Fatherland	—	an	illusion	which	was	not
这	亲爱的	和	出色地	-	记得	祖国	—	一个	错觉	哪个	曾是	不是

[dɪˈspeld] [ʌnˈtɪl] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ˈleɪtə(r)][ɒn] ,

dispelled	until	an	hour	or	so	later	on	,
驱散	直到	一个	小时	或者	所以	之后	在	,

我仿佛从地中海沿岸被转移到了亲爱的、令人怀念的祖国——这种错觉直到大约一个小时后才消失。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhəʊmwədz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [ˈstɑːlɪt] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

when	we	found	ourselves	walking	homewards	under	the	brilliant	,	starlit	sky	of	the
什么时候	我们	成立	我们自己	步行	回家	在下面	这	杰出的	,	星光	天空	的	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

当我们发现自己正走在回家的路上，头顶是南方璀璨的星空。

[ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [naɪt] , [tuː] ,

On	this	particular	night	,	too	,
在	这	特别的	夜晚	,	也	,

在这个特殊的夜晚，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪdɪənsɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [wʊd] [bɪˈtəʊkən] [ə; eɪ] [hɑːd]

the	stars	were	shining	with	a	radiancy	which	in	England	would	betoken	a	hard
这	明星	是	灼灼	和	一个	辐射	哪个	在	英格兰	会	预示	一个	难的

[frɒst] ;

frost	;
霜	;

繁星闪烁，光芒四射，这在英国预示着严寒的到来；

[ˈəʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [stɑːz] [ðəmˈselvz] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] ,

only	that	in	this	case	the	stars	themselves	looked	so	much	larger	,
仅有的	那	在	这	案件	这	明星	他们自己	看起来	所以	很多	更大的	,

只是在这种情况下，星星看起来要大得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ʃɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ðə; ði]

and	in	many	instances	shone	with	such	intensity	as	to	make	themselves	the
和	在	许多	实例	闪耀	和	这样的	强度	作为	到	制作	他们自己	这

[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈheɪləʊ] .

centre	of	a	distinct	halo	.
中心	的	一个	清楚的	光环	.

在许多情况下，它们散发出的光芒如此耀眼，以至于它们自身成为了一个清晰光环的中心。

[wiː; wi] [met] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] ,

We	met	numbers	of	people	on	their	way	to	midnight	mass	,
我们	遇见	数字	的	人们	在	他们的	方式	到	午夜	大量的	,

我们在去参加午夜弥撒的路上遇到了许多人，

[ˈaɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ʃraɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɔː(r)][æt; ət] [ˈfeɪvərɪt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ˈdʒenəʊə] ,

either	at	the	various	shrines	in	the	mountains	or	at	favourite	churches	in	Genoa	,
任何一个	在	这	各种各样的	神社	在	这	山脉	或者	在	最喜欢的	教堂	在	热那亚	,

无论是在山中的各个圣地，还是在热那亚的热门教堂，

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][piː] . [em] . [ðə; ði] [belz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

and	at	about	eleven	p	.	m	.	the	bells	began	to	ring	,
和	在	关于	十一	p	.	米	.	这	铃铛	开始	到	戒指	,

晚上十一点左右，钟声开始响起。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] , [wen] [ðeɪ] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	went	on	at	intervals	for	four	hours	,	when	they	ceased	for	a	time	,
和	去	在	在	间隔	为了	四	小时	,	什么时候	他们	停止	为了	一个	时间	,

他们断断续续地持续了四个小时，期间停顿了一段时间。

[tuː; tə] [ˌriːkəˈmens] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈwəːʃɪpə] [tuː; tə] [ˈɜːli]

to	recommence	at	five	a	.	m	.	,	and	summon	the	worshippers	to	early
到	重新开始	在	五	一个	.	米	.	,	和	召唤	这	信徒	到	早期的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

早上五点重新开始，并召集信徒参加早弥撒。

[ai] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [ˈɪtəli] [baɪ] [ˈdresɪŋ] [wɪð] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] ,

I	inaugurated	Christmas	in	Italy	by	dressing	with	open	windows	,
我	就职典礼	圣诞节	在	意大利	经过	敷料	和	打开	视窗	,

我在意大利开启了圣诞节，方法是穿着敞开窗户的衣服。

[ðen] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [ɪn] [ˈkærəl] - [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊə(r)]

then	joined	the	younger	members	of	our	party	in	carol	-	singing	outside	our
然后	加入	这	年轻	成员	的	我们的	派对	在	颂歌	-	歌唱	外部	我们的

[ˈhoʊstɪsɪz] [ˈbedruːm] [dɔː(r)] ;

hostess's	bedroom	door	;
女主人	卧室	门	;

然后和我们一行中年纪较小的成员一起在女主人卧室门外唱圣诞颂歌；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] — [nɒt] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

after	which	we	all	descended	to	the	dining	-	room	—	not	,	as	it	would	have
后	哪个	我们	全部	下降	到	这	用餐	-	房间	—	不是	,	作为	它	会	有

[biːn] , [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

been	,	in	England	,
到过	,	在	英格兰	,

之后我们都下楼去了餐厅——这与在英国的情况截然不同。

[tuː; tə] [spred] [aʊt] [ˈaɪsi] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [bleɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,

to	spread	out	icy	hands	and	feet	to	the	welcome	blaze	of	a	roaring	fire	,
到	传播	出去	冰冷的	双手	和	脚	到	这	欢迎	火焰	的	一个	咆哮	火	,

将冰冷的手脚伸向温暖的篝火。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [lɒŋ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [əˈwaɪl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbælkəni]

but	to	open	the	long	French	windows	and	to	stand	awhile	upon	the	balcony
但	到	打开	这	长的	法语	视窗	和	到	站立	一会儿	之上	这	阳台

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪzədz] [ˈflɪtɪŋ] [ˈswɪftli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] ,

watching	the	lizards	flitting	swiftly	in	and	out	among	the	crevices	of	the	marble	,
观看	这	蜥蜴	飞掠	迅速地	在	和	出去	之中	这	缝隙	的	这	大理石	,

但是，打开长长的落地窗，站在阳台上，看着蜥蜴在大理石缝隙间快速地穿梭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [frɒgz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] - [triːz] .

and	the	green	frogs	jumping	about	the	boughs	of	the	orange	-	trees	.
和	这	绿色的	青蛙	跳	关于	这	树枝	的	这	橙子	-	树木	.

还有在橘子树枝间跳来跳去的绿色青蛙。

[ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈɪtəli] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [ˈhevi] [miːl] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Breakfast	in	Italy	was	never	a	heavy	meal	;	but	to	-	day	,	in	honour	of	the
早餐	在	意大利	曾是	绝不	一个	重的	一顿饭	;	但	到	-	天	,	在	荣誉	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

意大利的早餐从来都不是一顿丰盛的大餐；但今天，为了庆祝这个节日，

[pəˈlentə] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [bred] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈɒmlət] [ænd; ənd]

polenta	cake	and	chestnut	bread	were	added	to	the	usual	omelette	and
玉米粥	蛋糕	和	板栗	面包	是	额外	到	这	通常	煎蛋卷	和

[rəʊl] ,

roll	,
卷	,

除了常见的煎蛋卷和面包卷之外，还加入了玉米糕和栗子面包。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [djuː] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [peɪd] , [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd]

to	which	due	attention	having	been	paid	,	we	returned	to	the	balcony	and
到	哪个	到期的	注意力	拥有	到过	有薪酬的	,	我们	返回	到	这	阳台	和

[ˈiːgəli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpəʊstmən] .

eagerly	awaited	the	postman	.
急切地	等待中	这	邮差	.

注意到这一点后，我们回到阳台上，热切地等待邮递员的到来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	brought	a	goodly	supply	of	letters	for	each	of	us	,
他	带来	一个	很好	供应	的	信件	为了	每个	的	我们	,

他给我们每个人都带来了相当数量的信件。

[ænd; ənd] [wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

and	with	thankful	hearts	we	set	out	for	morning	service	.
和	和	感恩	心	我们	放	出去	为了	早晨	服务	.

我们怀着感恩的心去参加晨祷。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] — [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

The	church	was	full	of	roses	—	red	,	white	,	and	yellow	.
这	教会	曾是	满的	的	玫瑰	—	红色的	,	白色的	,	和	黄色的	.

教堂里摆满了玫瑰——红色的、白色的、黄色的。

[ɑː'bjuːtəs][ænd; ənd] [fɜːn] [riːð] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑːtʃ] ;

Arbutus	and	fern	wreathed	the	east	window	and	the	chancel	arch	;
草莓树	和	蕨类	花环	这	东方	窗户	和	这	圣坛	拱	;

东窗和圣坛拱门周围环绕着红豆杉和蕨类植物；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [graʊnd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv] ['lektən]

and	designs	of	roses	upon	a	mossy	ground	filled	in	the	panels	of	lectern
和	设计	的	玫瑰	之上	一个	苔藓	地面	已填	在	这	面板	的	讲台

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] .

and	reading	desk	and	the	wide	window	-	sills	.
和	阅读	桌子	和	这	宽的	窗户	-	门槛	.

讲台和阅览桌的面板以及宽阔的窗台上都装饰着苔藓底上的玫瑰图案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	,	of	course	,	a	good	attendance	,	and	all	joined	with	spirit	in	the
那里	曾是	,	的	课程	,	一个	好的	出席	,	和	全部	加入	和	精神	在	这

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

当然，出席人数众多，大家都兴致勃勃地参与了仪式；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['klɜːdʒɪmən] ['rɑːðə(r)] [dæmpt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

but	our	clergyman	rather	damped	the	conclusion	of	it	by	preaching	a	very
但	我们的	牧师	相当	阻尼	这	结论	的	它	经过	布道	一个	非常

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɒlərəs] ['sɜːmən] ,

long	and	exceedingly	dolorous	sermon	,
长的	和	非常	悲伤的	讲道	,

但是，我们的牧师却发表了一篇冗长而极其悲怆的布道，反而冲淡了这件事的结论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɑːp] [ə'pɒn] “ ['veɪkənt] [tʃeəz] , ”

in	which	he	harped	upon	“	vacant	chairs	,	”
在	哪个	他	反复强调	之上	“	空缺	椅子	,	”

他反复强调“空椅子”的问题。

“ ['æbsənt] [frendz] , ”

“	absent	friends	,	”
“	缺席的	朋友们	,	”

“缺席的朋友”，

“ ['brəʊkən] ['sɔːklz] , ” [ænd; ənd] “ [dɪə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,

“	broken	circles	,	”	and	“	dear	invalids	,
“	破碎的	界	,	”	和	“	亲爱的	无效	,

“破碎的圆圈”和“亲爱的病人，

” [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɪəz] .

”	until	he	had	reduced	two	-	thirds	of	the	congregation	to	tears	.
”	直到	他	有	减少	二	-	三分之一	的	这	会众	到	眼泪	.

直到他把三分之二的会众都感动得流下了眼泪。

['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][wʌn]

Our	dinner	-	party	included	a	few	English	friends	staying	at	the	hotel	,	and	one
我们的	晚餐	-	派对	包括	一个	很少	英语	朋友们	入住	在	这	酒店	,	和	一

[ɔː(r)] [tuː] [ɪ'tæljənz] ,

or	two	Italians	,
或者	二	意大利人	,

我们的晚宴宾客包括几位住在酒店的英国朋友，还有一两位意大利人。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

the	latter	being	as	much	interested	in	our	national	customs	as	we	were	in
这	后者	存在	作为	很多	感兴趣的	在	我们的	国家的	海关	作为	我们	是	在

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

后者对我们的民族习俗和我们对他们的民族习俗一样感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kweɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] ['dɒgərəl] [hæd; həd]

It	was	certainly	quaint	enough	to	find	that	the	Eastern	Counties	doggerel	had
它	曾是	当然	古雅	足够的	到	寻找	那	这	东	县	打油诗	有

[ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] ,

its	counterpart	among	the	shepherds	of	Sardinia	,
它是	对应物	之中	这	牧羊人	的	撒丁岛	,

令人惊奇的是，东部郡县的打油诗竟然在撒丁岛的牧羊人中也有对应的版本。

[wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] .

with	whom	it	is	generally	used	as	a	cradle	song	.
和	谁	它	是	一般来说	用过的	作为	一个	摇篮	歌曲	.

它通常被用作摇篮曲。

“ ['lʌ; luː][get tuː]['miːəu][ˌiː es 'tiː][diː] - [kæntoʊnz] ,

“	Lu	letto	meo	est	de	battor	cantones	,
“	鲁	莱托	我	est	德	-	粤语	,

“Lu letto meo est de battor cantones，

[et] - - [ˌes 'aɪ][ˌbiː iː 'aɪ] - ,

Et	battor	anghelos	si	bei	ponem	,
等	-	-	是	贝	-	,

Et Battor anghelos si bei ponem,

['djuːəu][ɪn][peɪz; piːz] , [et]['djuːəu][ɪn] - .

Duos	in	pes	,	et	duos	in	cabitta	.
二人组	在	pes	,	等	二人组	在	-	.

pes 中的二人组，cabitta 中的二人组。

['nɒstreɪ] - [ə; eɪ] - - .

Nostre	Segnora	a	costazu	m'istu	.
我们的	-	一个	-	-	.

Nostre Segnora a costazu m'istu。

[ˌiː 'eɪ][ˌɛmˌaɪ'iː][nɑːrɑt] : ['dɔːrmi][iː] [-] ,

Ea	mie	narat	:	Dormi	e	reposa	,
伊	米	纳拉特	:	睡眠	e	雷波萨	,

Ea mie narat: Dormi e reposa,

[nəʊ] ['paʊrə] [diː]['mɑːlɑː; 'meɪlə]['koʊsə] .

No	hapas	paura	de	mala	cosa	.
不	混杂	保拉	德	马拉	什么	.

No hapas paura de mala cosa.

” [ɪn] ['ʌpə(r)] ['ɪtəli] [ðeɪ] [sɪŋ] —

”	In	Upper	Italy	they	sing	—
”	在	上	意大利	他们	唱歌	—

“在意大利北部，他们唱着——”

“ ['dɔːrmi] , ['dɔːrmi] , [əʊ][bel][bæmbɪn] ,
“ Dormi , dormi , O bel Bambin ,
“ 睡眠 , 睡眠 , 哦 贝尔 班比恩 ,

“多米，多米，奥贝尔·班宾，

- [dɪ'vɪn] .
Rè divin .
- 神圣 .

Rè divin.

['dɔːrmi] , ['dɔːrmi] , [əʊ] - ,
Dormi , dormi , O fantolin ,
睡眠 , 睡眠 , 哦 - ,

睡吧，睡吧，哦，范托林，

[fɑː][lɑː] ['nænə] , [əʊ]['kɑːroʊ]['dʒiːlioʊ] ,
Fa la nanna , O caro giglio ,
法 拉 奶奶 , 哦 卡罗 吉格里奥 ,

Fa la nanna, O caro giglio,

- [diː] [siːl] .
Rè de Ciel .
- 德 希尔 .

天神。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es]['leɪtə(r)][ɒn] [wuːnd] [ʌp]['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['iːvnɪŋ] [baɪ]
” And a gentleman who joined us later on wound up our charming evening by
” 和 一个 绅士 WHO 加入 我们 之后 在 伤口 向上 我们的 迷人 晚上 经过
['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] [tʃɑːnt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bɜː'gʌndiən] ['kærəl] ,
singing to a strange old chant the following Burgundian carol ,
歌唱 到 一个 奇怪的 老的 呗 这 下列的 勃艮第 颂歌 ,

“后来加入我们的一位绅士，用一首古老的怪异圣歌——以下这首勃艮第颂歌——为我们这个美好的夜晚画上了句号。”

['rɪt(ə)n] , [æz; əz][maɪ] ['ridər] [wɪl] [pə'siːv] , [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [laɪnz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] : —
written , as my readers will perceive , in alternate lines of French and Latin : —
书面 , 作为 我的 读者 将要 感知 , 在 备用 线条 的 法语 和 拉丁 : —

正如我的读者将会看到的，本文是用法语和拉丁语交替写成的：—

“ [vwa'si][lɑː][ˌɑː əʊ 'aɪ][dez] ['neɪʃnz] ,
“ Voici la Roi des Nations ,
“ voici 拉 国王 德斯 国家 ,

“Voici la Roi des Nations,

['neɪtəs][eks]['seɪkrə; 'sækrə]['vɜːrdʒiːn] :
Natus ex sacra Virgine :
纳图斯 前任 神圣 处女 :

Natus ex sacra Virgine:

[ˌsiː 'iː][fiːs][diː] - ,
Ce fils de bénédiction ,
塞 fils 德 - ,

Ce fils de bénédiction,

['ɔːrtəs][diː]['deɪvɪd] - ;
Ortus de David seminæ ;
奥图斯 德 大卫 - ;

Ortus de David seminæ;

[vwa'si] [lɪtwɔɪl] [diː]['dʒeɪkəb] ,
Voici l'Etoile de Jacob ,
voici l'Etoile 德 雅各布 ,

Voici l'Etoile de Jacob,

[kwɑːm] - ['beɪlæm] :

Quam	**prædixerat**	**Balaam**	**:**
夸姆	-	巴兰	:

Quam prædixerat Balaam:

[ˌsiː 'iː] [djuː] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - ,

Ce	**Dieu**	**qui**	**détruisit**	**Jéricho**	**,**
塞	上帝	qui	-	-	,

Ce Dieu qui détruisit Jéricho,

[ɪn] ['klara] ['terə] - .

In	**clara**	**terra**	**Chanaam**	**.**
在	克拉拉	大地	-	.

在克拉拉·特拉·查纳姆。

〞 [dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .

〞	**DRESS**	**:**	**IN**	**SEASON**	**AND**	**IN**	**REASON**	**.**
〞	裙子	:	在	季节	和	在	原因	.

着装：应季且得体。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .

By	**A**	**LADY**	**DRESSMAKER**	**.**
经过	一个	女士	裁缝	.

出自一位女裁缝之手。

[bɪ'ləʊ] - ['kɑːs(ə)l] .

BELOW	**LAUNSTOWN**	**CASTLE**	**.**
以下	-	城堡	.

朗斯顿城堡下方。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz][ɪn] ['kləʊðɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	**advent**	**of**	**new**	**ideas**	**in**	**clothing**	**has**	**been**	**later**	**this**	**year**	**than**	**usual**	**,**
这	来临	的	新的	想法	在	衣服	有	到过	之后	这	年	比	通常	,

今年服装领域新理念的出现比往年要晚。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

and	**we**	**were**	**well**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**November**	**before**	**we**	**recognised**
和	我们	是	出色地	进入	这	中间	的	十一月	前	我们	已确认

['meni] [θɪŋz] [æz; əz] ['nɔvəltiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,

many	**things**	**as**	**novelties**	**in**	**the**	**shops**	**,**
许多	事物	作为	新奇	在	这	商店	,

直到11月中旬，我们才意识到商店里很多东西都是新奇玩意儿。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɪld] [wɪð] [njuː] [dres] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

even	**though**	**they**	**were**	**well**	**filled**	**with**	**new**	**dress**	**manufactures**	**as**	**usual**	**.**
甚至	尽管	他们	是	出色地	已填	和	新的	裙子	制成品	作为	通常	.

尽管像往常一样，店内挤满了新服装制造商。

[straɪps] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɔːn] [ɪn][ɔːl] [mə'tɪəriəlz] ,

Stripes	**are**	**a**	**great**	**deal**	**worn**	**in**	**all**	**materials**	**,**
条纹	是	一个	伟大的	交易	磨损	在	全部	材料	,

条纹图案在各种材质中都非常常见。

[bʌt; bət] [tʃekt] [stʌf] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ,

but	**checked**	**stuffs**	**show**	**signs**	**of**	**being**	**rather**	**more**	**popular**	**,**
但	已检查	东西	展示	标志	的	存在	相当	更多的	受欢迎的	,

但带有核对信息的商品似乎更受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] - [laɪnd] [tʃeks] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntu:]

and	the	fine	-	lined	checks	with	which	we	began	the	autumn	have	grown	into
和	这	美好的	-	衬里	检查	和	哪个	我们	开始	这	秋天	有	生长	进入

['greɪtə(r)] [sk'weəz] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] .

greater	squares	as	the	time	has	gone	on	.
更大的	正方形	作为	这	时间	有	已消失	在	.

秋季伊始我们看到的细格纹图案，随着时间的推移，逐渐变成了更大的方格。

[bʌt; bət] [ði:z] [nju:] [tʃeks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɒtʃ] [plædz] ,

But	these	new	checks	are	not	at	all	in	the	direction	of	Scotch	plaids	,
但	这些	新的	检查	是	不是	在	全部	在	这	方向	的	苏格兰威士忌	格子图案	,

但这些新图案与苏格兰格子图案完全无关。

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['geərɪʃ] ['kʌlərɪŋ] .

nor	do	they	show	any	tendency	to	such	garish	colouring	.
也不	做	他们	展示	任何	趋势	到	这样的	扎眼	染色	.

它们也没有表现出任何喜欢这种艳丽色彩的倾向。

[ðeə(r)] [hjʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [wel] ['tʃəʊzn] ,

Their	hues	are	singularly	well	chosen	,
他们的	色调	是	单独地	出色地	选定	,

它们的颜色搭配非常出色，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [plæd] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)] ['ʌgli] [nɔ:(r)] [ə'gresɪvli] ['vɪzəb(ə)l] .

and	even	when	the	plaid	is	large	it	is	neither	ugly	nor	aggressively	visible	.
和	甚至	什么时候	这	格子图案	是	大的	它	是	两者都不	丑陋的	也不	咄咄逼人	可见的	.

即使格子图案很大，它既不难看，也不显得突兀。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [prə'dju:st] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

They	are	never	produced	in	more	than	two	shades	of	colour	,
他们	是	绝不	生产	在	更多的	比	二	色调	的	颜色	,

它们生产时最多只有两种颜色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] [meɪd] [ʌp] [wɪð] ['velvɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑ:k] [ʃeɪd] ,

and	they	are	mostly	made	up	with	velvet	of	a	dark	shade	,
和	他们	是	大多	制成	向上	和	天鹅绒	的	一个	黑暗的	阴影	,

它们大多由深色天鹅绒制成。

['nɪəli] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæd] .

nearly	akin	to	that	of	the	darkest	shade	of	the	plaid	.
几乎	类似的	到	那	的	这	最黑暗的	阴影	的	这	格子图案	.

几乎与格子图案中最深的颜色相似。

[ði:z] ['wʊlən] [mə'tɪəriəlz][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ,

These	woollen	materials	are	coarse	and	heavy	-	looking	,
这些	羊毛	材料	是	粗	和	重的	-	寻找	,

这些羊毛材料看起来粗糙而厚重。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:m] [mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd] [sɜ:dʒ] [graʊndz] [tu:; tə] ['wʊlənz]

and	nothing	seems	more	popular	than	serge	and	serge	grounds	to	woollens
和	没有什么	似乎	更多的	受欢迎的	比	哔叽	和	哔叽	理由	到	羊毛制品

[ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

of	all	kinds	.
的	全部	种类	.

似乎没有什么比斜纹呢和斜纹呢底料更受各种羊毛织物的欢迎了。

[æŋ'gəʊlə] [wʊl] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ] , ['heəri] ['sɜ:rfɪs] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [laɪkt]

Angola	wools	,	with	their	long	,	untidy	-	looking	,	hairy	surfaces	,	are	also	much	liked
安哥拉	羊毛	,	和	他们的	长的	,	凌乱	-	寻找	,	毛茸茸	表面	,	是	还	很多	喜欢

;

;

;

安哥拉羊毛因其长长的、看起来杂乱的、毛茸茸的表面而备受喜爱；

[nɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [njuː] ['wʊlənz] , [wɪð] [straɪps] [ɒv; əv] [breɪd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ɒn]

nor	must	I	forget	the	new	woollens	,	with	stripes	of	braid	in	high	relief	on
也不	必须	我	忘记	这	新的	羊毛制品	,	和	条纹	的	编织	在	高的	宽慰	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我也不能忘记那些新款羊毛衫，上面有高浮雕的编织条纹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['fænsi] [sɪlk] [mə'tɪərɪəlz] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [faɪn] ['wʊlənz] ,

There	are	great	numbers	of	fancy	silk	materials	to	mix	with	fine	woollens	,
那里	是	伟大的	数字	的	想要	丝绸	材料	到	混合	和	美好的	羊毛制品	,

有很多精美的丝绸面料可以与优质羊毛混纺。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tʃes] - [bɔːd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [plʌʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætɪn] [graʊnd] ;

such	as	chess	-	board	designs	in	velvet	and	plush	on	a	satin	ground	;
这样的	作为	棋	-	木板	设计	在	天鹅绒	和	豪华的	在	一个	缎	地面	;

例如，在缎面底布上用天鹅绒和毛绒面料制成的棋盘格图案；

[pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [straɪps] [ɪn] [plʌʃ] [ænd; ənd] ['velvɪt] ; ['velvɪt] , [wɪð] ['krɒsbɑː(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['teri] ;

plain	and	fancy	stripes	in	plush	and	velvet	;	velvet	,	with	crossbar	designs	in	terry	;
清楚的	和	想要	条纹	在	豪华的	和	天鹅绒	;	天鹅绒	,	和	横杆	设计	在	特里	;

[brə'keɪdɪd] [sɪlks] ,

brocaded	silks	,
锦缎	帛	,

素色和花式条纹的毛绒和天鹅绒；天鹅绒，带有毛巾布十字纹图案；锦缎丝绸，

[ðə; ði] [brə'keɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['velvɪt] , ['teri] , [ɔː(r)] [plʌʃ] ; [ænd; ənd] [sɪlks] [wɪð] [straɪps] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

the	brocade	being	in	velvet	,	terry	,	or	plush	;	and	silks	with	stripes	in	imitation	of
这	锦缎	存在	在	天鹅绒	,	特里	,	或者	豪华的	;	和	帛	和	条纹	在	模仿	的

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

锦缎材质可以是天鹅绒、毛巾布或长毛绒；丝绸则带有模仿蕾丝的条纹。

[ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['trɪmɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌndəskɜːt]

All	these	may	be	called	trimming	materials	,	and	are	used	for	underskirts
全部	这些	可能	是	称为	修剪	材料	,	和	是	用过的	为了	衬裙

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊlən] [mə'tɪərɪəlz] [æz; əz] [wel] .

for	woollen	materials	as	well	.
为了	羊毛	材料	作为	出色地	.

这些都可以称为装饰材料，也可用于羊毛面料的衬裙。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['fæʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [fɪkst] .

There	are	several	things	in	the	winter	fashions	which	are	quite	fixed	.
那里	是	一些	事物	在	这	冬天	时尚	哪个	是	相当	固定的	.

冬季时尚中有几件相当固定的事情。

[fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [treɪnz] [tuː; tə] ['eni] [dresɪz] ,

First	,	that	there	are	no	trains	to	any	dresses	,
第一的	,	那	那里	是	不	火车	到	任何	连衣裙	,

首先，所有礼服都没有拖尾。

[wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] — [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɔːt] [dresɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

whatever	people	may	say	—	save	and	except	to	court	dresses	and	the	evening
任何	人们	可能	说	—	节省	和	除了	到	法庭	连衣裙	和	这	晚上

[gaʊnz] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['daʊədʒə(r)] [huː] { - }

gowns	worn	by	a	few	dowagers	who	{	201	}
礼服	磨损	经过	一个	很少	老妇人	WHO	{	-	}

无论人们怎么说——除了宫廷礼服和少数贵妇人穿的晚礼服之外，{201}

['fænsi] [əʊld] [weɪz] [ðə; ði] [best] .

fancy	old	ways	the	best	.
想要	老的	方式	这	最好的	.

古老的方式才是最好的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ɔ:l] ['dreɪpərɪz] , [oʊvɝskɝ:ts] , ['pænəlz] ,

The	general	idea	with	reference	to	all	draperies	,	overskirts	,	panels	,
这	一般的	主意	和	参考	到	全部	窗帘	,	外裙	,	面板	,

就所有帷幔、外裙、布帘而言，总体思路是：

[ænd; ənd][skɜ:rts][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,

and	skirts	is	to	give	length	and	height	;	therefore	,
和	裙子	是	到	给	长度	和	高度	;	所以	,

裙子的作用是增加长度和高度；因此，

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [tɔ:l] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][ɪn]

those	of	my	readers	who	are	very	tall	will	have	to	use	some	judgment	in
那些	的	我的	读者	WHO	是	非常	高的	将要	有	到	使用	一些	判断	在

[tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [skɜ:t] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] .

choosing	a	skirt	that	shall	not	make	them	look	too	gigantic	.
选择	一个	裙子	那	将	不是	制作	他们	看	也	巨大	.

身材高挑的读者们在选择裙子时需要多加注意，以免显得过于魁梧。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [tu:] ['wʊlən] [mə'tɪəriəlz] ,

Most	of	the	morning	dresses	are	made	of	two	woollen	materials	,
最多	的	这	早晨	连衣裙	是	制成	的	二	羊毛	材料	,

大多数晨礼服由两种羊毛面料制成，

[ə; eɪ]['betə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlən] [ænd; ənd][sɪlk] [mə'tɪəriəl] ,

a	better	kind	of	walking	or	afternoon	dress	with	a	woollen	and	silk	material	,
一个	更好的	种类	的	步行	或者	下午	裙子	和	一个	羊毛	和	丝绸	材料	,

一种更适合散步或下午穿着的羊毛丝绸混纺连衣裙。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

such	as	I	have	described	.
这样的	作为	我	有	描述	.

正如我所描述的那样。

[ðeə(r)] [du:; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['ri:əli] [ʃɔ:t] ['tju:nɪks] ,

There	do	not	appear	to	be	any	really	short	tunics	,
那里	做	不是	出现	到	是	任何	真的	短的	束腰外衣	,

似乎没有特别短的束腰外衣。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dresɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊvəskɜ:t] [mɔ:(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] [bʌntʃt] - [ʌp][æt; ət]

but	some	dresses	have	the	long	overskirt	more	raised	and	bunched	-	up	at
但	一些	连衣裙	有	这	长的	外裙	更多的	提高	和	成束的	-	向上	在

[wʌn] [saɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] .

one	side	than	they	have	been	.
一	边	比	他们	有	到过	.

但有些连衣裙的长裙摆比以往更加高耸，并在一侧堆积起来。

[ðə; ði][skɜ:rts][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['rɑ:ðə(r)]['waɪdə(r)] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stendɪd] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]

The	skirts	are	generally	rather	wider	,	but	are	not	distended	,	except	by	a
这	裙子	是	一般来说	相当	更广泛	,	但	是	不是	膨胀	,	除了	经过	一个

['mɒdərət] ['tɜ:r'njʊr] .

moderate	tournure	.
缓和	巡回演出	.

裙摆通常比较宽大，但并不蓬松，只是略微收拢了一下。

[ðə; ði]['kɒlə(r)] , [kʌfs] , [ænd; ənd][rɪ'vɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][æz; əz][ðə; ði] ['ʌndəskɜ:t] ,

The	collar	,	cuffs	,	and	revers	are	of	the	same	material	as	the	underskirt	,
这	衣领	,	袖口	,	和	逆转	是	的	这	相同的	材料	作为	这	衬裙	,

领子、袖口和翻领与衬裙采用相同的面料。

[ænd; ənd][bændz][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəskɜːt] .

and	bands	of	this	material	are	put	round	the	edge	of	the	overskirt	.
和	乐队	的	这	材料	是	放	圆形的	这	边缘	的	这	外裙	.

这种材料的条带被缝在外裙的边缘。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [plæd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ɒn][ðə; ði]['baɪəs] ,

When	this	is	a	plaid	it	is	cut	on	the	bias	,
什么时候	这	是	一个	格子图案	它	是	切	在	这	偏见	,

如果是格子布，就要斜裁。

[ænd; ənd] [wɪð] [plædz] [fəʊldz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

and	with	plaids	folds	are	very	much	used	everywhere	that	they	can	be
和	和	格子图案	折叠	是	非常	很多	用过的	到处	那	他们	能	是

[ˌɪntrə'djuːst] .

introduced	.
介绍	.

格子图案的褶皱在任何地方都得到了广泛应用。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz]

The	chief	changes	that	one	has	to	chronicle	are	to	be	seen	in	the	sleeves
这	首席	变化	那	一	有	到	编年史	是	到	是	已见	在	这	袖子

[ɒv; əv] [dresɪz] ,

of	dresses	,
的	连衣裙	,

最值得记录的变化体现在裙子的袖子上。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [kwaɪt] ['steɪʃənri] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

which	,	after	remaining	quite	stationary	and	unaltered	for	a	long	time	,
哪个	,	后	其余的	相当	静止的	和	未改变的	为了	一个	长的	时间	,

在长时间保持静止不变之后，

[hæv; həv] [naʊ] [kwaɪt] ['blɒsəmd] [aʊt] ['ɪntuː] [njuː] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,

have	now	quite	blossomed	out	into	new	beauty	of	form	,	much	of	which	,	I	think	,
有	现在	相当	盛开	出去	进入	新的	美丽	的	形式	,	很多	的	哪个	,	我	思考	,

现在它们已经完全绽放出新的形态之美，我认为其中很多

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [və'niːʃ(ə)n] ['pɔːtrətʃə(r)] .

is	derived	from	Venetian	portraiture	.
是	衍生的	从	威尼斯	画像	.

源自威尼斯肖像画。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,

The	sleeves	of	evening	gowns	are	all	of	this	class	,
这	袖子	的	晚上	礼服	是	全部	的	这	班级	,

晚礼服的袖子都属于这一类。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pʌfs] [ɒv; əv] [θɪn] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ;

and	have	puffs	of	thin	material	from	the	shoulders	to	the	elbow	;
和	有	泡芙	的	薄的	材料	从	这	肩膀	到	这	弯头	;

从肩膀到手肘处有蓬松的薄面料；

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [bænd][ɒv; əv] ['velvɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [mə'tɪəriəl] [æt; ət][ðə; ði]

ending	in	a	plain	band	of	velvet	,	or	a	puff	of	transparent	material	at	the
结束	在	一个	清楚的	乐队	的	天鹅绒	,	或者	一个	噗	的	透明的	材料	在	这

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

末端是一条素色的天鹅绒带，或者肘部是一团透明布料。

[sʌm; səm] [sliːvz] [hæv; həv] [pʌfs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɑːm] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊ] ,

Some	sleeves	have	puffs	inside	the	arm	at	the	elbow	,
一些	袖子	有	泡芙	里面	这	手臂	在	这	弯头	,

有些袖子在肘部内侧有泡泡袖设计。

[ænd; ənd][end][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][bænd][ɔː(r)] [kʌf] [raʊnd] [ðə; ði][ɑːm] .

and	end	in	a	plain	band	or	cuff	round	the	arm	.
和	结尾	在	一个	清楚的	乐队	或者	袖口	圆形的	这	手臂	.

最后以简单的袖带或袖口收尾。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [diːp] [kʌfs] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] ;

In	the	daytime	deep	cuffs	are	much	worn	;
在	这	白天	深的	袖口	是	很多	磨损	;

白天，人们经常穿深袖口的衣服；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm] [laɪk][ðə; ði] [diːp] [kʌfs] [ɒv; əv]

they	are	cut	so	as	to	stand	away	from	the	arm	like	the	deep	cuffs	of
他们	是	切	所以	作为	到	站立	离开	从	这	手臂	喜欢	这	深的	袖口	的

[ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] [glʌv] .

a	cavalier	glove	.
一个	骑士	手套	.

它们的裁剪方式使其与手臂保持一定距离，就像骑士手套的深袖口一样。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pʌfs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;

Then	there	are	puffs	at	the	shoulder	;
然后	那里	是	泡芙	在	这	肩膀	;

然后肩部出现蓬松感；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [njuː] [sliːv] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	is	also	a	new	sleeve	that	has	no	seam	at	the	back	of	the
和	那里	是	还	一个	新的	袖子	那	有	不	接缝	在	这	后退	的	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

此外，还有一种新型袖子，其手臂后侧没有接缝。

['ʃəʊldə(r)] - [stræps][ænd; ənd] ['epəlets] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪs] ;

Shoulder	-	straps	and	epaulettes	are	very	popular	additions	to	the	bodice	;
肩膀	-	肩带	和	肩章	是	非常	受欢迎的	新增内容	到	这	紧身胸衣	;

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] [wɪ'ðaʊt] ['epəlets] ,

and	we	find	shoulder	-	straps	without	epaulettes	,
和	我们	寻找	肩膀	-	肩带	没有	肩章	,

肩带和肩章是紧身胸衣上非常流行的装饰；我们也发现有的只有肩带而没有肩章。

[ænd; ənd] ['epəlets] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] , [ɔː(r)][bəuθ] [tə'geðə(r)] .

and	epaulettes	without	shoulder	-	straps	,	or	both	together	.
和	肩章	没有	肩膀	-	肩带	,	或者	两个都	一起	.

以及没有肩带的肩章，或者两者兼有。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps][tuː; tə] ['wʊlən] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv]

Some	of	the	shoulder	-	straps	to	woollen	dresses	are	of	the	material	of
一些	的	这	肩膀	-	肩带	到	羊毛	连衣裙	是	的	这	材料	的

[ðə; ði] [dres] ,

the	dress	,
这	裙子	,

有些羊毛连衣裙的肩带与连衣裙的面料相同。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['breɪdɪd] [ɔː(r)] [ɪm'brɔɪdəd] .

which	may	be	braided	or	embroidered	.
哪个	可能	是	编织	或者	绣花	.

可以是编织的，也可以是刺绣的。

[wʌn] ['bɒdɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtlɪ] [siːn] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['ʌglɪ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]

One	bodice	which	I	have	lately	seen	struck	me	as	being	both	ugly	and	peculiar
一	紧身胸衣	哪个	我	有	最近	已见	击	我	作为	存在	两个都	丑陋的	和	奇特

,

,

,

最近我看到一件紧身胸衣，觉得它既丑陋又奇特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

and	it	must	,	I	am	sure	,
和	它	必须	,	我	是	当然	,

而且我确信，它必须如此。

[biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɔːrtərz] ['weɪskəʊt] — [wɪð] [ɪts] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɔːdərɔɪ] ,

be	a	faithful	copy	of	a	railway	porter's	waistcoat	—	with	its	front	of	corduroy	,
是	一个	忠实	复制	的	一个	铁路	搬运工	马甲	—	和	它是	正面	的	灯心绒	,

忠实地仿照铁路搬运工的背心——正面是灯芯绒材质，

[ænd; ənd][ɪts] [bæk] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

and	its	back	of	linen	.
和	它是	后退	的	亚麻布	.

以及它的亚麻布背面。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒpi] , [ðə; ðɪ] [frʌnts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['velvɪt] , ['fænsi][ɔː(r)] [pleɪn] [plʌʃ] ,

In	the	copy	,	the	fronts	are	of	velvet	,	fancy	or	plain	plush	,
在	这	复制	,	这	前线	是	的	天鹅绒	,	想要	或者	清楚的	豪华的	,

文案中，封面材质有天鹅绒、高档毛绒或普通毛绒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [pleɪn] [sɪlk] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌlə(r)] ,

and	the	backs	are	of	plain	silk	to	match	it	in	colour	,
和	这	背部	是	的	清楚的	丝绸	到	匹配	它	在	颜色	,

背面则采用与正面颜色相配的素色丝绸。

[ðə; ðɪ] [sliːvz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [sɪlk] .

the	sleeves	being	also	of	silk	.
这	袖子	存在	还	的	丝绸	.

袖子也是丝绸材质。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['fænsɪz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dres] - [sliːvz] [laɪk][ðə; ðɪ] ['weɪskəʊt] [ɔː(r)]

One	of	the	new	fancies	is	to	make	the	dress	-	sleeves	like	the	waistcoat	or
一	的	这	新的	幻想	是	到	制作	这	裙子	-	袖子	喜欢	这	马甲	或者

['plæstrən] ,

plastron	,
胸甲	,

其中一种新奇的款式是将连衣裙的袖子做成背心或胸甲的样子。

[ðə; ðɪ] ['bɒdɪs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stʌf] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['epəlet] [ɒn][ðə; ðɪ]

the	bodice	being	of	a	different	stuff	,	and	having	a	small	epaulette	on	the
这	紧身胸衣	存在	的	一个	不同的	东西	,	和	拥有	一个	小的	肩章	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

紧身胸衣采用不同的面料，肩部还有一个小肩章。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['diːteɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [nəʊ] ,

I	have	been	careful	to	give	all	these	changes	in	detail	,	as	they	will	,	I	know	,
我	有	到过	小心	到	给	全部	这些	变化	在	细节	,	作为	他们	将要	,	我	知道	,

我已经仔细地详细说明了所有这些变化，因为我知道它们确实会发生。

[biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] ['dresmeɪkə(r)] ,

be	very	valuable	to	the	home	dressmaker	,
是	非常	有价值的	到	这	家	裁缝	,

对家庭裁缝来说非常有价值，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [rests] [ɒv; əv] “ ['duːɪŋ] [ʌp] ” [hɑːf] - [wɔːn] [dresɪz] ,

and	to	those	on	whom	the	burden	rests	of	“	doing	up	”	half	-	worn	dresses	,
和	到	那些	在	谁	这	负担	休息	的	“	正在做	向上	”	一半	-	磨损	连衣裙	,

而对于那些肩负着“修补”半旧衣服重任的人来说，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] [ɒn] [smɔːl] [miːnz] .

and	making	themselves	look	well	and	ladylike	on	small	means	.
和	制作	他们自己	看	出色地	和	淑女	在	小的	方法	.

她们用有限的资源让自己看起来既漂亮又有女人味。

['bɒdɪs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [trɪmd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Bodices	are	a	great	deal	trimmed	at	present	.
紧身胸衣	是	一个	伟大的	交易	修剪过的	在	展示	.

如今的紧身胸衣款式大多比较修身。

['weskɪts] , ['plæstrən] ,

Waistcoats	,	plastrons	,
马甲	,	胸甲	,

背心、胸甲、

[ænd; ənd] [fʊl] [ɔː(r)] [pleɪn] ['plæstrən] [wɪð] [lɒŋ] [rɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ɪk'stend] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

and	full	or	plain	plastrons	with	long	revers	that	extend	from	shoulder	to	the
和	满的	或者	清楚的	胸甲	和	长的	逆转	那	延长	从	肩膀	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪs] ,

point	of	the	bodice	,
观点	的	这	紧身胸衣	,

以及带有长翻边的全覆盖或素面胸甲，翻边从肩部延伸至胸衣尖端。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['breɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] .

as	well	as	braces	,	are	all	forms	of	trimming	.
作为	出色地	作为	牙套	,	是	全部	表格	的	修剪	.

牙套和矫正器都是修剪牙齿的一种形式。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pʊt] [ɒn] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	latter	are	now	put	on	much	higher	than	they	were	,
这	后者	是	现在	放	在	很多	更高	比	他们	是	,

现在后者的地位比以前高得多。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

and	are	carried	close	to	the	band	at	the	neck	,
和	是	携带	关闭	到	这	乐队	在	这	脖子	,

并佩戴在颈部靠近带子的位置，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .

and	they	sometimes	meet	in	the	centre	of	the	back	.
和	他们	有时	见面	在	这	中心	的	这	后退	.

它们有时会在背部中央相遇。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [trɪmd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [siːmz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪs] — [ə; eɪ] ['veri]

The	sleeves	are	often	trimmed	round	the	shoulder	-	seams	on	the	bodice	—	a	very
这	袖子	是	经常	修剪过的	圆形的	这	肩膀	-	接缝	在	这	紧身胸衣	—	一个	非常

['juːsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ,

useful	fashion	indeed	,
有用	时尚	的确	,

袖子通常在衣身肩缝处进行包边——这确实是一种非常实用的时尚设计。

[æz; əz][ðə; ði][saɪdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] ,

as	the	sides	,	which	are	too	well	worn	by	the	friction	of	the	arms	,
作为	这	侧面	,	哪个	是	也	出色地	磨损	经过	这	摩擦	的	这	武器	,

由于手臂摩擦导致两侧磨损严重，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

can	be	made	quite	respectable	for	a	longer	term	of	service	.
能	是	制成	相当	可敬	为了	一个	更长	学期	的	服务	.

如果服务时间更长，可以获得相当不错的待遇。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dres] ['bɒdɪs] .

There	is	no	change	in	the	way	of	making	dress	bodices	.
那里	是	不	改变	在	这	方式	的	制作	裙子	紧身胸衣	.

制作连衣裙上衣的方法没有改变。

[ðə; ði] [b'æsks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kʌt] ['veri] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði][hɪps] ,

The	basques	are	all	cut	very	short	on	the	hips	,
这	巴斯克人	是	全部	切	非常	短的	在	这	臀部	,

这些紧身胸衣的臀部剪裁都很短。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [endid] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] - [kʌt] [teɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ][fæn] [ɒv; əv] [pliːts] ,

and	are	generally	ended	in	a	square	-	cut	tail	at	the	back	,	with	a	fan	of	pleats	,
和	是	一般来说	结束	在	一个	正方形	-	切	尾巴	在	这	后退	,	和	一个	扇子	的	褶皱	,

后摆通常呈方形，并带有扇形褶裥。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pleɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [æt; ət][ɔːl] .

or	even	plain	,	and	not	with	ornaments	at	all	.
或者	甚至	清楚的	,	和	不是	和	装饰品	在	全部	.

甚至朴素无华，没有任何装饰。

[ðə; ði] [dɑːts] [ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [ɪn] [fɔːm] ;

The	darts	in	front	are	cut	very	high	,	and	are	straight	in	form	;
这	飞镖	在	正面	是	切	非常	高的	,	和	是	直的	在	形式	;

前面的飞镖切口很高，形状笔直；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪd] ['piːsɪz] — [wʌn] [kwaɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ɑːm] ;

and	there	are	two	side	pieces	—	one	quite	below	the	arm	;
和	那里	是	二	边	件	—	一	相当	以下	这	手臂	;

还有两个侧片——一个位于手臂下方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][æz; əz] [st'reɪtli] [kʌt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	the	seam	of	the	side	piece	at	the	back	is	as	straightly	cut	as	possible	.
和	这	接缝	的	这	边	片	在	这	后退	是	作为	直	切	作为	可能的	.

后侧片的接缝尽可能剪得笔直。

[ðə; ði] [greɪt] ['fænsi] [ɪz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [flæt] [bæk] ,

The	great	fancy	is	still	for	a	narrow	and	flat	back	,
这	伟大的	想要	是	仍然	为了	一个	狭窄的	和	平坦的	后退	,

人们仍然偏爱窄而平的背部，

[ænd; ənd][ɔːl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [traɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

and	all	methods	of	cutting	out	tried	to	produce	this	effect	.
和	全部	方法	的	切割	出去	尝试	到	生产	这	影响	.

所有尝试切割的方法都旨在产生这种效果。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

IN	A	CORNER	OF	THE	DRAWING	-	ROOM	.
在	一个	角落	的	这	绘画	-	房间	.

在客厅的一个角落里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] ['mænt(ə)l] [ðɪs] [mʌnθ] .

There	is	not	very	much	to	relate	about	mantles	this	month	.
那里	是	不是	非常	很多	到	涉及	关于	地衣	这	月	.

这个月关于披肩没什么太多可说的。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] { - }

They	all	seem	to	be	{	202	}
他们	全部	似乎	到	是	{	-	}

它们似乎都是{202}

[ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [endz] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][skweə(r)][ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] .

short	at	the	back	and	long	in	front	,	the	ends	being	either	square	or	pointed	.
短的	在	这	后退	和	长的	在	正面	,	这	结束	存在	任何一个	正方形	或者	尖	.

后短前长，末端呈方形或尖形。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][taɪd] [wɪð] ['rɪbən] [bəʊz] ,

In	the	latter	case	many	of	them	are	tied	with	ribbon	bows	,
在	这	后者	案件	许多	的	他们	是	系	和	丝带	弓	,

后一种情况下，它们中的许多都系着丝带蝴蝶结。

[ɔː(r)][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [breɪd] , [biːdz] , [ɔː(r)] [ʃə'niːl] .

or	have	other	ornaments	of	braid	,	beads	,	or	chenille	.
或者	有	其他	装饰品	的	编织	,	珠子	,	或者	雪尼尔	.

或者用编织物、珠子或雪尼尔绒等其他材料装饰。

[straɪpt] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['hænsəm] [kləʊk] ; [ænd; ənd] ['ʌlstə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Striped	materials	are	used	for	making	up	handsome	cloaks	;	and	ulsters	are
有条纹的	材料	是	用过的	为了	制作	向上	英俊的	斗篷	;	和	阿尔斯特	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃekt] ['wʊlənz] ,

usually	made	of	checked	woollens	,
通常	制成	的	已检查	羊毛制品	,

条纹布料常用于制作漂亮的斗篷；而阿尔斯特披肩通常由格子羊毛布料制成。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] “ [laʊd] ” [ɪn] [təʊn] .

though	they	are	by	no	means	“	loud	”	in	tone	.
尽管	他们	是	经过	不	方法	“	大声	”	在	语气	.

虽然他们的语气一点也不“响亮”。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [plʌʃ] , [brə'keɪd] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [trɪmd]

The	small	mantles	of	plush	,	brocade	,	and	velvet	are	very	much	trimmed
这	小的	地衣	的	豪华的	,	锦缎	,	和	天鹅绒	是	非常	很多	修剪过的

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] ;

and	ornamented	;
和	装饰	;

这些用绒布、锦缎和天鹅绒制成的小披肩都经过精心装饰和点缀；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [æz; əz][ðə; ði] ['biːdɪd] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][fɜː(r)][bændz][ɑː(r); ə(r)] ['mɒdərət] [ɪn]

and	in	this	way	—	as	the	beaded	trimmings	and	fur	bands	are	moderate	in
和	在	这	方式	—	作为	这	串珠	装饰	和	毛皮	乐队	是	缓和	在

[praɪs] — ['mænt(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ['sɜːvɪs] [meɪ] [biː; bi] [helpt] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] .

price	—	mantles	that	have	already	seen	service	may	be	helped	over	another	winter	.
价格	—	地衣	那	有	已经	已见	服务	可能	是	帮助	超过	其他	冬天	.

这样一来——由于珠饰和毛皮带价格适中——已经使用过的披风就可以再过一个冬天。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒækɪts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ['veri] [wel] ;

The	long	jackets	will	be	found	to	cut	into	shape	very	well	;
这	长的	夹克	将要	是	成立	到	切	进入	形状	非常	出色地	;

你会发现这些长款外套裁剪起来非常合身；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [helpt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [daɪd] ,

and	I	have	recently	helped	to	alter	a	paletôt	which	had	been	dyed	,
和	我	有	最近	帮助	到	改变	一个	帕莱托	哪个	有	到过	染色	,

最近我帮忙修改了一件染色的帕莱托特布料，

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
by **cutting** **it** **up** **nearly** **to** **the** **waist** **,** **at** **the** **back** **,**
经过 切割 它 向上 几乎 到 这 腰部 , 在 这 后退 ,

在背部，从腰部附近开始剪开，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [diːp] [skweə(r)] [endz] [ɪn] [frʌnt] .
and **into** **deep** **square** **ends** **in** **front** **.**
和 进入 深的 正方形 结束 在 正面 .

前面呈深方形末端。

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ðen] [leɪd] [ɒn] [wɒz; wəz] [blæk] ['æstrəkən] , [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz]
The **trimming** **then** **laid** **on** **was** **black** **astrachan** **,** **about** **two** **and** **a** **half** **inches**
这 修剪 然后 铺设 在 曾是 黑色的 阿斯特拉坎 , 关于 二 和 一个 一半 英寸
[diːp] [ɔːl] [raʊnd] ,
deep **all** **round** **,**
深的 全部 圆形的 ,

然后在上面铺上一层黑色的阿斯特拉坎饰边，四周大约有两英寸半厚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][viː] [ʃeɪpt] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
and **in** **a** **V** **shaped** **point** **on** **the** **back** **,**
和 在 一个 V 形状 观点 在 这 后退 ,

背面呈V字形，

[wɪð] [kʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['epəlet] [ɒn][ðə; ði] [sliːvz] ,
with **cuffs** **and** **a** **tiny** **epaulette** **on** **the** **sleeves** **,**
和 袖口 和 一个 微小的 肩章 在 这 袖子 ,

袖口带有袖扣，袖子上还有一个小肩章。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['gɑːmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪk'spens] , [vɪz] . , 2s .
making **it** **quite** **a** **new** **garment** **at** **a** **very** **small** **expense** **,** **viz** **.** **,** **2s** **.**
制作 它 相当 一个 新的 服装 在 一个 非常 小的 费用 , 即 . , 2s .

只需花费很少的钱（即 2 先令），就能买到一件崭新的衣服。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] 6s .
for **the** **dyeing** **and** **about** **6s** **.**
为了 这 染色 和 关于 6s .

染色用时约 6 秒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['æstrəkən] .
for **the** **five** **and** **a** **half** **yards** **of** **astrachan** **.**
为了 这 五 和 一个 一半 码 的 阿斯特拉坎 .

为了那五码半的阿斯特拉罕布料。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [sets] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] , ['meni] ['leɪdɪz]
Instead **of** **the** **almost** **forgotten** **sets** **of** **linen** **collars** **and** **cuffs** **,** **many** **ladies**
反而 的 这 几乎 被遗忘的 套 的 亚麻布 项圈 和 袖口 , 许多 女士们
[ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] ['pliːtɪd] ['sætɪn] ,
are **wearing** **pleated** **satin** **,**
是 穿着 褶皱 缎 ,

许多女士不再穿着几乎被人遗忘的亚麻领口和袖口，而是穿着褶皱缎面服饰。

[ðə; ði] [pliːts] ['biːɪŋ] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] .
the **pleats** **being** **very** **close** **and** **small** **.**
这 褶皱 存在 非常 关闭 和 小的 .

褶裥非常紧密且细小。

[ðə; ði]['sætɪn][ɪz] [juːst] [ɪn] ['veərɪəs] ['kʌləs] ,

The	satin	is	used	in	various	colours	,
这	缎	是	用过的	在	各种各样的	颜色	,

这种缎子有多种颜色可供选择。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [sliːvz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [blæk] [wʌnz] ,

and	appears	also	in	the	necks	and	sleeves	of	evening	dresses	,	especially	in	black	ones	,
和	出现	还	在	这	脖子	和	袖子	的	晚上	连衣裙	,	尤其	在	黑色的	一个	,

也出现在晚礼服的领口和袖口，尤其是在黑色晚礼服中。

[weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætɪn] [lʊk] [rɪ'freʃɪŋ] .

where	the	bright	hues	of	the	satin	look	refreshing	.
在哪里	这	明亮的	色调	的	这	缎	看	令人耳目一新	.

缎子的明亮色调让人感觉清新怡人。

[ə; eɪ] ['velvɪt] [baʊ; bəʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [nek] .

A	velvet	bow	may	finish	it	at	the	neck	.
一个	天鹅绒	弓	可能	结束	它	在	这	脖子	.

领口处可以系上一个天鹅绒蝴蝶结。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['hælsiən] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ['mɪlɪnə(r)] ,

These	are	certainly	halcyon	days	for	the	home	milliner	,
这些	是	当然	宁静	天	为了	这	家	女帽商	,

对于家庭制帽师来说，这无疑是美好的时代。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['trɪmɪŋ] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] ['bɔnɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] ,

for	so	little	trimming	is	placed	on	bonnets	that	it	is	quite	worth	while	to	manufacture	them	at	home	,
为了	所以	小的	修剪	是	放置	在	引擎盖	那	它	是	相当	值得	尽管	到	生产	他们	在	家	,

因为帽子上的装饰很少，所以完全可以自己在家制作。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

after	a	look	at	the	many	shown	in	the	windows	.
后	一个	看	在	这	许多	所示	在	这	视窗	.

在看了看橱窗里展示的众多商品之后。

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][set][ðə; ði] [bəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌp] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [sɒft] [mə'tɪərɪəl] ,

Care	must	be	taken	to	set	the	bows	in	front	up	well	,	and	,	if	a	soft	material	,
关心	必须	是	已采取	到	放	这	弓	在	正面	向上出色地		,	和	,	如果	一个	柔软的	材料	,

必须小心地将弓箭前方的弓弦摆放好，如果是柔软的材质，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪt][ɒv; əv]['waɪə(r)] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] .

a	long	bit	of	wire	will	form	a	support	.
一个	长的	少量	的	金属丝	将要	形式	一个	支持	.

一段长长的铁丝可以起到支撑作用。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [ænd; ənd][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] — [ɒn] ['dɪnə(r)] ['teɪblz] ,

The	flower	of	the	day	is	the	white	chrysanthemum	,	and	one	sees	it	everywhere	—	on	dinner	tables	,
这	花	的	这	天	是	这	白色的	菊花	,	和	一	看到	它	到处	—	在	晚餐	表格	,

今日之花是白菊花，随处可见——餐桌上，

[æz; əz] ['bʌt(ə)n] [həʊlz] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['bukeiz] .

as	button	holes	,	and	forming	bouquets	.
作为	按钮	孔	,	和	成型	花束	.

用作纽扣孔和制作花束。

['veri] [fjuː] ['flaʊəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] ['mɪlɪnəri] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [siːm] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['feɪvə(r)] .

Very	few	flowers	,	however	,	are	seen	in	millinery	,	and	ribbons	seem	in	greater	favour	.
非常	很少	花朵	,	然而	,	是	已见	在	女帽	,	和	丝带	似乎	在	更大的	偏爱	.

然而，在女帽中很少见到鲜花，丝带似乎更受欢迎。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dres] [p'ɒkɪts] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gæðəd] [bæg][ɔː(r)] ['retɪkjuːl] ,

A	new	idea	in	the	way	of	dress	pockets	is	to	have	the	pocket	made	as	a	little	gathered	bag	or	reticule	,
一个	新的	主意	在	这	方式	的	裙子	口袋	是	到	有	这	口袋	制成	作为	一个	小的	聚集	包	或者	网状物	,

一种新颖的服装口袋设计理念是将口袋做成一个小小的褶皱袋或手提袋。

[wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

which	hangs	at	the	side	for	the	handkerchief	.
哪个	悬挂	在	这	边	为了	这	手帕	.

挂在旁边用来放手帕。

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] - ['lʊkɪŋ] , ['biːɪŋ] [self] - ['kʌləd] ,

The	stockings	produced	for	wearing	this	winter	are	quiet	and	ladylike	-	looking	,	being	self	-	coloured	,
这	长筒袜	生产	为了	穿着	这	冬天	是	安静的	和	淑女	-	寻找	,	存在	自己	-	有色	,

今年冬天生产的袜子款式简洁，显得优雅淑女，颜色与袜子本身相同。

[tuː; tə] [mætʃ] ['eni] [dres] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [im'brɔidəd] , [ðə; ði] ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,

to	match	any	dress	with	which	they	may	be	worn	;	or	,	if	embroidered	,	the	patterns	are	small	,
到	匹配	任何	裙子	和	哪个	他们	可能	是	磨损	;	或者	,	如果	绣花	,	这	图案	是	小的	,

为了搭配任何服装；或者，如果是刺绣的，图案要小巧精致。

[ɔː(r)][ðə; ði] [straɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [faɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kʌləs] .

or	the	stripes	are	merely	fine	lines	of	colours	.
或者	这	条纹	是	仅仅	美好的	线条	的	颜色	.

或者这些条纹仅仅是细细的彩色线条。

[ðə; ði] [njuːɪst] ['ʃuːz] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [leɪs] , [nɒt] ['bʌt(ə)n] ;

The	newest	shoes	all	appear	to	lace	,	not	button	;
这	最新	鞋	全部	出现	到	蕾丝	,	不是	按钮	;

最新款的鞋子似乎都是系带的，而不是扣子的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ʃeɪp] ,

and	this	will	probably	keep	them	in	all	the	better	shape	,
和	这	将要	大概	保持	他们	在	全部	这	更好的	形状	,

这样或许能让他们保持更好的状态。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['pʊld] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] ['luːs(ə)nd] , [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .

as	they	can	be	pulled	tightly	together	or	loosened	,	as	desired	.
作为	他们	能	是	拉	紧紧	一起	或者	松动	,	作为	想要的	.

因为它们可以根据需要拉紧或放松。

[leɪst] [buːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ;

Laced	boots	are	also	returning	to	favour	,	for	the	same	reason	;
系带	靴子	是	还	返回	到	偏爱	,	为了	这	相同的	原因	;

出于同样的原因，系带靴也重新受到人们的喜爱；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [həʊp] [maɪ][gɜːl] - ['ridər] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðeə(r)]['leɪsɪz] ,

but	I	do	hope	my	girl	-	readers	will	not	neglect	their	laces	,
但	我	做	希望	我的	女孩	-	读者	将要	不是	忽视	他们的	鞋带	,

但我希望我的女孩读者们不要忽略她们的鞋带。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][speə(r)] [leɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['breɪkɪdʒ] ,

and	always	try	to	keep	a	spare	lace	in	the	house	,	in	case	of	breakages	,
和	总是	尝试	到	保持	一个	空闲的	蕾丝	在	这	房子	,	在	案件	的	破损	,

而且最好家里常备一副备用鞋带，以防断裂。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [səʊ][bæd] , [ɔː(r)][ɪz] ['riːəli] [səʊ] ['retʃɪd] [ɪn][weə(r)] ,

as	nothing	looks	so	bad	,	or	is	really	so	wretched	in	wear	,
作为	没有什么	看起来	所以	坏的	,	或者	是	真的	所以	可怜	在	穿	,

因为没有什么看起来那么糟糕，或者说磨损得那么厉害。

[æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən][ɔː(r)][æn; ən][ʌn'taɪdi] , [ʌn'iːvnli] ['pʊld] - [ʌp] [leɪs] .

as	a	broken	or	an	untidy	,	unevenly	pulled	-	up	lace	.
作为	一个	破碎的	或者	一个	凌乱	,	不均匀地	拉	-	向上	蕾丝	.

就像断裂的、凌乱的、拉得参差不齐的蕾丝一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [leɪst] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

For	skating	,	of	course	,	laced	boots	are	a	necessity	.
为了	溜冰	,	的	课程	,	系带	靴子	是	一个	必要性	.

当然，对于滑冰来说，系带滑冰鞋是必不可少的。

[ðə; ði] [njuː] ['wɪntə(r)] [mʌf] [ɒv; əv][fɜː(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] ,

The	new	winter	muffs	of	fur	are	not	large	,
这	新的	冬天	耳罩	的	毛皮	是	不是	大的	,

新款冬季皮毛手筒尺寸不大，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɔː(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	nearly	all	of	them	are	supplied	with	a	purse	or	pocket	of	some
和	几乎	全部	的	他们	是	供应	和	一个	钱包	或者	口袋	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

几乎所有这些包都配有某种钱包或口袋。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][fɜː(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	also	have	handles	of	fur	,	which	are	more	convenient	than	the
和	还	有	把手	的	毛皮	,	哪个	是	更多的	方便的	比	这

[pɜːs] ;

purse	;
钱包	;

而且还有毛皮提手，比钱包更方便；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌf] [kæn; kən][biː; bi] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɑːm] [wen] ['ʃɒpɪŋ] ,

for	the	muff	can	be	slung	over	the	arm	when	shopping	,
为了	这	耳罩	能	是	吊着	超过	这	手臂	什么时候	购物	,

购物时可以将手筒搭在手臂上。

[ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hændz] [friː] ;

or	when	it	is	necessary	to	keep	the	hands	free	;
或者	什么时候	它	是	必要的	到	保持	这	双手	自由的	;

或者当需要腾出双手时；

[ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [siːm] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn]

a	style	that	seems	more	sensible	than	the	long	cord	round	the	neck	for	grown
一个	风格	那	似乎	更多的	明智的	比	这	长的	绳索	圆形的	这	脖子	为了	生长

- [ʌp] ['piːp(ə)l] .

-	up	people	.
-	向上	人们	.

对于成年人来说，这种款式似乎比绕在脖子上的长绳子更合理。

[lɒŋ] ['bəʊəz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Long	boas	are	not	quite	so	long	as	they	were	,
长的	蟒蛇	是	不是	相当	所以	长的	作为	他们	是	,

长蟒蛇没有以前那么长了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] [juːst] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən] [tuː] ,

and	are	now	more	used	with	one	long	tail	hanging	down	than	two	,
和	是	现在	更多的	用过的	和	一	长的	尾巴	绞刑	向下	比	二	,

现在更常用的是单尾垂挂而不是双尾垂挂。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɜːri] ['kriːtʃə(r)] — [mɪŋk] , ['mɑːtɪn] , [ɔː(r)]

the	other	end	being	the	head	of	some	furry	creature	—	mink	,	marten	,	or
这	其他	结尾	存在	这	头	的	一些	毛茸茸的	生物	—	貂	,	貂	,	或者

['skwɪrəl] ;

squirrel	;
松鼠	;

另一端是某种毛茸茸的动物的头部——水貂、貂或松鼠；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [dʌz] [ðɪs] [aɪ'dɪə][gəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [legz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [æz; əz] [wel] ,

and	so	far	does	this	idea	go	,	that	the	legs	are	often	seen	as	well	,
和	所以	远的	做	这	主意	去	,	那	这	腿	是	经常	已见	作为	出色地	,

到目前为止，这种观点还认为，腿部也经常被看到。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sə'dʒestɪv] [aɪ'dɪə] .

which	is	a	painfully	suggestive	idea	.
哪个	是	一个	痛苦地	暗示性的	主意	.

这是一个令人痛苦且带有暗示性的想法。

['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

Our	illustrations	for	this	month	are	peculiarly	successful	in	showing	the	prettiest
我们的	插图	为了	这	月	是	奇特地	成功的	在	显示	这	最漂亮的

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [staɪlz] ,

of	the	winter	styles	,
的	这	冬天	风格	,

本月的插图尤其成功地展现了最漂亮的冬季时尚风格。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][gɪə(r)] .

especially	in	the	larger	picture	of	out	-	of	-	door	gear	.
尤其	在	这	更大的	图片	的	出去	-	的	-	门	齿轮	.

尤其是在户外装备这个大背景下。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kləʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [wɪð] [tuː] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] ,

The	long	cloaks	are	shown	with	two	different	styles	of	trimming	,
这	长的	斗篷	是	所示	和	二	不同的	风格	的	修剪	,

图中展示的长披风有两种不同的镶边样式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] ['breɪdɪd] [wɪð] [θɪk] [kɔːd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['gɜːlɪʃ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

and	a	short	jacket	braided	with	thick	cord	—	which	is	very	girlish	and	graceful	.
和	一个	短的	夹克	编织	和	厚的	绳索	—	哪个	是	非常	少女	和	优美	.

还有一件用粗绳编织的短外套——非常少女优雅。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] ['mænt(ə)l] [trɪmd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv][fɜː(r)] .

So	,	also	,	is	the	short	mantle	trimmed	with	bands	of	fur	.
所以	,	还	,	是	这	短的	地幔	修剪过的	和	乐队	的	毛皮	.

所以，短披风的边缘也镶有毛皮条。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi]

In	the	corner	of	the	drawing	-	room	—	which	serves	as	a	warm	and	cosy
在	这	角落	的	这	绘画	-	房间	—	哪个	服务	作为	一个	温暖的	和	舒适

['refjuːdʒ][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz] — [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ]

refuge	to	two	of	our	girls	—	we	have	our	paper	pattern	of	last	month
避难所	到	二	的	我们的	女孩们	—	我们	有	我们的	纸	图案	的	最后的	月

['ɪləstreɪtɪd] ,

illustrated	,
插图	,

在客厅的角落里——这里是我们两个女儿温暖舒适的避风港——我们挂着上个月的纸样插图。

[wɪð] [ə; eɪ]['plæstrən][ɒv; əv] [spft] [sɪlk] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

with	a	plastron	of	soft	silk	added	to	it	,	for	wearing	in	the	house	;
和	一个	胸甲	的	柔软的	丝绸	额外	到	它	,	为了	穿着	在	这	房子	;

并在上面加了一层柔软的丝绸护裆，以便在室内穿着；

[waɪl] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [dres] .

while	a	waistcoat	is	used	for	the	out	-	of	-	doors	dress	.
尽管	一个	马甲	是	用过的	为了	这	出去	-	的	-	门	裙子	.

而马甲则用于户外穿着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] [weəz] [ə; eɪ] “ ['nɔːfək] , ” [ɔː(r)] ['pliːtɪd] ['dʒækɪt] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)]

The	young	girl	in	the	armchair	wears	a	“	Norfolk	,	”	or	pleated	jacket	,	like	her
这	年轻的	女孩	在	这	扶手椅	穿着	一个	“	诺福克	,	”	或者	褶皱	夹克	,	喜欢	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

坐在扶手椅上的小女孩穿着一件和她连衣裙一样的“诺福克”式（或称褶裥）外套。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

which	has	an	air	of	simplicity	and	elegance	.
哪个	有	一个	空气	的	简单	和	优雅	.

它给人一种简洁优雅的感觉。

[ðiːz] “ ['nɔːfək] ['dʒækɪts] ” [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)]

These	“	Norfolk	jackets	”	we	propose	to	adopt	for	our	paper	patterns	for
这些	“	诺福克	夹克	”	我们	提出	到	采纳	为了	我们的	纸	图案	为了

[ðɪs] [mʌnθ] .

this	month	.
这	月	.

我们计划在本月采用这些“诺福克夹克”作为纸样。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	first	is	really	a	repetition	of	that	we	have	already	given	,	which	,	however	,
这	第一的	是	真的	一个	重复	的	那	我们	有	已经	给定	,	哪个	,	然而	,

第一点实际上是对我们之前已经阐述过的要点的重复，然而，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːn] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] ,

is	as	much	worn	as	ever	;	and	the	second	is	rather	a	new	form	,
是	作为	很多	磨损	作为	曾经	;	和	这	第二	是	相当	一个	新的	形式	,

第一种款式依然很破旧；而第二种则是一种新款式。

[wɪð] [ə; eɪ] [jəʊkt] [tɒp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['pɔɪntɪd] [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

with	a	yoked	top	,	which	is	sometimes	made	pointed	both	in	front	and	behind	.
和	一个	轭	顶部	,	哪个	是	有时	制成	尖	两个都	在	正面	和	在后面	.

顶部呈轭状，有时前后都做成尖的。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['nɔːfək] ['dʒækɪts] , ” [ɔː(r)] [blaʊziz] , [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [jəʊk] ,

The	first	of	the	“	Norfolk	jackets	,	”	or	blouses	,	is	that	without	a	yoke	,
这	第一的	的	这	“	诺福克	夹克	,	”	或者	女式衬衫	,	是	那	没有	一个	轭	,

第一种“诺福克夹克”或衬衫，是没有肩轭的款式。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ['veri] ['keəfəli] ,

and	for	this	I	will	repeat	the	directions	given	very	carefully	,
和	为了	这	我	将要	重复	这	方向	给定	非常	小心	,

为此，我将非常仔细地复述一遍给出的指示。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] - [ʌp] [baɪ] ['eniwʌn] ,

for	it	is	a	pattern	that	can	be	cut	out	and	made	-	up	by	anyone	,
为了	它	是	一个	图案	那	能	是	切	出去	和	制成	-	向上	经过	任何人	,

因为这是一种任何人都可以裁剪和制作的图案。

[haʊ'evə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

however	inexperienced	they	may	be	.
然而	缺乏经验	他们	可能	是	.

然而，无论他们多么缺乏经验。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['piːsɪz] : [ðə; ði] [frʌnt] , [bæk] , ['kɒlə(r)] , [belt] , [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	consists	of	seven	pieces	:	the	front	,	back	,	collar	,	belt	,	two	halves	of	a
它	由	的	七	件	:	这	正面	,	后退	,	衣领	,	腰带	,	二	一半	的	一个

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

它由七部分组成：前片、后片、领子、腰带、袖子的两半、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌf] .

and	a	cuff	.
和	一个	袖口	.

以及袖口。

[ðə; ði] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] ['dʌb(ə)l] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dʒɔɪn] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] ;

The	back	should	be	cut	double	,	as	there	is	no	join	down	the	centre	;
这	后退	应该	是	切	双倍的	,	作为	那里	是	不	加入	向下	这	中心	;

后片应该裁剪两份，因为中间没有接缝；

[ə; eɪ] [diːp] [hem] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑː(r); ə(r)]

a	deep	hem	must	be	allowed	on	each	side	the	front	where	the	buttons	are
一个	深的	她们	必须	是	允许	在	每个	边	这	正面	在哪里	这	按钮	是

[pleɪst] ;

placed	;
放置	;

前片两侧（纽扣所在位置）必须留出较深的下摆；

[ðə; ði] [pliːts] [tɜːn] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri]

the	pleats	turn	forward	,	and	the	position	of	the	notches	should	be	very
这	褶皱	转动	向前	,	和	这	位置	的	这	缺口	应该	是	非常

['keəfəli] [əb'zɜːvd] .

carefully	observed	.
小心	观察到	.

褶裥向前翻折，缺口的位置要非常仔细地观察。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ['stɪtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['iːv(ə)n]

The	edges	may	be	finished	by	a	row	of	machine	stitching	,	which	should	be	even
这	边缘	可能	是	完成的	经过	一个	排	的	机器	缝合	,	哪个	应该	是	甚至

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

边缘可以用一排机器缝线收边，缝线应该均匀美观。

['nɔːfək] ['dʒækɪts] .

NORFOLK	JACKETS	.
诺福克	夹克	.

诺福克夹克。

[nəʊ]['laɪnɪŋ][ɪz] ['niːdɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ruːl] , [tuː; tə] [ðɪs] ['bɒdɪs] .

No	lining	is	needed	,	as	a	general	rule	,	to	this	bodice	.
不	衬垫	是	需要	,	作为	一个	一般的	规则	,	到	这	紧身胸衣	.

一般来说，这种紧身胸衣不需要衬里。

[ðə; ði] [pliːts] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] ,

The	pleats	are	run	down	,	like	the	breast	of	a	shirt	,
这	褶皱	是	跑步	向下	,	喜欢	这	胸部	的	一个	衬衫	,

褶裥向下延伸，就像衬衫的胸前部分一样。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [stɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

or	may	be	stitched	with	a	machine	.
或者	可能	是	缝合	和	一个	机器	.

或者可以用机器缝制。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt]

The	quantity	of	material	required	for	either	of	these	bodices	would	be	about
这	数量	的	材料	必需的	为了	任何一个	的	这些	紧身胸衣	会	是	关于

[θriː] [jɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

three	yards	and	a	half	of	thirty	-	six	inches	in	width	.
三	码	和	一个	一半	的	三十	-	六	英寸	在	宽度	.

制作这两件紧身胸衣所需的布料量约为三码半，宽度为三十六英寸。

[nəʊ] [siːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] .

No	seams	are	allowed	in	the	pattern	.
不	接缝	是	允许	在	这	图案	.

该图案不允许有任何缝合线。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [blaʊz] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] , [ænd; ənd][hæz; həz][naɪn] ['piːsɪz] , [vɪz] . , [frʌnt] , [bæk]

The	other	blouse	is	made	with	a	yoke	,	and	has	nine	pieces	,	viz	.	,	front	,	back
这	其他	女式衬衫	是	制成	和	一个	轭	,	和	有	九	件	,	即	.	,	正面	,	后退

,

,

,

另一件衬衫采用轭领设计，由九片布料组成，分别是前片、后片、

[tuː] [sliːv] ['piːsɪz] , ['kɒlə(r)] , [kʌf] , [belt] , [ænd; ənd] [tuː] [jəʊk] ['piːsɪz] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

two	sleeve	pieces	,	collar	,	cuff	,	belt	,	and	two	yoke	pieces	,	back	and	front	.
二	袖子	件	,	衣领	,	袖口	,	腰带	,	和	二	轭	件	,	后退	和	正面	.

两片袖片、领子、袖口、腰带，以及前后两片肩轭片。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [bæk] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] ['dʌb(ə)l] ,

In	cutting	out	,	the	back	must	be	cut	double	,
在	切割	出去	,	这	后退	必须	是	切	双倍的	,

裁剪时，背面必须裁剪两遍。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jəʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪtʃt] ['flætlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pliːtɪd] ['pɔːʃənz] [wɪð]

and	in	making	up	the	yoke	should	be	stitched	flatly	on	the	pleated	portions	with
和	在	制作	向上	这	轭	应该	是	缝合	断然	在	这	褶皱	部分	和

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['bɒdɪs] [tə'geðə(r)] .

the	machine	before	joining	the	bodice	together	.
这	机器	前	加入	这	紧身胸衣	一起	.

制作衣片时，应先用缝纫机将衣片平缝在褶裥部分，然后再将衣身缝合在一起。

[bəuθ][ðə; ði] [belts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð] ['bʌkrəm] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [stɪtʃt] [æt; ət] [iːtʃ]

Both	the	belts	should	be	lined	with	buckram	,	and	machine	-	stitched	at	each
两个都	这	腰带	应该	是	衬里	和	粗麻布	,	和	机器	-	缝合	在	每个

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

两条腰带都应该衬上硬衬布，并且每条边缘都应该用机器缝制。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][fɜːm][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

to	render	them	firm	and	useful	.
到	使成为	他们	公司	和	有用	.

使它们坚固耐用。

[ðiːz] [blaʊziz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn] ,

These	blouses	are	worn	both	out	of	doors	and	in	,
这些	女式衬衫	是	磨损	两个都	出去	的	门	和	在	,

这些衬衫既适合户外穿着，也适合室内穿着。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [bluː] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʃeɪdz]

and	are	made	and	worn	at	present	in	blue	,	crimson	,	and	all	shades
和	是	制成	和	磨损	在	展示	在	蓝色的	,	赤红	,	和	全部	色调

[ɒv; əv] [red] ,

of	red	,
的	红色的	,

目前市面上主要有蓝色、深红色以及各种深浅不一的红色。

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [wɪð] ['dɪfrəntli] - ['kʌləd] [skɜːrts] .

in	black	and	white	,	and	may	be	worn	with	differently	-	coloured	skirts	.
在	黑色的	和	白色的	,	和	可能	是	磨损	和	不同	-	有色	裙子	.

以黑白两色为主，可以搭配不同颜色的裙子穿着。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

They	are	very	suitable	for	young	girls	,
他们	是	非常	合适的	为了	年轻的	女孩们	,

它们非常适合年轻女孩。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [fɔːm] [ðə; ði][fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ['dresmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	may	well	form	the	first	experiment	in	their	own	home	dressmaking	for	the
和	可能	出色地	形式	这	第一的	实验	在	他们的	自己的	家	服装制作	为了	这

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] .

inexperienced	.
缺乏经验	.

这很可能成为他们在家中为没有经验的人进行服装制作的第一次尝试。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læstɪk] [klɒθ] , [sɜːdʒ] , [daɪ'ægən(ə)l] , [bluː] ['lɪnɪn] , ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,

The	materials	used	are	elastic	cloth	,	serge	,	diagonal	,	blue	linen	,	cashmere	,
这	材料	用过的	是	松紧带	布	,	哔叽	,	对角线	,	蓝色的	亚麻布	,	羊绒	,

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

所用材料包括弹性布料、斜纹布、斜纹布、蓝色亚麻布、羊绒，当然还有.....

['eni] [dres] [mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

any	dress	material	which	may	be	in	fashion	.
任何	裙子	材料	哪个	可能	是	在	时尚	.

任何流行的服装面料。

[ɔːl] ['peɪpə(r)] ['pætənz] [sə'plaɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] ” [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [vɪz] . ,

All	paper	patterns	supplied	by	“	The	Lady	Dressmaker	”	are	of	medium	size	,	viz	.	,
全部	纸	图案	供应	经过	“	这	女士	裁缝	”	是	的	中等的	尺寸	,	即	.	,

“女裁缝”提供的所有纸样均为中号，即：

['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [saɪz] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

thirty	-	six	inches	round	the	chest	,	and	only	one	size	is	prepared	for	sale	.
三十	-	六	英寸	圆形的	这	胸部	,	和	仅有的	一	尺寸	是	准备	为了	销售	.

胸围 36 英寸，目前仅提供一种尺寸出售。

[nəʊ] ['tɜːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

No	turnings	are	allowed	in	any	of	them	.
不	转弯	是	允许	在	任何	的	他们	.

任何通道都不允许转弯。

[iːtʃ] ['pæt(ə)n] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] , ” [keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] .

Each	pattern	may	be	had	of	“	The	Lady	Dressmaker	,	”	care	of	Mr	.	H	.
每个	图案	可能	是	有	的	“	这	女士	裁缝	,	”	关心	的	先生	.	H	.

[dʒiː] . ['deɪvɪs] ,

G	.	Davis	,
G	.	戴维斯	,

所有款式均可从 HG Davis 先生处购买，出自《女裁缝》一书。

- , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [iː] . [siː] . ; [praɪs] 1s .

73	,	Ludgate	-	hill	,	E	.	C	.	;	price	1s	.
-	,	卢德盖特	-	爬坡道	,	E	.	C	.	;	价格	1s	.

73, Ludgate-hill, EC；价格 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [biː; bi] ['klɪəli] ['gɪv(ə)n] ,

It	is	requested	that	the	addresses	be	clearly	given	,
它	是	请求	那	这	地址	是	清楚地	给定	,

请务必提供清晰明确的地址。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊst(ə)l] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi] [krɒst] “ & [ˌsiː 'əʊ] . ” [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] ,

and	that	postal	notes	may	be	crossed	“	&	Co	.	”	to	go	through	a	bank	,
和	那	邮政	笔记	可能	是	交叉	“	&	合作	.	”	到	去	通过	一个	银行	,

邮政汇票可以在银行兑现时加盖“& Co.”的印章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['lɒsɪz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] .

as	so	many	losses	have	recently	occurred	.
作为	所以	许多	损失	有	最近	发生	.

最近损失惨重。

[ðə; ði] ['pætənz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [stɒk] ,

The	patterns	already	issued	are	always	kept	in	stock	,
这	图案	已经	发布	是	总是	保留	在	库存	,

已发布的版型始终备有库存。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] ” ['əʊnli] ['ɪʃuːz] ['pætənz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [juːz][ɪn]

as	“	The	Lady	Dressmaker	”	only	issues	patterns	likely	to	be	of	constant	use	in
作为	“	这	女士	裁缝	”	仅有的	问题	图案	可能	到	是	的	持续的	使用	在

[həʊm] - ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] ;

home	-	dressmaking	and	altering	;
家	-	服装制作	和	改变	;

《女裁缝》杂志只刊登那些在家庭服装制作和修改中可能经常用到的款式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['pætənz] [ɒv; əv][haɪ'dʒiːnɪk]

and	she	is	particularly	careful	to	give	all	the	new	patterns	of	hygienic
和	她	是	特别	小心	到	给	全部	这	新的	图案	的	卫生

['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

underclothing	,
内衣	,

她尤其注重介绍所有新款卫生内衣款式。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

both	for	children	and	old	and	young	ladies	,
两个都	为了	孩子们	和	老的	和	年轻的	女士们	,

既适合儿童，也适合老人和年轻女士。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] . [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['meθədz]

so	that	no	reader	of	the	G	.	O	.	P	.	may	be	ignorant	of	the	best	methods
所以	那	不	读者	的	这	G	.	哦	.	P	.	可能	是	无知	的	这	最好的	方法

[ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

of	dressing	.
的	敷料	.

这样，共和党的任何读者都不会对最佳着装方式一无所知。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætənz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] , [praɪs] 1s .

The	following	is	a	list	of	the	patterns	already	issued	,	price	1s	.
这	下列的	是	一个	列表	的	这	图案	已经	发布	,	价格	1s	.

以下是已发行图案的列表，价格为 1 先令。

[iːtʃ] : —

each	:	—
每个	:	—

每个： -

['eɪprəl] , ['breɪdɪd] [luːs] ['frʌntɪd] ['dʒækɪt] ; [meɪ] , ['velvɪt] ['bɒdɪs] ; [dʒuːn] , [swɪs] [belt] [ænd; ənd] [fʊl]

April	,	braided	loose	fronted	jacket	;	May	,	velvet	bodice	;	June	,	Swiss	belt	and	full
四月	,	编织	松动的	正面	夹克	;	可能	,	天鹅绒	紧身胸衣	;	六月	,	瑞士	腰带	和	满的

['bɒdɪs] , [wɪð] [pleɪn] [sliːvz] ;

bodice	,	with	plain	sleeves	;
紧身胸衣	,	和	清楚的	袖子	;

四月，编织宽松前襟外套；五月，天鹅绒紧身胸衣；六月，瑞士腰带和宽松紧身胸衣，配素色袖子；

[dʒʊ'laɪ] , ['mænt(ə)l] ; ['ɔ:gəst] , ['nɔ:fək] , [ɔ:(r)] ['pli:tɪd] ['dʒækɪt] ; [sep'tembə(r)] , ['haʊsˌmeɪdz] [ɔ:(r)] [pleɪn]

July	,	mantle	;	August	,	Norfolk	,	or	pleated	jacket	;	September	,	housemaid's	or	plain
七月	,	地幔	;	八月	,	诺福克	,	或者	褶皱	夹克	;	九月	,	女佣	或者	清楚的

[skɜ:t] ; [ɒk'təʊbə(r)] ,

skirt	;	October	,
裙子	;	十月	,

七月，斗篷；八月，诺福克式或褶裥夹克；九月，女仆裙或素色裙子；十月，

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['gɑ:mənt] (['ʌndəˌlɪnən]) [wɪð] [lɒŋ] [sli:vz] ; [nəʊ'vembə(r)] , ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] ['dʒækɪt]

combination	garment	(	underlinen	)	with	long	sleeves	;	November	,	double	-	breasted	jacket
组合	服装	(	下划线	)	和	长的	袖子	;	十一月	,	双倍的	-	胸部	夹克

; [dɪ'sembə(r)] , [zu:'ɑ:v; zwɑ:v]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['bɒdɪs] ; ['dʒænjuəri] ,

;	December	,	Zouave	jacket	and	bodice	;	January	,
;	十二月	,	祖阿夫	夹克	和	紧身胸衣	;	一月	,

长袖内衬衬衫；十一月，双排扣外套；十二月，祖阿夫式外套和紧身胸衣；一月，

[ˌprɪn'ses] [ˌʌndə'dres] (['ʌndəˌlɪnən] , ['ʌndəˌbɔdis] , [ænd; ənd] ['ʌndəskɜ:t] [kəm'baɪnd]) ;

princess	underdress	(	underlinen	,	underbodice	,	and	underskirt	combined	)	;
公主	内衣	(	下划线	,	内衣	,	和	衬裙	合并	)	;

公主衬裙（衬里、紧身胸衣和衬裙合为一体）；

['februəri] , [ˌpɒlə'neɪz] , [wɪð] ['wɔ:təfɔ:l] [bæk] ; [mɑ:tʃ] , [nju:] [sprɪŋ] ['bɒdɪs] ; ['eɪprəl] , [dɪ'vaɪdɪd] [skɜ:t]

February	,	polonaise	,	with	waterfall	back	;	March	,	new	spring	bodice	;	April	,	divided	skirt
二月	,	波兰舞曲	,	和	瀑布	后退	;	行进	,	新的	春天	紧身胸衣	;	四月	,	分割	裙子

,

,

二月，波兰舞裙，瀑布式后背设计；三月，新款春季紧身胸衣；四月，分体式裙摆。

[ænd; ənd] ['bɜ:rnˌhɑ:rt] ['mænt(ə)l] [wɪð] [slɪŋ] [sli:vz] ;

and	Bernhardt	mantle	with	sling	sleeves	;
和	伯恩哈特	地幔	和	吊索	袖子	;

以及带有吊带袖的伯恩哈特斗篷；

[meɪ] , ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [jəʊk] ['bɒdɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [dres] ; [dʒu:n] , ['dresɪŋ]

May	,	Early	English	bodice	and	yoke	bodice	for	summer	dress	;	June	,	dressing
可能	,	早期的	英语	紧身胸衣	和	轭	紧身胸衣	为了	夏天	裙子	;	六月	,	敷料

['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [frɒk] ,

jacket	,	and	princess	frock	,
夹克	,	和	公主	连衣裙	,

五月，早期英式紧身胸衣和夏季连衣裙的轭领紧身胸衣；六月，晨衣外套和公主裙。

[wɪð] ['nɔ:məndi] ['bɒnɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] ; [dʒʊ'laɪ] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz]

with	Normandy	bonnet	for	a	child	of	four	years	old	;	July	,	Princess	of	Wales
和	诺曼底	引擎盖	为了	一个	孩子	的	四	年	老的	;	七月	,	公主	的	威尔士

- ['dʒækɪt] ,

'	jacket	,
-	夹克	,

配有四岁儿童的诺曼底式软帽；威尔士王妃七月的夹克衫

['bɒdɪs] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] , [fɔ:(r); fə(r)]['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] ; ['ɔ:gəst] , ['bɒdɪs] [wɪð] [gɪmp] ;

bodice	and	waistcoat	,	for	tailor	-	made	gown	;	August	,	bodice	with	guimpe	;
紧身胸衣	和	马甲	,	为了	裁缝	-	制成	袍	;	八月	,	紧身胸衣	和	吉姆佩	;

[sep'tembə(r)] , ['mænt(ə)l] [wɪð] [stəʊl] [endz] ;

September	,	mantle	with	stole	ends	;
九月	,	地幔	和	偷窃	结束	;

紧身胸衣和背心，用于定制礼服；八月，带饰带的紧身胸衣；九月，带披肩的斗篷；

[ɒk'təʊbə(r)] , [pə'dʒɑːmə] , [ɔː(r)] ['naɪtdres] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [fʊl] [bæk] ; [nəʊ'vembə(r)] , [njuː] ['wɪntə(r)]

October	,	pyjama	,	or	nightdress	combination	,	with	full	back	;	November	,	new	winter
十月	,	睡衣	,	或者	睡衣	组合	,	和	满的	后退	;	十一月	,	新的	冬天

['bɒdɪs] ; [dɪ'sembə(r)] , ['pætənz] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [blaʊziz] ,

bodice	;	December	,	patterns	of	Norfolk	blouses	,
紧身胸衣	;	十二月	,	图案	的	诺福克	女式衬衫	,

十月，睡衣或睡裙组合，露背设计；十一月，新款冬季紧身胸衣；十二月，诺福克衬衫款式。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] [pliːts] ['əʊnli] . { - }

one	with	a	yoke	and	one	with	pleats	only	.	{	203	}
一	和	一个	轭	和	一	和	褶皱	仅有的	.	{	-	}

一件有轭，一件只有褶裥。{203}

[nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['mjuːzɪk] .

NOTICES	OF	NEW	MUSIC	.
通知	的	新的	音乐	.

新音乐发布通知。

['edwɪn] ['æʃˌdaʊn] .

Edwin	Ashdown	.
埃德温	阿什当	.

埃德温·阿什当。

['vænɪʃd] [j'iəz] .

Vanished	Years	.
消失了	年	.

逝去的岁月。

[sɒŋ] .

Song	.
歌曲	.

歌曲。

[baɪ] ['siːmɔːr] [smɪθ] . — [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['iːzi] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [wɜːdz] [baɪ] ['helən] [em] .

By	Seymour	Smith	.	—	A	sympathetic	,	easy	setting	of	the	sad	words	by	Helen	M	.
经过	西摩	史密斯	.	—	一个	交感神经	,	简单的	环境	的	这	伤心	字	经过	海伦	M	.

[-] .

Waitman	.
韦特曼	.

西摩·史密斯作曲。——海伦·M·韦特曼的悲伤诗句，谱写成一首充满同情、轻松愉悦的乐曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ef][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] .

It	is	published	in	F	and	A	flat	.
它	是	已发布	在	F	和	一个	平坦的	.

它以F大调和降A大调写成。

[ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊdrɒp] .

The	Violet	and	the	Snowdrop	.
这	紫色	和	这	雪花莲	.

紫罗兰和雪花莲。

[sɒŋ] .

Song	.
歌曲	.

歌曲。

[baɪ] ['eθəl] [hærədən] , [wɪð] [wɜːdz] [baɪ] ['gɜːtruːd] [hærədən] . — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] , ['sɪmpli]

By	Ethel	Harraden	,	with	words	by	Gertrude	Harraden	.	—	A	simple	story	,	simply
经过	埃塞尔	哈拉登	,	和	字	经过	格特鲁德	哈拉登	.	—	一个	简单的	故事	,	简单地

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	.
插图	.

作者：埃塞尔·哈拉登，文字：格特鲁德·哈拉登。——故事简单，插图简洁。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'kʌmpənimənt] , ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][səʊ] ,

The	violin	accompaniment	,	charming	as	it	is	,	would	have	been	much	more	so	,
这	小提琴	伴奏	,	迷人	作为	它	是	,	会	有	到过	很多	更多的	所以	,

小提琴伴奏虽然动听，但如果加上小提琴就更完美了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['brəʊkən][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] .

had	it	been	broken	up	a	little	more	.
有	它	到过	破碎的	向上	一个	小的	更多的	.

如果它再碎一些就好了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [di'strɔi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

There	is	no	rest	for	it	,	and	this	destroys	much	of	its	effect	.
那里	是	不	休息	为了	它	,	和	这	摧毁	很多	的	它是	影响	.

它没有休息的时间，这大大削弱了它的效果。

[ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t][hæz; həz] [bi:n] [træns'pəʊzd][æn; ən] ['ɒktɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] .

The	same	part	has	been	transposed	an	octave	for	a	violoncello	.
这	相同的	部分	有	到过	转置	一个	八度音阶	为了	一个	大提琴	.

同一部分被移调了一个八度，用于大提琴演奏。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][məʊst] ['sɪŋəz] — [si:][tu:; tə][di:] , [ænd; ənd][nɒt] ['haɪə(r)] .

The	song	is	within	the	compass	of	most	singers	—	C	to	D	,	and	not	higher	.
这	歌曲	是	之内	这	罗盘	的	最多	歌手	—	C	到	D	,	和	不是	更高	.

这首歌的音域在大多数歌手的范围内——C到D，不会更高。

[tu:] ['melədiz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][pi'ænəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pəʊzə(r)] , [mɪs] [hærədən] ,

Two	Melodies	for	violin	and	piano	,	by	the	same	composer	,	Miss	Harraden	,
二	旋律	为了	小提琴	和	钢琴	,	经过	这	相同的	作曲家	,	错过	哈拉登	,

同一位作曲家哈拉登小姐创作的两首小提琴与钢琴旋律

[mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['æmətə(r)] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

meet	all	the	requirements	of	the	youthful	amateur	violinist	.
见面	全部	这	要求	的	这	青春	业余	小提琴手	.

满足年轻业余小提琴手的所有需求。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] .

They	are	simple	,	effective	,	and	melodious	.
他们	是	简单的	,	有效的	,	和	悦耳动听	.

它们简单、有效且悦耳动听。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

As	they	are	so	evidently	intended	for	young	people	,
作为	他们	是	所以	显然	故意的	为了	年轻的	人们	,

因为它们显然是为年轻人设计的，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [pɑ:t] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['fɪŋgəd] [nɔ:(r)] [baʊd] .

we	are	surprised	that	the	violin	part	is	neither	fingered	nor	bowed	.
我们	是	惊讶	那	这	小提琴	部分	是	两者都不	用手指	也不	鞠躬	.

我们很惊讶小提琴部分既没有指法也没有弓法。

[sɪks] [rəu'mænsiz] .

Six	Romances	.
六	浪漫故事	.

六段浪漫故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] .

For	the	pianoforte	.
为了	这	钢琴	.

为钢琴而作。

[baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [məkˈfærən] . — [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌɛnˌoʊˈɛs] . [fɔːr] (

By	Sir	George	Macfarren	.	—	If	the	others	are	as	delightful	as	Nos	.	4	(
经过	先生	乔治	麦克法伦	.	—	如果	这	其他的	是	作为	愉快	作为	编号	.	4	(

[ˈlʌləbaɪ]) [ænd; ənd][faɪv] ([ˈwelkəm]) ,

Lullaby	)	and	5	(	Welcome	)	,
催眠曲	)	和	5	(	欢迎	)	,

乔治·麦克法伦爵士作词作曲——如果其他曲目也像第4首（摇篮曲）和第5首（欢迎）一样令人愉悦，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,

which	we	have	before	us	,
哪个	我们	有	前	我们	,

我们面前的，

[ðiːz] [rəuˈmænsiz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ]

these	romances	are	the	most	graceful	and	sympathetic	works	for	the	piano
这些	浪漫故事	是	这	最多	优美	和	交感神经	作品	为了	这	钢琴

[wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈmɑːstə(r)][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] .

which	this	great	theoretical	master	has	given	us	.
哪个	这	伟大的	理论	掌握	有	给定	我们	.

这些浪漫曲是这位伟大的理论大师为我们创作的最优雅、最动人的钢琴作品。

[ˌtærənˈtelə] .

Tarantella	.
塔兰泰拉舞曲	.

塔兰泰拉舞曲。

[ɪn][dʒiː][ˈmaɪnə(r)] .

In	G	minor	.
在	G	次要的	.

G小调。

[fɔː(r); fə(r)][pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] .

For	pianoforte	.
为了	钢琴	.

钢琴版。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈhɑːfmən] . — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːns] .

By	J	.	Hoffmann	.	—	A	very	characteristic	specimen	of	this	phrenzied	dance	.
经过	J	.	霍夫曼	.	—	一个	非常	特征	标本	的	这	疯狂的	舞蹈	.

J. Hoffmann 著——这是这种狂热舞蹈的一个非常典型的范例。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [wel] [səˈsteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] .

The	excitement	is	well	sustained	to	the	close	.
这	激动	是	出色地	持续	到	这	关闭	.

精彩的剧情一直持续到结尾。

- .

Violanté	.
-	.

Violanté。

[ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [wɔːlts] .

A	Spanish	Waltz	.
一个	西班牙语	华尔兹	.

西班牙华尔兹。

[fɔː(r); fə(r)][piˈænəʊ] .

For	piano	.
为了	钢琴	.

钢琴曲。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['wɒts(ə)n] . — [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:də] [wʊd] [kɔ:l] “ [dɪ'stɪŋkt] ['ləʊk(ə)l]

By	Michael	Watson	.	—	Containing	what	Mr	.	Corder	would	call	“	distinct	local
经过	迈克尔	沃森	.	—	包含	什么	先生	.	卡德	会	称呼	“	清楚的	当地的

['kʌlərɪŋ] , ” [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .

colouring	,	”	and	developing	a	graceful	subject	.
染色	,	”	和	发展	一个	优美	主题	.

迈克尔·沃森著——正如科德先生所说，它具有“鲜明的地方特色”，并展现了一个优美的主题。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['meləɖi] [ɪz][ɪn] ['spæniʃ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][ɪn] [frentʃ] ?

Is	it	because	the	melody	is	in	Spanish	that	the	title	-	page	is	in	French	?
是	它	因为	这	旋律	是	在	西班牙语	那	这	标题	-	页	是	在	法语	?

是因为旋律是西班牙语的，所以标题页是法语的吗?

[gə'vɒt] .

Gavotte	.
加沃特舞曲	.

加沃特舞曲。

[ɪn][di:] . [baɪ] - (- - -) .

In	D	.	By	Ariosti	(	1660	-	1730	)	.
在	D	.	经过	-	(	-	-	-	)	.

D. 作者：Ariosti (1660-1730)。

[ə'reɪndʒd] [baɪ]['edwɪn][em] . [lɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][baɪ][ə; eɪ][mæn]

Arranged	by	Edwin	M	.	Lott	for	the	piano	.	—	An	interesting	relic	by	a	man
安排	经过	埃德温	M	.	洛特	为了	这	钢琴	.	—	一个	有趣的	遗迹	经过	一个	男人

[hu:] , [laɪk] [ˌbwoʊnən'tʃi:ni] ,

who	,	like	Buononcini	,
WHO	,	喜欢	布奥农奇尼	,

由埃德温·M·洛特改编为钢琴曲。——这是一位与布奥农奇尼一样的音乐家留下的有趣遗物。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['raɪv(ə)l][tu:; tə]

was	at	the	commencement	of	the	eighteenth	century	a	powerful	rival	to
曾是	在	这	开始	的	这	第十八	世纪	一个	强大的	竞争对手	到

['hændl] [ɪn] ['ɒprə] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

Handel	in	opera	production	,
亨德尔	在	歌剧	生产	,

在十八世纪初，他是歌剧制作领域亨德尔的强劲对手。

[ænd; ənd] [hu:] , [laɪk] [ˌbwoʊnən'tʃi:ni] , [ɪz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .

and	who	,	like	Buononcini	,	is	now	almost	entirely	forgotten	.
和	WHO	,	喜欢	布奥农奇尼	,	是	现在	几乎	完全	被遗忘的	.

而他，就像布奥农奇尼一样，现在几乎完全被人遗忘了。

[ɑ:'pedʒiəu] . — [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['teknɪk(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] .

Arpeggios	.	—	An	extremely	useful	collection	of	these	technical	passages	.
琶音	.	—	一个	极其	有用	收藏	的	这些	技术的	段落	.

琶音——这是一部非常实用的技术性乐段合集。

[baɪ]['edwɪn][em] . [lɑ:t] . — [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'pedʒiəu][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [wel] -

By	Edwin	M	.	Lott	.	—	The	arrangement	of	the	arpeggios	is	founded	on	the	well	-
经过	埃德温	M	.	洛特	.	—	这	安排	的	这	琶音	是	创立	在	这	出色地	-

[nəʊn] [wɜ:k] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] - ,

known	work	of	Charles	Chaulieu	,
已知	工作	的	查尔斯	-	,

作者：埃德温·M·洛特——琶音的编排基于查尔斯·肖利厄的著名作品，

[hu:] [tɔ:t] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn] ['lʌndən] - - [naɪn] .

who	taught	the	piano	in	London	1840	-	9	.
WHO	教授	这	钢琴	在	伦敦	-	-	9	.

1840-1849 年在伦敦教钢琴的人。

[tuː] [æn'dæntеɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːgən] , [baɪ] ['wɔːltə] ['pɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][maɪld] , ['hɑːmləs] ['muːvmənts]

Two	**Andantes**	**,**	**for**	**the**	**organ**	**,**	**by**	**Walter**	**Porter**	**,**	**are**	**mild**	**,**	**harmless**	**movements**
二	行板	,	为了	这	器官	,	经过	沃尔特	搬运工	,	是	温和的	,	无害	移动

,

,

,

沃尔特·波特为管风琴创作的两首行板乐章，是舒缓、无害的乐章。

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['æmətə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

containing	**many**	**signs**	**of**	**the**	**youthful**	**amateur**	**about**	**them**	**.**
包含	许多	标志	的	这	青春	业余	关于	他们	.

他们身上有很多年轻业余人士的痕迹。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ped(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

Amongst	**others**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**pedals**	**are**	**used**	**without**	**intermission**	**from**
在	其他的	是	这	事实	那	这	踏板	是	用过的	没有	中场休息	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

beginning	**to**	**end**	**,**
开始	到	结尾	,

其中一点是，从头到尾踏板的使用都没有间断。

[ɔːg'mentɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst][ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɔːl'redi] [tuː] [ə'pærənt] [ɪn][bəuθ] ['piːsɪz] .

augmenting	**a**	**want**	**of**	**contrast**	**and**	**variety**	**already**	**too**	**apparent**	**in**	**both**	**pieces**	**.**
增强	一个	想	的	对比	和	种类	已经	也	明显	在	两个都	件	.

这两件作品都明显缺乏对比和多样性，这进一步加剧了这种不足。

['peɪti] [ænd; ənd] ['wɪlis] .

Patey	**and**	**Willis**	**.**
佩蒂	和	威利斯	.

佩蒂和威利斯。

['jeləʊ] ['rəʊzɪz][wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bæləd][baɪ] ['maɪk(ə)l] ['wɒts(ə)n] .

Yellow	**Roses**	**we**	**can**	**recommend**	**as**	**a**	**pretty**	**ballad**	**by**	**Michael**	**Watson**	**.**
黄色的	玫瑰	我们	能	推荐	作为	一个	漂亮的	民谣	经过	迈克尔	沃森	.

我们推荐迈克尔·沃森演唱的优美抒情歌曲《黄玫瑰》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['evri] ['nesəsəri] [kiː] .

It	**is**	**published**	**in**	**every**	**necessary**	**key**	**.**
它	是	已发布	在	每一个	必要的	钥匙	.

它以所有必要的格式发布。

- , [ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['betə(r)]['ɔːdə(r)] , [baɪ] ['weðəli] ,

Biondina	**,**	**a**	**ballad**	**of**	**a**	**rather**	**better**	**order**	**,**	**by**	**Weatherly**	**,**
-	,	一个	民谣	的	一个	相当	更好的	命令	,	经过	韦瑟利	,

韦瑟利的民谣《比昂迪娜》是一首相当不错的作品。

[hæz; həz] [biːn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][ef] . [en] . - .

has	**been**	**set**	**to**	**music**	**by**	**F**	**.**	**N**	**.**	**Löhr**	**.**
有	到过	放	到	音乐	经过	F	.	N	.	-	.

由 FN Löhr 谱曲。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [driːm] .

No	**other**	**Dream**	**.**
不	其他	梦	.

没有别的梦想。

[sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['metsəʊ] - [sə'prɑːnəʊ] [vɔɪs] .

Song	**,**	**for**	**mezzo**	**-**	**soprano**	**voice**	**.**
歌曲	,	为了	中音	-	女高音	嗓音	.

为女中音而作的歌曲。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][el] .

By	Joseph	L	.
经过	约瑟夫	L	.

作者：约瑟夫·L.

[roʊkəl] . — [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['bælәd] [taɪp] ,

Roeckel	.	—	Is	also	of	the	modern	ballad	type	,
罗克尔	.	—	是	还	的	这	现代的	民谣	类型	,

罗克尔——也是现代民谣类型。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə'tein] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['merɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'poʊzərz] [sɔːŋz] .

and	hardly	attains	to	the	usual	merit	of	this	composer's	songs	.
和	几乎	达到	到	这	通常	优点	的	这	作曲家的	歌曲	.

这首歌几乎没有达到这位作曲家歌曲通常的水准。

[klɛ'rɛt] .

Clairette	.
克莱尔特	.

克莱雷特。

[baɪ]['əːnst][dʒeɪ] . ['riːɪtə] . — [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][pi'ænəʊ] .

By	Ernst	J	.	Reiter	.	—	A	fascinating	little	dance	for	piano	.
经过	恩斯特	J	.	赖特	.	—	一个	迷人	小的	舞蹈	为了	钢琴	.

恩斯特·J·雷特作曲——一首迷人的钢琴小舞曲。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['triːtmənt] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ]

The	delicacy	of	subject	and	treatment	suggests	a	lady's	composition	in	every	page
这	美味	的	主题	和	治疗	建议	一个	女士的	作品	在	每一个	页

.

:

.

题材和处理的细腻之处，处处体现着一位女士的创作风格。

['bukeiz] [diː] - .

Bouquets	de	Mélodies	.
花束	德	-	.

旋律花束。

[pɔː(r)][ˌviːə'lɑːn] , [ə'vɛk] [əkʌmpeɪnmənt] [diː][pi'ænəʊ] .

Pour	violon	,	avec	accompagnement	de	piano	.
倒	小提琴	,	和	伴奏	德	钢琴	.

演奏小提琴，演奏钢琴伴奏。

[pɑː(r)]['gʊstɑːf] ['mɜːrkl] . — [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] . [wʌn] , [ə; eɪ] [gə'vɒt] [ɪn][siː] ,

Par	Gustav	Merkel	.	—	We	have	received	No	.	1	,	a	gavotte	in	C	,
帕尔	古斯塔夫	默克尔	.	—	我们	有	已收到	不	.	1	,	一个	加沃特舞曲	在	C	,

古斯塔夫·默克尔——我们收到了第一首，一首C大调的加沃特舞曲，

[ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['traɪf(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['skɒləli] ['dʒɜːmən] ['ɔːgənɪst] [ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)] .

a	well	-	written	trifle	by	this	scholarly	German	organist	and	composer	.
一个	出色地	-	书面	琐事	经过	这	学术性的	德语	管风琴师	和	作曲家	.

这位博学的德国管风琴演奏家兼作曲家写了一篇文笔优美的小品文。

['rɒbət] [kɒks] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Robert	Cocks	and	Co	.
罗伯特	公鸡	和	合作	.

罗伯特·科克斯公司

[waɪl] [wiː; wi] [driːm] .

While	we	Dream	.
尽管	我们	梦	.

当我们做梦的时候。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['kʌmpəs] , [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

A	song	of	moderate	compass	,	possessing	much	musical	feeling	,
一个	歌曲	的	缓和	罗盘	,	拥有	很多	音乐	感觉	,

一首曲风适中、情感丰富的歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ðæt] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [led][tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] .

and	the	originality	that	we	are	now	led	to	expect	from	Mr	.	Addison	.
和	这	独创性	那	我们	是	现在	引领	到	预计	从	先生	.	艾迪生	.

以及我们现在对艾迪生先生所期待的原创性。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [nɒt] ['veri] ['vəʊk(ə)l] , [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔːθ] , [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] ,

A	curious	,	not	very	vocal	,	effect	is	produced	by	the	diminished	fourth	,	in	the	line	,
一个	好奇的	,	不是	非常	声乐	,	影响	是	生产	经过	这	减少	第四	,	在	这	线	,

减四度音程在该乐句中产生了一种奇特的、不太明显的音效，

“ [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [laɪ] .

“	At	our	feet	long	shadows	lie	.
“	在	我们的	脚	长的	阴影	说谎	.

“我们脚下拖着长长的影子。”

” [ðə; ðɪ][əʊld] [siː] - [sɔː] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] “ [swɪŋ] , [swɪŋ] ” [taɪp] , [bʌt; bət]

”	The	Old	See	-	Saw	is	a	song	of	the	conventional	“	Swing	,	swing	”	type	,	but
”	这	老的	看	-	锯	是	一个	歌曲	的	这	传统的	“	摇摆	,	摇摆	”	类型	,	但

['braɪtlɪ] ['rɪt(ə)n] ,

brightly	written	,
明亮地	书面	,

《老跷跷板》是一首传统的“摇摆，摇摆”类型的歌曲，但歌词生动活泼。

[ænd; ənd] ['laɪklɪ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [mɪs] ['æni] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

and	likely	to	add	to	Miss	Annie	Armstrong's	reputation	as	a	popular
和	可能	到	添加	到	错过	安妮	阿姆斯特朗的	名声	作为	一个	受欢迎的

['raɪtə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] .

writer	of	small	things	.
作家	的	小的	事物	.

这很可能会进一步提升安妮·阿姆斯特朗小姐作为一位广受欢迎的小故事作家的声誉。

[dʒeɪ] . ['kɜːrwən] [ænd; ənd] [sʌnz] .

J	.	Curwen	and	Sons	.
J	.	柯文	和	儿子们	.

J. Curwen 父子公司。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['mænjʊəl] [ɔːl'redi]

A	most	important	addition	to	the	large	number	of	teaching	manuals	already
一个	最多	重要的	添加	到	这	大的	数字	的	教学	手册	已经

['pʌblɪʃt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['pɪənɪst] ,

published	is	the	Child	Pianist	,
已发布	是	这	孩子	钢琴家	,

在已出版的大量教学手册中，《儿童钢琴家》是一部非常重要的新增著作。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [g'reɪdz] [ænd; ənd] [steps] ,

divided	into	grades	and	steps	,
分割	进入	成绩	和	步骤	,

分等级和步骤，

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	combining	in	a	thoughtful	and	systematic	way	a	little	theory	and	a
和	结合	在	一个	周到	和	系统	方式	一个	小的	理论	和	一个

['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

little	practice	,
小的	实践	,

并以深思熟虑和系统的方式将理论与实践相结合，

['nevə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

never	forcing	a	child	,
绝不	强制	一个	孩子	,

绝不强迫孩子。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hed] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɔː(r)] [vaɪs] - .

and	never	letting	the	head	get	in	front	of	the	hands	or	vice	versâ	.
和	绝不	出租	这	头	得到	在	正面	的	这	双手	或者	副	-	.

永远不要让头挡在手前面，反之亦然。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðiːz] [steps] [wɪð] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][dju':ets][fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] , [baɪ]

Accompanying	these	steps	with	their	capital	duets	for	pupil	and	teacher	,	by
随同	这些	步骤	和	他们的	首都	二重唱	为了	瞳孔	和	老师	,	经过

[dʒeɪ] . [kɪn'rɒs] ,

J	.	Kinross	,
J	.	金罗斯	,

J. Kinross 为这些步骤创作了学生和老师的精彩二重唱，并附有这些二重唱。

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['liːbɜːrt] [ænd; ənd] [stɑːrks] [bʊk] ,

written	after	the	manner	of	Lebert	and	Stark's	book	,
书面	后	这	方式	的	勒贝尔	和	斯塔克的	书	,

本书的写作风格仿照了勒贝尔和斯塔克的著作。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['pɪənɪst] , [æn; ən] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [jʌŋ]

we	have	a	Teacher's	Guide	to	the	Child	Pianist	,	an	assistance	to	young
我们	有	一个	老师的	指导	到	这	孩子	钢琴家	,	一个	协助	到	年轻的

['tiːtʃə(r)z] ,

teachers	,
教师	,

我们有一本《儿童钢琴家教师指南》，旨在帮助年轻教师。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] ['meθəd] .

and	an	essential	explanation	to	the	exercises	and	method	.
和	一个	基本的	解释	到	这	练习	和	方法	.

并对练习和方法进行了必要的解释。

[wiː; wi] ['kænɒt] [tuːt] ['haɪli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .

We	cannot	too	highly	estimate	the	care	and	management	displayed	by	Mrs	.
我们	不能	也	高度	估计	这	关心	和	管理	显示	经过	太太	.

[dʒeɪ] . [es] . ['kɜːrwən] ,

J	.	S	.	Curwen	,
J	.	S	.	柯文	,

我们对JS Curwen女士的悉心照料和管理能力给予高度评价。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [wɜːks] .

the	authoress	of	these	valuable	works	.
这	作者	的	这些	有价值的	作品	.

这些珍贵作品的作者。

[ef] . ['pɪtmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

F	.	Pitman	and	Co	.
F	.	皮特曼	和	合作	.

F. Pitman and Co.

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['nəʊtɪs] [dɑːns] ['mjuːzɪk] ,

We	do	not	generally	notice	dance	music	,
我们	做	不是	一般来说	注意	舞蹈	音乐	,

我们通常不会注意到舞曲，

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [wɪð] [preɪz] [tuː] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [baɪ] ['iːvlɪn] ['heɪstɪŋz] ,

but	must	mention	with	praise	two	compositions	of	this	class	by	Evelyn	Hastings	,
但	必须	提到	和	称赞	二	作品	的	这	班级	经过	伊芙琳	黑斯廷斯	,

但必须赞扬一下伊芙琳·黑斯廷斯的两首此类作品，

['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [pi'ænəʊ] ['piːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɔŋ'trɑːkt] [æt; ət] ['ridɪŋ]

really	charming	and	graceful	as	piano	pieces	,	for	little	entr'actes	at	readings
真的	迷人	和	优美	作为	钢琴	件	,	为了	小的	幕间	在	阅读

, [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ʃə'rɑːdz] ;

,	or	between	charades	;
,	或者	之间	猜谜游戏	;

作为钢琴曲，它们非常迷人优雅，适合在朗诵会的小幕间或猜谜游戏间隙演奏；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɑːndə] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊstskrɪpt] ['pɒlkə] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli]

they	are	the	Onda	Waltz	and	the	Postscript	Polka	,	the	latter	being	especially
他们	是	这	翁达	华尔兹	和	这	后记	波尔卡舞曲	,	这	后者	存在	尤其

['hæpi] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .

happy	in	its	construction	.
快乐的	在	它是	建造	.

它们分别是《翁达华尔兹》和《后记波尔卡》，后者结构尤其欢快。

[æn; ən] [ə'piːl] .

AN	APPEAL	.
一个	上诉	.

上诉。

[ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

SHOULD	very	much	like	to	interest	the	readers	of	The	Girl's	Own	Paper	in	the
应该	非常	很多	喜欢	到	兴趣	这	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	在	这

['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [skuːl] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

little	Hindu	school	girls	and	native	ladies	in	India	,
小的	印度教徒	学校	女孩们	和	本国的	女士们	在	印度	,

非常希望《少女自办报》的读者们对印度的小印度教女学生和当地妇女感兴趣。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə'keɪʒən(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [dɒlz] , ['skræpˌbʊks] ,

with	the	hope	that	I	may	receive	occasional	supplies	of	dolls	,	scrapbooks	,
和	这	希望	那	我	可能	收到	偶然	补给品	的	娃娃	,	剪贴簿	,

我希望偶尔能收到一些玩偶、剪贴簿之类的东西，

[ænd; ənd] [əʊld] ['krɪsməs] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

and	old	Christmas	cards	for	distribution	.
和	老的	圣诞节	牌	为了	分配	.

还有旧的圣诞贺卡可以分发。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aɪ] [pæk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪs] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'træktɪv] [θɪŋz] ,

Several	times	a	year	I	pack	a	large	case	with	toys	and	other	attractive	things	,
一些	时代	一个	年	我	盒	一个	大的	案件	和	玩具	和	其他	吸引人的	事物	,

我每年都会几次打包一大箱玩具和其他吸引人的东西，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [ɔː(r)] [mə'dræs; mə'drɑːs] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

and	it	is	sent	to	English	ladies	at	Calcutta	or	Madras	,	or	elsewhere	.
和	它	是	发送	到	英语	女士们	在	加尔各答	或者	马德拉斯	,	或者	别处	.

然后它会被寄给加尔各答、马德拉斯或其他地方的英国女士。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn] [praɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

These	ladies	give	away	the	contents	on	prize	days	and	other	occasions	,
这些	女士们	给	离开	这	内容	在	奖	天	和	其他	场合	,

这些女士会在颁奖日和其他场合赠送奖品。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'sɪpɪənt] .

when	it	is	delightful	to	witness	the	pleasure	of	the	happy	recipients	.
什么时候	它	是	愉快	到	证人	这	乐趣	的	这	快乐的	收件人	.

看到受赠者脸上洋溢着幸福的笑容，真是令人欣慰。

['prez(ə)nts][frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nɒv(ə)l]

Presents	from	England	are	particularly	liked	,	not	only	because	they	are	novel
礼物	从	英格兰	是	特别	喜欢	,	不是	仅有的	因为	他们	是	小说

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [tɒɪz] ,

and	different	from	Indian	toys	,
和	不同的	从	印度	玩具	,

来自英国的礼物特别受欢迎，不仅因为它们新颖独特，与印度玩具截然不同。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ]

but	also	because	the	school	-	children	are	glad	to	be	thought	of	by
但	还	因为	这	学校	-	孩子们	是	高兴的	到	是	想法	的	经过

[frendz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

friends	at	such	a	distance	.
朋友们	在	这样的	一个	距离	.

但同时也因为远方的朋友们惦记着这些小学生，他们感到很开心。

[ðəʊ] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [veɪg] ,

Though	their	ideas	of	our	country	are	very	vague	,
尽管	他们的	想法	的	我们的	国家	是	非常	模糊的	,

虽然他们对我们国家的看法非常模糊，

[ðeɪ] ['vælju:] [ðiːz] ['tændʒəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðeə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

they	value	these	tangible	expressions	of	sympathy	in	their	good	conduct	and
他们	价值	这些	有形	表达式	的	同情	在	他们的	好的	执行	和

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

他们重视这些以实际行动表达的同情，并以此来肯定他们的良好行为和进步。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

which	have	come	to	them	from	the	other	side	of	the	world	.
哪个	有	来	到	他们	从	这	其他	边	的	这	世界	.

这些物品是从世界的另一端寄给他们的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [send] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd]['praɪzɪz][ɪz]['mɪsɪz] .

One	of	the	ladies	to	whom	I	send	cases	of	presents	and	prizes	is	Mrs	.
一	的	这	女士们	到	谁	我	发送	案例	的	礼物	和	奖品	是	太太	.

['brændə(r)] ,

Brander	,
布兰德	,

我经常给一些女士寄送礼物和奖品，其中一位就是布兰德夫人。

[ɪn'spektrɪs] [ɒv; əv][g'ɜːlz] - [skuːlz] [ɪn][mə'dræs; mə'drɑːs] .

Inspectress	of	Girls	'	Schools	in	Madras	.
女督察	的	女孩们	-	学校	在	马德拉斯	.

马德拉斯女子学校督学。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

During	the	last	six	years	her	constant	occupation	has	been	to	examine
期间	这	最后的	六	年	她	持续的	职业	有	到过	到	检查

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [skuːlz] ,

and	report	on	schools	,
和	报告	在	学校	,

过去六年里，她一直从事的工作就是考察和报告学校的情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	she	has	often	to	travel	a	long	way	for	the	purpose	.
和	她	有	经常	到	旅行	一个	长的	方式	为了	这	目的	.

她经常需要为此长途跋涉。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['relˌweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dræs; mə'drɑːs] ['prezɪdənsi] ,

Though	there	are	some	railways	in	the	Madras	Presidency	,
尽管	那里	是	一些	铁路	在	这	马德拉斯	总统职位	,

虽然马德拉斯管辖区内有一些铁路，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brændə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə]

they	do	not	reach	the	out	-	of	-	the	-	way	places	that	Mrs	.	Brander	has	to
他们	做	不是	抵达	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	那	太太	.	布兰德	有	到

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

他们无法到达布兰德太太必须去的那些偏远地方。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʊlək] ['bændi] .

so	she	makes	a	part	of	her	journey	in	what	is	called	a	bullock	bandy	.
所以	她	制作	一个	部分	的	她	旅行	在	什么	是	称为	一个	犍	班迪	.

所以她的一部分旅程是乘坐牛车完成的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['praɪvət] ['ɒmnɪbəs] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] ['bʊlək] ,

This	is	a	sort	of	small	private	omnibus	,	drawn	by	two	patient	bullocks	,
这	是	一个	种类	的	小的	私人的	综合	,	绘制	经过	二	病人	牛	,

这是一种小型私人公共汽车，由两头耐心的公牛拉着。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

at	the	rate	of	two	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	二	英里	一个	小时	.

以每小时两英里的速度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] .

It	is	sent	forward	to	meet	her	at	some	distant	station	.
它	是	发送	向前	到	见面	她	在	一些	遥远	车站	.

它被送往遥远的某个车站与她会合。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bʊlək] ['bændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spektrɪs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] ,

Besides	the	bullock	bandy	for	the	inspectress	,	there	are	several	other	vehicles	,
除了	这	犍	班迪	为了	这	女督察	,	那里	是	一些	其他	车辆	,

['fɔːmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

forming	quite	a	procession	.
成型	相当	一个	游行	.

除了女督察乘坐的牛车外，还有几辆车，组成了一支相当壮观的队伍。

[wʌn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['depjuti] [ɪn'spektə(r)] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [lɒŋ] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs]

One	is	for	the	deputy	inspector	,	who	has	the	long	name	of	Miss
一	是	为了	这	副	检查员	,	WHO	有	这	长的	姓名	的	错过

[goʊvɪndəræʤuːluː] ;

Govindarajulu	;
戈文达拉朱鲁	;

其中一位是副督察，她的名字很长，叫戈文达拉朱鲁小姐；

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] ([ɔː(r)] [klɑːks]) , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv]

another	for	the	writers	(	or	clerks	)	,	and	some	for	the	luggage	of
其他	为了	这	作家	(	或者	职员	)	,	和	一些	为了	这	行李	的

[ðə; ði] ['pɑːti] .

the	party	.
这	派对	.

一个给作家（或职员），一些给一行人的行李。

[tuː] ['gʌvənmənt] ['piːən] , [ɔː(r)] [ə'tendənts] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] [kəˌmɪʃə'neə(r)] , [gɑːd] [ænd; ənd]

Two	Government	peons	,	or	attendants	,	rather	like	commissionaires	,	guard	and
二	政府	农奴	,	或者	服务员	,	相当	喜欢	代办	,	警卫	和

['mænɪdʒ] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,

manage	the	cavalcade	,
管理	这	车队	,

两名政府勤务兵，或者说侍从，类似于门卫，负责守卫和管理车队。

[ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] .

if	so	it	may	be	called	.
如果	所以	它	可能	是	称为	.

如果真是这样，它就可以被称为。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

The	roads	are	often	very	rough	and	dusty	,
这	道路	是	经常	非常	粗糙的	和	尘土飞扬	,

道路通常非常崎岖不平，尘土飞扬。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [hɒt] .

and	for	part	of	the	day	it	is	extremely	hot	.
和	为了	部分	的	这	天	它	是	极其	热的	.

一天中的某些时段非常炎热。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːdid] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['brɪdʒɪz] .

Sometimes	a	river	has	to	be	forded	,	for	there	are	not	many	bridges	.
有时	一个	河	有	到	是	福特	,	为了	那里	是	不是	许多	桥梁	.

有时需要涉水过河，因为桥梁不多。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] ,

The	native	drivers	are	ready	to	say	that	the	stream	is	too	strong	,
这	本国的	司机	是	准备好	到	说	那	这	溪流	是	也	强的	,

当地司机们都表示，水流太急了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brændə(r)] [dʌz] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ən'les] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

but	Mrs	.	Brander	does	not	listen	to	their	objections	unless	there	seems	to	be
但	太太	.	布兰德	做	不是	听	到	他们的	反对意见	除非	那里	似乎	到	是

['riːəl] ['deɪndʒə(r)] ,

real	danger	,
真实的	危险	,

但除非出现真正的危险，否则布兰德太太不会听取他们的反对意见。

[səʊ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['bʊlək] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

so	down	the	bank	the	bullocks	are	made	to	go	,	and	across	the	water	.
所以	向下	这	银行	这	牛	是	制成	到	去	,	和	穿过	这	水	.

于是，人们让牛群沿着河岸向下走，穿过水面。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['trævələz] [hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [rest] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz]

At	night	the	travellers	halt	at	a	rest	house	,	which	is	provided	at	certain	places
在	夜晚	这	旅行者	停止	在	一个	休息	房子	,	哪个	是	假如	在	肯定	地方

[baɪ] ['gʌvənmənt] ,

by	Government	,
经过	政府	,

夜间，旅客们会在政府指定的休息站过夜。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['veri] [gʊd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

but	does	not	give	very	good	accommodation	.
但	做	不是	给	非常	好的	住宿	.

但住宿条件不太好。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ,

At	last	a	village	is	arrived	at	,	where	there	is	a	school	,
在	最后的	一个	村庄	是	到达的	在	,	在哪里	那里	是	一个	学校	,

最后到达了一个村庄，村里有一所学校。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

and	some	of	the	native	gentlemen	of	the	place	who	are	the	managers	,
和	一些	的	这	本国的	先生们	的	这	地方	WHO	是	这	经理	,

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'spektrɪs] .

receive	the	inspectress	.
收到	这	女督察	.

当地一些担任经理的绅士接待了女检查员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] , [kləʊz] [ruːm] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['plezntli] , [ɪn][ə; eɪ] [və'rændə] ,

It	is	often	located	in	a	dark	,	close	room	,	or	,	more	pleasantly	,	in	a	verandah	,
它	是	经常	位于	在	一个	黑暗的	,	关闭	房间	,	或者	,	更多的	愉快	,	在	一个	阳台	,

它通常位于昏暗封闭的房间里，或者更令人愉悦的是，位于阳台上。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ruːf] .

under	an	overhanging	roof	.
在下面	一个	悬垂	屋顶	.

在屋檐下。

['mɪsɪz] . ['brændə(r)] [ðen] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]

Mrs	.	Brander	then	examines	the	pupils	in	reading	and	writing	,	arithmetic	and
太太	.	布兰德	然后	检查	这	学生	在	阅读	和	写作	,	算术	和

['niːd(ə)lwɜːk] .

needlework	.
针线活	.

然后，布兰德夫人检查了学生们的阅读、写作、算术和针线活能力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [hɑːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ðəm'selvz] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

She	is	not	hard	upon	them	,	for	the	teachers	themselves	have	had	little
她	是	不是	难的	之上	他们	,	为了	这	教师	他们自己	有	有	小的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

opportunity	of	learning	.
机会	的	学习	.

她对他们并不苛刻，因为教师自身学习的机会很少。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] , ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

The	children	are	generally	bright	and	quick	,	very	gentle	and	graceful	,
这	孩子们	是	一般来说	明亮的	和	快的	,	非常	温和的	和	优美	,

这些孩子通常都很聪明机敏，非常温柔优雅。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ʃaɪ] ['mænə(r)] .

and	with	a	winning	but	shy	manner	.
和	和	一个	获胜	但	害羞的	方式	.

他举止优雅，却又略带羞涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

It	is	true	they	are	apt	to	be	idle	,
它	是	真的	他们	是	易于	到	是	闲置的	,

他们的确容易游手好闲。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['lesnz] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz][səʊ] [ɪn'tens] ,

but	then	it	is	trying	to	learn	lessons	when	the	heat	is	so	intense	,
但	然后	它	是	尝试	到	学习	课程	什么时候	这	热	是	所以	激烈的	,

但它正是在如此高温下努力吸取教训。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] .

and	they	are	not	taught	very	intelligently	.
和	他们	是	不是	教授	非常	聪明地	.

而且他们的教育方式并不明智。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

Often	the	mothers	of	the	little	scholars	crowd	to	the	school	,	and	talk	to
经常	这	母亲们	的	这	小的	学者们	人群	到	这	学校	,	和	讲话	到

['mɪsɪz] . ['brændə(r)] .

Mrs	.	Brander	.
太太	.	布兰德	.

小学生们的母亲们经常聚集到学校，与布兰德夫人交谈。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n]

At	one	place	several	of	these	women	begged	her	to	give	them	a	lesson
在	一	地方	一些	的	这些	女性	乞求	她	到	给	他们	一个	课

[ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

in	needlework	,
在	针线活	,

在某个地方，好几个妇女恳求她教她们做针线活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ;

and	she	did	so	;
和	她	做过	所以	;

她照做了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [prest] [səʊ] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [tuː] [ɔː(r)]

but	they	all	pressed	so	closely	round	her	that	she	had	to	insist	on	two	or
但	他们	全部	按下	所以	密切	圆形的	她	那	她	有	到	坚持	在	二	或者

[θriː] ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

three	only	looking	on	at	a	time	.
三	仅有的	寻找	在	在	一个	时间	.

但是他们都挤在她周围，以至于她不得不坚持一次只允许两三个人观看。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'spektrɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

Altogether	,	the	arrival	of	an	inspectress	at	a	village	is	an	event	of	much
共	,	这	到达	的	一个	女督察	在	一个	村庄	是	一个	事件	的	很多

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

总而言之，女督察员的到来是一件引人关注的大事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɒlz] , ['pɪktʃəz] , [smɔːl]

Now	she	usually	carries	with	her	luggage	a	number	of	dolls	,	pictures	,	small
现在	她	通常	携带	和	她	行李	一个	数字	的	娃娃	,	图片	,	小的

['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːdz] ,

boxes	,	and	Christmas	cards	,
盒子	,	和	圣诞节	牌	,

现在她通常会在行李里带上一些玩偶、照片、小盒子和圣诞卡片。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [stɔː(r)] .

out	of	her	English	store	.
出去	的	她	英语	店铺	.

离开她的英文商店。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [tʃuːz]

If	it	is	the	time	for	a	prize	-	giving	at	any	particular	school	,	she	chooses
如果	它	是	这	时间	为了	一个	奖	-	给予	在	任何	特别的	学校	,	她	选择

[sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [θɪŋz] ,

some	suitable	things	,
一些	合适的	事物	,

如果某个学校要举行颁奖典礼，她会挑选一些合适的奖品。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəməni]

which	are	placed	on	a	table	and	distributed	with	the	usual	ceremony
哪个	是	放置	在	一个	桌子	和	分布式	和	这	通常	仪式

, [ɪn'kluːdɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

,	including	speeches	.
,	包括	演讲	.

这些物品会被摆放在桌子上，并按照惯例分发，包括致辞。

[ænd; ənd] { - }

And	{	204	}
和	{	-	}

和{204}

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] !

how	pleased	the	children	are	!
如何	高兴	这	孩子们	是	!

孩子们多么高兴啊!

[ðeɪ] [hʌg] [ðeə(r)] [dɒlz] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɑːk] [aɪz]

They	hug	their	dolls	as	eagerly	as	English	children	do	,	and	their	dark	eyes
他们	拥抱	他们的	娃娃	作为	急切地	作为	英语	孩子们	做	,	和	他们的	黑暗的	眼睛

['spɑːk(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

sparkle	with	pleasure	.
火花	和	乐趣	.

他们像英国孩子一样热情地拥抱自己的娃娃，他们深邃的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Whether	or	not	it	is	a	prize	occasion	,
无论	或者	不是	它	是	一个	奖	场合	,

无论是否是颁奖场合，

['mɪsɪz] . ['brændə(r)] [gɪvz] ['krɪsməs] [kɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Mrs	.	Brander	gives	Christmas	cards	to	the	scholars	that	have	attended	for	a
太太	.	布兰德	给予	圣诞节	牌	到	这	学者们	那	有	参加	为了	一个

[mʌnθ] [wɪð] [ˌregju'lærəti] ,

month	with	regularity	,
月	和	规律性	,

布兰德夫人会给连续一个月按时到校的学生赠送圣诞贺卡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [æz; əz]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːdz] .

and	she	likes	to	leave	a	packet	with	the	schoolmaster	as	future	rewards	.
和	她	点赞	到	离开	一个	包	和	这	校长	作为	未来	奖励	.

她喜欢给老师留一份小礼物，作为未来的奖励。

[wʌn] [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

One	school	had	become	almost	empty	for	some	reason	,
一	学校	有	变得	几乎	空的	为了	一些	原因	,

不知何故，有一所学校几乎空无一人。

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːdz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm] [bæk] .

but	on	hearing	of	the	Christmas	cards	the	children	all	came	back	.
但	在	听力	的	这	圣诞节	牌	这	孩子们	全部	来了	后退	.

但孩子们一听说有圣诞贺卡，就都回来了。

[ðiːz] ['dʒɜːrniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektrɪs] [lɑːst]['ɒf(ə)n] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,

These	journeys	of	the	inspectress	last	often	three	or	four	weeks	,
这些	旅程	的	这	女督察	最后的	经常	三	或者	四	周	,

督察员的这些行程通常持续三到四周。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [skuːlz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

because	there	are	many	schools	to	visit	.
因为	那里	是	许多	学校	到	访问	.

因为有很多学校可以参观。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [tʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][məˈdræs; məˈdrɑːs] .

At	the	end	of	each	tour	she	returns	to	Madras	.
在	这	结尾	的	每个	旅游	她	返回	到	马德拉斯	.

每次巡演结束后，她都会返回马德拉斯。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [skuːlz] ,

There	she	has	to	inspect	a	number	of	larger	and	more	important	schools	,
那里	她	有	到	检查	一个	数字	的	更大的	和	更多的	重要的	学校	,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,

but	for	these	,
但	为了	这些	,

在那里，她还要视察一些规模更大、更重要的学校，但对于这些学校而言，

[tuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['praɪzɪz] ['redi] .

too	,	she	is	glad	to	have	prizes	ready	.
也	,	她	是	高兴的	到	有	奖品	准备好	.

她也很高兴奖品已经准备好了。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] ,

I	must	not	occupy	too	much	space	,
我	必须	不是	占据	也	很多	空间	,

我不能占用太多空间，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['brændə(r)][ɪz][æt; ət][məˈdræs; məˈdrɑːs][ʃiː; ʃi] [gɪvz]

but	I	want	to	mention	that	when	Mrs	.	Brander	is	at	Madras	she	gives
但	我	想	到	提到	那	什么时候	太太	.	布兰德	是	在	马德拉斯	她	给予

[æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] ['pɑːti] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['leɪdɪz] [ɒn] [wʌn] ['sætədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

an	afternoon	party	to	native	ladies	on	one	Saturday	in	the	month	.
一个	下午	派对	到	本国的	女士们	在	一	周六	在	这	月	.

但我想提一下，布兰德夫人每次在马德拉斯时，都会在一个月中的一个星期六下午为当地女士举办聚会。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] ['ɔːlsəʊ] [əˈtend] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [ˌəˈmjuːzmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Some	English	ladies	also	attend	,	and	there	are	various	amusements	,	such	as
一些	英语	女士们	还	出席	,	和	那里	是	各种各样的	娱乐	,	这样的	作为

['pɑːlə(r)] ['krəʊkeɪ] , [tʃes] ,

parlour	croquet	,	chess	,
客厅	槌球	,	棋	,

一些英国女士也会参加，还有各种各样的娱乐活动，例如室内槌球、国际象棋等。

[ˌspləˈteə(r)] , [pʌzls] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [geɪmz] — [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv]

solitaire	,	puzzles	,	music	,	and	for	the	little	ones	,	games	—	as	several	of
单人纸牌游戏	,	谜题	,	音乐	,	和	为了	这	小的	一个	,	游戏	—	作为	一些	的

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

the	ladies	bring	their	children	.
这	女士们	带来	他们的	孩子们	.

纸牌游戏、拼图、音乐，还有为小朋友们准备的游戏——因为有好几位女士都带着孩子来。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['brændə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]

If	Mrs	.	Brander	has	just	received	a	box	from	England	,	she	displays	the
如果	太太	.	布兰德	有	只是	已收到	一个	盒子	从	英格兰	,	她	显示器	这

['prɪti] [θɪŋz] ,

pretty	things	,
漂亮的	事物	,

如果布兰德太太刚收到一个来自英国的包裹，她就会把里面漂亮的东西展示出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [ænd; ənd][maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gests] .

and	they	are	eagerly	and	minutely	examined	by	the	guests	.
和	他们	是	急切地	和	精确到分钟	检查	经过	这	客人	.

客人们会仔细地、认真地审视它们。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

The	party	is	always	much	enjoyed	,
这	派对	是	总是	很多	享受	,

聚会总是很受欢迎。

[ænd; ənd][ɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

and	on	going	away	the	children	are	often	presented	with	a	toy	.
和	在	去	离开	这	孩子们	是	经常	呈现	和	一个	玩具	.

孩子们离开时，通常会收到一件玩具作为礼物。

['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [æt; ət][mə'dræs; mə'drɑːs]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

Other	English	ladies	at	Madras	also	give	occasional	parties	of	the	same	kind
其他	英语	女士们	在	马德拉斯	还	给	偶然	各方	的	这	相同的	种类

.

:

.

在马德拉斯的其他英国女士也会偶尔举办类似的聚会。

[lɑːst]['dʒænjuəri][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə]

Last	January	there	was	one	at	which	a	beautiful	Christmas	tree	added	greatly	to
最后的	一月	那里	曾是	一	在	哪个	一个	美丽的	圣诞节	树	额外	非常	到

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

the	entertainment	.
这	娱乐	.

去年一月举办的一场活动中，一棵漂亮的圣诞树为活动增添了不少乐趣。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɒlz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,

Now	I	shall	be	very	glad	to	take	charge	of	dolls	or	other	toys	,
现在	我	将	是	非常	高兴的	到	拿	收费	的	娃娃	或者	其他	玩具	,

现在我很乐意负责照看娃娃或其他玩具了。

[ænd; ənd][əʊld] ['krɪsməs] [kɑːdz] ([wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm]) [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ]

and	old	Christmas	cards	(	with	or	without	writing	upon	them	)	for	sending
和	老的	圣诞节	牌	(	和	或者	没有	写作	之上	他们	)	为了	发送

[tuː; tə]['ɪndiə] .

to	India	.
到	印度	.

以及要寄往印度的旧圣诞贺卡（有字或没有字）。

[aɪ] [niːd] ['prez(ə)nts][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][mə'dræs; mə'drɑːs][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

I	need	presents	not	only	for	Madras	but	for	other	places	,
我	需要	礼物	不是	仅有的	为了	马德拉斯	但	为了	其他	地方	,

我不仅需要寄往马德拉斯的礼物，还需要寄往其他地方的礼物。

['əʊnli][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [naʊ] .

only	I	cannot	refer	to	those	now	.
仅有的	我	不能	参考	到	那些	现在	.

只是我现在无法提及那些事。

[ðə; ði] [dɒlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['tʃaɪnə] , [nɒt][ɒv; əv] ['veri] [sɒft] [wæks] .

The	dolls	should	be	of	composition	or	china	,	not	of	very	soft	wax	.
这	娃娃	应该	是	的	作品	或者	中国	,	不是	的	非常	柔软的	蜡	.

娃娃应该用合成材料或瓷器制成，而不是用很软的蜡制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,

It	is	not	necessary	that	their	clothes	should	take	off	and	on	,
它	是	不是	必要的	那	他们的	衣服	应该	拿	离开	和	在	,

他们的衣服不一定要脱穿。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [dɒlz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

though	for	large	dolls	this	is	an	advantage	.
尽管	为了	大的	娃娃	这	是	一个	优势	.

不过对于大型玩偶来说，这倒是个优势。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [smɔ:l] ['bɒksɪz] [wɪð] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] ,

The	Indian	children	are	very	pleased	to	have	small	boxes	with	lock	and	key	,
这	印度	孩子们	是	非常	高兴	到	有	小的	盒子	和	锁	和	钥匙	,

印度的孩子们非常喜欢带锁的小盒子。

[tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['bæŋglz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [bægz] [tu:] .

to	keep	their	bangles	in	,	and	they	like	bags	too	.
到	保持	他们的	手镯	在	,	和	他们	喜欢	包	也	.

用来装手镯，她们也喜欢包包。

[æt; ət] [kæl'kʌtə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] , [səʊ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]

At	Calcutta	many	of	the	ladies	read	English	,	so	that	interesting	books	are	of
在	加尔各答	许多	的	这	女士们	读	英语	,	所以	那	有趣的	图书	是	的

[ju:z] ,

use	,
使用	,

在加尔各答，很多女士都读英文书，所以有趣的书籍对她们很有用。

[ɪf] [nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

if	not	very	difficult	.
如果	不是	非常	难的	.

如果不是非常困难的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði]['dəʊnəz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kaɪnd] [gɪfts]

I	shall	be	able	to	inform	the	donors	of	the	way	in	which	their	kind	gifts
我	将	是	有能力的	到	通知	这	捐赠者	的	这	方式	在	哪个	他们的	种类	礼物

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] ,

are	applied	,
是	应用	,

我将能够告知捐赠者他们慷慨捐赠的用途。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['brændə(r)][ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'i:] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	Mrs	.	Brander	and	my	other	correspondents	tell	me	particulars	about	the
为了	太太	.	布兰德	和	我的	其他	通讯员	告诉	我	细节	关于	这

['tʃɪldrən] [hu:] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

children	who	receive	them	.
孩子们	WHO	收到	他们	.

布兰德夫人和其他通信者告诉我有关接受他们帮助的孩子们的具体情况。

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [ə'dres] ,

I	give	my	address	,
我	给	我的	地址	,

我提供我的地址，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɪf] [maɪ] [ə'pi:l]

and	I	shall	be	very	grateful	on	behalf	of	the	little	Indian	children	if	my	appeal
和	我	将	是	非常	感激的	在	代表	的	这	小的	印度	孩子们	如果	我的	上诉

[ɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] .

is	responded	to	.
是	回应	到	.

如果我的请求得到回应，我将代表印度的孩子们表示衷心的感谢。

[i:] . [ə; eɪ] . ['mænɪŋ] ,

E	.	A	.	Manning	,
E	.	一个	.	曼宁	,

EA Manning，

- , ['blʌmˌfi:ld] [rəʊd] , ['meɪdə] [hɪl] , ['dʌblju:] .

35	,	Blomfield	Road	,	Maida	Hill	,	W	.
-	,	布洛姆菲尔德	路	,	迈达	爬坡道	,	W	.

35, Blomfield Road, Maida Hill, W.

“ [nəʊ] .
“ NO .
〃 不 .

“不。

〃 [baɪ] ['meərɪ] [iː] . .
〃 By MARY E . HULLAH .
〃 经过 玛丽 E . 胡拉 .

作者：玛丽·E·胡拉。

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[uːn] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] ['mɪsɪz] . ['reɪklɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
OON after Easter Mrs . Rakely paid a visit to London .
月亮 后 复活节 太太 . 雷克利 有薪酬的 一个 访问 到 伦敦 .

复活节过后不久，雷克利夫人访问了伦敦。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['griːvəns] ;
She was a person with a chronic grievance ;
她 曾是 一个 人 和 一个 慢性的 不满 ;

她是一个长期怀有怨恨的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [dʒoʊnz] ['mærɪdʒ] ,
and though she had done her utmost to bring about Joan's marriage ,
和 尽管 她 有 完毕 她 极致 到 带来 关于 琼的 婚姻 ,

尽管她已尽最大努力促成琼的婚姻，

[ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] - [juːst] ,
she considered it necessary to feel ill - used ,
她 经过考虑的 它 必要的 到 感觉 患病的 - 用过的 ,

她认为自己有必要感到被利用，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
because her favourite companion was not at hand to amuse her .
因为 她 最喜欢的 伴侣 曾是 不是 在 手 到 娱乐 她 .

因为她最喜欢的伙伴不在身边逗她开心。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɒn] - , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] — ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She called on Embrance , and carried her off — almost without asking her
她 称为 在 - , 和 携带 她 离开 — 几乎 没有 问 她
[kən'sent] — [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .
consent — to spend a long afternoon .
同意 — 到 花费 一个 长的 下午 .

她叫来艾姆布兰斯，几乎没征求她的同意就把她带走了，让她度过一个漫长的下午。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ I wish I had had you yesterday , my dear .
〃 我 希望 我 有 有 你 昨天 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我真希望昨天你能在我身边。”

['hɒrəs] [miːd] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Horace Meade came to dinner .
贺拉斯 米德 来了 到 晚餐 .

霍勒斯·米德来吃晚饭了。

[dʒəʊn] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [met] [hɪm] [ɪn] [bɒnd] [striːt] , [aɪ] [dɪd] ;
Joan begged me to ask him ; and as I met him in Bond Street , I did ;
琼 乞求 我 到 问 他 ; 和 作为 我 遇见 他 在 纽带 街道 , 我 做过 ;

琼恳求我去问他；当我在邦德街遇到他时，我就问了；

['ʌðəwaɪz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .

otherwise	,	I	think	it	would	have	escaped	my	memory	.
否则	,	我	思考	它	会	有	逃脱	我的	记忆	.

否则，我想我早就把它忘了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sentrɪk] ,

I	took	a	fancy	to	him	at	one	time	;	but	he	was	always	eccentric	,
我	采取	一个	想要	到	他	在	一	时间	;	但	他	曾是	总是	偏心	,

我曾经对他有好感；但他一直都很古怪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['ɪtəli] . ”

and	he	looks	more	so	than	ever	since	he	has	been	in	Italy	.	”
和	他	看起来	更多的	所以	比	曾经	自从	他	有	到过	在	意大利	.	”

自从他去了意大利之后，看起来比以前更像了。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪtəli] . ”

“	I	did	not	know	that	he	had	been	in	Italy	.	”
“	我	做过	不是	知道	那	他	有	到过	在	意大利	.	”

“我不知道他去过意大利。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

He	has	only	just	returned	.
他	有	仅有的	只是	返回	.

他刚回来不久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

It	was	a	foolish	thing	to	do	,
它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	,

这样做很愚蠢。

[flɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

flinging	away	his	chance	of	getting	his	picture	into	the	Royal	Academy	.
投掷	离开	他的	机会	的	获得	他的	图片	进入	这	皇家	学院	.

他白白错失了让自己的照片进入皇家艺术学院的机会。

[dʒəʊn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Joan	told	me	about	it	.
琼	讲述	我	关于	它	.

琼告诉我这件事。

[bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪk'sentrɪk] .

But	that's	my	objection	to	young	men	taking	to	art	—	they	are	so	eccentric	.
但	那就是	我的	异议	到	年轻的	男人	采取	到	艺术	—	他们	是	所以	偏心	.

但我反对年轻人从事艺术的原因就在于此——他们太古怪了。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ə'gen] — [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [weə(r)] ,

Now	he	is	going	abroad	again	—	I	have	forgotten	where	,
现在	他	是	去	国外	再次	—	我	有	被遗忘的	在哪里	,

他现在又要出国了——我忘了是去哪儿。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] .

my	memory	is	not	what	it	used	to	be	;	but	he	did	tell	me	.
我的	记忆	是	不是	什么	它	用过的	到	是	;	但	他	做过	告诉	我	.

我的记忆力不如以前了，但他确实告诉过我。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪkli] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	As	long	as	Mrs	.	Rakely	had	someone	to	listen	to	her	she	was
"	作为	长的	作为	太太	.	雷克利	有	某人	到	听	到	她	她	曾是

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

quite	satisfied	.
相当	使满意	.

“只要有人倾听，雷克利太太就很满足了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ;

She	took	Embrance	to	a	picture	gallery	;
她	采取	-	到	一个	图片	画廊	;

她带着艾姆布兰斯去了一家画廊；

[trɔt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['mɪlɪnə(r)] - [ʃɒps] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['bɒnɪt] ;

trotted	her	through	four	or	five	milliners	'	shops	in	search	of	an	ideal	bonnet	;
小跑	她	通过	四	或者	五	女帽商	-	商店	在	搜索	的	一个	理想的	引擎盖	;

他带着她逛了四五家女帽店，寻找一顶理想的帽子；

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best]

asked	her	advice	about	umbrellas	,	and	then	bought	the	one	she	liked	best
问	她	建议	关于	雨伞	,	和	然后	买	这	一	她	喜欢	最好的

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

问她关于雨伞的意见，然后自己买了她最喜欢的那把；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	finally	left	her	,	thoroughly	exhausted	,	at	the	corner	of	her	own
和	最后	左边	她	,	彻底	筋疲力尽的	,	在	这	角落	的	她	自己的

[striːt] .

street	.
街道	.

最后，他把筋疲力尽的她留在了自家街角。

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] - [ə'raɪv(ə)l] .

A	foreign	letter	was	awaiting	Embrance's	arrival	.
一个	外国的	信	曾是	等待中	-	到达	.

一封外国信件正等待着恩布兰斯的到来。

['mɪsɪz] . ['klɛmɑn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

Mrs	.	Clemon	was	not	a	regular	correspondent	,
太太	.	克莱蒙	曾是	不是	一个	常规的	通讯员	,

克莱蒙夫人并非固定的通信者，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [njuːz] ,

but	when	she	did	write	she	sent	a	good	budget	of	news	,
但	什么时候	她	做过	写	她	发送	一个	好的	预算	的	消息	,

但她每次写信，都会带来大量有价值的信息。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

pouring	out	a	complete	history	of	her	experiences	for	the	benefit	of
浇注	出去	一个	完全的	历史	的	她	经历	为了	这	益处	的

[ðə; ði] [niːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

the	niece	who	had	been	to	her	as	a	daughter	.
这	侄女	WHO	有	到过	到	她	作为	一个	女儿	.

她向视她如女儿的侄女倾诉了自己的全部经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [hɜː(r); hə(r)][sʌn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

She	was	happy	;	her	son	was	doing	well	.
她	曾是	快乐的	;	她	儿子	曾是	正在做	出色地	.

她很高兴，她的儿子一切都好。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] ['hɑːtɪli] ['welkəm] ,

Now	and	then	there	came	a	hint	that	Embrance	would	be	heartily	welcome	,
现在	和	然后	那里	来了	一个	暗示	那	-	会	是	衷心地	欢迎	,

偶尔会有一些迹象表明，Embrance会受到热烈欢迎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

if	she	could	make	up	her	mind	to	come	out	.
如果	她	可以	制作	向上	她	头脑	到	来	出去	.

如果她能下定决心出来的话。

[ɪn] [ðə; ðɪ][nekst][peɪdʒ] , [mʌtʃ] ['blɒtɪd] [ænd; ənd] [smʌdʒd] ,

In	the	next	page	,	much	blotted	and	smudged	,
在	这	下一个	页	,	很多	印迹	和	模糊的	,

下一页纸上，字迹模糊不清，

[keɪm] [ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərz] ['dɔːtə(r)] ,

came	the	tidings	that	William	was	engaged	to	be	married	to	a	neighbour's	daughter	,
来了	这	消息	那	威廉	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到	一个	邻居	女儿	,

传来消息说，威廉已经和邻居的女儿订婚了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ænd; ənd] [wel] [brɔːt] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !

a	pretty	girl	and	well	brought	up	;	but	,	ah	!
一个	漂亮的	女孩	和	出色地	带来	向上	;	但	,	啊	!

她长得漂亮，家教也很好；但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] !

it	might	have	been	so	different	!
它	可能	有	到过	所以	不同的	!

情况可能完全不同!

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , ['əʊnli] [naʊ] [wʊd] - [kʌm] ?

Still	,	she	would	not	complain	,	only	now	would	Embrance	come	?
仍然	,	她	会	不是	抱怨	,	仅有的	现在	会	-	来	?

不过，她不会抱怨，只是现在拥抱才会到来?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

There	was	room	,	and	to	spare	.
那里	曾是	房间	,	和	到	空闲的	.

空间充足，而且绰绰有余。

['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

William	and	his	wife	would	rejoice	to	see	her	.
威廉	和	他的	妻子	会	麾	到	看	她	.

威廉和他的妻子见到她一定会非常高兴。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ɪn] [heɪst] .

Let	her	think	over	the	proposal	,	and	not	decide	in	haste	.
让	她	思考	超过	这	提议	,	和	不是	决定	在	匆忙	.

让她仔细考虑一下这个提议，不要仓促做决定。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .

Then	the	letter	went	on	to	tell	of	preparations	for	the	wedding	.
然后	这	信	去	在	到	告诉	的	准备工作	为了	这	婚礼	.

信中接着讲述了婚礼的筹备情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪdz] ['fæməli] ,

There	were	little	bits	of	information	concerning	the	bride's	family	,
那里	是	小的	比特	的	信息	有关	这	新娘的	家庭	,

关于新娘的家庭情况，有一些零星的信息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaɪrɪʃ] [help] [huː] [hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ][ænd; ənd]

and	there	was	a	great	deal	about	an	Irish	help	who	had	run	away	and
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	关于	一个	爱尔兰	帮助	WHO	有	跑步	离开	和

[left] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs] [wɪˈðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)][ˈriːz(ə)n] .

left	them	at	a	moment's	notice	without	rhyme	or	reason	.
左边	他们	在	一个	瞬间	注意	没有	韵	或者	原因	.

而且，书中还大量篇幅描写了一位爱尔兰帮工毫无理由地突然逃跑，抛下他们离开。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [səˈdʒestʃən] , [ɪn] [ˈwɪljəmz] [hænd] , “ [kʌm]

At	the	very	end	of	the	page	came	another	suggestion	,	in	William's	hand	,	“	Come
在	这	非常	结尾	的	这	页	来了	其他	建议	,	在	威廉的	手	,	“	来

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

for	a	year	,
为了	一个	年	,

在页面的最后，威廉又提了一条建议：“来待一年吧，

[ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː ˈes] ” ;

and	try	how	you	like	us	”	;
和	尝试	如何	你	喜欢	我们	”	;

试试你觉得我们怎么样”；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][pen] [əˈgen] [tuː; tə] [seɪ] ,

after	which	his	mother	had	taken	up	her	pen	again	to	say	,
后	哪个	他的	母亲	有	已采取	向上	她	笔	再次	到	说	,

之后，他的母亲又拿起笔写道：

“ [bles] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈ duː ɪŋz] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɒtˈevə(r)] [kɔːs] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn] .

“	Bless	you	in	all	your	doings	,	my	child	,	whatever	course	you	decide	upon	.
“	保佑	你	在	全部	你的	行为	,	我的	孩子	,	任何	课程	你	决定	之上	.

“孩子，无论你选择哪条路，愿你所做的一切都蒙福。”

” - [kɪst] [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈkeəfəli] .

”	Embrance	kissed	the	letter	and	put	it	away	carefully	.
”	-	亲吻	这	信	和	放	它	离开	小心	.

“艾姆布兰斯吻了吻那封信，小心翼翼地把它收了起来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

There	was	no	time	to	read	it	again	to	-	night	,
那里	曾是	不	时间	到	读	它	再次	到	-	夜晚	,

今晚没时间再读一遍了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˈwɪʃɪz] .

or	to	think	if	she	should	follow	her	aunt's	wishes	.
或者	到	思考	如果	她	应该	跟随	她	姑姑的	愿望	.

或者考虑是否应该听从姑姑的意愿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwoʊfəli] [bɪˈhaɪndhænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

She	was	wofully	behindhand	with	her	work	,
她	曾是	可怜地	背后	和	她	工作	,

她的工作进度严重落后。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈekstrə][ˈles(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	to	-	morrow	morning	she	had	an	extra	lesson	to	give	to	a
和	到	-	明天	早晨	她	有	一个	额外的	课	到	给	到	一个

[ˈbækwəd] [ˈpjuːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .

backward	pupil	who	lived	at	South	Kensington	.
落后	瞳孔	WHO	居住地	在	南	肯辛顿	.

明天上午她还要给住在南肯辛顿的一名学习有缺陷的学生补课。

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['reɪkli] [hæd; həd] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:li] - [geɪnd] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪts]

The	long	day	with	Mrs	.	Rakely	had	tried	her	newly	-	gained	strength	to	its
这	长的	天	和	太太	.	雷克利	有	尝试	她	新	-	获得	力量	到	它是

['ʌtməʊst] ['lɪmɪts] ,

utmost	limits	,
极致	限制	,

与雷克利太太共度的漫长一天，让她新近恢复的体力几乎耗尽。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

and	her	ankle	was	very	painful	.
和	她	踝	曾是	非常	痛苦	.

她的脚踝很疼。

[ʃi:; ʃi] [limp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɪfə'nɪə(r)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ;

She	limped	towards	the	chiffonier	in	search	of	a	book	;
她	跛行	向	这	抽屉柜	在	搜索	的	一个	书	;

她一瘸一拐地走向衣柜，想找一本书；

[ɪn] [ðə; ði] [glɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [dʒɜ:k] [ðæt]

in	the	glass	over	the	mantelpiece	she	saw	the	door	open	with	the	familiar	jerk	that
在	这	玻璃	超过	这	壁炉架	她	锯	这	门	打开	和	这	熟悉的	混蛋	那

['ɔ:lweɪz] ['prelju:d, 'prei-] ['æni:z] [nɒk] .

always	preluded	Annie's	knock	.
总是	序曲	安妮的	敲	.

她透过壁炉上方的玻璃看到门开了，发出熟悉的猛然一声，这总是安妮敲门之前发生的事。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] - ;

“	Come	in	,	”	said	Embrance	;
“	来	在	,	”	说	-	;

“进来吧，”恩布兰斯说道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

but	the	words	died	away	on	her	lips	as	she	recognised	the	figure	in	the
但	这	字	死亡	离开	在	她	嘴唇	作为	她	已确认	这	数字	在	这

['dɔ:weɪ] ,

doorway	,
门口	,

但当她认出门口的人影时，话音戛然而止。

[hu:z] ['ʃəuldəz] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hændmeɪdn] .

whose	shoulders	towered	above	the	little	handmaiden	.
谁	肩膀	高耸	多于	这	小的	侍女	.

他的肩膀高高耸立在小女仆之上。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] [mi:d] .

“	Mr	.	Horace	Meade	.
“	先生	.	贺拉斯	米德	.

“霍勒斯·米德先生。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn] ['hɔ:rəsɪz] [ə'pɪərəns] ; ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . ['reɪkli]

”	There	was	no	sign	of	eccentricity	in	Horace's	appearance	;	even	Mrs	.	Rakely
”	那里	曾是	不	符号	的	古怪	在	贺拉斯的	外貌	;	甚至	太太	.	雷克利

[mait] [hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] .

might	have	been	satisfied	.
可能	有	到过	使满意	.

“霍勒斯的外表没有任何古怪之处；就连雷克利夫人可能也会感到满意。”

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [dɑ:k] , [greɪ] [kəʊt] ,

He	wore	a	dark	,	grey	coat	,
他	穿着	一个	黑暗的	,	灰色的	外套	,

他穿着一件深灰色外套。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] ['glɒsi] [ænd; ənd] [wel]

and	in	his	hand	he	carried	a	hat	which	was	scrupulously	glossy	and	well
和	在	他的	手	他	携带	一个	帽子	哪个	曾是	一丝不苟地	光滑	和	出色地

[brʌʃt] .

brushed	.
刷过	.

他手里拿着一顶帽子，帽子锃亮，刷得锃亮。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] ,

When	he	spoke	his	manner	and	voice	were	very	quiet	,
什么时候	他	辐	他的	方式	和	嗓音	是	非常	安静的	,

他说话时语气和声音都很轻柔。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['ɪtəli] ,

much	of	the	fun	seemed	to	have	died	out	of	him	during	his	sojourn	in	Italy	,
很多	的	这	乐趣	似乎	到	有	死亡	出去	的	他	期间	他的	旅居	在	意大利	,

在意大利逗留期间，他似乎失去了很多乐趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

and	his	first	remark	was	commonplace	to	the	last	degree	.
和	他的	第一的	评论	曾是	平凡	到	这	最后的	程度	.

他的第一句话极其平庸。

“ [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['reɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] .

“	I	heard	from	Mrs	.	Rakely	that	you	had	met	with	an	accident	.
“	我	听到	从	太太	.	雷克利	那	你	有	遇见	和	一个	事故	.

“我从雷克利太太那里听说你出了意外。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɒri] ; [ai] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [taʊn]

I	am	exceedingly	sorry	;	I	called	to	inquire	how	you	were	before	I	leave	town
我	是	非常	对不起	;	我	称为	到	查询	如何	你	是	前	我	离开	镇

. ”

:	”

. ”

我深感抱歉；我离开这座城市前打电话是想问候一下你的情况。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [ɑːskt] - ,

“	You	are	going	away	for	some	time	,	I	suppose	?	”	asked	Embrance	,
“	你	是	去	离开	为了	一些	时间	,	我	认为	?	”	问	-	,

“我想你是要离开一段时间吧？”艾姆布兰斯问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

when	she	had	invited	her	visitor	to	sit	down	.
什么时候	她	有	受邀	她	游客	到	坐	向下	.

她邀请访客坐下时。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	took	a	chair	by	the	window	,
他	采取	一个	椅子	经过	这	窗户	,

他搬了把椅子到窗边坐下，

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɜːrnz] [ðæt] [dʒəʊn][hæd; həd] [sent]

and	seemed	interested	in	the	growth	of	some	ferns	that	Joan	had	sent
和	似乎	感兴趣的	在	这	生长	的	一些	蕨类植物	那	琼	有	发送

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

from	her	garden	.
从	她	花园	.

他似乎对琼从自家花园寄来的一些蕨类植物的生长情况很感兴趣。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] .

“	I	hardly	know	.
“	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['pɔːrtrəts] [ɒn][hænd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	have	several	portraits	on	hand	that	must	be	finished	as	soon	as	possible	.
我	有	一些	肖像	在	手	那	必须	是	完成的	作为	很快	作为	可能的	.

我手头有几幅肖像画需要尽快完成。

[bʌt; bət][maɪ]['stjuːdiəʊ][ɪz][nɒt]['hæbɪtəb(ə)l] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːkpiːp(ə)l]

But	my	studio	is	not	habitable	yet	;	it	is	being	painted	,	and	the	workpeople
但	我的	工作室	是	不是	适宜居住	然而	;	它	是	存在	绘	,	和	这	工人

[ɑː(r); ə(r)][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [sləʊ] .

are	lamentably	slow	.
是	令人遗憾的是	慢的	.

但我的工作室还不能住人；它正在粉刷，工人们的进度慢得令人遗憾。

[wen] [ðiːz] [kə'mɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

When	these	commissions	are	disposed	of	,	I	may	go	away	for	several	months	,
什么时候	这些	佣金	是	处置	的	,	我	可能	去	离开	为了	一些	几个月	,

等这些委托工作处理完毕后，我可能会离开几个月。

[pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] . ”

perhaps	I	shall	get	as	far	as	Constantinople	.	”
也许	我	将	得到	作为	远的	作为	君士坦丁堡	.	”

或许我能到达君士坦丁堡。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti]

“	I	have	often	thought	that	Constantinople	must	be	a	most	interesting	city
“	我	有	经常	想法	那	君士坦丁堡	必须	是	一个	最多	有趣的	城市

[tuː; tə]['vɪzɪt] . ”

to	visit	.	”
到	访问	.	”

“我一直觉得君士坦丁堡一定是一个非常值得一游的城市。”

“ [əʊ] , ['veri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Oh	,	very	;	it	is	so	beautifully	situated	;	there	is	no	other	place	quite	like	it	.	”
“	哦	,	非常	;	它	是	所以	非常漂亮	位于	;	那里	是	不	其他	地方	相当	喜欢	它	.	”

“哦，确实如此；它的地理位置非常优美；没有其他地方能与之媲美。”

“ [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I	have	never	seen	any	place	like	it	.
“	不	,	我	有	绝不	已见	任何	地方	喜欢	它	.

“不，我从未见过这样的地方。”

” (“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [rɪ'mɑːk] ,

”	(	“	I	suppose	,	”	Embrance	was	thinking	while	she	uttered	her	brilliant	remark	,
”	(	“	我	认为	,	”	-	曾是	思维	尽管	她	说出	她	杰出的	评论	,

“我想，”艾姆布兰斯一边想着，一边说出了她那句精彩的评论。

“ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . ”)

“	that	he	was	offended	at	my	writing	to	him	.	”	)
“	那	他	曾是	被冒犯了	在	我的	写作	到	他	.	”	)

“他因为我给他写信而感到生气。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['hɒrəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	was	a	fool	to	come	at	all	,	”	said	Horace	to	himself	,
“	我	曾是	一个	傻子	到	来	在	全部	,	”	说	贺拉斯	到	他自己	,

“我真是个傻瓜，不该来，”贺拉斯自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['hɒrəbli] [ɪl] . ”

“	but	I	wanted	to	see	her	once	more	;	she	looks	horribly	ill	.	”
“	但	我	通缉	到	看	她	一次	更多的	;	她	看起来	糟糕透了	患病的	.	”

“但我还想再见她一面；她看起来病得很重。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [leɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] ,

“	I	am	sorry	to	see	that	you	are	still	lame	,	”	he	said	,	aloud	,
”	我	是	对不起	到	看	那	你	是	仍然	瘸	,	”	他	说	,	大声	,

“很遗憾看到你还是瘸了，”他大声说道。

[æz; əz] - [səb'said] ['ɪntuː] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ə'tempt] [æt; ət] [laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

as	Embrance	subsided	into	silence	after	her	last	attempt	at	light	conversation	.
作为	-	平静下来	进入	沉默	后	她	最后的	试图	在	光	对话	.

在艾姆布兰斯最后一次尝试轻松地交谈后，她陷入了沉默。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] ; “ [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	I	am	much	better	,	”	she	said	,	quickly	;	“	I'm	only	a	little	tired	this	afternoon	.
”	我	是	很多	更好的	,	”	她	说	,	迅速地	;	“	我是	仅有的	一个	小的	疲劳的	这	下午	.

“我好多了，”她赶紧说道，“今天下午只是有点累。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːrnz] ?

Are	you	looking	at	the	ferns	?
是	你	寻找	在	这	蕨类植物	?

你在看蕨类植物吗?

[dʒəʊn] [sent] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Joan	sent	them	;	she	is	very	well	and	happy	.
琼	发送	他们	;	她	是	非常	出色地	和	快乐的	.

琼发来了这些照片；她身体很好，也很开心。

[ai]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	often	hear	from	her	.	”
我	经常	听到	从	她	.	”

我经常收到她的消息。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ; [ai]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [baɪ] [tʃɑːns] ,

“	I	am	glad	of	that	;	I	only	heard	of	her	marriage	by	chance	,
”	我	是	高兴的	的	那	;	我	仅有的	听到	的	她	婚姻	经过	机会	,

“我很高兴；我只是偶然听说了她结婚的消息。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .

about	a	fortnight	after	it	took	place	.
关于	一个	两星期	后	它	采取	地方	.

大约在事件发生两周后。

[wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['trʌb(ə)lz] . ”

Well	,	I	hope	it	is	a	happy	ending	to	her	many	troubles	.	”
出色地	,	我	希望	它	是	一个	快乐的	结束	到	她	许多	麻烦	.	”

我希望这能为她诸多磨难画上一个圆满的句号。

“ [jes] , ” [sed] - , ['kwaɪətli] , “ [ai] [həʊp] [səʊ] . ”

“	Yes	,	”	said	Embrance	,	quietly	,	“	I	hope	so	.	”
”	是的	,	”	说	-	,	悄悄	,	”	我	希望	所以	.	”

“是的，”恩布兰斯轻声说道，“我希望如此。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] ['klɛmɑn] ? ”

“	You	were	in	her	confidence	all	along	,	of	course	,	Miss	Clemon	?	”
”	你	是	在	她	信心	全部	沿着	,	的	课程	,	错过	克莱蒙	?	”

“当然，你一直都得到她的信任，克莱蒙小姐？”

“ [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”

“	No	,	I	did	not	know	of	her	engagement	.	”
”	不	,	我	做过	不是	知道	的	她	订婚	.	”

“不，我不知道她订婚了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hɑːtləs] [ɒv; əv][dʒəʊn] !

“	That	was	really	heartless	of	Joan	!
”	那	曾是	真的	狠心	的	琼	!

“琼真是太没心了！”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ″

I	hope	you	were	angry	with	her	?	″
我	希望	你	是	生气的	和	她	?	″

我希望你当时生她的气了?

“ [nəʊ] , ” [sed] - [ə'gen] , “ [bʌt; bət] [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	No	,	”	said	Embrance	again	,	“	but	I	miss	her	very	much	.	”
″	不	,	″	说	-	再次	,	″	但	我	错过	她	非常	很多	.	″

“不,”艾姆布兰斯再次说道，“但我很想念她。”

“ [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːtli] ;

“	I	hope	that	you	mean	to	go	and	stay	with	her	shortly	;
″	我	希望	那	你	意思是	到	去	和	停留	和	她	不久	;

“我希望你打算尽快去陪她住一段时间;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] . ”

the	change	would	do	you	good	.	”
这	改变	会	做	你	好的	.	″

改变对你有好处。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
″	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] .

I	must	say	good	-	bye	to	her	,	of	course	,	if	I	go	to	New	Zealand	.
我	必须	说	好的	-	再见	到	她	,	的	课程	,	如果	我	去	到	新的	新西兰	.

如果我去新西兰，当然要跟她道别。

″ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [səʊ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ðæt]

”	It	had	not	seemed	so	clear	to	her	a	quarter	of	an	hour	ago	that
″	它	有	不是	似乎	所以	清除	到	她	一个	四分之一	的	一个	小时	前	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [naʊ] .

she	would	accept	her	aunt's	invitation	as	it	did	now	.
她	会	接受	她	姑姑的	邀请	作为	它	做过	现在	.

“一刻钟前，她还不像现在这样确定自己会接受姑妈的邀请。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['klɛmɑn] ? ″

“	You	would	go	to	your	relations	—	to	Mrs	.	Clemon	?	”
″	你	会	去	到	你的	关系	—	到	太太	.	克莱蒙	?	″

“你会去找你的亲戚——去找克莱蒙太太吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] { - }

“	She	wishes	it	very	much	,	”	explained	{	205	}
″	她	愿望	它	非常	很多	,	″	解释	{	-	}

“她非常希望如此,”解释道{205}

- , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kwestʃən] ; “ [ɪf] [ai]

Embrance	,	remembering	how	he	had	once	before	made	a	similar	question	;	“	if	I
-	,	记住	如何	他	有	一次	前	制成	一个	相似的	问题	;	″	如果	我

[doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

don't	like	it	,
不	喜欢	它	,

恩布兰斯想起自己以前也问过类似的问题：“如果我不喜欢，

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . ”

I	am	to	come	back	again	.	”
我	是	到	来	后退	再次	.	″

我还会再来的。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['hɒrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] ['nætʃ(ə)rəli] ,

“	I	think	,	”	said	Horace	,	with	a	desperate	effort	to	speak	naturally	,
”	我	思考	,	”	说	贺拉斯	,	和	一个	绝望的	努力	到	说话	自然	,

“我想，”霍勒斯竭力想自然地说，说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

“	that	the	voyage	would	be	an	admirable	thing	for	your	health	.
”	那	这	航程	会	是	一个	令人钦佩的	事物	为了	你的	健康	.

“这次旅行对你的健康来说是一件非常有益的事情。”

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] .

I	hope	that	you	will	be	very	happy	there	.
我	希望	那	你	将要	是	非常	快乐的	那里	.

我希望你在那里过得很开心。

[ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] — [ɪn]

If	I	can	be	of	any	assistance	to	you	in	arranging	about	your	passage	—	in
如果	我	能	是	的	任何	协助	到	你	在	安排	关于	你的	通道	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

如果您在安排行程方面需要任何帮助——事实上，

[ɪn] ['eni] [wei] , [preɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

in	any	way	,	pray	make	use	of	my	services	.
在	任何	方式	,	祈祷	制作	使用	的	我的	服务	.

无论如何，请随意使用我的服务。

” ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [spiːtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]

”	Painfully	conscious	that	he	had	delivered	this	speech	very	much	after	the	manner
”	痛苦地	有意识的	那	他	有	发表	这	演讲	非常	很多	后	这	方式

[ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['melədrɑːmə] ,

of	a	stage	father	in	a	heavy	melodrama	,
的	一个	阶段	父亲	在	一个	重的	情节剧	,

“他痛苦地意识到，他发表这篇演讲的方式，很像一部情节沉重的戏剧中舞台上的父亲的演讲。”

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	rose	to	take	his	leave	.
他	玫瑰	到	拿	他的	离开	.

他起身告辞。

- [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Embrance	sank	back	into	her	chair	as	he	left	the	room	.
-	沉没	后退	进入	她	椅子	作为	他	左边	这	房间	.

他离开房间后，恩布兰斯瘫坐在椅子上。

[faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd]['lɑːstɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [məʊst][kaɪnd]

Five	minutes	by	the	clock	,	his	visit	had	lasted	,	he	had	been	most	kind
五	分钟	经过	这	钟	,	他的	访问	有	持续	,	他	有	到过	最多	种类

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

and	considerate	,
和	周到	,

五分钟过去了，他的来访持续了五分钟，他非常友善体贴。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letə(r)] .

but	—	she	wished	that	she	had	never	written	that	letter	.
但	—	她	希望	那	她	有	绝不	书面	那	信	.

但是——她希望自己从未写过那封信。

['hɒrəs] [met] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [daind] .

Horace	met	a	friend	at	his	club	,	with	whom	he	dined	.
贺拉斯	遇见	一个	朋友	在	他的	俱乐部	,	和	谁	他	用餐	.

贺拉斯在俱乐部遇到了一位朋友，两人共进晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

It	was	late	when	he	got	back	to	his	own	rooms	.
它	曾是	晚的	什么时候	他	得到	后退	到	他的	自己的	房间	.

他回到自己房间时已经很晚了。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈprəʊgres] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd]

He	opened	the	door	of	the	studio	to	see	what	progress	the	workmen	had
他	打开	这	门	的	这	工作室	到	看	什么	进步	这	工人	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他打开工作室的门，想看看工人们取得了什么进展。

[ðə; ði] [ruːm] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [əˈpɪərəns] .

The	room	presented	a	forlorn	appearance	.
这	房间	呈现	一个	绝望	外貌	.

房间显得格外冷清。

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ʃiːts] ; [ɔːl] [əˈbaʊt]

The	carpets	were	up	,	and	the	furniture	was	covered	with	sheets	;	all	about
这	地毯	是	向上	,	和	这	家具	曾是	涵盖	和	纸张	;	全部	关于

[ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][peɪnt] - [pɒts] ,

the	floor	were	paint	-	pots	,
这	地面	是	画	-	锅	,

地毯被掀开了，家具上盖着床单；地板上到处都是油漆桶。

[ˈʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈwɜrkmənz] [tuːlz] .

shavings	,	and	workmen's	tools	.
刨花	,	和	工人的	工具	.

刨花和工人的工具。

[ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [əˈpɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;

A	writing	-	table	stood	apart	in	the	window	;
一个	写作	-	桌子	站立	除	在	这	窗户	;

窗台上单独摆放着一张写字台；

[ˈhɒrəs] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt]

Horace	bethought	himself	of	a	sketch	-	book	which	he	had	left	somewhere	about
贺拉斯	思考	他自己	的	一个	草图	-	书	哪个	他	有	左边	某处	关于

,

,

,

霍勒斯想起了他落在某个地方的素描本，

[pəˈhæps] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] .

perhaps	in	one	of	the	drawers	.
也许	在	一	的	这	抽屉	.

或许在某个抽屉里。

[ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈlɒkt] ,

The	top	drawer	was	unlocked	,
这	顶部	抽屉	曾是	已解锁	,

最上面的抽屉没锁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd]

and	as	he	pulled	it	open	he	saw	a	heap	of	letters	and
和	作为	他	拉	它	打开	他	锯	一个	堆	的	信件	和

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

advertisements	which	had	accumulated	during	his	absence	.
广告	哪个	有	积累	期间	他的	缺席	.

他拉开门，看到里面堆满了在他不在期间积攒下来的信件和广告。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ][greɪt]['meni][ɒv; əv][ðem; ðəm], ['liːvɪŋ][ðə; ðɪ][rest][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]

He	had	opened	a	great	many	of	them	,	leaving	the	rest	to	a	more
他	有	打开	一个	伟大的	许多	的	他们	,	离开	这	休息	到	一个	更多的

['feɪvərəb(ə)l][ˌɒpə'tjuːnəti].

favourable	opportunity	.
有利	机会	.

他已经打开了很多扇门，把剩下的门留给了更有利的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ə'kɜːd][tuː; tə][hɪm][naʊ][ðæt][ðə; ðɪ][ˌɒpə'tjuːnəti][hæd; həd][ə'raɪvd].

It	occurred	to	him	now	that	the	opportunity	had	arrived	.
它	发生	到	他	现在	那	这	机会	有	到达的	.

他这才意识到机会来了。

[hiː; hi]['laɪtɪd][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret], [drægd][ə; eɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ruːm],

He	lighted	a	cigarette	,	dragged	a	chair	from	a	corner	of	the	room	,
他	照明	一个	卷烟	,	拖拽	一个	椅子	从	一个	角落	的	这	房间	,

他点燃一支香烟，从房间角落拖来一把椅子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['teərɪŋ][ʌp]['səːkjələːs][ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃnz][tuː; tə]['pɑːtiz][ðæt][hæd; həd]['teɪkən][pleɪs]

and	began	tearing	up	circulars	and	invitations	to	parties	that	had	taken	place
和	开始	撕裂	向上	通告	和	邀请函	到	各方	那	有	已采取	地方

[wiːks][ə'gəʊ];

weeks	ago	;
周	前	;

然后开始撕毁几周前举办的派对的传单和邀请函；

[ðeɪ][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɑːnsə(r)d][sʌm; səm][deɪ], [nɒt][naʊ].

they	would	have	to	be	answered	some	day	,	not	now	.
他们	会	有	到	是	回答	一些	天	,	不是	现在	.

这些问题总有一天要得到解答，但不是现在。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][keɪm][ə'pɒn][sʌm; səm][bɪls], [ænd; ənd][ˌʌndə'niːθ][ðiːz][ə; eɪ][greɪ]['envələʊp].

At	last	he	came	upon	some	bills	,	and	underneath	these	a	grey	envelope	.
在	最后的	他	来了	之上	一些	账单	,	和	下	这些	一个	灰色的	信封	.

最后他发现了一些账单，账单下面还有一个灰色信封。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː]['leʒəli].

He	opened	it	leisurely	.
他	打开	它	悠闲	.

他悠闲地打开了它。

[ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['deɪtɪd], “ ['februəri] 2nd ” — [ðə; ðɪ][deɪ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒn][ə'brɔːd].

The	letter	was	dated	,	“	February	2nd	”	—	the	day	before	he	had	gone	abroad	.
这	信	曾是	日期	,	“	二月	2nd	”	—	这	天	前	他	有	已消失	国外	.

信上的日期是“2月2日”——也就是他出国的前一天。

“ [dɪə(r)]['mɪstə(r)]. [miːd], — [pliːz][kʌm][ænd; ənd][siː][ˌem 'iː].

“	Dear	Mr	.	Meade	,	—	Please	come	and	see	me	.
“	亲爱的	先生	.	米德	,	—	请	来	和	看	我	.

“亲爱的米德先生，——请您来见我。”

[ai][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][mis'teik]. — [jɔːz]['truːli], - ['klɛmɑn].

I	have	made	a	mistake	.	—	Yours	truly	,	Embrance	Clemon	.
我	有	制成	一个	错误	.	—	此致	真的	,	-	克莱蒙	.

我犯了个错误。——此致，艾姆布兰斯·克莱蒙。

” [hiː; hi][riːd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gen], [tɜːnd][ˌaɪ 'tiː]['bækwədz][ænd; ənd]['fɔːwədz],

”	He	read	it	over	and	over	again	,	turned	it	backwards	and	forwards	,
”	他	读	它	超过	和	超过	再次	,	转向	它	向后	和	前进	,

他一遍又一遍地读，正反翻阅，

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

then	he	put	it	down	with	a	sigh	.
然后	他	放	它	向下	和	一个	叹	.

然后他叹了口气，把它放下了。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ðæt] [hiː; hi]

It	must	have	been	written	shortly	after	that	conversation	in	the	park	that	he
它	必须	有	到过	书面	不久	后	那	对话	在	这	公园	那	他

[hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] .

had	been	trying	to	forget	.
有	到过	尝试	到	忘记	.

这篇文章一定是在他试图忘记的那次公园谈话之后不久写的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] — [ə; eɪ] [dəˈrekt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən]

It	was	an	apology	—	a	direct	appeal	to	him	—	and	he	had	taken
它	曾是	一个	道歉	—	一个	直接的	上诉	到	他	—	和	他	有	已采取

[nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

no	notice	of	it	!
不	注意	的	它	!

这是一封道歉信——一封直接向他发出的请求信——但他却置之不理！

[neɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Nay	,	worse	than	that	!
不	,	更糟	比	那	!

不，比那更糟！

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz]

With	a	groan	,	he	pushed	away	the	candle	and	rested	his	head	on	his	hands
和	一个	呻吟	,	他	推动	离开	这	蜡烛	和	休息	他的	头	在	他的	双手

,

,

,

他呻吟一声，推开蜡烛，双手托着头。

[ikˈskleim] , “ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [ˈziːlənd] !

exclaiming	,	“	And	I	have	been	advising	her	to	go	to	New	Zealand	!
惊呼	,	“	和	我	有	到过	建议	她	到	去	到	新的	新西兰	!

他惊呼道：“我一直建议她去新西兰！”

” [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbækwəd] [ˈpjuːp(ə)l] [siːmd] [səʊ] [ˈbækwəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [deɪ] .

”	Never	had	the	backward	pupil	seemed	so	backward	as	she	did	that	day	.
”	绝不	有	这	落后	瞳孔	似乎	所以	落后	作为	她	做过	那	天	.

“从来没有哪个落后的学生像那天那样显得如此落后。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [twelv] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] ;

She	had	made	twelve	mistakes	in	a	simple	dictation	;
她	有	制成	十二	错误	在	一个	简单的	听写	;

她在一次简单的听写中犯了十二个错误；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [ˈærəˌgɑːn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstəntli]

she	had	written	an	essay	on	Catherine	of	Arragon	,	whom	she	persistently
她	有	书面	一个	散文	在	凯瑟琳	的	阿拉贡	,	谁	她	持续地

[kənˈfjuːzd] [wɪð] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [ˈmedətʃiː] ;

confused	with	Catherine	of	Medici	;
使困惑	和	凯瑟琳	的	美第奇家族	;

她曾写过一篇关于阿拉贡的凯瑟琳的文章，但她一直将阿拉贡的凯瑟琳与美第奇的凯瑟琳混淆；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌmz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	she	had	worked	her	sums	on	a	method	of	her	own	,
和	她	有	工作	她	总和	在	一个	方法	的	她	自己的	,

她用自己独特的方法计算出了结果。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [wʌn][də'rekt] ['sɜːt(ə)nti] — [ðæt][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [biː; bi]
involving one direct certainty — that the answers could not by any possibility be
涉及 一 直接的 肯定 — 那 这 答案 可以 不是 经过 任何 可能性 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

其中有一点是绝对确定的——答案绝不可能是正确的。

- [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] ,
Embrance succeeded in concealing her vexation ,
- 成功了 在 隐藏 她 烦恼 ,

恩布兰斯成功地掩饰了自己的恼怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] - ['les(ə)n] [endid] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
and the two hours ' lesson ended more happily than might have been expected .
和 这 二 小时 - 课 结束 更多的 快乐地 比 可能 有 到过 预期的 .

两个小时的课程以比预期更愉快的方式结束。

[ðə; ði][gɜːl] ([huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ,
The girl (who was good as gold ,
这 女孩 (WHO 曾是 好的 作为 金子 ,

那个女孩（她心地善良，

[ðəʊ] [nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi]) [helpt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [mɪs] ['klɛmɑn] ['ɪntuː]
though not gifted with a taste for study) helped her dear Miss Clemon into
尽管 不是 天才 和 一个 品尝 为了 学习) 帮助 她 亲爱的 错过 克莱蒙 进入
[hɜː(r); hə(r)]['ʌlstə(r)] ,
her ulster ,
她 阿尔斯特 ,

虽然她对学习没有兴趣，但她还是帮助她亲爱的克莱蒙小姐穿上了她的阿尔斯特（一种苏格兰传统服装）。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] ,
and let her out of the hall - door ,
和 让 她 出去 的 这 大厅 - 门 ,

然后让她走出大厅的门。

[wɪð] ['meni] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt]['taɪəd] ,
with many injunctions that she was to take a cab if she got tired ,
和 许多 禁令 那 她 曾是 到 拿 一个 出租车 如果 她 得到 疲劳的 ,

其中有很多条规定，比如如果她累了就必须打车。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tuː] [fɑːst] .
or if it rained too fast .
或者 如果 它 下雨了 也 快速地 .

或者雨下得太快。

- [pain] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɪn] [spaɪt]
Embrance pined for a little air , and was determined to walk , in spite
- 松开 为了 一个 小的 空气 , 和 曾是 决定 到 走 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðə; ði] [wet] .
of the wet .
的 这 湿的 .

恩布兰斯渴望呼吸一下新鲜空气，尽管路面湿滑，她还是决心要走下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ;
It was a long way ;
它 曾是 一个 长的 方式 ;

路途遥远；

[hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['sædli] [bɪ'fɔː(r)]

her	umbrella	was	dripping	and	her	ankle	was	aching	sadly	before
她	伞	曾是	滴落	和	她	踝	曾是	疼痛	令人遗憾的是	前

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

she	reached	the	corner	of	the	street	.
她	达到	这	角落	的	这	街道	.

她的雨伞还在滴水，脚踝也隐隐作痛，还没走到街角就疼得厉害。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz]

In	the	distance	a	policeman	was	slowly	pacing	along	,	the	pavement	was
在	这	距离	一个	警察	曾是	缓慢地	踱步	沿着	,	这	路面	曾是

['slɪpəri] ,

slippery	,
滑	,

远处，一名警察正缓缓踱步，人行道很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['pʌdlz] .

and	the	road	was	shining	with	puddles	.
和	这	路	曾是	灼灼	和	水坑	.

路面上布满了水坑，闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] - ['kʌləd] [skaɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [tuː; tə]

There	was	not	a	break	in	the	leaden	-	coloured	sky	or	a	breath	of	wind	to
那里	曾是	不是	一个	休息	在	这	铅灰色	-	有色	天空	或者	一个	气息	的	风	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] .

interfere	with	the	steady	downpour	.
干扰	和	这	稳定的	倾盆大雨	.

铅灰色的天空没有一丝缝隙，也没有一丝风来干扰这瓢泼大雨。

- [ʌm'brelə] [hæd; həd] [siːn] [hɑːd] [wɜːk] ; [ðə; ði] [reɪn] ['pætə] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊlz]

Embrance's	umbrella	had	seen	hard	work	;	the	rain	pattered	through	the	little	holes
-	伞	有	已见	难的	工作	;	这	雨	图案	通过	这	小的	孔

[ɪn][ðə; ði] [sɪlk] ;

in	the	silk	;
在	这	丝绸	;

恩布兰斯的雨伞饱经风霜；雨水从丝绸上的小孔里淅淅沥沥地落下；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wet] .

she	had	the	greatest	difficulty	in	keeping	the	book	she	carried	out	of	the	wet	.
她	有	这	最	困难	在	保持	这	书	她	携带	出去	的	这	湿的	.

她最难的是如何让随身携带的书不被弄湿。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

Well	,	it	was	not	far	now	,	though	the	street	was	long	.
出色地	,	它	曾是	不是	远的	现在	,	尽管	这	街道	曾是	长的	.

虽然街道很长，但现在离目的地已经不远了。

['nʌmbə(r)] - , ['nʌmbə(r)] - , ['nʌmbə(r)] - ;

Number	11	,	number	12	,	number	13	;
数字	-	,	数字	-	,	数字	-	;

第11号、第12号、第13号；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['nɒkə(r)] [ðæt] [dʒəʊn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]

that	was	the	house	with	the	door	-	knocker	that	Joan	had	made	a	sketch	of
那	曾是	这	房子	和	这	门	-	敲击器	那	琼	有	制成	一个	草图	的

([ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]) .

(	she	said	it	was	like	her	grandfather	)	.
(	她	说	它	曾是	喜欢	她	祖父	)	.

那栋房子有门环，琼曾画过它的素描（她说它像她的祖父）。

['nʌmbə(r)] - .

Number **14** **.**

数字 - .

第14号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]

There **was** **a** **quick** **step** **behind** **her** **,** **and** **another** **umbrella** **was** **walking**

那里 曾是 一个 快的 步 在后面 她 , 和 其他 伞 曾是 步行

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

side **by** **side** **with** **her** **.**

边 经过 边 和 她 .

她身后传来一声轻快的脚步声，另一把伞与她并肩而行。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] [mi:d] . ”

“ **MR** **.** **HORACE** **MEADE** **.** **”**

” 先生 . 贺拉斯 米德 . ”

“霍勒斯·米德先生。”

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

“ **Good** **morning** **.**

” 好的 早晨 .

“早上好。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] { - }

I **have** **been** **waiting** **to** **{** **206** **}**

我 有 到过 等待 到 { - }

我一直在等待{206}

[spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

speak **to** **you** **.**

说话 到 你 .

跟你说话。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] .

I **am** **so** **glad** **that** **you** **are** **come** **at** **last** **.**

我 是 所以 高兴的 那 你 是 来 在 最后的 .

你终于来了，我太高兴了。

” [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌeksen'trɪsəti] [wɒz; wəz][tu:; tə]

” **The** **owner** **of** **the** **umbrella** **looked** **excited** **;** **his** **artistic** **eccentricity** **was** **to**

” 这 所有者 的 这 伞 看起来 兴奋的 ; 他的 艺术 古怪 曾是 到

[ðə; ði][fɔ:(r)] ;

the **fore** **;**

这 前 ;

“撑伞的人看起来很兴奋；他独特的艺术气质显露无疑；

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [greɪ] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn]

he **held** **a** **scrap** **of** **grey** **paper** **in** **his** **left** **hand** **;** **his** **gaze** **was** **fixed** **on**

他 握住 一个 废料 的 灰色的 纸 在 他的 左边 手 ; 他的 目光 曾是 固定的 在

- .

Embrance **.**

- .

他左手拿着一张灰色的纸片；他的目光紧紧地盯着恩布兰斯。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,

She **said** **no** **word** **of** **greeting** **,**

她 说 不 单词 的 问候 ,

她没有说一句问候的话。

[bʌt; bət] [drɒpt] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['gaːdiŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] .

but **dropped** **the** **dictionary** **that** **she** **had** **been** **guarding** **with** **such** **care** **.**

但 掉落 这 字典 那 她 有 到过 守护 和 这样的 关心 .

但她却把一直小心翼翼守护的字典掉在了地上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	picked	it	up	for	her	.
他	挑选	它	向上	为了	她	.

他帮她捡了起来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Let	me	carry	it	.	”
”	让	我	携带	它	.	”

“让我来拿吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ” — [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ˈtrikl] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

I	do	not	like	to	trouble	you	”	—	and	the	rain	trickled	down	on	to	her
我	做	不是	喜欢	到	麻烦	你	”	—	和	这	雨	涓涓细流	向下	在	到	她

[glʌvz] [ænd; ənd] [kʌfs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

gloves	and	cuffs	as	she	held	out	her	hand	towards	him	.
手套	和	袖口	作为	她	握住	出去	她	手	向	他	.

“我不想麻烦你”——说着，她向他伸出手，雨水顺着她的手套和袖口滴落下来。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ˈhɒrəs] , [pəˈlaɪtli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] , [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv]

“	Not	at	all	,	”	said	Horace	,	politely	,	as	he	pocketed	the	book	,	regardless	of
”	不是	在	全部	,	”	说	贺拉斯	,	礼貌地	,	作为	他	口袋	这	书	,	不管	的

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

“一点也不，”霍勒斯礼貌地说，一边把书放进口袋，全然不顾书上的泥泞。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ˈlɪsənɪŋ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] .

“	The	fact	is	,	if	you	don't	mind	listening	,	I've	come	to	make	an	apology	.
”	这	事实	是	,	如果	你	不	头脑	聆听	,	我已经	来	到	制作	一个	道歉	.

“事实上，如果你不介意听我说，我是来道歉的。”

” - [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

”	Embrance	glanced	at	the	piece	of	paper	that	he	was	beginning	to
”	-	瞥了一眼	在	这	片	的	纸	那	他	曾是	开始	到

[ʌnˈfəʊld] ,

unfold	,
展开	,

“恩布兰斯瞥了一眼他正要展开的那张纸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	the	blood	rushed	to	her	cheeks	.
和	这	血	匆忙	到	她	脸颊	.

她的脸颊瞬间涨红。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈhɒrəs] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [fɑːst] , “ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʌri]

“	You	see	,	”	explained	Horace	,	speaking	very	fast	,	“	I	don't	want	to	be	a	worry
”	你	看	,	”	解释	贺拉斯	,	请讲	非常	快速地	,	“	我	不	想	到	是	一个	担心

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“你看，”霍勒斯语速飞快地解释道，“我不想给你添麻烦。”

[ˈəʊnli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɒt] [pʊt] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] ,

only	I	should	like	you	to	know	that	this	got	put	away	with	a	heap	of	papers	,
仅有的	我	应该	喜欢	你	到	知道	那	这	得到	放	离开	和	一个	堆	的	文件	,

我只想让你知道，这件东西被收起来了，和一堆文件放在一起。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .

and	I	only	opened	it	last	night	.
和	我	仅有的	打开	它	最后的	夜晚	.

我昨晚才打开它。

[ai]['hædnt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ['jestədeɪ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	hadn't	a	notion	yesterday	that	you	had	written	to	me	.
我	之前没有	一个	概念	昨天	那	你	有	书面	到	我	.

我昨天完全不知道你给我写过信。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] .

I	wish	I	had	.
我	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ][wet] .

You	are	getting	so	wet	.
你	是	获得	所以	湿的	.

你全身都湿透了。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][həʊld][maɪ] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?

Will	you	let	me	hold	my	umbrella	over	you	?
将要	你	让	我	抓住	我的	伞	超过	你	?

你愿意让我为你撑伞吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][səʊ] .

It	will	be	better	so	.
它	将要	是	更好的	所以	.

这样做会更好。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ″ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

Thank	you	,	″	as	she	murmured	something	that	was	not	a	refusal	.
感谢	你	,	″	作为	她	低声说道	某物	那	曾是	不是	一个	拒绝	.

“谢谢,”她低声说道，那并不是拒绝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] ; [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She	had	nothing	now	to	carry	;	she	clasped	her	hands	,
她	有	没有什么	现在	到	携带	;	她	紧握	她	双手	,

她现在什么都没有了；她双手紧握，

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪni] [striːt] .

and	looked	straight	in	front	of	her	down	the	rainy	street	.
和	看起来	直的	在	正面	的	她	向下	这	下雨	街道	.

她径直望向前方，沿着雨中的街道望去。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ″

“	Why	didn't	you	tell	me	that	you	had	written	to	me	?	”
″	为什么	没有	你	告诉	我	那	你	有	书面	到	我	?	″

“你为什么不告诉我你给我写过信？″

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ″

“	I	thought	you	had	had	the	letter	,	and	would	rather	not	answer	it	.	”
″	我	想法	你	有	有	这	信	,	和	会	相当	不是	回答	它	.	″

“我以为你已经收到那封信了，所以不想回复。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ? ″

“	Why	did	you	write	at	all	?	”
″	为什么	做过	你	写	在	全部	?	″

你当初为什么要写作?

“ [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [mis'teik] , ″ [sed] - , [kən'fjuːzədli] .

“	To	explain	my	mistake	,	”	said	Embrance	,	confusedly	.
″	到	解释	我的	错误	,	″	说	-	,	困惑地	.

“为了解释我的错误,”艾姆布兰斯困惑地说。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ?
“ Then you did make a mistake , and I was the sufferer ?
“ 然后 你 做过 制作 一个 错误 , 和 我 曾是 这 患者 ?

“那么，你的确犯了个错误，而我成了受害者？”

” [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
” With a flash , her dark eyes turned to his .
” 和 一个 闪光 , 她 黑暗的 眼睛 转向 到 他的 .

“她那双深邃的眼睛瞬间转向了他。”

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The look of joy on his face brought peace and comfort to her .
这 看 的 喜悦 在 他的 脸 带来 和平 和 舒适 到 她 .

他脸上喜悦的表情给她带来了平静和安慰。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
“ I am sorry , ” she began .
“ 我 是 对不起 , ” 她 开始 .

“我很抱歉，”她开口说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Are you ?
“ 是 你 ?

“你是?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tendəli] .
” he asked , tenderly .
” 他 问 , 温柔地 .

他温柔地问道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɒri] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
“ Don't be sorry on my account .
“ 不 是 对不起 在 我的 帐户 .

“别为我感到抱歉。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,
If I had come to see you at once ,
如果 我 有 来 到 看 你 在 一次 ,

如果我当时立刻来看你，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][sent][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , - ?
would you have sent me away a second time , Embrance ?
会 你 有 发送 我 离开 一个 第二 时间 , - ?

恩布兰斯，你还会第二次把我送走吗?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['nʌmbə(r)] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʌn'maɪndfl]
” They had passed number 25 , and were walking towards the City , unmindful
” 他们 有 通过了 数字 - , 和 是 步行 向 这 城市 , 漫不经心
[ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
of the rain .
的 这 雨 .

他们已经过了25号，正朝着市区走去，丝毫不在意下雨。

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['sʌnʃaɪn] .
In their hearts was the brightest sunshine .
在 他们的 心 曾是 这 最亮的 阳光 .

他们心中充满着最灿烂的阳光。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , - ?
“ Would you , Embrance ?
“ 会 你 , - ?

“你愿意吗，Embrance？”

〃 [ʃiː; ʃi][ˌʌnˈklɑːsp, -ˈklæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn]

〃	She	unclasped	her	hands	;	for	a	second	she	rested	her	fingers	on
〃	她	解开	她	双手	;	为了	一个	第二	她	休息	她	手指	在

[hɪz; ɪz][ɑːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

his	arm	,	as	she	answered	,
他的	手臂	,	作为	她	回答	,

她松开双手；回答时，她将手指轻轻放在他的手臂上，停留了一会儿。

“ [nəʊ] !

“	No	!
〃	不	!

“不!

〃 [[ðə; ði] [end] .]

〃	[	THE	END	.	]
〃	[	这	结尾	.	]

【完】

['aʊə(r)] [træk'tɛəriən] ['muːvmənt] .

OUR	TRACTARIAN	MOVEMENT	.
我们的	拖拉机手	移动	.

我们的田园运动。

[baɪ] [æn] [biːl] .

By	ANNE	BEALE	.
经过	安妮	比尔	.

作者：安妮·比尔。

[es][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]['nevə(r)] ['wiəri] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['həʊlsəm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

S	the	Religious	Tract	Society	never	wearies	of	publishing	wholesome	literature	,
S	这	宗教	田地	社会	绝不	疲惫	的	出版	健康	文学	,

宗教小册子协会从未厌倦出版有益身心的文学作品。

[səʊ][trækt] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][flæg][ɪn] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .

so	tract	distributors	should	never	flag	in	spreading	it	abroad	.
所以	通道	分销商	应该	绝不	旗帜	在	传播	它	国外	.

因此，传单分发者不应在向海外传播传单方面有所懈怠。

[sɪns] ['aʊə(r)][fɜːst] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Since	our	first	sketch	of	work	accomplished	,	we	have	had	some	experience	,
自从	我们的	第一的	草图	的	工作	完成	,	我们	有	有	一些	经验	,

自我们完成第一幅作品草图以来，我们积累了一些经验。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['glædli]

and	are	thankful	to	be	able	to	say	that	religious	books	are	now	gladly
和	是	感恩	到	是	有能力的	到	说	那	宗教	图书	是	现在	乐意

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

他们很欣慰地表示，宗教书籍现在已被人们欣然接受。

[weə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skɔːnfəli] [rɪ'dʒektɪd] .

where	some	years	ago	they	would	have	been	scornfully	rejected	.
在哪里	一些	年	前	他们	会	有	到过	轻蔑地	拒绝	.

而几年前，这些想法会被嗤之以鼻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['welkəm] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [pə'liːsmən] , ['kæbmən] , ['faɪəmən] ,

They	are	particularly	welcomed	on	Sunday	,	when	policemen	,	cabmen	,	firemen	,
他们	是	特别	欢迎	在	星期日	,	什么时候	警察	,	出租车司机	,	消防员	,

星期天他们尤其受欢迎，因为那时警察、出租车司机、消防员.....

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [huː] ['kænɒt] [ə'tend] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

and	other	public	servants	who	cannot	attend	a	place	of	worship	,
和	其他	民众	仆人	WHO	不能	出席	一个	地方	的	崇拜	,

以及其他无法前往宗教场所的公务员，

[seɪ] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ['djuːti] .

say	they	like	to	have	something	to	read	when	they	are	off	duty	.
说	他们	喜欢	到	有	某物	到	读	什么时候	他们	是	离开	责任	.

他们说，他们喜欢在休息时间读点东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] [bʊk] [ɪz] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] [trækt] ,

Of	course	,	the	magazine	or	book	is	more	acceptable	than	the	mere	tract	,
的	课程	,	这	杂志	或者	书	是	更多的	可接受	比	这	仅仅	通道	,

当然，杂志或书籍比单纯的小册子更容易被接受。

[ænd; ənd] [wen] ['regjələli] [sə'plaɪd] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['iːgəli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

and	when	regularly	supplied	is	often	eagerly	accepted	and	expected	.
和	什么时候	经常	供应	是	经常	急切地	公认	和	预期的	.

定期供应往往会受到热烈欢迎和期待。

“ [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

“	I	have	had	this	before	,	”	said	a	policeman	,
“	我	有	有	这	前	,	”	说	一个	警察	,

“我以前也遇到过这种情况，”一名警察说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'zæn] .

looking	at	a	picture	of	The	Cottager	and	Artisan	.
寻找	在	一个	图片	的	这	小屋	和	工匠	.

看着《农舍与工匠》的画作。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [jʊd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

“	I	haven't	seen	you	for	some	weeks	,	and	I	thought	you'd	forgotten	me	.
“	我	还没有	已见	你	为了	一些	周	,	和	我	想法	你会	被遗忘的	我	.

“我已经好几个星期没见到你了，我还以为你已经把我忘了。”

” [ðə; ðɪ] ['əʊvəsaɪt] [wɒz; wəz] [suːn] ['remədid] .

”	The	oversight	was	soon	remedied	.
”	这	监督	曾是	很快	已补救	.

“这一疏忽很快就得到了纠正。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ,

“	You	would	be	surprised	if	you	knew	how	many	of	the	Force	will	read	this	,
“	你	会	是	惊讶	如果	你	知道	如何	许多	的	这	力量	将要	读	这	,

“如果你知道有多少警员会读到这篇文章，你一定会感到惊讶。”

” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

”	said	another	.
”	说	其他	.

“另一个人说道。”

“ [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

“	Perhaps	a	dozen	of	us	.
“	也许	一个	打	的	我们	.

“大概有十几个人吧。”

[wiː; wi] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gʊd] . ”

We	pass	it	on	,	and	it	does	us	all	good	.	”
我们	经过	它	在	,	和	它	做	我们	全部	好的	.	”

我们把它传承下去，这对我们所有人都有好处。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [duː; də] , ” [sed] [ə; eɪ] ['kæbmən] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] .

“	That's	just	what	I	do	,	”	said	a	cabman	,	who	chanced	to	be	near	.
“	那就是	只是	什么	我	做	,	”	说	一个	出租车司机	,	WHO	偶然	到	是	靠近	.

“我就是这么做的，”一位碰巧在附近的出租车司机说道。

“ [pə'hæps] , [mæm] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Perhaps	,	ma'am	,	you	will	read	this	which	was	given	to	me	.
〃	也许	,	女士	,	你	将要	读	这	哪个	曾是	给定	到	我	.

“夫人，或许您会读读别人给我的这份文件。”

〃 [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wel] - [θʌm] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [riːd]

〃	He	took	a	well	-	thumbed	book	from	his	pocket	,	which	we	subsequently	read
〃	他	采取	一个	出色地	-	拇指	书	从	他的	口袋	,	哪个	我们	随后	读

[ænd; ənd] “ [pɑːst] [ɒn] 〃 ['ɔːlsəʊ] .

and	“	passed	on	〃	also	.
和	〃	通过了	在	〃	还	.

“他从口袋里掏出一本翻得破旧的书，我们随后也读了这本书，然后把它‘传给别人’了。”

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['welkəm] [ˌjuː 'es]['glædli][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɔː(r)][sɪt][æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'fɔːst]

The	railway	officials	welcome	us	gladly	as	they	stand	or	sit	at	their	enforced
这	铁路	官员	欢迎	我们	乐意	作为	他们	站立	或者	坐	在	他们的	强制执行

['sʌndeɪ] [wɜːk] .

Sunday	work	.
星期日	工作	.

铁路工作人员在被迫加班的周日，或站或坐，热情地欢迎我们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpəz] , 〃 [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɔːtə(r)] ,

“	It	is	better	than	the	papers	,	〃	said	a	young	porter	,
〃	它	是	更好的	比	这	文件	,	〃	说	一个	年轻的	搬运工	,

“这比报纸好多了，”一位年轻的搬运工说道。

[huːm] [wiː; wi] [hɜːd] [wɪð] [sʌm; səm] [kəm'pænjənz] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] .

whom	we	heard	with	some	companions	singing	hymns	below	ground	.
谁	我们	听到	和	一些	同伴	歌唱	赞美诗	以下	地面	.

我们听到他和一些同伴在地下唱赞美诗。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

Even	the	newsboys	,	with	the	Sunday	papers	under	their	arms	,
甚至	这	报童	,	和	这	星期日	文件	在下面	他们的	武器	,

就连那些腋下夹着周日报纸的报童们，

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .

like	to	have	something	profitable	for	Sunday	reading	.
喜欢	到	有	某物	有利可图	为了	星期日	阅读	.

想找些有益的书籍作为周日读物。

[wʌn] ['rægɪd] ,

One	ragged	,
一	破烂不堪	,

一个衣衫褴褛的，

[peɪl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] ['sʌndeɪ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

pale	little	fellow	was	in	the	habit	of	telling	us	one	Sunday	what	were	the
苍白	小的	同伴	曾是	在	这	习惯	的	讲述	我们	一	星期日	什么	是	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sæbəθ] ;

contents	of	the	small	book	he	received	the	previous	Sabbath	;
内容	的	这	小的	书	他	已收到	这	以前的	安息日	;

这个面色苍白的小个子有个习惯，会在某个星期天告诉我们他上个安息日收到的那本小册子里的内容；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [juːθ] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] [ɪm'fætɪkli] [diˈmɑːnd, -'mænd] “ [ə; eɪ] - .

and	another	youth	of	larger	growth	emphatically	demanded	“	A	big'un	.
和	其他	青年	的	更大的	生长	强调地	要求	〃	一个	-	.

另一个个头更大的年轻人则斩钉截铁地要求“一个大个的”。

[ai] [laɪks] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [pliːz] .

I	likes	a	big	book	,	please	.
我	点赞	一个	大的	书	,	请	.

我喜欢厚厚的书，谢谢。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	These	and	sundry	others	are	the	hawkers	of	newspapers	.
"	这些	和	杂项	其他的	是	这	小贩	的	报纸	.

"这些人以及其他一些小贩都是报贩。"

[əʊ] ! [waɪ] ['kænɒt] ['piːp(ə)l] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sekjələ(r)] ['riːdɪŋ] ,

Oh	!	why	cannot	people	wait	till	Monday	morning	for	such	secular	reading	,
哦	!	为什么	不能	人们	等待	直到	周一	早晨	为了	这样的	世俗	阅读	,

哦！为什么人们不能等到星期一早上再读这些世俗读物呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['defənd] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - ?

and	why	are	our	ears	to	be	deafened	with	cries	of	the	'	paipers	'	?
和	为什么	是	我们的	耳朵	到	是	耳聋	和	哭泣	的	这	-	-	-	?

为什么我们要被"纸上谈兵"的叫嚣震聋双耳?

['kænɒt] [wiː; wi] [gɪv] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sed] ,

Cannot	we	give	one	day	in	seven	to	the	service	of	Him	who	said	,
不能	我们	给	一	天	在	七	到	这	服务	的	他	WHO	说	,

难道我们不能每七天抽出一天来侍奉那位说过"

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] , " [ænd; ənd] [huː] ['ædɪd] ,

"	Remember	the	Sabbath	-	day	to	keep	it	holy	,	"	and	who	added	,
"	记住	这	安息日	-	天	到	保持	它	圣	,	"	和	WHO	额外	,

"当记念安息日，守为圣日，"他还补充道：

" [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fʊl'fɪl] " ?

"	I	am	not	come	to	destroy	the	law	,	but	to	fulfil	"	?
"	我	是	不是	来	到	破坏	这	法律	,	但	到	实现	"	?

"我来不是要废掉律法，乃是要成全律法"?

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [rɪ'bjuːk]

I	wish	all	those	who	will	not	remember	it	had	heard	an	undeserved	rebuke
我	希望	全部	那些	WHO	将要	不是	记住	它	有	听到	一个	不应得的	训斥

[əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['wiːkdeɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

administered	to	us	on	a	weekday	by	a	railway	official	;
管理	到	我们	在	一个	工作日	经过	一个	铁路	官方的	;

我希望所有不记得这件事的人都能听到一位铁路官员在工作日对我们进行的那次不应有的斥责；

[ˌʌndɪ'zɜːvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt]['træv(ə)l][ɒn] ['sʌndeɪ] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['pɒpjələ(r)]

undeserved	,	because	we	do	not	travel	on	Sunday	,	either	to	hear	popular
不应得的	,	因为	我们	做	不是	旅行	在	星期日	,	任何一个	到	听到	受欢迎的

['priːtʃə] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] .

preachers	or	otherwise	amuse	ourselves	.
传道者	或者	否则	娱乐	我们自己	.

不应该受到这样的指责，因为我们星期天既不旅行，也不去听受欢迎的布道，也不去寻找其他娱乐活动。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , [mæm] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [ək'sept]

"	I	shall	be	happy	to	take	your	book	to	-	day	,	ma'am	;	but	I	never	accept
"	我	将	是	快乐的	到	拿	你的	书	到	-	天	,	女士	;	但	我	绝不	接受

[wʌn] [ɒn] ['sʌndez] ,

one	on	Sundays	,
一	在	星期日	,

"我今天很乐意收下您的书，夫人；但我星期天从不收书。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] ? " [wiː; wi] [in'kwaiə] .

"	Why	?	"	we	inquired	.
"	为什么	?	"	我们	询问	.

"为什么？"我们问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

“	Because	you	know	we	have	to	work	all	day	Sunday	for	the	public	,
”	因为	你	知道	我们	有	到	工作	全部	天	星期日	为了	这	民众	,

“因为你知道我们星期天要为公众工作一整天，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [huː] ['træv(ə)l][ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ðəm'selvz] ,

and	I	don't	think	people	who	travel	on	Sundays	,	and	break	the	law	themselves	,
和	我	不	思考	人们	WHO	旅行	在	星期日	,	和	休息	这	法律	他们自己	,

我不认为那些周日出行、自己也违法的人，

[hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bʊks] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

have	any	right	to	give	us	books	to	teach	us	how	to	keep	it	.
有	任何	正确的	到	给	我们	图书	到	教	我们	如何	到	保持	它	.

他们有什么权利给我们提供书籍来教我们如何保存它呢?

” [let] ['sæbəθ] - ['brekər] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [hɑːt] .

”	Let	Sabbath	-	breakers	take	this	to	heart	.
”	让	安息日	-	断路器	拿	这	到	心	.

“让那些违反安息日的人把这话记在心里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['reəli] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] .

It	is	very	rarely	that	we	meet	with	a	rebuff	.
它	是	非常	很少	那	我们	见面	和	一个	回绝	.

我们很少会遇到拒绝。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] ['liːfləts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

On	one	occasion	,	however	,	when	distributing	illustrated	leaflets	to	a	party	of
在	一	场合	,	然而	,	什么时候	分发	插图	传单	到	一个	派对	的

['skævɪndʒə(r)] ,

scavengers	,
拾荒者	,

然而，有一次，在向一群拾荒者分发图文并茂的传单时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [nəʊ] , ['θæŋkiː] .

we	were	arrested	by	the	words	,	“	No	,	thankee	.
我们	是	被捕	经过	这	字	,	“	不	,	谢谢	.

我们被“不，谢谢”这句话逮捕了。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [wʌn] . ”

I	don't	want	one	.	”
我	不	想	一	.	”

我不想要一个。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [heɪt] [kænt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][kænt] . ”

“	Because	I	hate	cant	,	and	it's	all	cant	.	”
”	因为	我	恨	不能	,	和	它是	全部	不能	.	”

“因为我讨厌空谈，而这一切都是空谈。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

“	I	am	sorry	.
”	我	是	对不起	.

“对不起。

[duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kænt] ? ”

Do	I	look	like	a	cant	?	”
做	我	看	喜欢	一个	不能	?	”

我看起来像个懦夫吗?

“ [nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] . ”

“	No	;	I	can't	say	as	you	do	.	”
”	不	;	我	不能	说	作为	你	做	.	”

“不，我不能像你那样说。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [ruːd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['leɪdɪz] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)]

“	He's	a	bad'un	,	and	al'ays	rude	to	the	ladies	,	”	whispered	a	neighbour
”	他是	一个	-	,	和	-	粗鲁的	到	这	女士们	,	”	低声说道	一个	邻居

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

confidentially	.
保密	.

“他是个坏家伙，总是对女士们无礼，”一位邻居悄声说道。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [ɪn'kaʊntə(r)] [gæŋz] [ɒv; əv] ['nævi] , [huː] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] [ɒn] [məʊst] ['sʌbdʒɪkts] ,

We	often	encounter	gangs	of	navvies	,	who	have	their	own	ideas	on	most	subjects	,
我们	经常	遇到	帮派	的	土方工	,	WHO	有	他们的	自己的	想法	在	最多	主题	,

我们经常会遇到一群群的土方工人，他们对大多数事情都有自己的看法。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [eə(r)] [ðem; ðəm] .

and	like	to	air	them	.
和	喜欢	到	空气	他们	.

而且喜欢把它们晾晒出来。

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [trækts] ; [aɪ] [hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət] [həʊm] ,

“	I	don't	want	tracts	;	I	have	heaps	of	books	at	home	,
”	我	不	想	小册子	;	我	有	堆积如山	的	图书	在	家	,

“我不需要小册子；我家里有很多书，

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [wʌn] .

and	read	all	Sunday	and	every	evening	,	”	said	one	.
和	读	全部	星期日	和	每一个	晚上	,	”	说	一	.

“整个星期天和每天晚上都读，”其中一人说道。

“ [aɪl] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [juː; jʊ] ['hævnt] .

“	I'll	warrant	me	I	have	some	you	haven't	.
”	患病的	保证	我	我	有	一些	你	还没有	.

“我可以向你保证，我有一些你没有的东西。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] - ['hev(ə)n] [ɪz] [maɪ] [həʊm] - ?

Have	you	got	'	Heaven	is	my	Home	'	?
有	你	得到	-	天堂	是	我的	家	-	?

你有《天堂是我的家》这首歌吗?

[ænd; ənd] - ['pærədaɪs] [lɒst] - ?

and	'	Paradise	Lost	'	?
和	-	天堂	丢失的	-	?

还有《失乐园》?

” [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l]

”	He	enumerated	many	others	,	after	which	he	poured	forth	his	feelings	on	political
”	他	列举	许多	其他的	,	后	哪个	他	倾倒	前进	他的	情怀	在	政治的

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

“他列举了许多其他例子，之后又倾诉了他对政治问题的看法，”

[ɪn'vei] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] , [ðə; ðɪ] [skuːl] [bɔːd] , [ðə; ðɪ] [dɪs'treɪnt] ['sɪstəm] ,

inveighing	against	the	Poor	Law	,	the	School	Board	,	the	distraint	system	,
驾驶	反对	这	贫穷的	法律	,	这	学校	木板	,	这	扣押	系统	,

强烈抨击《济贫法》、学校董事会和扣押制度，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)] .

and	saying	what	he	would	do	if	he	were	in	power	.
和	说	什么	他	会	做	如果	他	是	在	力量	.

并讲述了如果他掌权会做什么。

[wen] [wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [mend] ['mætəz] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðə; ði]

When	we	ventured	to	suggest	that	he	would	not	mend	matters	if	he	went	the
什么时候	我们	冒险	到	建议	那	他	会	不是	修补	事情	如果	他	去	这

[leŋθs] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ,

lengths	he	proposed	,
长度	他	建议的	,

当我们大胆地指出，即使他采取他所提议的措施，也无法解决问题时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	began	an	argument	that	we	were	obliged	to	cut	short	both	for	his
他	开始	一个	争论	那	我们	是	有义务	到	切	短的	两个都	为了	他的

[ɪm'plɔɪərz] [seɪk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ;

employer's	sake	and	our	own	;
雇主的	清酒	和	我们的	自己的	;

他开始争论，认为我们有义务缩短争论时间，这既是为了他的雇主，也是为了我们自己；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkmən] .

but	he	was	a	fair	example	of	“	The	British	Workman	.
但	他	曾是	一个	公平的	例子	的	“	这	英国	工人	.

但他却是“英国工人”的典型代表。

” [ðə; ði] ['nævi] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [dɪ'skrɪmɪneɪtə(r)] .

”	The	navvy	is	a	shrewd	discriminator	.
”	这	领航员	是	一个	精明	歧视者	.

“铁路工人都是精明的鉴别者。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['bræˌdlɔː] ? ” [ɑːskt] [wʌn] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][mʌst; məst]

“	Is	that	in	favour	of	Bradlaugh	?	”	asked	one	;	“	because	,	if	it	is	,	I	must
“	是	那	在	偏爱	的	布拉德劳	?	”	问	一	;	“	因为	,	如果	它	是	,	我	必须

[dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

decline	it	.
衰退	它	.

“这是对布拉德劳有利的吗？”有人问道；“因为，如果是的话，我必须拒绝。”

“ [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

“	Oh	,	if	it	isn't	I'll	read	it	with	pleasure	.
“	哦	,	如果	它	不是	患病的	读	它	和	乐趣	.

“哦，如果不是的话，我会很乐意阅读的。”

” [ə'nʌðə(r)] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] ,

”	Another	stood	considering	his	small	offering	,	and	volunteered	,
”	其他	站立	考虑	他的	小的	提供	,	和	自愿	,

另一个人站在那里，思索着自己微薄的奉献，然后自告奋勇地说：

“ [ðɪs] [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [wʌnz] [paɪp][ænd; ənd] ['bæki] ;

“	This	don't	tell	us	to	throw	away	one's	pipe	and	backy	;
“	这	不	告诉	我们	到	扔	离开	一个人的	管道	和	巴基	;

“但这并不意味着我们要扔掉烟斗和屁股；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sʌmbədi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][trækt][æz; əz][dɪd] .
somebody gave me a tract as did .
某人 给予 我 一个 通道 作为 做过 .

有人给了我一份传单。

[ðev] [kept] ['meni] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ræʃ] [ækt] .
They've kept many a man from doing a rash act .
他们有 保留 许多 一个 男人 从 正在做 一个 皮疹 行为 .

它们阻止了许多男人做出鲁莽的行为。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bæki] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] .
If I was without my backy I should sometimes be inclined to destroy myself .
如果 我 曾是 没有 我的 巴基 我 应该 有时 是 倾斜 到 破坏 我 .

如果我失去了后背，我有时会想要毁灭自己。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːm, kɑːlm][wʌn] [daʊn] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] .
It calms one down , somehow , and makes one more contented .
它 平静 一 向下 , 不知何故 , 和 制作 一 更多的 满足 .

它能让人平静下来，不知何故，让人更加满足。

- [tɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['bæki] , [ðæts] ['dɪfrənt] .
' Tis all very well to preach against drinking , but as to backy , that's different .
- 的 全部 非常 出色地 到 布道 反对 喝 , 但 作为 到 巴基 , 那就是 不同的 .

反对饮酒固然很好，但对于酗酒，情况就不同了。

〞 [ə; eɪ] [faɪn] , ['stɔːlwət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni]
〞 A fine , stalwart - looking young man lamented that he had had scarcely any
〞 一个 美好的 , 坚定的 - 寻找 年轻的 男人 哀叹 那 他 有 有 几乎 任何
['skuːlɪŋ] ,
schooling ,
学校教育 ,

一位身材健壮、相貌英俊的年轻人感叹自己几乎没接受过什么正规教育。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] ['ɒfəd] [hɪm] [mait] [biː; bi] [tuː] [əb'struːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and feared that the reading we offered him might be too abstruse for him .
和 害怕 那 这 阅读 我们 提供 他 可能 是 也 奥 为了 他 .

我们担心我们提供给他的读物对他来说可能太深奥了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spel]
He had taught himself to write a little by copying letters , and could spell
他 有 教授 他自己 到 写 一个 小的 经过 复制 信件 , 和 可以 拼写
[aʊt] ['iːzi] ['sentənsɪz] ;
out easy sentences ;
出去 简单的 句子 ;

他通过抄写字母自学了一点写字技巧，还能拼写简单的句子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [siːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
but his education had ceased when he was six years old .
但 他的 教育 有 停止 什么时候 他 曾是 六 年 老的 .

但他六岁时就停止了学业。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] ['devənʃə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nævi] [wɜːk] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [fɑː(r)] [ə'fiːld] .
His home was in Devonshire , but his navvy work had taken him far afield .
他的 家 曾是 在 德文郡 , 但 他的 领航员 工作 有 已采取 他 远的 田野 .

他的家乡在德文郡，但他的领航工作让他远走他乡。

[wiː; wi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] - [skuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel]

We	recommended	him	to	go	to	a	night	-	school	,	and	he	was	well
我们	受到推崇的	他	到	去	到	一个	夜晚	-	学校	,	和	他	曾是	出色地

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

inclined	to	do	so	.
倾斜	到	做	所以	.

我们建议他去上夜校，他也很乐意这样做。

[wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

We	fell	in	with	him	several	times	afterwards	,	and	found	that	he	had	followed
我们	跌倒	在	和	他	一些	时代	然后	,	和	成立	那	他	有	随后

['aʊə(r)] [əd'vaɪs] ,

our	advice	,
我们的	建议	,

之后我们又几次与他碰面，发现他已经听从了我们的建议。

[ænd; ənd] [went] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	went	three	times	a	week	.
和	去	三	时代	一个	星期	.

每周去三次。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [rest] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	said	the	teacher	would	not	let	him	rest	after	he	had	spoken	to	him	,
他	说	这	老师	会	不是	让	他	休息	后	他	有	说	到	他	,

他说老师跟他谈话后就不让他休息了。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

but	made	him	go	at	once	.
但	制成	他	去	在	一次	.

但却让他立刻离开。

[ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ə'miːnəb(ə)l] ,

All	young	men	are	not	so	amenable	,
全部	年轻的	男人	是	不是	所以	易于相处	,

并非所有年轻男子都如此顺从。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	make	a	jest	of	what	is	meant	to	help	them	.
和	有时	制作	一个	笑话	的	什么	是	意思是	到	帮助	他们	.

有时还会拿那些本意是帮助他们的东西开玩笑。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] ?

“	Have	you	anything	to	suit	me	?
“	有	你	任何事物	到	套装	我	?

“你们有什么适合我的吗？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] , ” [ɑːskt] [wʌn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [weəz] .

I	am	an	atheist	,	”	asked	one	,	glancing	at	our	wares	.
我	是	一个	无神论者	,	”	问	一	,	瞥了一眼	在	我们的	商品	.

“我是个无神论者，”其中一人一边打量着我们的商品一边问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ; [teɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .

“	They	are	sure	to	suit	you	;	take	which	you	like	,	”	we	replied	.
“	他们	是	当然	到	套装	你	;	拿	哪个	你	喜欢	,	”	我们	回复	.

“它们肯定适合您；您喜欢哪个就选哪个吧。”我们回答道。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn] [hæp'hæzəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] “ [krɒs] - ['beərɪŋ] . ”

He	chose	one	haphazard	,	and	the	title	was	“	Cross	-	bearing	.	”
他	选择	一	偶然	,	和	这	标题	曾是	“	叉	-	轴承	.	”

他随意地选了一个，标题是“背负十字架”。

“ [wʌts] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['lʊkɪŋ] ['baɪstændə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

“	What's	an	atheist	?	”	asked	a	burly	looking	bystander	of	his	mate	.
”	是什么	一个	无神论者	?	”	问	一个	魁梧的	寻找	旁观者	的	他的	伴侣	.

“什么是无神论者？”一位身材魁梧的旁观者问他的朋友。

“ [əʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm]

“	Oh	,	one	of	them	Bradlaughites	,	”	was	the	answer	,	as	they	both	came
”	哦	,	一	的	他们	-	,	”	曾是	这	回答	,	作为	他们	两个都	来了

['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .

forward	for	a	book	.
向前	为了	一个	书	.

“哦，其中一个是布拉德劳的信徒，”答案是，因为他们俩都出来争取写一本书。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [jʌŋ] ['meɪs(ə)n] [in'kwaiə] [ɪf] “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [lʌv] . ”

On	another	occasion	a	flippant	young	mason	inquired	if	“	it	was	about	love	.	”
在	其他	场合	一个	轻浮的	年轻的	石匠	询问	如果	“	它	曾是	关于	爱	.	”

还有一次，一个轻浮的年轻石匠问：“这是否与爱情有关？”

“ [jes] , [ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] ; [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	the	best	kind	of	love	;	about	Jesus	,	”	we	replied	.
”	是的	,	这	最好的	种类	的	爱	;	关于	耶稣	,	”	我们	回复	.

“是的，这是最好的爱；是关于耶稣的爱，”我们回答道。

“ [əʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

“	Oh	!	I	don't	know	Him	.
”	哦	!	我	不	知道	他	.

“哦！我不认识他。”

[aɪ]['əʊnli] [lʌv] [ðəʊz] [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

I	only	love	those	I	know	,	”	he	said	,	but	he	took	the	book	.
我	仅有的	爱	那些	我	知道	,	”	他	说	,	但	他	采取	这	书	.

“我只爱我认识的人，”他说，但他还是拿走了那本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meləŋkəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [juːðz] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [huː] [daɪd]

It	is	melancholy	to	see	how	many	youths	seem	to	know	little	of	Him	who	died
它	是	忧郁	到	看	如何	许多	青年	似乎	到	知道	小的	的	他	WHO	死亡

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

to	save	them	.
到	节省	他们	.

令人痛心的是，许多年轻人似乎对那位为拯救他们而牺牲的主知之甚少。

[wʌn] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

One	Easter	Sunday	we	ventured	to	attack	a	knot	of	them	who	were
一	复活节	星期日	我们	冒险	到	攻击	一个	结	的	他们	WHO	是

['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] . { - }

holiday	-	making	.	{	207	}
假期	-	制作	.	{	-	}

某个复活节星期天，我们冒险袭击了一群正在庆祝节日的他们。{207}

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] ['ɔːlweɪz] [ə'trækt] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	pictures	always	attract	,	so	they	were	soon	engaged	in	contemplating	them	.
这	图片	总是	吸引	,	所以	他们	是	很快	已订婚的	在	沉思	他们	.

这些图片总是很吸引人，所以他们很快就投入到欣赏图片中。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ? ” [ɑːskt] [wʌn] .

“	Is	it	about	Jesus	?	”	asked	one	.
”	是	它	关于	耶稣	?	”	问	一	.

“是关于耶稣的吗？”有人问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
He was a good man , ” he continued .
他 曾是 一个 好的 男人 , ” 他 持续 .

“他是个好人,”他继续说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn] , ” [wiː; wi] ['ædɪd] .
“ He was your Saviour , and mine , ” we added .
” 他 曾是 你的 救主 , 和 矿 , ” 我们 额外 .

“他是你的救世主，也是我的救世主,”我们补充道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you believe it ?
” 做 你 相信 它 ?

你相信吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] , [wɪð] ['riːəl] ['ɜːnɪstnəs] .
” he inquired , with real earnestness .
” 他 询问 , 和 真实的 认真 .

他非常认真地问道。

“ [jes] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
“ Yes ; the little book will tell you so .
” 是的 ; 这 小的 书 将要 告诉 你 所以 .

“是的，这本小册子会告诉你这一点。”

” [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
” What was the result ?
” 什么 曾是 这 结果 ?

结果如何?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Who shall say ?
WHO 将 说 ?

谁来说?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
We are sometimes astonished at the eagerness of the men and boys ,
我们 是 有时 惊讶 在 这 渴望 的 这 男人 和 男孩们 ,

我们有时会对这些男人和男孩们的热情感到惊讶。

['wɜːkɪŋ] [ɪn] [skɔːz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['fifti] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][trækt] , ['liːflət] , [ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] .
working in scores or even fifties , to secure the tract , leaflet , or magazine .
在职的 在 得分 或者 甚至 五十年代 , 到 安全的 这 通道 , 传单 , 或者 杂志 .

为了确保传单、小册子或杂志的安全，往往需要几十甚至五十人地工作。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['reəli] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ,
The supply rarely answers the demand ,
这 供应 很少 答案 这 要求 ,

供应很少能满足需求。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv] [haɪ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,
for even from the tops of high houses in process of being built ,
为了 甚至 从 这 最高额 的 高的 房屋 在 过程 的 存在 建造 ,

即使从正在建造的高楼顶端，

[wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] “ [doʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] , [pliːz] ,
we hear a shout of “ Don't forget us , please ,
我们 听到 一个 喊 的 ” 不 忘记 我们 , 请 ,

我们听到有人喊道：“请不要忘记我们，求求你们了。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɒn] ['terə] ['fɜ:rmə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wi:; wi]

"	while	the	workmen	on	terra	firma	volunteer	to	distribute	as	many	as	we
"	尽管	这	工人	在	大地	公司	志愿者	到	分发	作为	许多	作为	我们

[kæn; kən] [spеə(r)] .

can	spare	.
能	空闲的	.

"与此同时，地面上的工人们自愿分发我们能分到的尽可能多的物资。"

[ɔ:l] [si:z] [wɪð] [ə'vɪdəti] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kəm'pænjən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] [məʊst] , [hæv; həv] ['fæmɪlɪz]

All	seize	with	avidity	on	The	Child's	Companion	,	for	all	,	or	most	,	have	families
全部	抢占	和	热情	在	这	孩子的	伴侣	,	为了	全部	,	或者	最多	,	有	家庭

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

所有人都迫不及待地想要阅读《儿童伴侣》，因为所有人，或者说大多数人，家里都有家人。

[ænd; ənd] " ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] " [ɪz] [ə; eɪ] [bu:n] .

and	"	something	for	the	little	ones	"	is	a	boon	.
和	"	某物	为了	这	小的	一个	"	是	一个	恩惠	.

"给小朋友们准备的东西"是一大福音。

" [ai] [ri:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [waɪl] [maɪ] [waɪf] [si:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [wʌn] .

"	I	read	them	out	while	my	wife	sees	to	the	house	,	"	said	one	.
"	我	读	他们	出去	尽管	我的	妻子	看到	到	这	房子	,	"	说	一	.

"我负责朗读这些故事，而我的妻子则负责照看家务，"其中一人说道。

" [ai] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ai] ['kæri] [həʊm] [ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [get] . "

"	I	can't	afford	to	buy	them	,	but	I	carry	home	all	I	can	get	.	"
"	我	不能	买得起	到	买	他们	,	但	我	携带	家	全部	我	能	得到	.	"

"我买不起，但我会尽可能多地把能买到的东西带回家。"

" [ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ri:dz]

"	I	read	it	to	father	,	and	father	reads	it	to	mother	,	and	mother	reads
"	我	读	它	到	父亲	,	和	父亲	阅读	它	到	母亲	,	和	母亲	阅读

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

it	to	me	,
它	到	我	,

"我读给父亲听，父亲读给母亲听，母亲读给我听，

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [keɪm] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] .

"	was	the	satisfactory	acknowledgment	of	a	little	girl	who	came	in	for	one	.
"	曾是	这	令人满意的	致谢	的	一个	小的	女孩	WHO	来了	在	为了	一	.

"这是进来买东西的小女孩满意的回应。"

" [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

"	Here	are	two	young	gentlemen	who	would	like	to	study	them	,	I	am	sure	,
"	这里	是	二	年轻的	先生们	WHO	会	喜欢	到	学习	他们	,	我	是	当然	,

"我相信，这里有两位年轻先生很乐意研究它们。"

" [sed] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] ['meɪs(ə)n] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒu:vɪˌnaɪl] [eɪdz] , [hi:; hi] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [wʌn]

"	said	a	master	mason	,	indicating	his	juvenile	aids	,	he	having	accepted	one
"	说	一个	掌握	石匠	,	表明	他的	少年	艾滋病	,	他	拥有	公认	一

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

一位石匠大师指着他的少年助手们说道，他自己也接受过一个。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ə; eɪ] ['skævɪndʒə(r)] ,

The	other	day	we	were	arrested	by	an	old	man	,	a	scavenger	,
这	其他	天	我们	是	被捕	经过	一个	老的	男人	,	一个	拾荒者	,

前几天我们被一个老人逮捕了，他是个拾荒者。

[huː] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [tuː] ['meni] [gʊd] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

who	said	we	couldn't	give	him	too	many	good	books	,	for	he	loved	them	.
WHO	说	我们	不能	给	他	也	许多	好的	图书	,	为了	他	喜爱	他们	.

谁说我们不能给他太多好书，因为他太爱书了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	was	fifty	-	two	years	without	entering	a	place	of	worship	,	”	he	added	.
“	我	曾是	五十	-	二	年	没有	进入	一个	地方	的	崇拜	,	”	他	额外	.

“我五十二年没有进过宗教场所了，”他补充道。

“ [ai][wɒz; wəz] [gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['wægən] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['wiːkdeɪz] .

“	I	was	guard	to	a	travelling	wagon	,	and	worked	Sundays	and	weekdays	.
“	我	曾是	警卫	到	一个	旅行	车皮	,	和	工作	星期日	和	工作日	.

“我曾是旅行马车的看守，星期天和工作日都要上班。”

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [kən'vɜːtɪd] [ˌem 'iː] .

Four	years	ago	I	had	a	bad	illness	,	and	a	lady	converted	me	.
四	年	前	我	有	一个	坏的	疾病	,	和	一个	女士	转换	我	.

四年前我生了一场大病，一位女士让我皈依了基督教。

[ai] ['prɒmɪst] [gɒd] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

I	promised	God	,	if	He	was	pleased	to	restore	me	,
我	承诺	上帝	,	如果	他	曾是	高兴	到	恢复	我	,

我向上帝许诺，如果祂愿意让我恢复健康，

[ðæt] [ai] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .

that	I	would	serve	Him	for	the	rest	of	my	days	.
那	我	会	服务	他	为了	这	休息	的	我的	天	.

我决心终生侍奉他。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][ai][gɒt] ['betə(r)] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] ;

I	thought	I	was	dying	,	but	I	got	better	,	thanks	be	to	Him	;
我	想法	我	曾是	垂死	,	但	我	得到	更好的	,	谢谢	是	到	他	;

我以为自己快要死了，但感谢上帝，我康复了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] [wɜːd] ['evə(r)] [sɪns] .

and	I	have	kept	my	word	ever	since	.
和	我	有	保留	我的	单词	曾经	自从	.

我从那时起就一直信守诺言。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	have	been	to	church	three	times	a	Sunday	,	and	to	mission	-	hall	twice	a	week	.
我	有	到过	到	教会	三	时代	一个	星期日	,	和	到	使命	-	大厅	两次	一个	星期	.

我每周日去教堂三次，去宣教中心两次。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ] [niːz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

I	have	been	on	my	knees	night	and	morning	for	twenty	minutes	,
我	有	到过	在	我的	膝盖	夜晚	和	早晨	为了	二十	分钟	,

我每晚和每天早晨都跪着祈祷二十分钟，

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] .

and	I	thank	and	praise	the	Lord	.
和	我	感谢	和	称赞	这	主	.

我感谢赞美主。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['wɜːkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .

”	It	is	this	Sunday	working	which	is	the	cause	of	so	much	irreligion	.
”	它	是	这	星期日	在职的	哪个	是	这	原因	的	所以	很多	无神论	.

“正是这种星期日工作制度导致了如此多的不信教行为。”

[tɜːn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

Turn	where	you	will	,	those	employed	have	the	same	tale	to	tell	.
转动	在哪里	你	将要	,	那些	受雇	有	这	相同的	故事	到	告诉	.

无论你往哪个方向看，那些受雇于此的人都会讲述同样的故事。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [in'ʃuəd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

They	all	say	that	if	only	they	could	be	ensured	every	other	Sunday	they	would	be
他们	全部	说	那	如果	仅有的	他们	可以	是	确保	每一个	其他	星期日	他们	会	是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

他们都说，如果能保证每隔一个星期天都来，他们就满意了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [wɒz; wəz][bæd][bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

but	to	have	no	Day	of	Rest	was	bad	both	for	body	and	soul	.
但	到	有	不	天	的	休息	曾是	坏的	两个都	为了	身体	和	灵魂	.

但是，没有休息日对身心都是有害的。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ['perɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Indeed	,	one	of	them	argued	that	the	soul	perished	with	the	body	,
的确	,	一	的	他们	争论	那	这	灵魂	遇难	和	这	身体	,

事实上，其中一人认为灵魂会随着肉体消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] .

and	that	he	could	prove	it	from	Scripture	.
和	那	他	可以	证明	它	从	圣经	.

而且他还能从圣经中证明这一点。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd][men] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] ['sʌndeɪ] [wɜːk] ,

Here	and	there	we	find	men	brave	enough	to	refuse	all	Sunday	work	,
这里	和	那里	我们	寻找	男人	勇敢的	足够的	到	拒绝	全部	星期日	工作	,

我们偶尔会发现一些勇敢的人，他们拒绝在周日工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [lɒst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	say	they	have	not	lost	by	it	.
和	他们	说	他们	有	不是	丢失的	经过	它	.

他们说他们并没有因此蒙受损失。

“ [aɪ]['nevə(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [ə; eɪ]['kæbmən] .

“	I	never	turn	a	wheel	on	Sunday	,	”	said	a	cabman	.
“	我	绝不	转动	一个	车轮	在	星期日	,	”	说	一个	出租车司机	.

“我星期天从不开车，”一位出租车司机说。

“ ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Many	of	us	stand	out	against	it	,
“	许多	的	我们	站立	出去	反对	它	,

“我们当中许多人都反对它，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [duː; də] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] .

and	all	who	do	say	they	are	better	off	than	those	who	work	.
和	全部	WHO	做	说	他们	是	更好的	离开	比	那些	WHO	工作	.

所有那些声称自己比工作的人过得更好的人，都说自己比那些工作的人境况更好。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] .

”	He	was	certainly	a	good	specimen	.
”	他	曾是	当然	一个	好的	标本	.

“他确实是个优秀的人。”

[hɪz; ɪz] [kæb] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz] [brɪsk]

His	cab	was	his	own	;	he	was	well	dressed	,	and	his	horse	as	brisk
他的	出租车	曾是	他的	自己的	;	他	曾是	出色地	穿着	,	和	他的	马	作为	轻快

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

他开的是自己的马车；他衣着考究，他的马也和他一样精神抖擞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] “ [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sev(ə)n] ” [ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	was	evident	that	“	the	one	day	in	seven	”	agreed	with	them	.
它	曾是	明显	那	“	这	一	天	在	七	”	同意	和	他们	.

很明显，“七天中的一天”符合他们的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [bəuθ] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [ɪz] ['ʃɔːtnd] [baɪ] [ðə; ði] [briːtʃ]

It	is	well	known	that	the	life	both	of	man	and	beast	is	shortened	by	the	breach
它	是	出色地	已知	那	这	生活	两个都	的	男人	和	兽	是	缩短	经过	这	违反

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] ,

of	the	fourth	commandment	,
的	这	第四	诫命	,

众所周知，违背第四诫会缩短人和动物的寿命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ledʒɪsleɪtə(r)] [bles] [ɪts] [əb'zɜːvəns] .

and	it	is	clear	that	the	Great	Legislator	blesses	its	observance	.
和	它	是	清除	那	这	伟大的	立法者	祝福	它是	观察	.

显然，伟大的立法者会祝福人们遵守它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ˌkɑːlpɔːr'tɜːrz] ,

We	have	occasionally	fallen	in	with	the	regular	colporteurs	,
我们	有	偶尔	倒下	在	和	这	常规的	搬运工	,

我们偶尔会和那些经常出卖小报的报贩碰面，

[ænd; ənd] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

and	been	convinced	of	the	good	done	by	the	sale	of	their	religious
和	到过	确信	的	这	好的	完毕	经过	这	销售	的	他们的	宗教

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

并确信出售他们的宗教书籍是一件好事。

[wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [stɔːl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] “ [gɒd] [bles] [juː; jʊ]

Once	at	a	coffee	-	stall	we	were	greeted	by	an	emphatic	“	God	bless	you
一次	在	一个	咖啡	-	摊位	我们	是	问候	经过	一个	强调	“	上帝	保佑	你

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

and	your	work	,
和	你的	工作	,

我们在一家咖啡摊前，听到有人热情地说道：“愿上帝保佑你和你的工作。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌnɪtri] .

”	and	the	gratuitous	contribution	did	not	seem	to	interfere	with	the	monetary	.
”	和	这	无偿的	贡献	做过	不是	似乎	到	干扰	和	这	货币	.

而且，这笔无偿捐款似乎并没有影响到金钱方面。

[ðə; ði] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

The	holders	of	these	stalls	are	always	glad	of	something	to	read	,
这	持有者	的	这些	摊位	是	总是	高兴的	的	某物	到	读	,

这些摊主总是乐于读些东西，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['həʊlsəm] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] .

and	are	willing	to	distribute	wholesome	reading	to	their	customers	.
和	是	愿意的	到	分发	健康	阅读	到	他们的	顾客	.

他们愿意向顾客提供有益身心的读物。

[streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜː(r)] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['wɪərid] , [aʊt] - [ɒv; əv] -

Strange	**incidents**	**sometimes**	**occur**	**when**	**you**	**take**	**a**	**poor**	**,**	**wearied**	**,**	**out**	**-**	**of**	**-**
奇怪的	事件	有时	发生	什么时候	你	拿	一个	贫穷的	,	疲惫	,	出去	-	的	-

[wɜːk] [jet] [rɪ'spektəbl] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,

work	**yet**	**respectable**	**fellow**	**-**	**creature**	**,**
工作	然而	可敬	同伴	-	生物	,

当你遇到一个贫穷、疲惫、失业但受人尊敬的同伴时，有时会发生一些奇怪的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [ɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

for	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**and**	**a**	**plate**	**of**	**cake**	**or**	**bread**	**and**	**butter**	**,**
为了	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	盘子	的	蛋糕	或者	面包	和	黄油	,

一杯咖啡，一盘蛋糕，或者面包黄油，

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['weɪsaɪd] ['restrɒnts] .

to	**one**	**of**	**these**	**wayside**	**restaurants**	**.**
到	一	的	这些	路边	餐厅	.

去这些路边餐馆中的一家。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['gleɪziə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][trækt] ,

One	**evening**	**at**	**dusk**	**we**	**encountered**	**a**	**glazier**	**,**	**who**	**,**	**having**	**received**	**the**	**tract**	**,**
一	晚上	在	黄昏	我们	遭遇	一个	玻璃工	,	WHO	,	拥有	已收到	这	通道	,

一天傍晚，我们遇到一位玻璃工，他收到了那份传单，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] ['deɪbreɪk] .

said	**he**	**had**	**not**	**tasted**	**food**	**since**	**daybreak**	**.**
说	他	有	不是	尝过	食物	自从	拂晓	.

他说从天亮到现在都没吃过东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ə; eɪ] [pəʊl] ,

He	**was**	**a**	**foreigner**	**,**	**a**	**Pole**	**,**
他	曾是	一个	外国人	,	一个	极	,

他是个外国人，一个波兰人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz]

who	**had**	**been**	**in**	**England**	**ever**	**since**	**the**	**Polish**	**insurrection**	**of**	**some**	**thirty**	**years**
WHO	有	到过	在	英格兰	曾经	自从	这	抛光	起义	的	一些	三十	年

[ə'gəʊ] .

ago	**.**
前	.

自大约三十年前波兰起义以来，他一直待在英国。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

His	**father**	**was**	**a**	**gentleman**	**.**
他的	父亲	曾是	一个	绅士	.

他的父亲是一位绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɔːl]

He	**had**	**a**	**wife**	**and**	**children**	**,**	**and**	**had**	**been**	**looking**	**for**	**work**	**all**
他	有	一个	妻子	和	孩子们	,	和	有	到过	寻找	为了	工作	全部

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

他有妻子和孩子，而且一整天都在找工作。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd]

A	**trifle**	**for**	**them**	**and**	**refreshment**	**for**	**him**	**opened**	**his**	**heart**	**,**	**and**
一个	琐事	为了	他们	和	清爽	为了	他	打开	他的	心	,	和

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

he	**gave**	**his**	**address**	**.**
他	给予	他的	地址	.

他给他们准备了些小点心，自己则享用了茶点，这让他敞开了心扉，并发表了讲话。

['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Subsequently	**a**	**district**	**visitor**	**found**	**it**	**,**	**and**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**a**
随后	一个	区	游客	成立	它	,	和	发现	那	他	曾是	一个

['pɒlɪʃ] [dʒuː] .

Polish	**Jew**	**.**
抛光	犹	.

后来一位地区巡视员发现了它，并发现他是一名波兰犹太人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ,

He	**was**	**not**	**in**	**,**
他	曾是	不是	在	,

他不在场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'liːf]

but	**his**	**wife**	**said**	**that**	**it**	**was**	**contrary**	**to**	**their**	**faith**	**to**	**receive**	**relief**
但	他的	妻子	说	那	它	曾是	相反	到	他们的	信仰	到	收到	宽慰

[frɒm; frəm][wʌn][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] ;

from	**one**	**not**	**of**	**their**	**own**	**religion**	**;**
从	一	不是	的	他们的	自己的	宗教	;

但他的妻子说，接受非本宗教人士的救济违背了他们的信仰；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] - [sent] [θruː] “ [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]

but	**in**	**his**	**hunger**	**food**	**was**	**heaven**	**-**	**sent**	**through**	**“**	**a**	**sister**	**,**	**”**	**and**	**he**
但	在	他的	饥饿	食物	曾是	天堂	-	发送	通过	“	一个	姐姐	,	”	和	他

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**not**	**refuse**	**it**	**.**
可以	不是	拒绝	它	.

但在饥饿难耐之际，一位“姐姐”送来了食物，这简直是上天赐予的礼物，他无法拒绝。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒekt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

Neither	**did**	**she**	**reject**	**a**	**shilling**	**.**
两者都不	做过	她	拒绝	一个	先令	.

她甚至连一先令都没拒绝。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['dʒuːɪʃ]

The	**family**	**were**	**subsequently**	**placed**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**a**	**charitable**	**Jewish**
这	家庭	是	随后	放置	在下面	这	保护	的	一个	慈善	犹太人

['leɪdi] , [huː] [sed] ,

lady	**,**	**who**	**said**	**,**
女士	,	WHO	说	,

随后，这家人被安置在一位热心的犹太女士的庇护之下，这位女士说：

[wɪð] [truːθ] , “ [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [tʊk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

with	**truth**	**,**	**“**	**That**	**her**	**people**	**took**	**such**	**care**	**of**	**their**	**own**	**poor**	**,**
和	真相	,	“	那	她	人们	采取	这样的	关心	的	他们的	自己的	贫穷的	,

确实如此，“她的人民如此照顾自己的穷人”，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

that	**they**	**had**	**no**	**need**	**to**	**apply**	**to**	**the**	**Christian**	**.**
那	他们	有	不	需要	到	申请	到	这	基督教	.

他们无需向基督徒申请。

” [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [duː; də] , ['hæpɪli] ,

”	**Still**	**,**	**it**	**is**	**well**	**that**	**Jew**	**and**	**Gentile**	**should**	**meet**	**,**	**as**	**they**	**now**	**do**	**,**	**happily**	**,**
”	仍然	,	它	是	出色地	那	犹	和	外邦人	应该	见面	,	作为	他们	现在	做	,	快乐地	,

“不过，犹太人和外邦人能够像现在这样愉快地相遇，也是一件好事。”

[ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] .

in	**works**	**of**	**general**	**benevolence**	**.**
在	作品	的	一般的	仁	.

在普遍的慈善事业中。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wen] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sek'teərɪən] [heɪt]

The	reign	of	Christ	will	begin	when	universal	love	takes	the	place	of	sectarian	hate
这	在位	的	基督	将要	开始	什么时候	普遍的	爱	需要	这	地方	的	宗派	恨

,

,

,

当博爱取代宗派仇恨时，基督的统治就开始了。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [siːsɪz] .

and	religious	persecution	ceases	.
和	宗教	迫害	停止	.

宗教迫害停止了。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wʊd] [feɪl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [lʌv]

Time	and	space	would	fail	us	to	tell	how	the	men	of	the	Fire	Brigade	love
时间	和	空间	会	失败	我们	到	告诉	如何	这	男人	的	这	火	旅	爱

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

时间和篇幅都无法详述消防队员们有多么热爱阅读。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [praɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkmən] ,

and	how	they	showed	us	with	pride	a	number	of	The	British	Workman	,
和	如何	他们	显示	我们	和	自豪	一个	数字	的	这	英国	工人	,

他们自豪地向我们展示了许多英国工人，

[sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['mʌnθli] [baɪ] [mɪs] ['westən] — [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz]

sent	to	them	monthly	by	Miss	Weston	—	for	are	not	the	brave	fellows
发送	到	他们	月度	经过	错过	韦斯顿	—	为了	是	不是	这	勇敢的	伙伴们

['məʊstli] ['seɪləz] ?

mostly	sailors	?
大多	水手们	?

韦斯顿小姐每月给他们寄送礼物——因为这些勇敢的小伙子们不大多是水手吗?

[ɔː(r)] [haʊ] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [spiːk] ['greɪtfəli] [ɒv; əv] ['mʌnθli] [gɪfts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [sent]

Or	how	other	public	servants	speak	gratefully	of	monthly	gifts	of	religious	books	sent
或者	如何	其他	民众	仆人	说话	感激不尽	的	月度	礼物	的	宗教	图书	发送

[baɪ] [frendz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

by	friends	interested	in	them	,
经过	朋友们	感兴趣的	在	他们	,

或者其他公务员如何感激地谈起朋友们每月赠送的宗教书籍，这些书籍对他们感兴趣。

[ænd; ənd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	circulated	amongst	them	.
和	流通	在	他们	.

并在他们之间流传。

[let] [nəʊ] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aɪðə(r)] [trækt] , [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] [bʊk] [ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

Let	no	one	imagine	that	either	tract	,	magazine	,	or	book	is	thrown	away	,	though	a
让	不	一	想象	那	任何一个	通道	,	杂志	,	或者	书	是	抛掷	离开	,	尽管	一个

['kaɪndli] [dɪ'skreʃn] ,

kindly	discretion	,
亲切地	审慎	,

不要以为小册子、杂志或书籍会被随意丢弃，尽管出于好心，

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

and	,	perhaps	,	a	cheerful	manner	are	needed	for	their	distribution	.
和	,	也许	,	一个	快乐	方式	是	需要	为了	他们的	分配	.

或许，分发这些物品时还需要一种愉快的态度。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnrəʊd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɔːndriz] ,

We	have	made	an	inroad	into	one	of	the	great	laundries	,
我们	有	制成	一个	侵入	进入	一	的	这	伟大的	洗衣店	,

我们已经打入了一家大型洗衣店的大门，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] “ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ”

and	find	that	both	men	and	women	employed	rejoice	at	“	something	to	read	”
和	寻找	那	两个都	男人	和	女性	受雇	麾	在	“	某物	到	读	”

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [briːf] ['leʒə(r)] .

during	their	brief	leisure	.
期间	他们的	简短的	闲暇	.

并发现，无论是上班族还是上班族，都乐于在短暂的闲暇时间里“读点东西”。

[tekst] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

Text	cards	are	always	welcomed	.
文本	牌	是	总是	欢迎	.

短信贺卡总是受欢迎的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [freɪmd] .

“	I	shall	have	this	framed	.
“	我	将	有	这	框	.

“我要把它裱起来。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [suːts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [wʌn] .

It	just	suits	me	,	”	said	one	.
它	只是	西装	我	,	”	说	一	.

“这很适合我，”其中一人说道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['leɪdɪz] [duː; də] [nɒt] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['lɔːndriz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]

“	I	wonder	that	ladies	do	not	visit	our	large	laundries	,	”	remarked	the
“	我	想知道	那	女士们	做	不是	访问	我们的	大的	洗衣店	,	”	评论	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

“我很好奇为什么女士们不来我们的大型洗衣店，”主管说道。

[ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

This	visitation	has	been	begun	by	members	of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.
这	探视	有	到过	开始	经过	成员	的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.

这次探访活动是由基督教女青年会（YWCA）的成员发起的。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒspə(r)] !

May	it	prosper	!
可能	它	繁荣	!

愿它繁荣昌盛！

[ðiːz] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] ['lɔːndriz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stænd]

These	workers	in	the	steam	laundries	have	a	hard	life	of	it	,	and	stand
这些	工人	在	这	蒸汽	洗衣店	有	一个	难的	生活	的	它	,	和	站立

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

for	long	,
为了	长的	,

这些在蒸汽洗衣房工作的工人生活很艰苦，需要长时间站立。

[lɒŋ] ['aʊəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lə'bɔːriəs] [tɔɪl] .

long	hours	over	their	laborious	toil	.
长的	小时	超过	他们的	费力的	辛劳	.

他们长时间辛勤劳作。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eldəli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

Here	are	elderly	women	and	young	girls	,
这里	是	老年	女性	和	年轻的	女孩们	,

这里有老年妇女和年轻女孩，

['redi] [tu:; tə] ['welkəm] ['eniwʌn] [hu:] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [pə'hæps]

ready	to	welcome	anyone	who	will	say	a	kind	word	to	them	,	and	,	perhaps
准备好	到	欢迎	任何人	WHO	将要	说	一个	种类	单词	到	他们	,	和	,	也许

, ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] [ˌðeə'baɪ] .

,	benefit	them	thereby	.
,	益处	他们	从而	.

他们随时准备欢迎任何对他们说好话的人，或许还能因此受益。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ɔ:l] [θru:] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ,

"	I	like	a	whole	story	that	I	can	read	all	through	,	"	said	one	of	the	latter	,
"	我	喜欢	一个	所有的	故事	那	我	能	读	全部	通过	,	"	说	一	的	这	后者	,

"我喜欢能从头到尾读完的完整故事，"其中一位读者说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃi:p] [ˌri:'prɪnts] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔ:riz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]

and	the	cheap	reprints	of	good	stories	published	by	the	Religious	Tract	Society
和	这	便宜的	重印	的	好的	故事	已发布	经过	这	宗教	田地	社会

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] .

are	invaluable	.
是	无价	.

宗教小册子协会出版的优秀故事的廉价重印本非常有价值。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [lent] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

Moreover	,	they	can	be	lent	from	one	to	another	.
而且	,	他们	能	是	借出的	从	一	到	其他	.

此外，它们还可以互相借用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [stɪl] [mi:ts] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [hu:] ['kænɒt] [ri:d] .

It	is	strange	that	one	still	meets	with	people	comparatively	young	who	cannot	read	.
它	是	奇怪的	那	一	仍然	满足	和	人们	比较	年轻的	WHO	不能	读	.

奇怪的是，现在仍然会遇到一些相对年轻的人不识字。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dju:] [tu:; tə] [hɪmz] .

Much	of	their	religious	knowledge	is	often	due	to	hymns	.
很多	的	他们的	宗教	知识	是	经常	到期的	到	赞美诗	.

他们的许多宗教知识往往来自赞美诗。

[ə; eɪ][mæn] [sed] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ][əʊld] [hɪmz] [best] ,

A	man	said	he	liked	the	old	hymns	best	,
一个	男人	说	他	喜欢	这	老的	赞美诗	最好的	,

一位男士说他最喜欢古老的赞美诗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] " ['glɔ:ri] [tu:; tə] [ðɪ:] " [baɪ] [hɑ:t] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	had	known	"	Glory	to	Thee	"	by	heart	ever	since	he	was	a	boy	.
和	有	已知	"	荣耀	到	汝	"	经过	心	曾经	自从	他	曾是	一个	男生	.

他从小就能背诵《荣耀归于你》。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)]

Others	are	proud	of	the	fact	that	their	children	will	read	to	them	whatever
其他的	是	自豪的	的	这	事实	那	他们的	孩子们	将要	读	到	他们	任何

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

we	are	pleased	to	give	them	,
我们	是	高兴	到	给	他们	,

另一些人则为自己的孩子愿意给他们读我们乐意给他们的任何书而感到自豪。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][beg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɒlɪv] ['brɑ:ntʃɪz] — "

and	sometimes	even	beg	for	a	book	apiece	for	all	the	olive	branches	—	"
和	有时	甚至	求	为了	一个	书	一块	为了	全部	这	橄榄	分支	—	"

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

For	fear	one	should	be	jealous	of	the	other	,
为了	害怕	一	应该	是	嫉妒的	的	这	其他	,

有时甚至会乞求每人用橄榄枝换取一本书——"因为害怕彼此嫉妒，

" [sed] [ə; eɪ]['kæbmən] .
" said a cabman .
" 说 一个 出租车司机 .

“出租车司机说道。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] .
To which we replied that " jealousy was expensive .
到 哪个 我们 回复 那 " 妒忌 曾是 昂贵的 .

我们回答说：“嫉妒的代价很高。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] :
" The other day we fell in with a gipsy encampment :
" 这 其他 天 我们 跌倒 在 和 一个 吉普赛人 营地 :

“前几天我们偶然闯入了一个吉普赛人的营地：

[vænz][ænd; ənd] [tents] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [weɪst] [lænd] ,
vans and tents settled on a bit of waste land ,
货车 和 帐篷 定居 在 一个 少量 的 浪费 土地 ,

货车和帐篷在一小块荒地上安营扎寨。

['hævɪŋ] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
having been turned out of a neighbouring holding for building purposes .
拥有 到过 转向 出去 的 一个 邻接 保持 为了 建筑 目的 .

因建筑用途而被从邻近的土地上驱逐出去。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [θriː] -
In one of the tents we found a young man and woman , a lovely three -
在 一 的 这 帐篷 我们 成立 一个 年轻的 男人 和 女士 , 一个 迷人的 三 -
[jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] ,
year - old child ,
年 - 老的 孩子 ,

我们在其中一个帐篷里发现了一对年轻夫妇和一个可爱的三岁小孩。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfənt] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] .
and an infant not yet a fortnight old .
和 一个 婴儿 不是 然而 一个 两星期 老的 .

还有一个还不到两周大的婴儿。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [naɪt] - [skuːl] [wʌns]
The father of the family , aged twenty - two , had been to night - school once
这 父亲 的 这 家庭 , 老年人 二十 - 二 , 有 到过 到 夜晚 - 学校 一次
[ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,
upon a time ,
之上 一个 时间 ,

这家人的父亲，22岁，曾经上过夜校。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][nɪl] ; [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['beɪbi][ɪn] [ɑːmz] ,
but his learning was nil ; the mother , seated on the ground , baby in arms ,
但 他的 学习 曾是 零 ; 这 母亲 , 坐着 在 这 地面 , 婴儿 在 武器 ,
[kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ;
could not read ;
可以 不是 读 ;

但他却一无所知；母亲坐在地上，怀里抱着婴儿，自己也不识字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪn] [huː] [hæd; həd] [krept] [ɪn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
but a ragged urchin who had crept in was going to school the following
但 一个 破烂不堪 顽童 WHO 有 悄悄地爬 在 曾是 去 到 学校 这 下列的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

但一个偷偷溜进来的衣衫褴褛的流浪儿，下周一就要去上学了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi] [neɪm]

The	young	couple	were	strangely	handsome	,	and	rejoiced	in	the	gipsy	name
这	年轻的	夫妻	是	奇怪的	英俊的	,	和	欣喜若狂	在	这	吉普赛人	姓名

[ɒv; əv] ['lʌvərɪdʒ] .

of	Loveridge	.
的	洛夫里奇	.

这对年轻夫妇长相俊美，他们很喜欢"洛夫里奇"这个吉普赛名字。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .

The	woman	said	she	had	prayed	to	the	Lord	when	she	was	ill	.
这	女士	说	她	有	祈祷	到	这	主	什么时候	她	曾是	患病的	.

这名女子说，她生病时曾向上帝祈祷。

" [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	else	was	there	to	do	?
"	什么	别的	曾是	那里	到	做	?

还有什么别的办法呢?

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [mæm] .

I	have	never	been	a	great	sinner	;	you	know	what	I	mean	,	ma'am	.
我	有	绝不	到过	一个	伟大的	罪人	;	你	知道	什么	我	意思是	,	女士	.

我从来就不是什么罪大恶极的人；您明白我的意思，夫人。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

A	gentleman	comes	here	to	preach	on	Sunday	.
一个	绅士	来	这里	到	布道	在	星期日	.

星期天有一位先生来这里布道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,

"	She	did	not	seem	fully	to	apprehend	her	need	of	a	Saviour	,
"	她	做过	不是	似乎	完全	到	逮捕	她	需要	的	一个	救主	,

"她似乎并没有完全意识到自己需要一位救世主，

[bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪnəz] .

but	acknowledged	that	we	were	all	sinners	.
但	已确认	那	我们	是	全部	罪人	.

但他承认我们都是罪人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sæd] [siːn] .

It	was	a	strange	,	sad	scene	.
它	曾是	一个	奇怪的	,	伤心	场景	.

这是一个奇怪而悲伤的场景。

[ʃiː; ʃi] , ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv][rægz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [dɑːk] , ['səʊki] ,

She	,	seated	on	her	bed	of	rags	at	one	end	of	the	small	,	dark	,	smoky	,
她	,	坐着	在	她	床	的	破布	在	一	结尾	的	这	小的	,	黑暗的	,	烟	,

她坐在那间又小又暗、烟雾缭绕的房间一端的破布床上，

['staɪflɪŋ] [tent] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['meɪkɪŋ] ['skjuːəz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

stifling	tent	;	her	husband	also	on	the	ground	making	skewers	at	the	other	,
令人窒息	帐篷	;	她	丈夫	还	在	这	地面	制作	烤串	在	这	其他	,

[ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'taɪdɪnəs] ;

and	apologising	for	untidiness	;
和	道歉	为了	邋遢	;

闷热的帐篷里；她的丈夫也在地上对着另一个人烤肉串，并为自己的邋遢道歉；

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'fekʃənətli] ['strəʊkɪŋ] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] .

the	infant	apparently	dying	,	the	little	girl	affectionately	stroking	our	garments	.
这	婴儿	显然	垂死	,	这	小的	女孩	亲切地	抚摸	我们的	服装	.

婴儿似乎快要死了，小女孩却在深情地抚摸着我们的衣服。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [fu:d] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	mother	said	she	had	had	no	food	that	day	,	for	the	times	were
这	母亲	说	她	有	有	不	食物	那	天	,	为了	这	时代	是

[bæd] ;

bad	;
坏的	;

母亲说她那天没吃东西，因为日子不好过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪf(ə)l][wi:; wi] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət][sʌm; səm]

and	the	trifle	we	offered	was	instantly	despatched	to	a	shop	at	some
和	这	琐事	我们	提供	曾是	即刻	已派送	到	一个	店铺	在	一些

['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊtmi:l] [ænd; ənd] ['ærəʊru:t] ,

distance	for	“	a	little	oatmeal	and	arrowroot	,
距离	为了	“	一个	小的	麦片	和	葛	,

我们提供的小甜点立即被送到远处的一家商店，换取“少许燕麦片和葛粉”。

” [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mesɪndʒə(r)] .

”	the	husband	being	the	joyful	messenger	.
”	这	丈夫	存在	这	快乐	信使	.

丈夫是快乐的信使。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tent] - [laɪf] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [stəʊn] [wɔ:lz] .

Still	,	she	said	she	liked	tent	-	life	better	than	she	should	life	within	stone	walls	.
仍然	,	她	说	她	喜欢	帐篷	-	生活	更好的	比	她	应该	生活	之内	石头	墙壁	.

不过，她说她更喜欢帐篷生活，而不是住在石墙内的生活。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	have	been	used	to	it	,
”	我	有	到过	用过的	到	它	,

我已经习惯了，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [laɪk] [best] ,

and	I	suppose	it	is	what	we	are	brought	up	in	that	we	like	best	,
和	我	认为	它	是	什么	我们	是	带来	向上	在	那	我们	喜欢	最好的	,

我想，我们最喜欢的东西，大概就是我们从小接受的教育吧。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

”	she	added	,	simply	,	and	in	perfect	English	.
”	她	额外	,	简单地	,	和	在	完美的	英语	.

她用简洁而完美的英语补充道。

[θæŋks] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [smɪθ] , [tent] [ænd; ənd] [bɑ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

Thanks	to	Mr	.	George	Smith	,	tent	and	barge	are	becoming	alive	to	the
谢谢	到	先生	.	乔治	史密斯	,	帐篷	和	驳船	是	成为	活	到	这

['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;

teaching	of	the	Gospel	;
教学	的	这	福音	;

感谢乔治·史密斯先生，帐篷和驳船都因福音的教导而变得生动起来；

[ænd; ənd] [su:n] , [wi:; wi] [həʊp] , [ðə; ði] ['testəmənt] [ɔ:(r)][trækt] [wɪl] [bi:; bi]['ledʒəb(ə)l][baɪ][ɔ:l][ðeə(r)] [lɒŋ] -

and	soon	,	we	hope	,	the	Testament	or	tract	will	be	legible	by	all	their	long	-
和	很快	,	我们	希望	,	这	遗嘱	或者	通道	将要	是	清晰易读	经过	全部	他们的	长的	-

[nɪ'glektɪd] ['inmeits] .

neglected	inmates	.
被忽视的	囚犯	.

我们希望不久之后，所有长期被忽视的囚犯都能看懂这份遗嘱或传单。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [kəm'pærətɪvli] [fju:] , [ɒv; əv][ðə; ði]['si:nɪə(r)z] [ɪ'speʃəli] , [kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm] .

At	present	,	comparatively	few	,	of	the	seniors	especially	,	can	read	them	.
在	展示	,	比较	很少	,	的	这	老年人	尤其	,	能	读	他们	.

目前，尤其是老年人中，能读懂这些书的人相对较少。

[ˌnevəðə'les] , [wi:; wi] [wɪl] ['skætə(r)][ðə; ði] [si:d] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

Nevertheless	**,**	**we**	**will**	**scatter**	**the**	**seed**	**far**	**and**	**wide**	**,**
尽管如此	,	我们	将要	分散	这	种子	远的	和	宽的	,

然而，我们会将种子广泛播撒。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:θ] [fru:t] [ɪf] [səʊn] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]

convinced	**that**	**it**	**will**	**bring**	**forth**	**fruit**	**if**	**sown**	**to**	**enlarge**	**and**	**to**	**sustain**	**the**
确信	那	它	将要	带来	前进	水果	如果	播种	到	放大	和	到	维持	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)] ,

kingdom	**of**	**our**	**Lord**	**and**	**Master**	**,**
王国	的	我们的	主	和	掌握	,

深信若将其播种，必将结出果实，以扩展和巩固我们主和夫子的国度。

['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Jesus	**Christ**	**.**
耶稣	基督	.

耶稣基督。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	**.**
教育	.

教育。

[mɔ:d] [bɪ'lɪn] . — [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜ:s] .

Maud	**Belin**	**.**	**—**	**You**	**do**	**not**	**say**	**whether**	**you**	**have**	**been**	**trained**	**as**	**a**	**nurse**	**.**
莫德	贝林	.	—	你	做	不是	说	无论	你	有	到过	受过训练	作为	一个	护士	.

莫德·贝林——你没有说明你是否接受过护士培训。

[raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['naɪtɪŋgeɪl] [fʌnd] , [eɪtʃ] . [bi:] . ['kɑ:tə(r)] , [ˌi: es 'kju:] . , [faɪv] , [haɪd] [pɑ:k]

Write	**to**	**the**	**secretary**	**,**	**Nightingale**	**Fund**	**,**	**H**	**.**	**B**	**.**	**Carter**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**5**	**,**	**Hyde**	**Park**
写	到	这	秘书	,	夜莺	基金	,	H	.	B	.	卡特	,	先生	.	,	5	,	海德	公园

- [skweə(r)] , ['dʌblju:] . ,

-	**square**	**,**	**W**	**.**	**,**
-	正方形	,	W	.	,

请致信南丁格尔基金会秘书，HB Carter 先生，地址：5 Hyde Park Square, W.

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['pædɪŋtən] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

or	**to**	**the**	**secretary**	**of**	**St**	**.**	**Mary's**	**Hospital**	**,**	**Paddington**	**,**	**giving**	**full**	**information**	**.**
或者	到	这	秘书	的	英石	.	玛丽的	医院	,	帕丁顿	,	给予	满的	信息	.

或向帕丁顿圣玛丽医院秘书提供详细信息。

[bi:] . [keɪ] . [ai] . [əʊ] . — [wi:; wi] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['leɪdi] [klɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:]

B	**.**	**K**	**.**	**I**	**.**	**O**	**.**	**—**	**We**	**never**	**heard**	**of**	**lady**	**clerks**	**being**	**employed**	**at**	**the**	**Law**
B	.	K	.	我	.	哦	.	—	我们	绝不	听到	的	女士	职员	存在	受雇	在	这	法律

[kɔ:ts] ,

Courts	**,**
法院	,

BKIO——我们从未听说过法院雇用女书记员。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'merɪkə] [wi:; wi] [hɪə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] ['præktɪs] [æz; əz] ['lɔɪərz] .

but	**in**	**America**	**we**	**hear**	**that**	**women**	**are**	**in**	**full**	**practice**	**as**	**lawyers**	**.**
但	在	美国	我们	听到	那	女性	是	在	满的	实践	作为	律师	.

但在美国，我们听说女性已经全面从事律师工作。

['mʌðələs] [dʒi:nz] ['raɪtɪŋ] [ʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][səʊ][du:; də]

Motherless	Jean's	writing	shows	her	to	be	very	young	,	and	so	do
无母	牛仔裤	写作	演出	她	到	是	非常	年轻的	,	和	所以	做

[hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] . [ˌtu:'tu:] .

her	questions	.	2	.
她	问题	.	2	.

失去母亲的珍妮的文字表明她年纪很小，她的问题也表明了这一点。2.

[weə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	does	she	live	?
在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ,

How	could	we	give	her	the	information	she	requires	about	the	Kindergarten	,
如何	可以	我们	给	她	这	信息	她	需要	关于	这	幼儿园	,

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ,

not	knowing	that	,
不是	会心	那	,

我们怎么能在不了解她的情况下，给她提供她需要的关于幼儿园的信息呢?

[wen] [ʃi:; ʃi] [sez] , " [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [li:v] [həʊm] " ?

when	she	says	,	"	she	cannot	leave	home	"	?
什么时候	她	说道	,	"	她	不能	离开	家	"	?

她说"她不能离开家"的时候?

['saɪki] . — [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] " [hɑ:d] ['ri:dɪŋ] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

Psyche	.	—	If	you	be	going	in	for	"	hard	reading	,	"	as	you	say	,
精神	.	—	如果	你	是	去	在	为了	"	难的	阅读	,	"	作为	你	说	,

普赛克——如果你要像你所说的那样去读"难懂的书"，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]

you	had	better	look	out	for	a	Lemprière's	Classical	Dictionary	to	teach	you
你	有	更好的	看	出去	为了	一个	-	古典	字典	到	教	你

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪ'θɒlədʒi] .

something	about	mythology	.
某物	关于	神话	.

你最好找一本《伦普里埃古典词典》来学习一些神话知识。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

Your	questions	are	too	many	and	long	.
你的	问题	是	也	许多	和	长的	.

你的问题太多太长了。

[ˌkju: ju: 'aɪ] ['pɒsi] [vɪ'deɪtʊr]

Qui	posse	videtur
qui	民兵	视频

Qui posse videtur

['pəʊtest] . — ['kɒpiɪŋ] [ɪz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ig'zə:ʃən]

potest	.	—	Copying	is	only	to	be	obtained	by	the	personal	inquiry	and	exertions
最强	.	—	复制	是	仅有的	到	是	获得	经过	这	个人的	询问	和	努力

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

of	those	who	require	it	.
的	那些	WHO	要求	它	.

抄写只能通过有需要的人亲自询问和努力才能获得。

[jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Your	writing	does	not	appear	good	enough	.
你的	写作	做	不是	出现	好的	足够的	.

你的写作水平似乎不够好。

['kɒmpleks] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plai] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɔː(r)]['meɪtrən][ɒv; əv]

Complex	.	—	We	recommend	you	to	apply	direct	to	the	secretary	or	matron	of
复杂的	.	—	我们	推荐	你	到	申请	直接的	到	这	秘书	或者	护士长	的

[ðə; ði] ['hɒləweɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'spektəs] ,

the	Holloway	College	for	the	prospectus	,
这	霍洛威	大学	为了	这	招股说明书	,

情况复杂。——我们建议您直接向霍洛威学院的秘书或舍监索取招生简章。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['gʌvənmənt]

and	ask	for	any	further	information	you	require	as	to	Government
和	问	为了	任何	更远	信息	你	要求	作为	到	政府

['klaːkʃip] .

clerkships	.
实习	.

并询问您需要的有关政府文员职位的任何其他信息。

[lʊk] [θruː] ['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

Look	through	our	answers	under	the	heading	“	Educational	,
看	通过	我们的	答案	在下面	这	标题	“	教育	,

请查看标题为“教育”下的我们的答案，

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] . { - }

”	and	you	will	soon	find	the	particulars	you	require	.	{	208	}
”	和	你	将要	很快	寻找	这	细节	你	要求	.	{	-	}

您很快就会找到您需要的详细信息。{208}

['æni] [biː] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ɪk'sprest] ['letə(r)] [wɪð]

Annie	B	.	—	We	have	read	your	thoughtful	and	well	-	expressed	letter	with
安妮	B	.	—	我们	有	读	你的	周到	和	出色地	-	表达	信	和

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

much	interest	,
很多	兴趣	,

安妮·B——我们饶有兴致地阅读了您那封条理清晰、文笔流畅的来信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juːz][æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [weə(r)]

and	we	think	as	long	as	you	are	of	use	at	home	you	are	where
和	我们	思考	作为	长的	作为	你	是	的	使用	在	家	你	是	在哪里

[gɒd] [niːdz] [juː; jʊ] ,

God	needs	you	,
上帝	需求	你	,

我们认为，只要你在家里有用武之地，你就是在上帝需要你的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [wiː; wi][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [best] .

for	in	our	service	we	do	His	will	the	best	.
为了	在	我们的	服务	我们	做	他的	将要	这	最好的	.

因为在我们的服事中，我们竭尽全力遵行他的旨意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] , [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [wɪl] [biː; bi]

But	,	as	your	education	has	been	a	little	neglected	,	a	certificate	will	be
但	,	作为	你的	教育	有	到过	一个	小的	被忽视的	,	一个	证书	将要	是

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

valuable	to	you	,
有价值的	到	你	,

但是，由于你的学业有所疏忽，一张证书对你来说会很有价值。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	you	will	be	happier	in	the	feeling	that	you	are	doing	something	to
和	你	将要	是	更快乐	在	这	感觉	那	你	是	正在做	某物	到

[ɪm'pruːv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] .

improve	yourself	for	future	work	.
提升	你自己	为了	未来	工作	.

你会因为觉得自己在为未来的工作提升自我而感到快乐。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

We	should	advise	you	to	go	in	for	the	examination	of	the	College	of
我们	应该	建议	你	到	去	在	为了	这	考试	的	这	大学	的

[pri'septə, 'priːse-] , [fiː] 10s . ;

Preceptors	,	fee	10s	.	;
导师	,	费用	10s	.	;

我们建议您参加导师学院的考试，费用为10先令。

['sekrət(ə)ri] , - , ['bluːmzb(ə)ri] - [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] .

secretary	,	42	,	Bloomsbury	-	square	,	W	.	C	.
秘书	,	-	,	布卢姆斯伯里	-	正方形	,	W	.	C	.

秘书，42岁，布卢姆斯伯里广场，WC

['kɒpi] [kæt] . — [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [klɑːs] ['kɒndʌktid] [baɪ] [mɪs]

Copy	Cat	.	—	We	mention	with	pleasure	the	correspondence	class	conducted	by	Miss
复制	猫	.	—	我们	提到	和	乐趣	这	一致	班级	实施	经过	错过

['pɪəs] , [-] [haʊs] , ['stiːpl] ['æstən] ,

Pearce	,	Ledwell	House	,	Steeple	Aston	,
皮尔斯	,	莱德韦尔	房子	,	尖顶	阿斯顿	,

模仿者——我们很高兴地提及皮尔斯小姐在斯蒂普尔阿斯顿莱德威尔庄园开设的函授课程。

['ɒksɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Oxon	,	for	English	history	and	literature	.
牛津	,	为了	英语	历史	和	文学	.

牛津大学，以英国历史和文学闻名。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,

We	regret	that	it	is	little	known	,
我们	后悔	那	它	是	小的	已知	,

我们很遗憾它鲜为人知。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] - [klʌbz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

or	would	have	been	named	in	the	manual	of	girls	'	clubs	of	an	educational
或者	会	有	到过	命名	在	这	手动的	的	女孩们	-	俱乐部	的	一个	教育

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

character	and	otherwise	,
特点	和	否则	,

或者会在女子俱乐部（教育性质或其他性质）的手册中被提及，

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] (['mesəz] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] - ['tʃɜːtʃjɑːd] , [iː] . [siː] .) ,

just	published	(	Messrs	.	Griffith	and	Farran	,	St	.	Paul's	-	churchyard	,	E	.	C	.	)	,
只是	已发布	(	先生们	.	格里菲斯	和	法兰	,	英石	.	保罗的	-	墓地	,	E	.	C	.	)	,

刚刚出版（格里菲斯和法兰先生，圣保罗教堂墓地，EC），

[kəm'paɪld] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

compiled	by	one	of	our	writers	for	the	benefit	of	a	large	number	of
编译	经过	一	的	我们的	作家	为了	这	益处	的	一个	大的	数字	的

['aʊə(r)] ['gɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

our	girls	who	are	inquiring	about	them	.
我们的	女孩们	WHO	是	查询	关于	他们	.

由我们的一位作者编写，旨在为众多询问相关信息的女生提供帮助。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[næn][ænd; ənd] ['nænsi] . — [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv]

Nan	and	Nancy	.	—	The	letters	are	nicely	made	,	and	a	little	box	full	of
楠	和	南希	.	—	这	信件	是	很好	制成	,	和	一个	小的	盒子	满的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

南和南希。——这些信写得很好，一个小盒子里装满了它们。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['djuːplɪkeɪts] ,

with	plenty	of	duplicates	,
和	很多	的	重复项	,

重复内容很多，

[mait] [sel] [æt; ət][ə; eɪ][bə'zɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi]

might	sell	at	a	bazaar	for	the	purpose	of	guessing	the	words	to	be
可能	卖	在	一个	市场	为了	这	目的	的	猜测	这	字	到	是

[prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

produced	by	a	given	number	of	letters	.
生产	经过	一个	给定	数字	的	信件	.

可能会在集市上出售，目的是让人们猜测给定数量的字母可以组成哪些单词。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks] .

But	you	would	not	get	very	much	for	a	box	.
但	你	会	不是	得到	非常	很多	为了	一个	盒子	.

但一个盒子也装不了多少钱。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] .

We	thank	you	for	your	kind	letter	.
我们	感谢	你	为了	你的	种类	信	.

感谢您的来信。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [frendz] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplimənt] [ɒn][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

Your	wise	friends	deserve	to	be	complimented	on	their	powers	of	discrimination	,
你的	明智的	朋友们	应得	到	是	赞扬	在	他们的	权力	的	歧视	,

['riːəli] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] .

really	above	their	tender	years	.
真的	多于	他们的	投标	年	.

你那些睿智的朋友值得称赞，他们的辨别能力远超同龄人。

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [ðiːz] [fə'nɒmɪn(ə)l] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][duː; də]

We	hope	the	parents	of	these	phenomenal	geniuses	are	prudent	and	do
我们	希望	这	父母	的	这些	非凡的	天才	是	谨慎	和	做

[nɒt] [pres] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] .

not	press	them	in	their	studies	.
不是	按	他们	在	他们的	研究	.

我们希望这些天才学生的父母能够明智行事，不要在学习上给他们施加压力。

[wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . — [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [pleɪn] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['meɪkə(r)] ,

One	in	Trouble	.	—	Your	good	or	plain	looks	were	given	you	by	your	Maker	,
一	在	麻烦	.	—	你的	好的	或者	清楚的	看起来	是	给定	你	经过	你的	制造商	,

身处困境的人——你的容貌，无论好坏，都是造物主赐予的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ][weə(r)] .

and	you	are	only	responsible	for	the	expression	you	wear	.
和	你	是	仅有的	负责任的	为了	这	表达	你	穿	.

你只需对你展现出的表情负责。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə][let][ə; eɪ][pleɪn][gɜːl] [siː] [ðæt]

Nothing	could	be	more	unjust	and	unkind	than	to	let	a	plain	girl	see	that
没有什么	可以	是	更多的	不公正	和	不友善	比	到	让	一个	清楚的	女孩	看	那

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)][set][ə'saɪd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

she	is	neglected	or	set	aside	on	that	account	.
她	是	被忽视的	或者	放	旁边	在	那	帐户	.

没有什么比让一个相貌平平的女孩因为外表而被忽视或冷落更不公平、更残忍的了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pleɪn] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃi] , [ænd; ənd] [siː] [slaɪt] [weə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd]

But	some	plain	girls	are	touchy	,	and	see	slights	where	none	are	intended
但	一些	清楚的	女孩们	是	敏感	,	和	看	轻蔑	在哪里	没有任何	是	故意的

,

,

,

但有些相貌平平的女孩很敏感，即使没有恶意，也会觉得受到了冒犯。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɪn]

and	show	discontent	and	resentment	,	which	are	met	with	ill	-	feeling	in
和	展示	不满	和	怨恨	,	哪个	是	遇见	和	患病的	-	感觉	在

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

并表现出不满和怨恨，而这反过来又会招致对方的敌意。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['erə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [krɒs] [leɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]

Beware	of	falling	into	this	error	,	and	bear	the	cross	laid	upon	you	as	you
提防	的	坠落	进入	这	错误	,	和	熊	这	叉	铺设	之上	你	作为	你

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

切勿陷入此错误，并应如实背负你所背负的十字架。

[huː] [əʊ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

who	owe	so	great	a	debt	of	gratitude	to	Him	who	made	you	what	you	are	.
WHO	欠	所以	伟大的	一个	债务	的	感激	到	他	WHO	制成	你	什么	你	是	.

你们对创造你们的神怀有深深的感激之情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] !

You	are	not	fit	for	heaven	in	your	present	state	of	mind	!
你	是	不是	合身	为了	天堂	在	你的	展示	状态	的	头脑	!

你现在的精神状态不适合上天堂！

['sɑːˌpɛri] [ɔːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] [ə'baʊt] ['evri]

Sapere	Aude	tells	us	that	her	friends	have	written	to	us	on	about	every
萨佩尔	奥德	讲述	我们	那	她	朋友们	有	书面	到	我们	在	关于	每一个

['sʌbdʒɪkt] “ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊb] .

subject	“	under	the	globe	.
主题	“	在下面	这	地球	.

Sapere Aude 告诉我们，她的朋友们给我们写信，内容涵盖了“地球上所有”的话题。

” [preɪ] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ləʊ'kælətɪ] ?

”	Pray	explain	what	the	subjects	are	that	are	connected	with	that	locality	?
”	祈祷	解释	什么	这	主题	是	那	是	连接	和	那	地点	?

请问与该地区相关的学科是什么？

[hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ætləs] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Have	they	to	do	with	Atlas	,	the	giant	,
有	他们	到	做	和	阿特拉斯	,	这	巨大的	,

它们与巨人阿特拉斯有关吗？

[ɔː(r)][ðə; ði][bɪg]['tɜːt(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][gləʊb][ɪz][sed] , [ɪn]['feɪb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ? [ˌtuː'tuː] .

or	the	big	turtle	on	which	our	globe	is	said	,	in	fable	,	to	be	supported	?	2	.
或者	这	大的	龟	在	哪个	我们的	地球	是	说	,	在	寓言	,	到	是	有	?	2	.

或者，寓言中说支撑我们地球的是那只大乌龟？2.

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['peərənts][juː; jʊ] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃərəlaiz] [ɪn] [frɑːns] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]

If	the	German	parents	you	name	were	naturalised	in	France	,	their	children	are
如果	这	德语	父母	你	姓名	是	归化	在	法国	,	他们的	孩子们	是

[frentʃ] .

French	.
法语	.

如果你提到的德国父母已入籍法国，那么他们的孩子就是法国人。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [hæv; həv] [biːn] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [bɜːθ] , [ɪn] ['eni]

The	latter	,	we	suppose	,	have	been	registered	as	such	at	their	birth	,	in	any
这	后者	,	我们	认为	,	有	到过	挂号的	作为	这样的	在	他们的	出生	,	在	任何

[keɪs] .

case	.
案件	.

我们推测，后者无论如何都在出生时进行了登记。

['klæris] [iː] . [ə; eɪ] . [in'kwaiəz] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [maʊnt] [mə'raɪə] [ænd; ənd] [maʊnt]

Clarice	E	.	A	.	inquires	,	“	What	is	the	meaning	of	Mount	Moriah	and	Mount
克拉丽丝	E	.	一个	.	询问	,	“	什么	是	这	意义	的	山	摩利亚	和	山

['ærəræt] ?

Ararat	?
亚拉腊山	?

Clarice EA 问道：“摩利亚山和亚拉腊山是什么意思？”

” [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

”	The	former	was	a	hill	to	the	north	-	east	of	Jerusalem	,
”	这	以前的	曾是	一个	爬坡道	到	这	北	-	东方	的	耶路撒冷	,

前者是耶路撒冷东北部的一座小山，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd][ɒv; əv] [ɜɔnə] , [ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪt] ,

and	formed	a	part	of	the	cultivated	ground	of	Araunah	,	the	Jebusite	,
和	形成	一个	部分	的	这	栽培	地面	的	阿劳纳	,	这	耶布斯人	,

[frɒm; frəm] [huːm] ['deɪvɪd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	whom	David	bought	it	,
从	谁	大卫	买	它	,

这块地是耶布斯人亚劳拿的耕地的一部分，大卫从亚劳拿手中买下了这块地。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [spɒt] ['sɒləmən] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] .

and	on	this	spot	Solomon	built	the	temple	(	2	Chron	.
和	在	这	点	所罗门	建造	这	寺庙	(	2	克朗	.

所罗门在此地建造了圣殿（历代志下）。

[θriː] . [wʌn]) .

iii	.	1	)	.
三、	.	1	)	.

iii. 1).

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ɑː'miːniə] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [piːks] [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] [ə'pɑːt] ,

The	latter	is	situated	in	Armenia	,	consisting	of	two	peaks	about	seven	miles	apart	,
这	后者	是	位于	在	亚美尼亚	,	由	的	二	高峰	关于	七	英里	除	,

后者位于亚美尼亚境内，由相距约七英里的两座山峰组成。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['biːɪŋ] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	point	of	the	highest	being	17	,	000	feet	above	the	level	of	the	sea	.
这	观点	的	这	最高	存在	-	,	-	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

最高点海拔17000英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] [ðə; ði] [ɑːk] [ˈrestɪd]

It	has	been	generally	believed	that	upon	one	of	these	mountains	the	ark	rested
它	有	到过	一般来说	相信	那	之上	一	的	这些	山脉	这	方舟	休息

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ,

after	the	Flood	,
后	这	洪水	,

人们普遍认为，洪水过后，方舟就停泊在这些山峰中的一座上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ˈskeəsli] [səˈfɪʃntli] [pruːvd] . [ˌtuːˈtuː] .

but	this	fact	is	scarcely	sufficiently	proved	.	2	.
但	这	事实	是	几乎	足够	已证实	.	2	.

但这一事实尚未得到充分证明。2.

[bɜːˈlɪn] [blæk] , [ɔː(r)] [ˈɑːrtɪsts] [blæk] , [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈbrʌnzwɪk] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

Berlin	black	,	or	artist's	black	,	is	preferable	to	brunswick	black	for	application
柏林	黑色的	,	或者	艺术家的	黑色的	,	是	优选	到	布伦瑞克	黑色的	为了	应用

[tuː; tə] [greit] .

to	grates	.
到	格栅	.

对于炉篦而言，柏林黑（或称艺术家黑）比布伦瑞克黑更可取。

[wʌn] [ɒv; əv] [eɪt] . — [jɔː(r); jə(r)][ˈvɜːrsəz] [ʃəʊ] [gʊd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

One	of	Eight	.	—	Your	verses	show	good	religious	feeling	,	and	,	as	you
一	的	八	.	—	你的	诗句	展示	好的	宗教	感觉	,	和	,	作为	你

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] ,

are	so	young	,
是	所以	年轻的	,

八分之一——你的诗歌展现了良好的宗教情怀，而且你年纪尚轻，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ˈbetə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

you	may	write	better	by	-	and	-	by	.
你	可能	写	更好的	经过	-	和	-	经过	.

你的写作水平或许会随着时间的推移而提高。

[ˈjuːnɪkə] . — “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] ” [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .

Unica	.	—	“	God	save	the	mark	”	is	a	phrase	found	in	Shakespeare's	Henry	IV	.
唯一	.	—	“	上帝	节省	这	标记	”	是	一个	短语	成立	在	莎士比亚的	亨利	第四	.

Unica.—“God save the mark”是莎士比亚戏剧《亨利四世》中的一句短语。

[ai] . [θriː] .

i	.	3	.
我	.	3	.

一、3.

[ˈhɒtspɜː; -spə] , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] , [kɔːlz] [hɪm][ə; eɪ] “ [ˈpɒpɪndʒeɪ] ” [huː] [tɔːkt] [ɒv; əv]

Hotspur	,	speaking	of	the	messenger	,	calls	him	a	“	popinjay	”	who	talked	of
热刺	,	请讲	的	这	信使	,	呼叫	他	一个	“	popinjay	”	WHO	谈话	的

[gʌnz] , [drʌmz] ,

guns	,	drums	,
枪支	,	鼓	,

霍茨珀谈到这位信使时，称他为“吹牛大王”，说他满口都是枪支、鼓声。

[ænd; ənd] [wuːndz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈmænli] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪf] “ [hɪz; ɪz] [mɑːk] ,

and	wounds	in	an	unmanly	way	,	and	it	would	be	sad	if	“	his	mark	,
和	伤口	在	一个	不男子气概	方式	,	和	它	会	是	伤心	如果	“	他的	标记	,

以一种不男子气概的方式处理伤口，如果“他的印记”……那将令人悲哀。

” [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈpleɪst] [baɪ] [ðɪs] [kɔːt] [ˈbʌtəflaɪ] .

”	who	has	been	in	battle	,	were	displaced	by	this	court	butterfly	.
”	WHO	有	到过	在	战斗	,	是	流离失所	经过	这	法庭	蝴蝶	.

“那些上过战场的人，都被这只宫廷蝴蝶取代了。”

[ɪn] [ˈɑːtʃəri] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈærəʊ] [wɒz; wəz] [sent] ,

In	archery	,	when	a	good	arrow	was	sent	,
在	射箭	,	什么时候	一个	好的	箭	曾是	发送	,

在射箭运动中，当射出一支好箭时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ðiː] [mɑːk] , ” [ˈmiːnɪŋ] ,

it	was	usual	to	cry	out	“	God	save	the	mark	,	”	meaning	,
它	曾是	通常	到	哭	出去	”	上帝	节省	这	标记	,	”	意义	,

当时人们常常会喊“上帝保佑这个目标”，意思是：

“ [prɪˈvent] [ˈeniwʌn] [ˈfɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [maɪ] [ˈærəʊ] ” [ɪn][ðə; ðiː] “ [gəʊld] .

“	prevent	anyone	following	to	displace	my	arrow	”	in	the	“	gold	.
”	防止	任何人	下列的	到	位移	我的	箭	”	在	这	”	金子	.

“防止任何人跟随我来移动我的箭”在“黄金”中。

” [ˈtʊtsi] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [æt; ət] 7s . ,

”	Tootsie	.	—	There	are	homes	for	invalids	and	convalescents	at	7s	.	,
”	Tootsie	.	—	那里	是	房屋	为了	无效	和	康复者	在	7s	.	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] 8s . [tuː; tə] 12s .

and	from	8s	.	to	12s	.
和	从	8s	.	到	12s	.

“图西——有收容病人和康复者的住所，价格从 7 先令到 8 先令到 12 先令不等。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[juː; jʊ] [mait] [get] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ˈfiːmeɪl] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [həʊm] , [ˈkres(ə)nt] [haʊs] , [məˈriːn] [pəˈreɪd] ,

You	might	get	into	the	Female	Convalescent	Home	,	Crescent	House	,	Marine	Parade	,
你	可能	得到	进入	这	女性	康复期	家	,	新月	房子	,	海洋	游行	,

[ˈbraɪtn] .

Brighton	.
布莱顿	.

你或许可以入住布莱顿滨海大道新月楼女子疗养院。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊm] [nəʊ] [ˈletə(r)] [ɔː(r)] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [tʃɑːdʒ] [ɪz] 8s .

For	this	home	no	letter	or	nomination	is	required	,	but	the	charge	is	8s	.
为了	这	家	不	信	或者	提名	是	必需的	,	但	这	收费	是	8s	.

入住此房无需推荐信或提名，但费用为 8 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] , [peɪd] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	week	,	paid	in	advance	,	and	you	may	remain	there	for	a	month	.
一个	星期	,	有薪酬的	在	进步	,	和	你	可能	保持	那里	为了	一个	月	.

预付一周的费用，就可以在那里住一个月。

[əˈdres] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːʃmən] , [fɔːr] , [ˈlæd.brʊk] - [skweə(r)] , [ˈdʌbljuː] . [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] 5s .

Address	Mrs	.	Marshman	,	4	,	Ladbroke	-	square	,	W	.	If	you	take	5s	.
地址	太太	.	沼泽人	,	4	,	立博	-	正方形	,	W	.	如果	你	拿	5s	.

请将信件寄至 Marshman 夫人，地址：4, Ladbroke-square, W. 如果您需要 5 先令。

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːʃmən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈvaʊtʃə(r)] ,

previously	to	going	there	,	to	Mrs	.	Marshman	,	she	will	give	you	a	voucher	,
之前	到	去	那里	,	到	太太	.	沼泽人	,	她	将要	给	你	一个	代金券	,

去那里之前，先去找马什曼太太，她会给你一张凭证。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

which	must	be	shown	to	the	ticket	clerk	at	the	station	,
哪个	必须	是	所示	到	这	票	职员	在	这	车站	,

必须向车站售票员出示此证件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [friː] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['braɪtn] .

and	he	will	give	you	a	third	-	class	free	ticket	to	and	from	Brighton	.
和	他	将要	给	你	一个	第三	-	班级	自由的	票	到	和	从	布莱顿	.

他会给你一张往返布莱顿的三等舱免费车票。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃmən] [ɪz][æt; ət] [həʊm] ['evri] [deɪ] [tɪl] [nuːn] [tuː; tə] [siː] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Marshman	is	at	home	every	day	till	noon	to	see	candidates	for	admission	.
太太	.	沼泽人	是	在	家	每一个	天	直到	中午	到	看	候选人	为了	入学	.

马什曼夫人每天中午之前都会在家接待应聘者。

[em] . [ʃwɔrtsənbɝg] . — [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tɑːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndeks] ,

M	.	Schwartzenberg	.	—	Write	to	our	publisher	,	Mr	.	Tarn	,	for	the	index	,
M	.	施瓦岑贝格	.	—	写	到	我们的	出版商	,	先生	.	塔恩	,	为了	这	指数	,

['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

frontispiece	,	and	title	-	page	,
卷首插图	,	和	标题	-	页	,

M. Schwartzenberg.—如需索引、卷首插图和扉页，请联系我们的出版商 Tarn 先生。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstɪdʒ] .

enclosing	thirteenpence	for	the	same	and	for	postage	.
封闭	十三便士	为了	这	相同的	和	为了	邮资	.

随信附上十三便士，用于购买商品及邮资。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli]

Old	-	Fashioned	.	—	If	your	mother	approve	of	your	engagement	at	so	early
老的	-	造型	.	—	如果	你的	母亲	批准	的	你的	订婚	在	所以	早期的

[æn; ən][eɪdʒ] ,

an	age	,
一个	年龄	,

老式做法——如果你的母亲同意你这么小的年纪就订婚，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ,

and	to	a	lad	yet	in	his	teens	and	younger	than	yourself	,
和	到	一个	小伙子	然而	在	他的	青少年	和	年轻	比	你自己	,

致一位比你还小的十几岁少年：

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

we	have	nothing	to	say	against	it	.
我们	有	没有什么	到	说	反对	它	.

我们对此没有任何反对意见。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

you	should	remember	that	it	would	not	be	to	his	discredit	if	he	were
你	应该	记住	那	它	会	不是	是	到	他的	诋毁	如果	他	是

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd]

to	change	his	mind	when	he	became	a	man	and	knew	his	own	mind
到	改变	他的	头脑	什么时候	他	成为	一个	男人	和	知道	他的	自己的	头脑

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

and	character	.
和	特点	.

你应该记住，如果他长大成人，了解了自己的想法和性格后改变主意，那对他来说并不会是件坏事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

But	in	this	special	case	it	may	be	otherwise	.
但	在	这	特别的	案件	它	可能	是	否则	.

但在这个特殊情况下，情况可能有所不同。

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [best] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] .

You	have	our	best	wishes	,	and	we	thank	you	for	your	kind	letter	.
你	有	我们的	最好的	愿望	,	和	我们	感谢	你	为了	你的	种类	信	.

我们衷心祝愿您一切顺利，并感谢您的来信。

[ˌprɪn'ses] ['luːɪs] . — [nəʊ] , [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] [raɪmd] [prəʊz] , [ænd; ənd] [nɒt]

Princess	Louise	.	—	No	,	the	lines	are	not	poetry	,	but	rhymed	prose	,	and	not
公主	路易丝	.	—	不	,	这	线条	是	不是	诗	,	但	押韵	散文	,	和	不是

['veri] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .

very	good	as	that	.
非常	好的	作为	那	.

路易丝公主——不，这些句子不是诗，而是押韵散文，而且押韵散文写得也不太好。

['ægət] . — [ðə; ðɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [neɪm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] ;

Agate	.	—	The	case	you	name	is	indeed	a	very	sad	one	;
玛瑙	.	—	这	案件	你	姓名	是	的确	一个	非常	伤心	一	;

玛瑙——你提到的这个案例确实非常令人悲伤；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] .

but	within	our	own	experience	we	have	known	two	or	three	exactly	such	.
但	之内	我们的	自己的	经验	我们	有	已知	二	或者	三	确切地	这样的	.

但就我们自身的经验而言，我们确实遇到过两三个这样的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['paɪəti] .

They	were	persons	of	undoubted	piety	.
他们	是	人	的	毫无疑问	虔诚	.

他们是无可置疑的虔诚之人。

[jet] [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] “ [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

Yet	God's	ways	are	often	inscrutable	and	“	past	finding	out	,
然而	神的	方式	是	经常	难以捉摸	和	“	过去的	寻找	出去	,

然而，上帝的道路往往深不可测，难以捉摸。

” [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

”	and	why	He	permits	His	people	to	be	visited	with	such	a	terrible	affliction	,
”	和	为什么	他	许可证	他的	人们	到	是	到访	和	这样的	一个	糟糕的	痛苦	,

“以及祂为何允许祂的子民遭受如此可怕的苦难，

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðʌs] [ðeə(r)] ['juːsflnəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

terminating	thus	their	usefulness	to	others	,	we	cannot	explain	.
终止	因此	他们的	用处	到	其他的	,	我们	不能	解释	.

我们无法解释为何它们会因此失去对他人的价值。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

Possibly	it	may	be	for	the	trial	of	the	faith	and	submission	of	others	.
可能	它	可能	是	为了	这	审判	的	这	信仰	和	提交	的	其他的	.

或许这是为了考验他人的信仰和顺服。

“ [wen] [wʌn]['membə(r)] ['sʌfə] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['membəz] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	When	one	member	suffers	,	all	the	other	members	suffer	with	it	.
“	什么时候	一	成员	遭受	,	全部	这	其他	成员	遭受	和	它	.

“当一个成员受苦时，所有其他成员都会一同受苦。”

" [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	Those	that	have	been	deprived	of	reason	are	no	longer	responsible	for
"	那些	那	有	到过	被剥夺的	的	原因	是	不	更长	负责任的	为了

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)][ækts] ;

their	words	or	acts	;
他们的	字	或者	行为	;

"那些丧失理智的人不再对自己的言行负责；

[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]

those	that	retain	their	reason	are	fully	responsible	for	rebellion	against	the
那些	那	保持	他们的	原因	是	完全	负责任的	为了	叛乱	反对	这

[kə'læməti] [leɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

calamity	laid	upon	them	,
灾害	铺设	之上	他们	,

那些保持理智的人，要为反抗降临在他们身上的灾难负全部责任。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kɒnsɪkwənt] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [feɪθ] .

and	for	any	consequent	shipwreck	of	faith	.
和	为了	任何	后果	海难	的	信仰	.

以及由此导致的任何信仰上的沉没。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪktɪd] ['relətɪv] [ɪz] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æt; ət] [piːs] ,

Your	afflicted	relative	is	now	,	without	doubt	,	at	peace	,
你的	受苦的	相对的	是	现在	,	没有	怀疑	,	在	和平	,

毫无疑问，您那位患病的亲人现在已经安息了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [səʊ] [lɒŋ]

and	enjoying	the	presence	of	the	Saviour	whom	she	loved	and	served	so	long
和	享受	这	在场	的	这	救主	谁	她	喜爱	和	服务	所以	长的

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

as	He	preserved	her	senses	.
作为	他	保存完好	她	感官	.

只要救主保全了她的神智，她就一直享受着救主的陪伴，她爱救主，侍奉救主。

[həʊp] . — [prə'naʊns] ['mend(ə)ls(ə)n] [æz; əz] " [mɛndəl] - [soʊn] " ; [glʌk] , [æz; əz] [spelt] ; " [bætʃ] , "

Hope	.	—	Pronounce	Mendelssohn	as	"	Mendle	-	soan	"	;	Gluck	,	as	spelt	;	"	Bach	,	"
希望	.	—	发音	门德尔松	作为	"	门德尔	-	索安	"	;	格鲁克	,	作为	拼写	;	"	巴赫	,	"

['gʌtərəl] " [tʃeɪtʃ] " ; [guː'noʊ] , [æz; əz] " [guː] - [nəʊ] " ; ['ʃuːbɜːt] ,

guttural	"	ch	"	;	Gounod	,	as	"	Goo	-	no	"	;	Schubert	,
喉音	"	ch	"	;	古诺	,	作为	"	粘性物	-	不	"	;	舒伯特	,

希望。——将门德尔松发音为"Mendle-soan"；格鲁克，如拼写； "巴赫"喉音"ch"；古诺，意为"古诺"；舒伯特，

[æz; əz] " [ʃuː] - [bɜːt] " ; [frænz] ['lɪst] [æz; əz] " [frænts] [lɪst] " ; [ænd; ənd] - [æz; əz] " [məʊ] -

as	"	Shoo	-	bert	"	;	Franz	Liszt	as	"	Frantz	List	"	;	and	Maupréty	as	"	Mo	-
作为	"	嘘	-	伯特	"	;	弗朗茨	李斯特	作为	"	弗朗茨	列表	"	;	和	-	作为	"	莫	-

[preɪ] - [tiː] .

pray	-	te	.
祈祷	-	te	.

被译为"舒伯特"；弗朗茨·李斯特被译为"弗朗茨·李斯特"；莫普雷蒂被译为"莫普雷蒂"。

" ['greɪsi] . — [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] - [meɪd] [kliːnz] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

"	Gracie	.	—	The	schoolroom	-	maid	cleans	the	schoolroom	and	the	grate	,
"	格雷西	.	—	这	教室	-	女佣	清洁	这	教室	和	这	格特	,

[ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [leɪz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

attends	to	the	fire	,	lays	the	table	,
参加	到	这	火	,	躺下	这	桌子	,

"格雷西——这位教室女佣负责打扫教室和壁炉，照料炉火，摆放餐桌，

[brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [miːlz] , [ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,

brings	up	the	meals	,	and	waits	and	attends	to	the	bell	,
带来	向上	这	餐	,	和	等待	和	参加	到	这	钟	,

端上饭菜，等候并回应铃声。

['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] .

making	herself	generally	useful	to	the	governess	.
制作	她自己	一般来说	有用	到	这	家庭教师	.

她竭尽所能地帮助女家庭教师。

['særə] . — [juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ][həʊm][ɒv; əv][rest][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [siː] ['djʊərɪŋ]

Sara	.	—	You	might	obtain	information	about	a	home	of	rest	near	the	sea	during
萨拉	.	—	你	可能	获得	信息	关于	一个	家	的	休息	靠近	这	海	期间

[veɪ'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ə'baʊt] 10s .

vacation	,	at	about	10s	.
假期	,	在	关于	10s	.

萨拉——你或许能在假期期间，大约 10 秒内，获得有关海边度假屋的信息。

['wiːkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənɪs] - [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; ['sekrət(ə)ri] ,

weekly	,	if	you	applied	to	the	Governesses	'	Benevolent	Institution	;	secretary	,
每周	,	如果	你	应用	到	这	家庭教师	-	仁慈	机构	;	秘书	,

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [kluːg] , [ˌiː es 'kjuː] . , - ,

Charles	W	.	Klugh	,	Esq	.	,	32	,
查尔斯	W	.	克鲁格	,	先生	.	,	-	,

每周，如果您申请加入家庭教师慈善机构；秘书：查尔斯·W·克鲁格先生，32岁，

['sækˌvɪl] - [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] [æt; ət] ['ræmz,git] .

Sackville	-	street	,	London	,	W	.	Inquire	about	a	home	of	rest	at	Ramsgate	.
萨克维尔	-	街道	,	伦敦	,	W	.	查询	关于	一个	家	的	休息	在	拉姆斯盖特	.

伦敦萨克维尔街，W。询问拉姆斯盖特的一家疗养院。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] .

We	have	heard	of	one	there	which	might	suit	you	.
我们	有	听到	的	一	那里	哪个	可能	套装	你	.

我们听说那里有一家可能适合您。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] [æt; ət] ['sʌnɪŋˌhɪl] , [steɪnz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .

There	is	also	a	home	of	rest	at	Sunninghill	,	Staines	,	about	which	inquire	also	.
那里	是	还	一个	家	的	休息	在	桑宁希尔	,	污渍	,	关于	哪个	查询	还	.

在斯坦斯的桑宁希尔也有一家疗养院，也可以咨询一下。

[ɪn'kwɪzətɪv] [gɜːl] . — [jɔː(r); jə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [kə'rekt] .

Inquisitive	Girl	.	—	Your	quotation	is	not	correct	.
好奇	女孩	.	—	你的	引述	是	不是	正确的	.

好奇的女孩——你的引言不正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , “ [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] ,

It	is	,	“	One	touch	of	nature	makes	the	whole	world	kin	,
它	是	,	“	一	触碰	的	自然	制作	这	所有的	世界	亲属	,

这句话是：“大自然的一次触碰，让全世界都成为一家人。”

” [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ðɪ][spek'teɪtə(r)][ɪn] ['sɪmpəθɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['æktə(r)] , [sɪns] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ðɪ]

”	which	places	the	spectator	in	sympathy	with	the	actor	,	since	we	all	have	the
”	哪个	地方	这	旁观者	在	同情	和	这	演员	,	自从	我们	全部	有	这

[seɪm] ['fiːlɪŋz] ,

same	feelings	,
相同的	情怀	,

“这使得观众对演员产生同情，因为我们都有相同的感受。”

['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] , [wʌn][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ɪn]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griːz] .

weaknesses	,	and	emotions	,	one	as	the	other	,	in	greater	or	less	degrees	.
弱点	,	和	情绪	,	一	作为	这	其他	,	在	更大的	或者	较少的	学位	.

弱点和情绪，两者并无二致，只是程度不同而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [griːf] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

If	you	saw	a	mother	parting	in	great	grief	with	a	child	,	you	,	as	a	mother	,
如果	你	锯	一个	母亲	离别	在	伟大的	悲伤	和	一个	孩子	,	你	,	作为	一个	母亲	,

如果你看到一位母亲悲痛欲绝地与孩子告别，作为母亲的你，

[wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ] . [wʌn] .

would	experience	a	kindred	feeling	.	1	.
会	经验	一个	亲属	感觉	.	1	.

会产生一种感同身受的感觉。

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] , [kɑːl] ['mærɪə]['bærən] [vɒn] ['veɪbə(r)] , [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ;

The	great	composer	,	Karl	Maria	Baron	von	Weber	,	did	not	die	in	prison	;
这	伟大的	作曲家	,	卡尔	玛丽亚	男爵	冯	韦伯	,	做过	不是	死	在	监狱	;

伟大的作曲家卡尔·玛丽亚·冯·韦伯男爵并没有死于狱中；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [smɑːt] ,

he	was	found	dead	in	his	bed	when	on	a	visit	to	Sir	George	Smart	,
他	曾是	成立	死的	在	他的	床	什么时候	在	一个	访问	到	先生	乔治	聪明的	,

他在拜访乔治·斯马特爵士期间，被发现死在床上。

[huː] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [dʒuːn] 3rd , - .

who	had	entertained	him	during	his	stay	in	England	,	June	3rd	,	1826	.
WHO	有	娱乐	他	期间	他的	停留	在	英格兰	,	六月	3rd	,	-	.

1826年6月3日，他在英国逗留期间，曾有人招待过他。

['sɪdni] . — [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɪn] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [deɪts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ðə; ði]

Sydney	.	—	The	Early	English	style	in	architecture	dates	from	1190	to	1245	;	the
悉尼	.	—	这	早期的	英语	风格	在	建筑学	日期	从	-	到	-	;	这

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

Perpendicular	from	1360	to	1550	.
垂直	从	-	到	-	.

悉尼——早期英国建筑风格起源于 1190 年至 1245 年；垂直式建筑风格起源于 1360 年至 1550 年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [və'raɪətiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ˌrəʊmə'nesk] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [nəʊn] [æz; əz]

There	are	three	varieties	under	the	name	Romanesque	,	and	four	known	as
那里	是	三	品种	在下面	这	姓名	罗马式	,	和	四	已知	作为

['gɒθɪk] .

Gothic	.
哥特	.

罗马式建筑有三种类型，哥特式建筑有四种类型。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kəm'praiz] [ðə; ði]['sæksn] , ['nɔːmən] , [ænd; ənd] [træn'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [kəm'praiz]

The	former	comprises	the	Saxon	,	Norman	,	and	Transition	;	the	latter	comprises
这	以前的	包括	这	撒克逊	,	诺曼	,	和	过渡	;	这	后者	包括

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] , [dʒɪə'metrɪkl] ,

the	Early	English	,	Geometrical	,
这	早期的	英语	,	几何	,

前者包括撒克逊时期、诺曼时期和过渡时期；后者包括早期英语时期、几何时期、

['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

Decorated	,	and	Perpendicular	.
装饰	,	和	垂直	.

装饰性，垂直。

[ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)] [dɪ'beɪst] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

All	churches	subsequently	built	are	true	or	debased	imitations	of	these	,
全部	教堂	随后	建造	是	真的	或者	堕落	仿制品	的	这些	,

后来建造的所有教堂都是对这些教堂的真实或拙劣模仿。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [baɪ'zæntaɪn][ɔː(r)] [griːk] ['mɒdlz] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] .

excepting	in	cases	where	Byzantine	or	Greek	models	have	been	adopted	.
除外	在	案例	在哪里	拜占庭	或者	希腊语	模型	有	到过	已采用	.

除非采用了拜占庭或希腊模式。

['wɪni] . — [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ]

Winnie	.	—	An	apology	should	be	received	graciously	,	and	there	should	be	no
温妮	.	—	一个	道歉	应该	是	已收到	亲切地	,	和	那里	应该	是	不

['refrəns] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ;

reference	thereafter	made	to	the	quarrel	;
参考	此后	制成	到	这	争吵	;

温妮——道歉应该欣然接受，之后不应再提及争吵一事；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	everything	must	depend	on	the	cause	which	produced	it	,
但	一切	必须	依赖	在	这	原因	哪个	生产	它	,

但一切都必须取决于产生它的原因。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	your	future	relations	with	each	other	are	concerned	.
所以	远的	作为	你的	未来	关系	和	每个	其他	是	担心的	.

至于你们彼此未来的关系。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

The	character	of	the	offender	might	have	been	exhibited	in	a	new	and
这	特点	的	这	罪犯	可能	有	到过	展出	在	一个	新的	和

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪt] ,

unsatisfactory	light	,
不令人满意	光	,

罪犯的品格可能以一种新的、令人不快的面目展现出来。

['rendərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ˌmɪs'pleɪst] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

rendering	confidence	misplaced	and	dangerous	.
渲染	信心	放错地方了	和	危险的	.

这种自信是错误的，也是危险的。

[ðʌs] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [mə'tɪəriəli] [ænd; ənd] ['waɪzli]

Thus	,	your	relations	one	with	the	other	might	be	very	materially	and	wisely
因此	,	你的	关系	一	和	这	其他	可能	是	非常	重大	和	明智地

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

因此，你们彼此之间的关系可能会发生非常实质性和明智的改变。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fə'gɪvnəs] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] ['rendəd] .

notwithstanding	the	full	forgiveness	accorded	and	the	apology	rendered	.
虽然	这	满的	饶恕	同意	和	这	道歉	渲染	.

尽管已经给予了完全的原谅并表达了道歉。

['iːvlɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪt] .

Evelyn	wants	to	know	how	to	make	the	whites	of	her	eyes	white	.
伊芙琳	想要	到	知道	如何	到	制作	这	白人	的	她	眼睛	白色的	.

伊芙琳想知道如何才能让自己的眼白变白。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['jeləʊ] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɔːndɪs] , [ɔː(r)] ['bɪliəs] [dɪ'stɜːbəns] ,

They	become	yellow	in	cases	of	jaundice	,	or	bilious	disturbance	,
他们	变得	黄色的	在	案例	的	黄疸	,	或者	胆汁	干扰	,

患黄疸或胆汁紊乱时，它们会变黄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [red] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɔː(r)] [blɑːst] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,

and	they	become	red	from	a	cold	or	blast	in	them	,	or	from	crying	,
和	他们	变得	红色的	从	一个	寒冷的	或者	爆炸	在	他们	,	或者	从	哭泣	,

['əʊvə(r)] - [wɜːk] ,

over	-	work	,
超过	-	工作	,

它们会因为受寒、受寒、哭泣、过度劳累而变红。

[ɔː(r)] [ɪnˈtempərəns] [ɪn] [drɪŋk] .
or **intemperance** **in** **drink** **.**
或者 放纵 在 喝 .

或饮酒过量。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ]
She **must** **be** **the** **best** **judge** **as** **to** **which** **of** **these** **causes** **her** **yellow**
她 必须 是 这 最好的 法官 作为 到 哪个 的 这些 原因 她 黄色的
[ɔː(r)] [red] [aɪz] [əʊ] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ,
or **red** **eyes** **owe** **their** **colour** **,**
或者 红色的 眼睛 欠 他们的 颜色 ,

她自己最清楚她的黄眼睛或红眼睛的颜色是由这些原因造成的。

[ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋli] .
and **deal** **with** **the** **trouble** **accordingly** **.**
和 交易 和 这 麻烦 因此 .

并据此处理问题。

[ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,
If **from** **a** **cold** **in** **the** **eye** **,**
如果 从 一个 寒冷的 在 这 眼睛 ,

如果是眼睛感冒引起的，

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['egkʌp] [ɒv; əv] [æz; əz] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːldɪŋ]
hold **it** **in** **an** **eggcup** **of** **as** **hot** **water** **as** **can** **be** **borne** **without** **scalding**
抓住 它 在 一个 蛋杯 的 作为 热的 水 作为 能 是 出生 没有 烫
,
,
,

把它放在盛有尽可能热的水的蛋杯里，水温以不烫伤为宜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [fɔːs] [bæk] [ðə; ðɪ] [red] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,
and **this** **will** **force** **back** **the** **red** **particles** **in** **the** **blood** **vessels** **,**
和 这 将要 力量 后退 这 红色的 颗粒 在 这 血 船只 ,

这将迫使血管中的红色颗粒回流。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aɪbɔːlz] .
which **should** **not** **be** **present** **in** **the** **eyeballs** **.**
哪个 应该 不是 是 展示 在 这 眼球 .

眼球中不应该存在这种物质。

[ɪf] ['iːvlɪn] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪz] ,
If **Evelyn** **be** **a** **girl** **of** **colour** **,** **of** **course** **,** **the** **balls** **of** **the** **eyes** **,**
如果 伊芙琳 是 一个 女孩 的 颜色 , 的 课程 , 这 球 的 这 眼睛 ,

如果伊芙琳是有色人种女孩，当然，眼球……

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [ɪn] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['jeləʊ] , [ænd; ənd]
that **should** **be** **of** **a** **blue** **-** **white** **in** **white** **people** **,** **are** **naturally** **yellow** **,** **and**
那 应该 是 的 一个 蓝色的 - 白色的 在 白色的 人们 , 是 自然 黄色的 , 和
['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing **will** **change** **it** **.**
没有什么 将要 改变 它 .

白种人的肤色应该是蓝白色，但他们的肤色天生是黄色的，而且这种情况不会改变。

['bʌtəkʌp] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] ,
Buttercup **.** **—** **You** **should** **have** **mentioned** **the** **book** **you** **were** **reading** **,**
毛茛 . — 你 应该 有 提及 这 书 你 是 阅读 ,

小金凤——你应该提一下你在读什么书。

[æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [wʌn] , ['ælmə] ['bi:ɪŋ] “ [səʊl] , ” [ænd; ənd] -
as **we** **think** **the** **word** **is** **a** **manufactured** **one** **,** **alma** **being** **“** **soul** **,** **”** **and** **cinere**
作为 我们 思考 这 单词 是 一个 制造 一 , 阿尔玛 存在 “ 灵魂 , ” 和 -
“ ['æʃɪz] ,
“ **ashes** **,**
“ 灰烬 ,

因为我们认为这个词是人为创造的，alma 是“灵魂”，cinere 是“灰烬”，

” [ɪn] [ɪ'tæliən] .
” **in** **Italian** **.**
” 在 意大利语 .

”用意大利语说。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [æʃ] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [lent] .
Perhaps **it** **has** **something** **to** **do** **with** **Ash** **Wednesday** **and** **Lent** **.**
也许 它 有 某物 到 做 和 灰 周三 和 大斋期 .

或许这与圣灰星期三和四旬斋有关。

[ðeə(r)] [si:m] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [klu:] .
There **seems** **no** **other** **clue** **.**
那里 似乎 不 其他 线索 .

似乎没有其他线索了。

[i:] . [bi:] . [bi:] . [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [sɜ:(r)][dʒɒn] ["lʌbəks] ['ri:s(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg][tu:; tə]
E **.** **B** **.** **B** **.** **should** **read** **Sir** **John** **Lubbock's** **recent** **account** **of** **teaching** **his** **dog** **to**
E . B . B . 应该 读 先生 约翰 拉伯克的 最近的 帐户 的 教学 他的 狗 到
[ri:d] [kɑ:dz] ,
read **cards** **,**
读 牌 ,

EBB应该读读约翰·卢伯克爵士最近写的关于教他的狗识字的文章。

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] [ɒn][ðem; ðəm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] “ [aʊt] , ”
with **certain** **words** **on** **them** **indicating** **“** **out** **,** **”**
和 肯定 字 在 他们 表明 “ 出去 , ”

上面印有表示“出局”的特定字样

“ [fu:d] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtu:'tu:] .
“ **food** **,** **”** **etc** **.** **2** **.**
“ 食物 , ” ETC . 2 .

“食物”等。2.

['lɪlɪθ] [ɪz] ['feɪbld] [baɪ][ðə; ði] ['tælmədɪst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [waɪf] [ɒv; əv]['ædəm] , [bʌt; bət] ,
Lilith **is** **fabled** **by** **the** **Talmudist** **as** **having** **been** **the** **first** **wife** **of** **Adam** **,** **but** **,**
莉莉丝 是 传说中的 经过 这 塔木德学者 作为 拥有 到过 这 第一的 妻子 的 亚当 , 但 ,

根据《塔木德》的传说，莉莉丝是亚当的第一任妻子，但是，

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [left] ['pærədaɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
refusing **to** **obey** **him** **,** **she** **left** **Paradise** **for** **the** **regions** **of** **the** **air** **.**
拒绝 到 服从 他 , 她 左边 天堂 为了 这 地区 的 这 空气 .

她拒绝服从他，离开了天堂，前往空中世界。

[i'zɔldə] . — [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [neɪhʌstən] ([ˌtu:'tu:] [kɪŋz] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r]) [ɪz]['gɪv(ə)n]
Isolde **.** **—** **The** **meaning** **of** **the** **word** **nehustan** **(** **2** **Kings** **xviii** **.** **4** **)** **is** **given**
伊索尔德 . — 这 意义 的 这 单词 尼胡斯坦 (2 国王 十八 . 4) 是 给定
[baɪ] ['bɪʃəp] [hɔ:l] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,
by **Bishop** **Hall** **as** **“** **a** **piece** **of** **brass** **,**
经过 主教 大厅 作为 “ 一个 片 的 黄铜 ,

伊索尔德——霍尔主教对《列王纪下》第十八章第4节中“nehustan”一词的解释是“一块黄铜”。

” [ænd; ənd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [heɪlz] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['bɔːb(ə)l] , ” [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

”	and	by	Dr	.	Hales	as	“	a	brazen	bauble	,	”	designed	to	be	a
”	和	经过	博士	.	黑尔斯	作为	“	一个	厚颜无耻	玩具	,	”	设计	到	是	一个

[tɜːm] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

term	of	contempt	.
学期	的	鄙视	.

” 而黑尔斯博士则称之为“厚颜无耻的小玩意”，意在表达蔑视。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən]['aɪdl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wəːʃɪp] ,

The	brazen	serpent	was	made	an	idol	,	and	was	worshipped	,
这	厚颜无耻	蛇	曾是	制成	一个	偶像	,	和	曾是	崇拜	,

那条铜蛇被当作偶像崇拜，人们对其进行膜拜。

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

and	Hezekiah	spoke	of	it	in	its	real	character	as	a	mere	piece	of	metal	.
和	希西家	辐	的	它	在	它是真实的		特点	作为	一个	仅仅	片	的	金属	.

希西家称它为一块金属，并指出它的真实性质。

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] [wɪð] ['meni] [θæŋks] .

We	acknowledge	your	kind	letter	with	many	thanks	.
我们	承认	你的	种类	信	和	许多	谢谢	.

我们对您的来信表示衷心的感谢。

[mɪs] ['mæləprʌp] , [faɪv] [təʊz] , [eks] . [waɪ] . [zed] . — [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendɪŋ]

Miss	Malaprop	,	Five	Toes	,	X	.	Y	.	Z	.	—	At	sixteen	you	should	be	attending
错过	马拉普罗普	,	五	脚趾	,	X	.	是	.	Z	.	—	在	十六	你	应该	是	参加

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .

to	your	lessons	.
到	你的	课程	.

马拉普罗普小姐，五趾，XYZ——十六岁的你应该好好上课了。

[ɪf] [waɪz] ,

If	wise	,
如果	明智的	,

如果明智的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][laɪf]

you	would	not	be	in	such	a	hurry	to	begin	the	troubles	and	anxieties	of	life
你	会	不是	是	在	这样的	一个	匆忙	到	开始	这	麻烦	和	焦虑	的	生活

.

:

.

你不会急于开始面对生活中的烦恼和焦虑。

[meɪ] . — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm] [bə'lɑːriː] ,

May	.	—	Even	if	the	brigade	of	artillery	had	been	moved	from	Bellary	,
可能	.	—	甚至	如果	这	旅	的	炮兵	有	到过	已搬	从	贝拉里	,

五月——即使炮兵旅已从贝拉里调离，

[ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

all	letters	and	papers	would	be	forwarded	to	the	troops	,	wherever	they	were
全部	信件	和	文件	会	是	转发	到	这	军队	,	无论	他们	是

.

:

.

所有信件和文件都将转交给部队，无论他们身在何处。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['riːs(ə)nt] .

We	can	find	no	mention	of	anything	recent	.
我们	能	寻找	不	提到	的	任何事物	最近的	.

我们找不到任何近期相关的消息。

[em] . [el] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kəʊ] - [aɪ] - [nʊr] , [ɔː(r)] “ ['maʊntən]

M	.	L	.	W	.	A	.	—	The	great	diamond	called	the	Koh	-	i	-	noor	,	or	“	mountain
M	.	L	.	W	.	一个	.	—	这	伟大的	钻石	称为	这	Koh	-	我	-	努尔	,	或者	“	山

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

MLWA——这颗名为“光之山”（Koh-i-noor）的伟大钻石，

” [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [gɒl'kɒndə] [ɪn] - ,

”	was	found	in	the	Mines	of	Golconda	in	1550	,
”	曾是	成立	在	这	矿山	的	戈尔孔达	在	-	,

“于1550年在戈尔康达矿山被发现”，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] - , [ðə; ði] ['æfgæn]

and	is	said	to	have	belonged	in	turn	to	Shah	Jehan	Aurungzebe	,	the	Afghan
和	是	说	到	有	属于	在	转动	到	沙阿	杰汉	-	,	这	阿富汗

['ruːlə(r)z] ,

rulers	,
统治者	,

据说它曾先后属于阿富汗统治者沙贾汗·奥朗则布。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːk] [tʃiːf] - [siŋ] .

and	afterwards	to	the	Sikh	Chief	Runjeet	Singh	.
和	然后	到	这	锡克教徒	首席	-	辛格	.

随后又传给了锡克教酋长伦吉特·辛格。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [siŋ] , [ðə; ði][lɑːst]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ,

Upon	the	abdication	of	Dhuleep	Singh	,	the	last	ruler	of	the	Punjab	,
之上	这	退位	的	-	辛格	,	这	最后的	统治者	的	这	旁遮普邦	,

旁遮普末代统治者杜利普·辛格退位后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn] - , [ðə; ði] [kəʊ] - [aɪ] - [nʊr] [wɒz; wəz]

and	the	annexation	of	his	dominions	in	1849	,	the	Koh	-	i	-	noor	was
和	这	吞并	的	他的	领地	在	-	,	这	Koh	-	我	-	努尔	曾是

[sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

surrendered	to	the	Queen	,
投降	到	这	女王	,

1849年，随着其领土被吞并，光之山钻石被移交给女王。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 3rd , - .

and	was	brought	over	and	presented	to	her	,	July	3rd	,	1850	.
和	曾是	带来	超过	和	呈现	到	她	,	七月	3rd	,	-	.

并于 1850 年 7 月 3 日被带过来呈献给她。

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] - ['kærəts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] , [baɪ][ðə; ði]

Its	original	weight	was	nearly	800	carats	,	but	it	was	reduced	,	by	the
它是	原来的	重量	曾是	几乎	-	克拉	,	但	它	曾是	减少	,	经过	这

[ˌʌn'skɪlfʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

unskilfulness	of	the	artist	,
不熟练	的	这	艺术家	,

它原本重约800克拉，但由于艺术家技艺不精，重量有所减少。

[tuː; tə] - ['kærəts] .

to	279	carats	.
到	-	克拉	.

最大可达279克拉。

[ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [hɛnz] [eg] .

Its	shape	and	size	was	like	the	pointed	end	of	a	small	hen's	egg	.
它是	形状	和	尺寸	曾是	喜欢	这	尖	结尾	的	一个	小的	母鸡的	蛋	.

它的形状和大小就像小鸡蛋的尖端。

[ðə; ði]['vælju:][ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pju:tɪd] , [bʌt; bət] [ə'preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [tu:] [m'ɪliənz] [hæz; həz]

The	value	is	hardly	to	be	computed	,	but	appraising	it	at	two	millions	has
这	价值	是	几乎	到	是	计算	,	但	评估	它	在	二	百万	有

[bi:n] [kən'sɪdəd] ['ri:znəbl] ,

been	considered	reasonable	,
到过	经过考虑的	合理的	,

这件物品的价值很难计算，但估价为两百万被认为是合理的。

[ɪf] ['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [treɪd] [skeɪl] .

if	calculated	on	a	trade	scale	.
如果	计算	在	一个	贸易	规模	.

如果按贸易规模计算。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [kʌt] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] 102½ ['kærəts] .

It	was	re	-	cut	in	1852	,	and	was	reduced	to	102½	carats	.
它	曾是	关于	-	切	在	-	,	和	曾是	减少	到	102½	克拉	.

1852 年，这颗钻石被重新切割，重量减少到 102.5 克拉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɔ:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒn][ɔ:l] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .

It	is	worn	by	Her	Majesty	as	a	brooch	on	all	State	occasions	.
它	是	磨损	经过	她	威严	作为	一个	胸针	在	全部	状态	场合	.

女王陛下在所有国事场合都会佩戴这枚胸针。

['lɔ:rə] . — [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Laura	.	—	Of	course	,
劳拉	.	—	的	课程	,

劳拉：当然。

[jɔ:(r); jə(r)] [peɪl] ['semi] - [əʊ'peɪk] ['æmbə(r)] [wɪl] [tɜ:n] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [lu:z] [ɪts] ['bju:ti] [ɪf] [ɪk'spəʊzd]

your	pale	semi	-	opaque	amber	will	turn	darker	and	lose	its	beauty	if	exposed
你的	苍白	半	-	不透明	琥珀色	将要	转动	较暗	和	失去	它是	美丽	如果	裸露

[tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] .

to	light	and	heat	.
到	光	和	热	.

你的浅色半透明琥珀如果暴露在光照和高温下，颜色会变深，失去原有的美感。

[wen'evə(r)] ['teɪkən] [ɒf] , [waɪp] [jɔ:(r); jə(r)] ['nekləs] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft]

Whenever	taken	off	,	wipe	your	necklace	and	earrings	carefully	with	a	soft
每当	已采取	离开	,	擦拭	你的	项链	和	耳环	小心	和	一个	柔软的

['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] ['gri:zinəs] ,

handkerchief	to	remove	any	greasiness	,
手帕	到	消除	任何	油腻	,

每次摘下项链和耳环后，请用柔软的手帕仔细擦拭，去除任何油脂。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [ku:l] , [dɑ:k] [pleɪs] .

and	put	them	by	in	a	cool	,	dark	place	.
和	放	他们	经过	在	一个	凉爽的	,	黑暗的	地方	.

并将它们放在阴凉黑暗处。

[ɑ:(r)] . [i:] . [ef] . — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mærid] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

R	.	E	.	F	.	—	A	woman	married	after	the	1st	of	January	,	1883	,
拉	.	E	.	F	.	—	一个	女士	已婚	后	这	1st	的	一月	,	-	,

参考资料——1883年1月1日之后结婚的女性，

[ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [baɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

is	qualified	to	dispose	by	will	of	all	property	belonging	to	her	at	the	time
是	合格的	到	处置	经过	将要	的	全部	财产	属于	到	她	在	这	时间

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

of	her	marriage	,
的	她	婚姻	,

她有资格通过遗嘱处分她在结婚时拥有的所有财产。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['prɒpəti] [ə'kwaɪəd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

and	of	all	property	acquired	thereafter	,	in	all	respects	as	if	she	were	an
和	的	全部	财产	获得	此后	,	在	全部	尊重	作为	如果	她	是	一个

[ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .

unmarried	woman	.
未婚	女士	.

此后取得的所有财产，在各方面都与未婚妇女一样。

[ɪf] ['mærid] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ə'bʌv] [nemd] ,

If	married	previously	to	the	date	above	named	,
如果	已婚	之前	到	这	日期	多于	命名	,

如果已婚日期早于上述日期，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk]

she	must	obtain	her	husband's	consent	to	any	will	she	may	desire	to	make
她	必须	获得	她	丈夫的	同意	到	任何	将要	她	可能	欲望	到	制作

,

,

,

她必须获得丈夫的同意才能立下任何遗嘱。

[ænd; ənd][ɔːl] ['prɒpəti] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [ən'les] [baɪ] ['set(ə)lmənt] ,

and	all	property	accruing	to	her	after	marriage	,	unless	by	settlement	,
和	全部	财产	累积	到	她	后	婚姻	,	除非	经过	沉降	,

以及婚后归她所有的财产，除非另有约定。

[bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,

becomes	his	to	surrender	to	her	or	to	retain	,
变成	他的	到	投降	到	她	或者	到	保持	,

他必须决定是向她屈服还是继续坚持下去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] [meɪ] [dɪk'teɪt] .

as	his	perceptions	of	honour	or	feeling	of	generosity	may	dictate	.
作为	他的	感知	的	荣誉	或者	感觉	的	慷慨	可能	听写	.

这取决于他对荣誉的理解或慷慨之心。

['ɔːkwəd] [ˌsɪks'tiːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] [mis'teik] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

Awkward	Sixteen	would	make	a	very	awkward	mistake	if	she	burned	her	face	with
尴尬的	十六	会	制作	一个	非常	尴尬的	错误	如果	她	烧伤	她	脸	和

[ˌækwə'fɔːtɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [məʊlz] !

aquafortis	on	account	of	a	few	moles	!
富水	在	帐户	的	一个	很少	鼹鼠	!

如果尴尬的十六岁女孩因为脸上长了几颗痣就用 Aquafortis 烧伤了脸，那她就犯了一个非常尴尬的错误！

['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] .

Methylated	spirits	should	not	be	packed	into	a	trunk	.
甲基化	烈酒	应该	不是	是	包装	进入	一个	树干	.

不应将变性酒精装入行李箱。

['betə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['waɪzə(r)][tuː; tə] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn]

Better	to	place	it	in	a	basket	;	and	still	wiser	to	buy	what	is	required	on
更好的	到	地方	它	在	一个	篮子	;	和	仍然	更明智	到	买	什么	是	必需的	在

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

最好把它放在篮子里；更明智的做法是到达目的地后再购买所需物品。

['helən] ['eɪdə] . — [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] , [æz; əz] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [ɪz] [ɒv; əv] ['veri] [rɪ'məʊt]

Helen	Ada	.	—	The	game	of	tennis	,	as	all	others	with	a	ball	,	is	of	very	remote
海伦	艾达	.	—	这	游戏	的	网球	,	作为	全部	其他的	和	一个	球	,	是	的	非常	偏僻的

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

海伦·艾达——网球运动，和所有其他球类运动一样，起源非常遥远。

[ðə; ði] [gri:ks] [pleɪd] [sʌtʃ] .

The	Greeks	played	such	.
这	希腊人	玩	这样的	.

希腊人就玩过这种游戏。

['tenɪs] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] - [ɪn] [frɑ:ns] ,

Tennis	seems	to	have	originated	in	or	before	1300	in	France	,
网球	似乎	到	有	起源于	在	或者	前	-	在	法国	,

网球运动似乎起源于1300年或更早的法国。

[ænd; ənd] [ɪn] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [reɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

and	in	Charles	II	.	'	s	reign	it	was	very	fashionable	.
和	在	查尔斯	二	.	-	s	在位	它	曾是	非常	时髦	.

在查理二世统治时期，这种风格非常流行。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lɔ:n] ['tenɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [geɪm] .

The	game	of	lawn	tennis	has	been	evolved	out	of	the	old	game	.
这	游戏	的	草地	网球	有	到过	进化	出去	的	这	老的	游戏	.

草地网球运动是由古老的网球运动演变而来的。

[ə; eɪ] ['stætʃu:] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə] - , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [su:'pɪəriə(r)] [skɪl]

A	statue	was	erected	to	Aristonicus	,	in	commemoration	of	his	superior	skill
一个	雕像	曾是	竖立	到	-	,	在	纪念	的	他的	优越的	技能

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:l] .

in	playing	with	a	ball	.
在	玩耍	和	一个	球	.

为了纪念阿里斯托尼库斯高超的球技，人们为他竖立了一座雕像。

['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] . — [ˌes 'ti:] .

England	,	Scotland	,	and	Wales	.	—	St	.
英格兰	,	苏格兰	,	和	威尔士	.	—	英石	.

英格兰、苏格兰和威尔士。——圣。

['meəri] [ˌmægdə'lini] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ju:; jʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] [wʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['dev(ə)l]

Mary	Magdalene	was	not	the	sinner	you	name	,	but	one	afflicted	with	devil
玛丽	抹大拉的玛格达琳	曾是	不是	这	罪人	你	姓名	,	但	一	受苦的	和	魔鬼

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

抹大拉的玛利亚并非你所说的罪人，而是被魔鬼附身的人。

['sev(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔ:d] .

seven	of	which	were	cast	out	of	her	by	our	Lord	.
七	的	哪个	是	投掷	出去	的	她	经过	我们的	主	.

其中七个被我们的主从她体内驱逐出去。

['fɑ:.ðərz] [praɪd] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [dʒɔɪ] . — [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɪn]

Father's	Pride	and	Mother's	Joy	.	—	You	cannot	show	your	dislike	to	anyone	in
父亲的	自豪	和	母亲的	喜悦	.	—	你	不能	展示	你的	不喜欢	到	任何人	在

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['mænə(r)] ,

a	more	innocent	and	godly	manner	,
一个	更多的	清白的	和	敬虔的	方式	,

父亲的骄傲和母亲的喜悦——你不可能以比这更纯真、更虔诚的方式表达你对任何人的厌恶。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [pruːvd] ['enəmɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

especially	if	they	be	proved	enemies	to	you	,	than	by	kindness	and	love	.
尤其	如果	他们	是	已证实	敌人	到	你	,	比	经过	仁慈	和	爱	.

尤其是当他们被证明是你的敌人时，比起用善意和爱来对待他们，更应该如此。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eni] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

If	you	can	do	any	kindness	towards	them	,
如果	你	能	做	任何	仁慈	向	他们	,

如果你能对他们做些善事，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	look	for	and	seize	the	occasion	to	do	it	.
你	必须	看	为了	和	抢占	这	场合	到	做	它	.

你必须寻找并抓住机会去做这件事。

[ðɪs] [ɪz] [kraɪsts] [weɪ] ,

This	is	Christ's	way	,
这	是	基督的	方式	,

这是基督的方式，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [laɪk] [hɪm] .

and	would	be	your	way	and	all	our	ways	if	we	were	only	like	Him	.
和	会	是	你的	方式	和	全部	我们的	方式	如果	我们	是	仅有的	喜欢	他	.

如果我们都像他一样，那就会成为你们的道路，也会成为我们所有人的道路。

['gɜːrtruːdz] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [speɪs] .

Gertrude's	question	is	too	wide	for	our	space	.
格特鲁德的	问题	是	也	宽的	为了	我们的	空间	.

格特鲁德的问题范围太广，超出了我们这里的讨论范围。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

There	are	dozens	of	pretty	watering	-	places	in	England	.
那里	是	几十个	的	漂亮的	浇水	-	地方	在	英格兰	.

英国有几十个风景优美的休闲胜地。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] —

But	where	does	she	live	,	and	what	does	she	require	in	a	watering	-	place	—
但	在哪里	做	她	居住	,	和	什么	做	她	要求	在	一个	浇水	-	地方	—

['kwaɪət][ɔː(r)] [nɔɪz] ?

quiet	or	noise	?
安静的	或者	噪音	?

但她住在哪里？她对饮水处有什么要求——安静还是喧闹？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)]

It	would	be	impossible	even	to	suggest	a	residence	unless	we	had	more
它	会	是	不可能的	甚至	到	建议	一个	住宅	除非	我们	有	更多的

['deɪtə][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

data	to	guide	us	.
数据	到	指导	我们	.

如果没有更多数据指导，我们甚至不可能提出居住建议。

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [kə'lekʃn] ([aʊt][ɒv; əv][prɪnt]) . [[ˌtuː'tuː]]

Taken	from	the	Sussex	Archæological	Collections	(	out	of	print	)	.	[	2	]
已采取	从	这	苏塞克斯	考古学	收藏	(	出去	的	打印	)	.	[	2	]

摘自《苏塞克斯考古收藏集》（已绝版）。[2]

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [tʃests] [ɪn][əʊld]['temp(ə)l][bɑː(r)] . [[θriː]]

He	kept	his	money	-	chests	in	old	Temple	Bar	.	[	3	]
他	保留	他的	钱	-	箱子	在	老的	寺庙	酒吧	.	[	3	]

他把钱箱放在老圣殿酒吧。[3]

[ðə; ði] ['revənjuː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['tæli] . [[fɔːr]]

The	revenue	was	often	anticipated	by	tallies	.	[	4	]
这	收入	曾是	经常	预期	经过	统计	.	[	4	]

收入通常通过统计来预测。[4]

['mædɒks] : “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .

Madox	:	“	History	of	the	Exchequer	.
马多克斯	:	“	历史	的	这	国库	.

马多克斯：“财政部的历史。

” [[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

”	[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
”	[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [ʌn'wəʊntɪd] — “ [ʌn'wəʊntɪd] [saɪt] ” .

Page	195	:	ununwonted	to	unwonted	—	“	unwonted	sight	”	.
页	-	:	-	到	不寻常的	—	“	不寻常的	视线	”	.

第 195 页：ununwonted 到 unwonted——“unwonted sight”。

- [tuː; tə] [sək'siːdz] — “ [sək'siːdz] [ɪn] ['biːɪŋ] ” .

suceeeds	to	succeeds	—	“	succeeds	in	being	”	.
-	到	成功	—	“	成功	在	存在	”	.

suceeeds 到 successs——“存在即成功”。

[peɪdʒ] - : [biː; bi][tuː; tə][hiː; hi] — “ [hiː; hi][bɪ'gæn] ” .]

Page	206	:	be	to	he	—	“	he	began	”	.	]
页	-	:	是	到	他	—	“	他	开始	”	.	]

第206页：是他——“他开始了”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神